

ধম্মপদ



(ধম্মপদ নামক সুবিখ্যাত পালি গ্রন্থের মূল, অর্থ, সংস্কৃত ব্যাখ্যা, বঙ্গানুবাদ ও বিবিধ টীকা)

(তৃতীয় সংস্করণ)

অশোকের জীবনী ও মৌর্য-সাম্রাজ্যের ইতিহাস লেখক, Psychology of Buddhism এবং বিশাখাচরিত প্রভৃতি গ্রন্থ প্রণেতা

শ্রীচারুচন্দ্র বসু

কর্তৃক

সম্পাদিত, অনূদিত ও প্রণীত

১৩২৩

[All rights reserved.]

{

মূল্য ১৯০ দেড় টাকা মাত্র
কাপড়ে বাঁধান ২৬ ছই টাকা

PUBLISHED BY
GURUDAS CHATTERJEA,
MESSRS. GURUDAS CHATTERJEA & SON'S
201, Cornwallis Street.

PRINTED BY
K. C. DASS.
METCALFE PRINTING WORKS.
34, Mechua Bazar Street,
CALCUTTA,

ভূমিকা

প্রথম সংস্করণ

মদীয় প্রিয়তম সুহৃদ সুবিজ্ঞ ও শ্রদ্ধাভাজন শ্রীযুক্ত চারুচন্দ্র বসু মহাশয় মূল, অবয়ব, ব্যাখ্যা ও অনুবাদসহ ধর্মপদ গ্রন্থ বঙ্গাক্ষরে সম্পাদিত ও প্রকাশিত করিয়া সাধারণের নিরতিশয় ধন্যবাদার্থে হইয়াছেন। চারুবাবু এই গ্রন্থের সম্পাদন বিষয়ে যে বহু আত্মসম্মতিকার করিয়াছেন তাহার উল্লেখ আমার পক্ষে নিশ্চয়োজন। যাহারা তাঁহার গ্রন্থ পাঠ করিবেন, তাঁহার স্বয়ংই উহা উপলব্ধি করিতে পারিবেন। তাঁহার শ্রায় বিনয়-নম্র ব্যক্তি স্বীয় গ্রন্থে আত্ম-প্রশংসা কখনই লিপিবদ্ধ করিবেন না, এই আশঙ্কায় আমি তাঁহার সম্বন্ধে এই স্থলে কোন কথাই বলিতে পারিলাম না।

গ্রন্থ সম্বন্ধে আমার বক্তব্য এই যে আমরা শ্রীমদ্ভগবদ্গীতার যেরূপ সমাদর করি, বৌদ্ধগণ ধর্মপদ গ্রন্থেরও তদ্রূপ সমাদর করিয়া থাকেন। ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যে রূপ সকল ধর্মের সার স্বরূপ গীতোক্ত উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন, বুদ্ধ তথাগতও সেইরূপ ধর্মপদ গ্রন্থে স্বীয় ধর্মের স্থূল মর্ম সংক্ষিপ্তভাবে পরিব্যক্ত করিয়াছেন। ধর্মপদ গ্রন্থ হিন্দু, বৌদ্ধ, মুসলমান, খ্রীষ্টান্ প্রভৃতি সকলেরই পাঠ্য। ইহার বিশ্বজনীন উপদেশ কোন ধর্মেরই বিরোধী নহে। যেরূপ পুরাকালে চীন, জাপান, সিংহল, ব্রহ্ম, তিব্বত, ভারত প্রভৃতি সকলস্থানে এই গ্রন্থ খানি যন্ত্রের সহিত ও ভক্তি ভাবে অধীত ও অধ্যাপিত হইত, এখনও সেইরূপ বৌদ্ধদেশমাত্রেরই উক্ত গ্রন্থের প্রতি সমাদর অক্ষুণ্ণ রহিয়াছে। শ্রমণগণ উপসম্পদা (Ordination) গ্রহণকালে এই গ্রন্থ কঠিন (অন্ততঃ আবৃত্তি) করিয়া থাকেন।

অনেকস্থলে মনুসংহিতা, মহাভারত প্রভৃতি গ্রন্থের বচনের সহ ধর্মপদ

প্রভৃতি পালি গ্রন্থের বচনের সম্পূর্ণ ঐক্য দৃষ্ট হয়। বুদ্ধঘোষ ধর্মপদ গ্রন্থের অথকথা নামে যে টীকা প্রণয়ন করিয়াছেন তাহাতে যে সকল শ্লোক উদ্ধৃত হইয়াছে, উহার সহও হিন্দু গ্রন্থে উদ্ধৃত শ্লোকের অনেক সৌসাদৃশ্য বিদ্যমান আছে। একটা উদাহরণ এস্থলে উল্লিখিত হইতেছে।

এক সময়ে একটা ব্যাধ জাল পাতিয়া বসিয়াছিল। বহু পক্ষী ঐ জালে বদ্ধ হয়। তখন পক্ষিগণ পরস্পর পরামর্শ করিয়া জাল লইয়া যুগপৎ উড়িয়া গেল। এই ঘটনাগ্রসঙ্গে হিন্দু ও বৌদ্ধগ্রন্থে নিম্নলিখিত শ্লোকসমূহ দৃষ্ট হয় :—

মহাভারত

পাশমেকমুভাবেতং সহিতৌ হরতোমন।

যত্র বৈ বিবদিষ্যেতে তত্র মে বশমেঘ্যতঃ ॥

(উত্তোগপর্ব, শ্লোক ২৪৬১) ॥

ছুইটা পক্ষী সংমিলিত হইয়া আমার জালপাশ হরণ করিল। কিন্তু যখন ইহারা বিবাদ করিবে; তখন আমার বশে আসিবে।

পঞ্চতন্ত্র

জালমাদায় গচ্ছন্তি সহসা পক্ষিণোহপ্যমী।

যাবচ্চ বিবদিষ্যন্তে পতিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥ (২—১০) ॥

এমন কি পক্ষিগণও জাল লইয়া সহসা উড়িয়া গেল। কিন্তু যখন ইহারা বিবাদ করিবে, তখন নিশ্চই ভূমিতে পতিত হইবে।

হিতোপদেশ

সংহতাস্ত হরন্ত্যেতে মম জালং বিহংগমাঃ !

যদা তু নিপতিষ্যন্তি বশমেঘ্যন্তি মে তদা ॥ (১—৩৬) ॥

এই পক্ষিগণ মিলিত হইয়া আমার জাল হরণ করিল। কিন্তু ইহারা যখন ভূমিতে পতিত হইবে, তখন আমার বশে আসিবে।

পালি

বক্তক-জাতক ও সুত্তনিপাত-অথকথা

সংমোদমানা গচ্ছন্তি জালমাদার পক্খিণো ।

যদা তে বিবদিস্‌সন্তি তদা এহিস্তি মে বসং ॥

পক্ষিগণ সংমিলিত হইয়া আনন্দ সহকারে জাল লইয়া গমন করিতেছে। যখন ইহা না পরস্পর বিবাদ করিবে, তখন আমার বশে আসিবে।

হিন্দু ও বৌদ্ধ গ্রন্থে উদ্ধৃত বচন সমূহের ঐক্যের কারণ নির্দেশ করিতে যাইয়া পাশ্চাত্য পণ্ডিতগণ বলিয়াছেন, পালিভাষার বচন গুলিই মূল, সংস্কৃতে ঐ সকল বচন কালক্রমে প্রক্ষিপ্ত হইয়াছে, অথবা উহাদের অনু-করণে সংস্কৃতে অনেক শ্লোক প্রস্তুত হইয়াছে। পাশ্চাত্য পণ্ডিতগণের মতের সমালোচনা করা এস্থলে আমার উদ্দেশ্য নহে। মূল ধম্মপদ গ্রন্থের সংক্ষিপ্ত বৃত্তান্ত লিপিবদ্ধ করিয়াই আমি ভূমিকার উপসংহার করিব।

পালিভাষার বৌদ্ধশাস্ত্র সমূহ তিন শ্রেণীতে বিভক্ত ; কথা, সুত্ত (সুত্র), বিনয় ও অভিধম্ম (অভিধর্ম্ম)। ধম্মপদ গ্রন্থ সুত্ত পিটকের অন্তর্গত। এই গ্রন্থ অতি প্রাচীন। ইহা ২৬ অধ্যায়ে সম্পূর্ণ হইয়াছে। এই কয়েকটি অধ্যায়ে নানা প্রস্তাবে গ্রন্থকার কোন্‌গুলি সংকর্ম্ম ও কোন্‌গুলি অসংকর্ম্ম ইহা বর্ণনা করিয়াছেন। গ্রন্থের নাম ধম্মপদ, কিন্তু ধম্মপদের প্রকৃত অর্থ কি, তাহা এ পর্য্যন্ত নির্দ্ধারিত হয় নাই। মিঃ গগার্লির মতে “ধম্মপদের” অর্থ ‘ধর্ম্মের সোপান,’; স্পেন্স হাডির মতে “ধর্ম্মের পথ,”; ফৌর মহোদয়ের মতে “ধর্ম্মের ভিত্তি” ; অধ্যাপক ফজ্জ্বালের মতে “ধর্ম্মবিষয়ক কাব্য,”; মিঃ বীল বলেন, চীন ভাষায় উহার অর্থ “ধম্মগ্রন্থ”। এইরূপে “পদ” শব্দের অর্থ লইয়াই নানা গোল। “ধম্ম” শব্দের প্রকৃত অর্থ কি, তাহাত কেহই সূনিশ্চিতরূপে বলিতে পারেন নাই। কেহ বলেন, ‘ধর্ম্ম’ শব্দের অর্থ “কর্ম্ম,” কাহারও মতে উহার অর্থ “সংস্কার,” কেহ কেহ বলেন, “বেদনা, সংজ্ঞা ও সংস্কার,” এই

তিন স্বাক্ষরই ধর্ম শব্দের অন্তর্ভুক্ত। অগ্রেরা বলেন, “ধর্ম” শব্দের অর্থ “কার্য-কারণ ভাব”। কেহ কেহ বা ধর্ম শব্দের সামান্ত্রিক্য: “পদার্থ” অর্থ স্বীকার করিয়া থাকেন। কোন কোন পাশ্চাত্য গ্রন্থে “ধর্ম” শব্দ “স্বভাব” অর্থে পরিগৃহীত হইয়াছে। এইরূপে “ধর্ম” ও “পদ” শব্দের অর্থ লইয়া নানা মত উপস্থিত হইয়াছে। সহস্র মত সত্ত্বেও পাশ্চাত্য পণ্ডিতগণ একবাক্যে বলিয়াছেন, “কার্যকারণ ভাবই ধর্ম শব্দের প্রকৃত তাৎপর্যার্থ।” আমি বর্তমান মুহূর্ত্তে বাহা আছি, তাহা পূর্ব পূর্ব মুহূর্ত্তে বাহা ছিলাম তাহারই পরিণাম মাত্র। আমি পর মুহূর্ত্তে বাহা হইব, তাহাও বর্তমান মুহূর্ত্তে বাহা আছি তাহার ফল মাত্র। এইরূপে কর্মের পরিণামেই আমরা উৎপন্ন ও বিনষ্ট হইতেছি। কর্ম সাধারণতঃ ত্রিবিধ; যথা, কারিক বাচিক ও মানসিক। আমি কুঠার দ্বারা কোন ব্যক্তির শিরশ্ছেদ করিলাম, এই শিরশ্ছেদ ব্যাপার প্রকৃত প্রস্তাবে “কর্ম” নহে। উক্ত ব্যাপারের অনুষ্ঠান করিয়া আমার হৃদয়ে যে সংস্কারের উৎপত্তি হইল, তাহাই কর্ম। আমি কর্কশ বচন দ্বারা কোন ব্যক্তিকে ব্যথিত করিলাম, এই ব্যথিত করণ ব্যাপারও কর্ম নহে! ঐ ব্যাপার-জনিত সংস্কারই কর্ম। আমি কাহারও অনিষ্ট করিবার অভিলাষ করিলাম, এই অভিলাষ করণও কর্ম নহে। ঐ ব্যাপার হইতে সমুৎপন্ন সংস্কারই কর্ম। এই সকল উদাহরণ দ্বারা আমরা দেখিতে পাইলাম, “সংস্কার” ও “কর্ম” একই পদার্থ। এই সংস্কার বা কর্মের পরিণামই “আমি” বা “অহং”। যেমন অগ্নির দাহিকা শক্তি কাহারও বিনষ্ট করিবার ক্ষমতা নাই, বতক্ষণ অগ্নি থাকিবে, ততক্ষণ ইহার দাহিকা শক্তি থাকিবে, সেইরূপ কর্মের ফল কাহারও প্রতিকল্প করিবার ক্ষমতা নাই। বর্তমান মুহূর্ত্তের কর্ম পর মুহূর্ত্তে ফল প্রসব করিবে, পর মুহূর্ত্তের কর্ম তৎপরবর্ত্তী মুহূর্ত্তে ফল প্রসব করিবে। এই কর্ম-প্রবাহ দ্বারা আমরা নিম্নত পরি-

চালিত হইতেছি। আমাদের সুখ, দুঃখ, উন্নতি, অবনতি এই কন্মের উপর নির্ভর করিতেছে। এই কন্ম সমূহের মধ্যে কার্য-কারণ সম্বন্ধ বিজ্ঞমান আছে। আমি বর্তমান মুহূর্তে যে দুঃখ অনুভব করিতেছি, উহা আমার পূর্ব মুহূর্তের কন্মের পরিণাম, অতএব দুঃখ ও কন্ম পরমা-র্থতঃ একই পদার্থ, বিশেষ এই—কন্মগী কারণ ও দুঃখ কার্য। আমার কার্য ও কারণের মধ্যেও কোন প্রভেদ নাই, বর্তমান মুহূর্তে যাহা কারণ বলিয়া পরিগণিত হইতেছে, পর মুহূর্তে উহাই কার্য বলিয়া পরিগণিত হইবে, এবং বর্তমান মুহূর্তে যাহা কার্য, তাহাই পূর্ব মুহূর্তে কারণ, এই আখ্যা লাভ করিয়াছিল। এইরূপে পর্যালোচনা করিলে দেখিতে পাওয়া যায়, “কন্ম,” “সংস্কার,” “স্বভাব,” “কার্য-কারণ-ভাব,” “পদার্থ,” ইত্যাদি সমস্তই পরস্পর অভিন্ন। “ধর্ম” শব্দের অর্থ “কন্ম”ই হউক, “সংস্কার”ই হউক, “স্বভাব”ই হউক আর “পদার্থ”ই হউক, উহা “কার্যকারণ-ভাব” মাত্র। যেহেতু ধর্ম বা কন্মের প্রভাব কেহই পরিহার করিতে পারেন না। অতএব ধর্ম কি, তাহা পরিস্ফুট হওয়া সকলেরই কর্তব্য। এই পদার্থ বুঝাইবার জন্তই বুদ্ধদেব “ধর্মপদ” গ্রন্থের অবতারণা করিয়াছিলেন। ধর্মপদ গ্রন্থের প্রথম অধ্যায়েই লিখিত আছে, বলীবদ যেমন নিয়ত শকট-চক্রের অনুধাবন করে, সেইরূপে কন্মসমূহ ও জীবের সতত অনুসরণ করিয়া থাকে।

খ্রীষ্টীয় পঞ্চম শতাব্দীর প্রারম্ভে বুদ্ধঘোষ পালিভাষায় ধর্মপদের টীকা বিরচন করেন। তিনি প্রত্যেক শ্লোকের ব্যাখ্যার সঙ্গে সঙ্গে এক একটা উপাখ্যান উল্লিখিত করিয়াছেন। কথিত আছে, স্বয়ং বুদ্ধদেব ঐ সকল উপাখ্যান তাঁহার শিষ্যগণের নিকট বর্ণন করিয়া-ছিলেন। বৌদ্ধগণ বলিয়া থাকেন, বুদ্ধের নির্বাণের অব্যবহিত পরে, রাজগৃহ নগরে প্রথম বোধিসত্ত্ব কালে ধর্মপদ গ্রন্থ বিরচিত হইয়াছিল।

৫ম শতাব্দীর প্রারম্ভে বুদ্ধঘোষের আবির্ভাব হয়। তিনি ধম্মপদের টীকা লিখিতে বাইয়া বলিয়াছেন, ধম্মপদ গ্রন্থে বাহা আছে, উহা সমস্তই বুদ্ধের উক্তি। প্রথমবোধিসত্ত্বকালে ঐ সমস্ত উক্তি গ্রহণকারে সংগৃহীত হইয়াছিল।

অধ্যাপক মোক্ষমূলর বলেন, বুদ্ধঘোষ দ্বীয় টীকায় ধম্মপদের মূল শ্লোক সমূহের বহু পাঠান্তর উল্লিখিত করিয়াছেন। যে সকল হস্ত-লিখিত পুস্তক হইতে ঐ পাঠান্তর সমূহ উদ্ধৃত হইয়াছিল ঐ সকল পুস্তকের প্রতিলিপি বত্তগামনির রাজত্বকালে খ্রীষ্টপূর্ব ৮৮—৭৬ অব্দে প্রস্তুত হয়।

খ্রীষ্টীয় ৪১০—৪৩২ অব্দে মহানাম নামক পণ্ডিত “মহাবংস” নামে সিংহলের এক ইতিহাস রচনা করেন। প্রথম ৩৭ অধ্যায় মহানামের রচিত। এই ৩৭ অধ্যায়ে বর্ণিত আছে, বুদ্ধঘোষ মগধ হইতে সিংহলের অন্তর্গত অনুরাধপুর নগরে গমন করেন এবং সিংহলীয় অথকথা (অর্থ-কথা) পালিভাষায় অনুবাদিত করেন।

“মহাবংস”গ্রন্থে বুদ্ধঘোষের জীবনচরিত সংক্ষেপে বর্ণিত আছে। মগধের বোধিজন্ম সমীপে এক ব্রাহ্মণ যুবক বাস করিতেন। তিনি সমগ্র বিদ্যা ও সমগ্র কলায় সুনিপুণ ছিলেন এবং বেদজ্ঞ সম্পূর্ণরূপে আয়ত্ত করিয়াছিলেন। তিনি একদা রেবত নামক একজন বৌদ্ধ ভিক্ষুর সহিত তর্কে প্রবৃত্ত হন, এবং পরাজিত হইয়া বিজেতার ধর্ম গ্রহণ করেন। উক্ত ব্রাহ্মণের স্বর বুদ্ধদেবের শ্রায় ওজস্বী ও স্নমধুর ছিল বলিয়া বৌদ্ধগণ তাঁহাকে বুদ্ধঘোষ, এই উপনাম প্রদান করেন। বৌদ্ধধর্মে দীক্ষিত হওয়ার পর তিনি বুদ্ধঘোষ নামেই প্রসিদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন। দীক্ষা গ্রহণান্তর বুদ্ধঘোষ “জ্ঞানোদয়” নামে একখানি বৌদ্ধগ্রন্থ প্রণয়ন করেন। অনন্তর তিনি ত্রিপিটকের টীকা বিরচন করিবার মানস করেন। এই সময়ে রেবত ভিক্ষু তাঁহাকে বলিলেন, “জম্বুদ্বীপে

ত্রিপিটকের মূলগ্রন্থ মাত্র বিদ্যমান আছে, কিন্তু উহার ব্যাখ্যা এদেশে বর্তমান নাই। সুবিজ্ঞ মহেন্দ্র খৃষ্টপূর্ব ২৪১ অব্দে সিংহলী ভাষায় ত্রিপিটকের যে ব্যাখ্যা লিখিয়া গিয়াছেন, উহা অবলম্বন করিয়া পালি-ভাষায় ত্রিপিটকের টীকা বিরচন কর। ইহাতে জগতের প্রকৃত মঙ্গল সাধিত হইবে।” রেবত ভিক্ষুর পরামর্শানুসারে বুদ্ধঘোষ সিংহল যাত্রা করেন। এই সময়ে (৪১০—৪৩২ খৃঃ অব্দ পর্য্যন্ত) মহানাম সিংহলের রাজা ছিলেন। বুদ্ধঘোষ সিংহলের অনুরাধপুর নগরস্থিত মহাবিহারে উপস্থিত হইয়া স্থবির সংঘশালের নিকট ত্রিপিটকের সিংহলী ব্যাখ্যা শ্রবণ করেন। তদনন্তর তিনি পালি ভাষায় বিসুদ্ধি মগ্গো (বিমুক্তিমার্গ) নামক একখানি উৎকৃষ্ট গ্রন্থ রচনা করেন। সিংহলবাসিগণ তাঁহার অসাধারণ বিজ্ঞাবত্তায় সন্তুষ্ট হইয়া তাঁহাকে অথকথা (অর্থকথা) নামক পুস্তক প্রদান করেন। এই অথকথাই ত্রিপিটকের পালি ব্যাখ্যা। বুদ্ধঘোষ এই অথকথা পালিভাষায় অনুবাদিত করিয়া জম্বুদ্বীপে ত্রিপিটকের ষথার্থ ব্যাখ্যা প্রচার করেন। বুদ্ধঘোষ সিংহল হইতে যে সমস্ত বৌদ্ধগ্রন্থের উদ্ধার করেন, ব্রহ্ম বা তৈলঙ্গী অক্ষরে ঐ সকল গ্রন্থের প্রতিলিপি প্রস্তুত হয়। এইরূপে ক্রমে ব্রহ্মদেশে বৌদ্ধধর্মের প্রচার বৃদ্ধি হয়।

১৮৫৫ খ্রীষ্টাব্দে ডেনমার্কবাসী সুপ্রসিদ্ধ ডাক্তার ফজবোল্ ধর্মপদের এক অতুৎকৃষ্ট সংস্করণ প্রকাশ করেন। ঐ সময়ে তিনি উক্ত গ্রন্থ লাতিন ভাষায় অনুবাদিত করিয়া ইউরোপীয় পণ্ডিত মণ্ডলীর চিত্ত আকর্ষণ করেন। তদনন্তর বার্মূফ, গগালি, উফম, ডেন্বেবার, প্রভৃতি পণ্ডিতগণ ধর্মপদগ্রন্থ করাসী, ইংরেজী ইত্যাদি ভাষায় অনুবাদিত করিয়া উহার প্রচার বৃদ্ধি করেন। ১৮৭৯ খৃঃ অব্দে অধ্যাপক মোক্ষমূলর ধর্মপদ গ্রন্থ ইংরেজী ভাষায় অনুবাদিত করিয়া প্রাচ্য ধর্মগ্রন্থশ্রেণী মধ্যে প্রকাশিত করেন। ১৮৭১ খৃঃ অব্দে লণ্ডন রয়েল্‌এসিয়াটিক্ সোসাইটির জার্নালে

অধ্যাপক চাইলডার্ন মহোদয় ধম্পদ সম্বন্ধে নানা গবেষণাপূর্ণ একটি সুদীর্ঘ প্রবন্ধ প্রকাশিত করেন। ১৮৭১ খৃঃ অব্দে ডাক্তার জেমস আল্‌ উইস্‌ সিংহলী জার্মানে ধম্পদের এক সুবিস্তৃত সমালোচনা প্রকাশ করেন। ১৮৭৮ খৃঃ অব্দে ফার্নন্দ হু ধম্পদ গ্রহ ফরাসী ভাষায় অনুবাদিত করেন। ডাক্তার রিজ ডেভিড্‌স্‌ ও ধম্পদের অনেক অংশ ভাষান্তরিত করেন। ১৮৭৮ খৃঃ অব্দে রেফারেণ্ড বীল্‌ চীন ভাষায় অনুবাদিত ধম্পদ গ্রন্থের ইংরেজী ভাষায় অনুবাদ করেন। এই সময়ে সুপ্রসিদ্ধ সীফনার তীব্বতীয় ভাষায় অনুবাদিত ধম্পদ গ্রন্থের জার্মান অনুবাদ প্রকাশ করেন। বীল্‌ বলেন, চীন ভাষায় ধম্পদ গ্রন্থের চারি খানি অনুবাদ প্রাপ্ত হওয়া যায়। একখানি খ্রীষ্টীয় তৃতীয় শতাব্দীর প্রারম্ভে, দ্বিতীয় খানি ২২৩ খ্রীষ্টাব্দে, তৃতীয় খানি ৪১০ খ্রীষ্টাব্দে ও চতুর্থ খানি ৮ম শতাব্দীতে প্রস্তুত হইয়াছিল। চীন অনুবাদের ভূমিকায় লিখিত আছে আৰ্য্যধর্মত্ৰাত নামক পণ্ডিত ভারতবর্ষ হইতে ধম্পদ গ্রন্থ চীন প্রদেশে লইয়া গিয়াছিলেন। ধর্মত্ৰাত বসুমিত্রের পিতৃব্য। বসুমিত্র কনিষ্কের সমসাময়িক অতএব খ্রীঃ পূঃ ১ম শতাব্দীর লোক। ১৮৯৮ খ্রীষ্টাব্দে ধম্পদ গ্রন্থের মূল ও বুদ্ধঘোষের টীকা কলিকাতা বুদ্ধিষ্ট টেক্সট সোসাইটী কর্তৃক প্রকাশিত হয়। আজকাল চতুর্দিকে প্রাচ্য-ভাষা সমূহের বেক্রপ অনুশীলন হইতেছে তাহাতে আমরা আশা করি চারুবাচক ধম্পদের নূতন সংস্করণ খানি পণ্ডিত সমাজে বিশেষ রূপে আদৃত হইবে ও পাণিভাষা শিক্ষার পথ উন্মুক্ত করিবে। এক্রপ মহামূল্য গ্রন্থ সর্বসাধারণের উপযোগী হইয়া প্রকাশিত হইল, ইহা বড়ই আনন্দের কথা।

প্রেনিডেন্সী কলেজ,

কলিকাতা।

৩রা এপ্রেল, ১৯০৪।

শ্রীসতীশচন্দ্র আচার্য্য বিদ্যাতৃষণ

সম্পাদকের নিবেদন ।

প্রথম সংস্করণ ।

ধর্মপদ গ্রন্থখানি সূত্র পিটকের অন্তর্গত, ইহা একখানি অতি প্রাচীন ও বিখ্যাত বৌদ্ধ ধর্মগ্রন্থ । সিংহল, ব্রহ্ম, শ্রাম, চীন, জাপান ও তিব্বৎ দেশে ভক্তির সহিত এই গ্রন্থ পঠিত হয় । বৌদ্ধদিগের একরূপ প্রিয় গ্রন্থ আর নাই । হিন্দুদিগের নিকট শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা যেমন, খৃষ্টিয়ানদিগের নিকট বাইবেল গ্রন্থ যেমন, বৌদ্ধদিগের নিকট ধর্মপদ গ্রন্থও সেইরূপ । নীতির উৎকর্ষ সম্বন্ধে একরূপ পুস্তক জগতে বিরল ; বৌদ্ধধর্ম নীতিপ্রধান ধর্ম । এই পুস্তকে সেই নীতি মূলক ধর্মেরই শ্রেষ্ঠতা প্রতিপন্ন করা হইয়াছে । ইহার উপদেশগুলি সহজ, সরল ও হৃদয়স্পর্শী, ইহার মধ্যে দর্শনের জটিলতা বা ভাবের অস্পষ্টতা নাই । এই পুস্তকে গ্রথিত উপদেশ গুলি, সকল সম্প্রদায়ের উপযোগী ।

* * * * *

সমগ্র বৌদ্ধগ্রন্থের মধ্য হইতে ধর্মপদ গ্রন্থ খানি প্রকাশের জন্ত মনোনয়ন করিবার দ্বিতীয় কারণ এই যে, পালি ভাষা শিক্ষা করিবার পক্ষে একরূপ উপযোগী গ্রন্থ আর নাই, ইহার ভাষা সহজ ও সরল । ভাষার সরলতা ও ভাবের মনোহারিত্বে একরূপ পুস্তক জগতে বিরল । কয়েক বৎসর পূর্বে ডেনমার্ক দেশীয় সুপ্রসিদ্ধ পণ্ডিত ফজ্জ্বোল সাহের ধর্মপদের যে ল্যাটিন সংস্করণ বাহির করিয়াছেন এ পুস্তকে অনেক স্থলে তাহারই পাঠ গ্রহণ করা গিয়াছে ; পরন্তু সেই পাঠের সহিত সিংহল ও ব্রহ্ম দেশীয় এবং শ্রাম দেশ হইতে প্রকাশিত ত্রিপিটকের যে বিত্তর রাজসংস্করণ প্রকাশিত হইয়াছে, সেই সকল গ্রন্থের মূলের সহিত মিলান হইয়াছে । যেখানে কোন প্রকার ভিন্ন পাঠ দৃষ্টিগোচর হইয়াছে, ফুট নোটে সেই

বিষয় উল্লেখ করা গিয়াছে। অনুবাদটি যতদূর সম্ভব প্রাঞ্জল করা গিয়াছে, সেই সঙ্গে বৌদ্ধদর্শনের কঠিন পরিভাষা সকল পরিত্যক্ত হইয়াছে। তিন বৎসর পূর্বে পণ্ডিত সতীশচন্দ্র বিদ্যাভূষণ এম, এ, মহাশয় কাত্যায়ণ কৃত পালি ব্যাকরণের একটা সংস্করণ বাহির করিয়া পালিভাষা শিক্ষার পথ উন্মুক্ত করিয়াছেন, আশা করি এই পুস্তকে সেই উদ্দেশ্যেরই সহায়তা করিবে। * * *

আমি আন্তরিক কৃতজ্ঞতার সহিত স্বীকার করিতেছি যে এই পুস্তক খানি প্রণয়নকালে প্রেসিডেন্সী কালেক্টরের অগ্রতম সংস্কৃতাপক, কলিকাতা এসিয়াটিক সোসাইটি ও বিলাতের রয়েল এসিয়াটিক সোসাইটির অগ্রমত সদস্য, পালি ভাষায় সুপণ্ডিত, আমার প্রিয়স্বহৃদ পণ্ডিতবর সতীশচন্দ্র বিদ্যাভূষণ এম্, এ, ও সোদরপ্রতিম শ্রীমান্ নরেন্দ্র কুমার বসু, বি, এল, আমাকে যথেষ্ট সাহায্য করিয়াছেন। যাহাতে পুস্তকখানি সর্বাপেক্ষা দ্রুত হস্তান্তরিত হইতে পারে তাহা হইতে যথাসাধ্য সাহায্য প্রাপ্ত হইয়াছি। ইহাদের সাহায্য না পাইলে পুস্তকখানি সম্পূর্ণ করা কষ্টসাধ্য হইত। সতীশ বাবু বিশেষ পরিশ্রম সহকারে, সর্বদাই প্রফুল্লচিত্তে আত্মোপাস্ত পুস্তকখানি দেখিয়া দিয়াছেন ও স্থানে স্থানে সংস্কৃত অংশগুলি সংশোধন করিয়াছেন। সময়ে সময়ে শারীরিক অসুস্থতা সত্ত্বে এবং নিজের গুরুতর কার্যের মধ্যে প্রফুল্লচিত্তে দেখিতে ক্ষান্ত হন নাই। পুস্তকখানি প্রণয়ন বিষয়ে ইহাদের দুইজনের নিকটে আমি বিশেষরূপে ঋণী। চট্টগ্রাম নিবাসী, বর্তমান চট্টগ্রাম কালেক্টরের পালিশিক্ষক, বৌদ্ধভিক্ষু ধর্মবৎস কলিকাতায় অবস্থানকালে আমাকে যথেষ্ট সাহায্য করিয়াছেন। বিশেষ কৃতজ্ঞতার সহিত প্রকাশ করিতেছি যে যখনই ধর্মপদ পুস্তকখানি বর্তমান আকারে প্রকাশ করিবার বাসনা করি, সেই সময় হইতে ইণ্ডিয়ান মিরার পত্রের সুযোগ্য সম্পাদক, উদারহৃদয়, শ্রদ্ধাস্পদ শ্রীযুক্ত নরেন্দ্রনাথ সেন, মহাবোধি সোসাইটির

সম্পাদক বৌদ্ধপরিব্রাজক অনাগারিক ধর্মপাল ও বিজ্ঞানসাহী শ্রীযুক্ত নীলকমল মুখোপাধ্যায় মহাশয় এই কার্যে যথেষ্ট উৎসাহ প্রদান করেন এবং যাহাতে পুস্তকখানি দীর্ঘ বাহির হয় তজ্জন্তু বিশেষ ইচ্ছা প্রকাশ করেন। বিশেষতঃ নীলকমল বাবু স্বতঃপ্রবৃত্ত হইয়া এই পুস্তকের মুদ্রাঙ্কণ ব্যয়ভার বহন করিয়া নিজের মহত্বের পরিচয় প্রদান করিয়াছেন। ইহার নিকট আমি বিশেষরূপে কৃতজ্ঞতাপাশে বদ্ধ।

সর্বশেষে সর্বসাধারণের নিকট নিবেদন এই যে এবার পুস্তকখানিতে অনেক ত্রুটি রহিয়া গেল, যদি সময়ান্তরে দ্বিতীয় সংস্করণ বাহির করিবার সুযোগ হয়, তাহা হইলে পুস্তকখানি সর্বোৎকৃষ্ট সুন্দর করিবার চেষ্টা করিব।

২রা এপ্রেল, ১৯০৪

শ্রীচারুচন্দ্র বসু

দ্বিতীয় সংস্করণ।

ভগবদ্গুপায় ধর্মপদের দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশিত হইল। প্রায় এক বৎসর পূর্বে এই পুস্তক প্রথম প্রকাশিত হয়। পুস্তকখানি প্রকাশিত হইবার পর, বিদ্বন্মণ্ডলী যেক্রপ আগ্রহ ও উৎসাহের সহিত উহা গ্রহণ করিয়াছিলেন তাহা অতীব আশাপ্রদ। যাবতীয় সংবাদ পত্রের সম্পাদকগণ একবাক্যে স্ব স্ব সমালোচনায় গ্রন্থখানিকে যেক্রপ উচ্চস্থান প্রদান করিয়াছেন তজ্জন্তু অনুবাদক সকলের নিকট বিশেষরূপে কৃতজ্ঞতা পাশে বদ্ধ। বর্তমান সংস্করণখানি অনেক স্থলে পরিবর্তন করা গিয়াছে এবং ইহাতে অনেক নূতন বিষয় সন্নিবিষ্ট হইয়াছে; গ্রন্থ খানি আকারেও অনেক বড় হইয়াছে। পরিশিষ্টে বৌদ্ধদর্শন, মনোবিজ্ঞান ও নীতিসম্বন্ধে বিশেষ বিশেষ জ্ঞাতব্য বিষয়ের একটি তালিকা প্রদত্ত হইল। আশা করি ইহা পাঠকদিগের উপকারে আসিবে। যদিও পুস্তকখানি আকারে বড় হইল সাধারণের সুবিধার জন্ত মূল্য পূর্ববৎ রাখা গেল।

* * * * *

৫ই জুন, ১৯০৫

শ্রীচারুচন্দ্র বসু

তৃতীয় সংস্করণের বিজ্ঞাপন

ধর্মপদের তৃতীয় সংস্করণ প্রকাশিত হইল, ইহাতে অনেক বিষয় পরিবর্তিত ও পরিবর্দ্ধিত হইয়াছে, সেইজন্য পুস্তকের কলেবরও যথেষ্ট বৃদ্ধি হইয়াছে। পুস্তকাস্তর্গত ৪২৩ শ্লোকের একটি বর্ণানুক্রমিক সূচী পুস্তকের শেষভাগে প্রদত্ত হইল এবং প্রত্যেক শ্লোক কোন্ স্থানে ও কাহাকে উপলক্ষ করিয়া উচ্চারিত হইয়াছিল, তাহাও সংক্ষেপে উল্লেখ করা গিয়াছে।

তৃতীয় সংস্করণ প্রণয়নে কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের পালি অধ্যাপক মদীয় স্নহদ্ব অপরিত্র শ্রমণ পুন্নানন্দ ভিক্ষুর যথেষ্ট সাহায্য লাভ করিয়াছি, সমগ্র পুস্তকটি তিনি যত্ন ও পরিশ্রম সহকারে দেখিয়া দিয়াছেন, এবং স্থানে স্থানে অংশ বিশেষ পরিবর্তন করিয়াছেন, ইহার সাহায্যে বিশেষরূপে উপকৃত হইয়াছি। এতদ্ব্যতীত বন্ধুবর গুণালঙ্কার মহাস্থবির মহোদয়ের সহায়তাও সময়ে সময়ে লাভ করিয়াছি। সংস্কৃতকলেজের সুপ্রসিদ্ধ অধ্যাপক মদীয় শ্রদ্ধাভাজন মহামহোপাধ্যায় প্রমথনাথ তর্কভূষণ মহাশয় পুস্তকের সংস্কৃত অংশটি দেখিয়া দিয়াছেন; কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের ইংরাজি সাহিত্যের সহকারী অধ্যাপক শ্রীযুক্ত সুনীতিকুমার চট্টোপাধ্যায় এম্-এ, যত্নের সহিত গ্রন্থগুলি সংশোধন করিয়াছেন। এতদ্বিধি সিদ্ধান্তভাস্কর নামক প্রসিদ্ধ জৈন পত্রিকার সম্পাদক ও জৈন সিদ্ধান্তভবনের সভাপতি বিদ্যোৎসাহী শ্রীযুক্ত সেটু পদমরাজ মুদ্রণ কার্য সম্পাদন বিষয়ে উৎসাহ দানে আমাকে বাধিত করিয়াছেন এবং বৌদ্ধপরিব্রাজক অনাগারিক ধর্মপালও সময়ে সময়ে নানাবিধ উপদেশদ্বারা উৎসাহবর্দ্ধন করিয়াছেন। ইহাদের প্রত্যেকই আমার আন্তরিক কৃতজ্ঞতা জানাইতেছি।

কার্তিক পূর্ণিমা

১০২৩

}

শ্রীচারুচন্দ্র বসু

সূচী ।

পঠমক ভাণবারং ।

(প্রথম ভাগ)

অধ্যায়			পৃষ্ঠা
যমক বগ্গো	...	পঠমো	১
অপ্পমাদ বগ্গো	...	তুতিমো	১৫
চিত্ত বগ্গো	...	ততিমো	২২
পুপ্প বগ্গো	...	চতুথো	২৮
বাল বগ্গো	...	পঞ্চমো	৩৭
পণ্ডিত বগ্গো	...	ছট্ঠো	৪৮
অবহন্ত বগ্গো	...	সত্তমো	৫৭
সঙ্কস বগ্গো	...	অট্ঠমো	৬৫
পাপ বগ্গো	...	নবমো	৮৪
দণ্ড বগ্গো	...	দসমো	৮৩
জয়া বগ্গো	...	একাদসমো	৯৩
অত্ত বগ্গো	...	দ্বাদসমো	১০০
সোক বগ্গো	...	তেরসমো	১০৬
বুদ্ধ বগ্গো	...	চতুদসমো	১১৩

ভুক্তিযো ভাণবানং ।

(দ্বিতীয় ভাগ)

ঔষধবগ্গো	...	পঞ্চদশমো	...	১২৪
পিস্ব বগ্গো	...	সোলসমো	...	১৩১
কোধ বগ্গো	...	সত্তরসমো	...	১৩৮
মল বগ্গো	...	অষ্টাশ্রসমো	...	১৪৩
ধম্মট্ঠ বগ্গো	...	একুণবিসতিমো	...	১৫৯
মগ্গ বগ্গো	...	বীসতিমো	...	১৬৮
পকিণ্ণক বগ্গো	...	একবীসতিমো	..	১৭৮
নিরম্ব বগ্গো	...	দ্বাবীসতিমো	...	১৮৭
নাগ বগ্গো	...	তেবীসতিমো	...	১৮৭
তণ্হা বগ্গো	...	চতুবীসতিমো	...	২১৮
ভিক্খু বগ্গো	...	পঞ্চবীসতিমো	...	২২৮
ব্রাহ্মণ বগ্গো	...	ছব্বীসতিমো	...	২৪৪

নির্দিষ্টো ।

(সমাপ্ত)

নমো তস্ম ভগবতো অরহতো সম্মাসম্ভূ ক্স

ধম্মপদ

যমকবগ গো

পঠমো

স্থান শ্রাবস্তী

...

ব্যক্তি চক্খুপাল থের

- ১ মনোপুব্বঙ্গমা ধম্মা' মনোসেট্টা মনোময়া,
মনসা চে পছুট্টেন ভাসতি বা করোতি বা
ততো নং দুস্সমম্বোতি চক্কং ব বহতো পদং । ১

অন্বয়।—ধম্মা মনোপুব্বঙ্গমা মনোসেট্টা মনোময়া! পছুট্টেন মনসা চে
ভাসতি বা, করোতি বা, ততো চক্কং বহতো পদং ব নং
দুস্সমম্বোতি ।

১। বৌদ্ধ গ্রন্থে ধর্ম শব্দের বিভিন্ন প্রকার অর্থ দৃষ্ট হয়। ধর্ম শব্দে অনেক স্থলে
পদার্থ মাত্রকেই বুঝায়, তদনুসারে প্রথম পাদের অর্থ হইতেছে, 'মনের সাহায্য
ব্যতীত কোন পদার্থের জ্ঞান হয় না'। অপর মতে ধর্ম অর্থে কর্ম অর্থাৎ সং বা অসং
কার্যকে বুঝায়। তাহাদের মতে পুণ্য বা পাপ কাব্য মনের সম্বন্ধবশতঃ পুণ্য বা পাপ
নামে অভিহিত হয়। কেহ কেহ বলেন ধর্ম অর্থে মনের ভাব বা অবস্থাকে বুঝায়।
তাহাঁদের মতে মনের সহকারিতা বশতঃ জীবো ভাবান্তর বা অবস্থান্তর ঘটয়া থাকে।
সাধারণত ধর্ম শব্দের চারি প্রকার অর্থ দৃষ্ট হয়, গুণ, দেসনা, পরিয়ত্তি ও নিসম্ব।
বেদনা, সংজ্ঞা ও সংস্কার এই ত্রিবিধ স্বক্ক নিঃসম্ব বা নির্জীব ধর্ম নামে অভিহিত হয়।
বেদনা, সংজ্ঞা ও সংস্কার এই তিন স্বক্কের সাধারণ নাম ধর্ম। মন বা চিত্ত হইতেছে
বিজ্ঞানস্বক্ক, অর্থাৎ বিজ্ঞানস্বক্ক মনোর সহকারিতা ভিন্ন বেদনা, সংজ্ঞা ও সংস্কার এই
ত্রিবিধ স্বক্কের উপলব্ধি হইতে পারে না। কিন্তু এ স্থলে ধর্ম অর্থে গুণ ধর্ম বুঝাইতেছে।

সংস্কৃত ।—ধর্ম্মাঃ মনঃপূর্ব্বজ্ঞমাঃ মনঃশ্রেষ্ঠাঃ মনোময়াঃ (মানসাত্মকাঃ) ।
 প্রভৃষ্টেন মনসা চেৎ (কোহপি) (কিঞ্চিৎ) ভাষতে, (কিঞ্চিৎ)
 করোতি বা, ততঃ চক্রম্ বহতঃ (বলীবদ্ভক্ত) পদমিব এনং
 (পুরুষম্) দুঃখমশ্নেতি (অনুসরতি) ।

অনুবাদ ।—মন বেদনাদি ধর্ম্ম সমূহের পূর্ব্বগামী, মনই ধর্ম্ম সমূহের মধ্যে
 শ্রেষ্ঠ (প্রধান), এবং ধর্ম্ম মনোময় (অর্থাৎ ধর্ম্ম মন হইতেই
 উৎপন্ন হয়) । (মনুষ্যের স্বভাব বা চিন্তা মনের দ্বারাই অনু-
 প্রাণিত ও পরিচালিত হয় । জীবের চৈতন্যিক ভাবসমূহ মন
 হইতেই উৎপন্ন হয় ও মনের স্বভাব প্রাপ্ত হয়) । যদি কেহ
 দূষিতান্তঃকরণে কথা কহে, বা কার্য্য করে, তবে চক্র যেমন
 ভারবাহী বলীবদ্ভের পদচিহ্ন অনুসরণ করে—দুঃখও তাহাকে
 সেইরূপ অনুসরণ করে ।

শ্রাবস্তী

...

মটুকুণ্ডলী

২ মনোপূর্ব্বজ্ঞমা ধর্ম্মা মনোসেষ্ঠা মনোময়া,
 মনসা চে পসন্নেন ভাসতি বা করোতি বা,
 ততো নং সুখমশ্নেতি^২ ছায়া ব অনপায়িনী । ২

অর্থ ।—ধর্ম্মা মনোপূর্ব্বজ্ঞমা মনোসেষ্ঠা মনোময়া । পসন্নেন মনসা চে
 ভাসতি বা, করোতি বা, ততো অনপায়িনী ছায়া ব নং
 সুখমশ্নেতি ।

মনো পূর্ব্বজ্ঞমো এতেন্তি মনোপূর্ব্বজ্ঞমা (মন পূর্ব্বগামী ইহাদের এই হেতু ইহারা
 মনঃ পূর্ব্বগামী) । বেদনাদি স্বকৃত্রয়ের পূর্ব্বগামী মন ; মন ইহাদের উৎপত্তির হেতু ।
 বেদনাদি মনের সহিত একই স্থানে একই বস্তু অবলম্বন করিয়া, পূর্ব্বও নহে পরেও নহে
 একই ক্ষণে উৎপন্ন হয়, এবং মনের উৎপত্তির উপর ইহাদের উৎপত্তি নির্ভর করে,
 মন উৎপন্ন না হইলে ইহারাও উৎপন্ন হয় না, এই হেতু মন ইহাদের পূর্ব্বগামী ।

১। ভাসতি ।

২। 'সুখ' অর্থে এ স্থলে বিপাক স্বপ্ন, ইহা পূর্ব্বাপর কুশল

সংস্কৃত ।—ধর্ম্মাঃ মনঃপূর্ব্বজমাঃ মনঃশ্রেষ্ঠাঃ মনোময়াঃ । প্রসন্নেন
(নিশ্চলেন) মনসা চেৎ (কোহপি) (কিঞ্চিৎ) ভাবতে,
(কিঞ্চিৎ) করোতি বা, ততঃ অনপায়িনী ছায়া ইব এনং
সুখমব্ধিতি (অনুসরতি) ।

অনুবাদ ।—মনই ধর্ম্ম সমূহের পূর্ব্বগামী, মনই ধর্ম্ম-মধ্যে প্রধান পদার্থ,
এবং ধর্ম্ম মন হইতেই উৎপন্ন হইয়াছে । যদি কেহ নিশ্চলান্তঃ-
করণে কথা কহেন, কিংবা কার্য্য করেন, তবে সুখ তাঁহাকে
সর্ব্বদা ছায়ার ছায়া অনুসরণ করে ।

শ্রাবস্তী জেতবন

...

খুল্লতিস্স থের

৩ অক্কোচ্ছি মং অবধি মং অজ্জিনি মং অহাসি' মে,

যে চ তং উপনয্হন্তি বেরং তেসং ন সম্মতি । ৩

অনুবাদ ।—মং অক্কোচ্ছি, মং অবধি, মং অজ্জিনি, মে অহাসি, যে চ তং
উপনয্হন্তি তেসং বেরং ন সম্মতি ।

সংস্কৃত ।—মাং অক্কোশীৎ, মাং অবধীৎ, মাং অজ্জিবীৎ, মে (দ্রব্যানি)
অহার্ষীৎ, যে চ তং উপনয্হন্তি, তেষাং বৈরং ন শাম্যতি ।

অনুবাদ ।—(লোকে) আমাকে তিরস্কার করিল, আমাকে প্রহার
করিল, আমাকে পরাস্ত করিল (বিচার, মিথ্যাশাস্ত্র বা দোষ
অস্বীকার দ্বারা) আমার দ্রব্য অপহরণ করিল, এই চিন্তা যাহারা
সর্ব্বদা মনে পোষণ করে, তাহাদের বৈরভাব (ক্রোধ) কখনই
শান্ত হয় না ।

কর্ণের ফলমাত্র । ইহা দুই প্রকার—কায়িক, চৈতন্যিক । কায়, বাক্য ও মনের
দ্বারা অনুষ্ঠিত পুণ্যকার্য্যের ফলই সুখ ।

১ । ভিক্ষুপক্ষে ত্রিচীবর বা পিণ্ডপাত্র প্রভৃতি, গৃহস্থ পক্ষে ব্যবহার্য্য বস্ত্র ।

২ । সিংহলীর পাঠে 'চ' কার দৃষ্ট হয় না ।

৪ অকোচ্ছি মং অবধি মং অজিনি মং অহাসি মে,
যে তং ন উপনয়্হন্তি বেরং তেসূপসম্মতি । ৪

অর্থ।—মং অকোচ্ছি, মং অবধি, মং অজিনি, মে অহাসি, যে তং নং
উপনয়্হন্তি, তেসু বেরং উপসম্মতি ।

সংস্কৃত।—মাং অকোশীং, মাং অবধীং, মাং অজৈষীং, মে, অহাষীং যে
তং ন উপনহন্তি, তেষু বৈরং উপশাম্যতি ।

অনুবাদ।—আমাকে তিরস্কার করিল, আমাকে প্রহার করিল, আমাকে
পরাস্ত করিল, আমার দ্রব্য অপহরণ করিল, এইরূপ চিন্তা
যাহারা মনে স্থান দেয় না, তাহাদের বৈর-ভাব দূর হইয়া
যায় ।

প্রাবস্তী জেতবন

...

কালিয়কুখিনী

৫ ন হি বেরেন বেরানি সম্মন্তীধ কুদাচনং,
অবেরেন চ সম্মন্তি এস ধম্মো সনন্তনো । ৫

অর্থ।—ন হি কুদাচনং ইধ বেরানি বেরেন সম্মন্তি, অবেরেন চ সম্মন্তি,
এস সনন্তনো ধম্মো ।

সংস্কৃত।—ন হি কদাচন ইহ বৈরাণি বৈরেণ শাম্যন্তি, অবৈরেণ চ
শাম্যন্তি, এষঃ সনাতনো ধর্ম্মঃ ।

অনুবাদ।—ইহ জগতে শত্রুতা দ্বারা শত্রুতা কখনই দমন করা যায় না,
পরস্তু শত্রুতা-শূলতা (অক্রোধ) দ্বারা ইহাকে দমন করা যায় ;
ইহাই সনাতন ধর্ম্ম ।

শ্রাবস্তী জেতবন

...

কোসম্বক ভিক্ষু

৬ পরে চ ন বিজানন্তি ময়্যমেথ যমামসে,

যে চ তথ বিজানন্তি ততো সন্মানন্তি মেধগা^১ । ৬

অর্থ।—পরে চ ন বিজানন্তি ময়্যং এথ যমামসে, যে চ তথ বিজানন্তি, ততো মেধগা সন্মানন্তি ।

সংস্কৃত।—পরে (পণ্ডিতেভ্যঃ ইতরে জনাঃ) ন বিজানন্তি, বয়মত্র যন্তামঃ (অম্মাল্লোকাৎ উপরত। ভবিষ্যামঃ) ; যে চ তত্র (এতৎ) বিজানন্তি, ততঃ (তেভ্যঃ পুরুষেভ্যঃ) মেধগাঃ (সৰ্ব্বকলহাঃ) সাম্যন্তি ।

অনুবাদ।—মূর্থ ব্যক্তির জ্ঞানে না যে, ‘আমরা চিরকাল ইহ-সংসারে থাকিব না।’ যাহারা তাহা জ্ঞানেন, তাহাদের সকল কলহ থাকিয়া যায় ।

শ্রাবস্তী

...

চুল্লকাল, মহাকাল

৭ স্তভানুপসিং বিহরন্তং ইন্দ্রিয়েসু অসংবুতং

ভোজনন্তি অমত্তঞ্ঞুং কুসীতং^২ হীনবীরিয়ং,

তং বে পসহতী মারো বাতো রুঙ্খং ব দুব্বলং । ৭

অর্থ।—স্তভানুপসিং বিহরন্তং ইন্দ্রিয়েসু অসংবুতং ভোজনম্হি অমত্তঞ্ঞুং কুসীতং হীনবীরিয়ং তং (পুগ্গলং) বে মারো দুব্বলং রুঙ্খং বাতো ব পসহতী ।

৬। ‘পরে...যমামসে’—বে ভিক্ষুগণ কলহপ্রিয় ও যাহারা বুদ্ধ উপদেশ প্রতিপালন না করা হেতু অন্তরঙ্গ বলিয়া পরিগণিত নহে, তাহারা জ্ঞানে না যে, আমরা চিরকাল সংঘ মধ্যে থাকিব না ।

ধেরগাথা, পৃঃ ৩৩, ৫২ ।

১। ‘মেধগা’—এই শব্দ পালিতে ‘কলহ’ অর্থে ব্যবহৃত হয় ; কিন্তু ইহার ব্যবহার সংস্কৃতে বড় পাওয়া যায় না ।

২। সংস্কৃত বৌদ্ধগ্রন্থে কুসীদ ।

সংস্কৃত।—শুভম্ অনুপশুন্তং বিহরন্তম্ ইন্দ্রিয়েষু অসংবৃতং ভোজনে
অমাত্রাজ্জং কুসীদং হীনবীর্যং পুরুষং মারঃ দুর্বলং বৃক্ষং বাতঃ
ইব প্রসহতে ।

অনুবাদ।—যে ব্যক্তি কেবল বাহ্য শোভা অনুসন্ধান করিয়া বেড়ায়,
ইন্দ্রিয় সকল সংযত রাখে না, যে পুরুষ অমিতাহারী, অলস,
এবং হীনবীৰ্য্য (উৎসাহ হীন), দুর্বল বৃক্ষকে বায়ু যেমন
পরাহত করে, মার তাহাকেও সেইরূপ পরাহত করে ।

৮ অশ্বভানুপসিং বিহরন্তং ইন্দ্রিয়েষু স্তসংবৃতং,
ভোজনস্থি চ মত্তঞ্জুং সদ্ধং আরদ্ধবীরিয়ং ;
তং বে ন প্পসহতী মারো বাতো সেলং ব পব্‌বতং । ৮

অনুবাদ।—অশ্বভানুপসিং বিহরন্তম্ ইন্দ্রিয়েষু স্তসংবৃতং ভোজনস্থি
মত্তঞ্জুং চ সদ্ধং আরদ্ধবীরিয়ং, তং (পুগ্গলং) বে মারো
সেলং পব্‌বতং বাতো ব ন প্পসহতী ।

সংস্কৃত।—অশুভম্ অনুপশুন্তং বিহরন্তম্ ইন্দ্রিয়েষু স্তসংবৃতং ভোজনে
মাত্রাজ্জং চ শ্রদ্ধং (শ্রদ্ধাবন্তং) আরদ্ধবীর্যং পুরুষং বৈ মারঃ
শৈলং (শিলাময়ং) পর্কতং বাত ইব ন প্রসহতে ।

অনুবাদ।—যে ব্যক্তি বাহ্য শোভা অন্বেষণ করিয়া বেড়ায় না,
[শরীরের মলিনতা (অশুভ) সম্যক্ উপলব্ধি করিয়া থাকেন]
ইন্দ্রিয় সকল স্তসংযত রাখেন, আর যিনি মিতাহারী, শ্রদ্ধাবান্
এবং কণ্ঠ্য, বায়ু যেমন শিলাময় পর্কতকে প্রতিহত করিতে
পারে না, মারও তাঁহাকে সেইরূপ প্রতিহত করিতে পারে না ।

শ্রাবস্তী জেতবন

...

দেবদত্ত

৯ অনিক্কসাবো কাসাবং যো বথং পরিদহেস্সতি,

অপেতো দমসচ্চেন ন সো কাসাবমরহতি । ৯

অর্থঃ।—অনিক্কসাবো যো কাসাবং বথং পরিদহেস্সতি, দমসচ্চেন

অপেতো সো কাসাবং ন অরহতি ।

সংস্কৃত।—অনিক্কসাবো যঃ কাষায়ং বস্ত্রং পরিধাস্ততি, দমসত্যাভ্যামপেতঃ

সঃ কাষায়ং ন অর্হতি ।

অনুবাদ।—যে ব্যক্তি, কামরাগাদি-দোষযুক্ত হইয়াও কাষায় বস্ত্র পরিধান

করে, দমহীন ও সত্যহীন সে ব্যক্তি, কখনই কাষায়-বস্ত্র-

পরিধানের উপযুক্ত নহে ।

১০ যো চ বস্ত্রকসাবহস্স সীলেন্সু' সুসমাহিতো,

উপেতো দমসচ্চেন স বে কাসাবমরহতি । ১০

অর্থঃ।—যো চ বস্ত্রকসাবো অস্স সীলেন্সু (চতুপারিসুচ্ছিসীলেন্সু)

সুসমাহিতো, দমসচ্চেন উপেতো স বে কাসাবমরহতি ।

সংস্কৃত।—যশ্চ বস্ত্রকষায়ঃ অস্ত সীলেন্সু সুসমাহিতঃ, দমসত্যাভ্যামুপেতঃ

সঃ বৈ কাষায়মর্হতি ।

অনুবাদ।—যিনি কামরাগাদিদোষশূন্য এবং 'সীল'-সমূহে সুপ্রতিষ্ঠিত,

দান্ত ও সত্যবান্—সেই ব্যক্তি অবশ্যই কাষায় বস্ত্র-পরিধানের

উপযুক্ত ।

১। সীলেন্সু—এখানে 'সীল' অর্থে 'চতুপারিসুচ্ছিসীল' বুঝাইতেছে। 'প্রাতিমোক্-সংবরসীল', 'ইন্ড্রিয়সংবরসীল' 'আজীবপারিসুচ্ছিসংবরসীল', 'প্রত্যয়সম্মিশ্রিতসংবর-সীল', এই কয়েকটিকে 'পারিসুচ্ছিসীল' কহে ।

রাজগৃহ বেণুবন

...

অগ্গস্ফাবক সঞ্জয়

১১ অসারে' সারমতিনো সারে চাসারদঙ্গিনো,

তে সারং নাধিগচ্ছন্তি মিচ্ছাসঙ্কল্পগোচরাঃ^১ । ১১

অনুব্র।—(যে) অসারে সারমতিনো, সারে চ অসারদঙ্গিনো, মিচ্ছা-
সঙ্কল্পগোচরা তে সারং নাধিগচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত।—(যে) অসারে সারমতয়ঃ সারে চ অসারদশিনঃ, মিথ্যাসঙ্কল্প-
গোচরাঃ, তে সারং নাধিগচ্ছন্তি ।

অনুবাদ।—যাহারা, অসার বস্তুকে সার বিবেচনা করে এবং সারকে
অসার বিবেচনা করে, মিথ্যাদৃষ্টির প্রশ্রয়দাতা—সেই ব্যক্তি
কখন সার প্রাপ্ত হয় না ।

১২ সারঞ্চ সারতো ঐত্বা অসারঞ্চ অসারতো ।

তে সারং অধিগচ্ছন্তি সন্মাসঙ্কল্পগোচরাঃ^২ । ১২

অনুব্র।—(যে) চ সারং সারতো ঐত্বা অসারঞ্চ অসারতো (জানন্তি),
সন্মাসঙ্কল্পগোচরা তে সারং অধিগচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত।—(যে) চ সারং সারতঃ জ্ঞাত্বা অসারঞ্চ অসারতঃ (জানন্তি),
সম্যকসঙ্কল্পগোচরান্তে সারং অধিগচ্ছন্তি ।

অনুবাদ।—কিন্তু যাহারা, সারকে সার পদার্থ বলিয়া জানেন, এবং
অসারকে অসার বলিয়া জানেন, সম্যক সঙ্কল্পের প্রশ্রয়দাতা—
সেই সকল ব্যক্তিই, সার (পদার্থ) প্রাপ্ত হয়েন ।

১১। চীনদেশীয় ধ্বন্যপদ, শ্রীমুক্তসামুএল্-বীল্-কৃত ইংরেজী অনুবাদ, পৃঃ ৬৪ ।

১। সার—বৌদ্ধমতে সার ছয় প্রকার, যথা—শীলসার, সমাধিসার, প্রজ্ঞাসার,
বিমুক্তিসার, বিমুক্তিজ্ঞানদর্শনসার ও পরমার্থসার ; এই শ্রেষষ্ঠ সারই নির্বাণ ।

২। মিথ্যা সঙ্কল্প—কাম-বিতর্ক, ব্যাপাদ-বিতর্ক, বিহিংসা-বিতর্ক ইত্যাদি ।

৩। নৈক্রম্য-সঙ্কল্প, অব্যাপাদসঙ্কল্প. অ বিহিংসা-সঙ্কল্প ।

শ্রাবস্তী জ্যেতবন

...

নন্দথের

১৩ যথাগারং^১ দুচ্ছন্নং বুট্টী^২ সমতিবিজ্ঞাতি

এবং অভাবিতং চিত্তং রাগো সমতিবিজ্ঞাতি । ১৩

অন্বয়।—যথা দুচ্ছন্নং অগারং বুট্টী সমতিবিজ্ঞাতি, এবং অভাবিতং চিত্তং রাগো সমতিবিজ্ঞাতি ।

সংস্কৃত।—যথা দুচ্ছন্নং আগারং বুট্টিঃ সমতিবিধ্যতি, এবং অভাবিতং চিত্তং রাগঃ সমতিবিধ্যতি ।

অনুবাদ।—যে গৃহ উত্তমরূপে আচ্ছাদিত নহে, অর্থাৎ ছিদ্রযুক্ত, তাহাকে ভেদ করিয়া যেমন বুট্টি প্রবেশ করে—যে চিত্ত ভাবনারহিত (ধ্যানপরায়ণতাহীন) তাহাতেও সেইরূপ আসক্তি (রাগ, দ্বেষ ও মোহ) প্রবেশ করে ।

১৪ যথাগারং সুচ্ছন্নং বুট্টী^২ ন সমতিবিজ্ঞাতিএবং সুভাবিতং^৩ চিত্তং রাগো ন সমতিবিজ্ঞাতি । ১৪

অন্বয়।—যথা সুচ্ছন্নং অগারং বুট্টী ন সমতিবিজ্ঞাতি, এবং সুভাবিতং চিত্তং রাগো ন সমতিবিজ্ঞাতি ।

সংস্কৃত।—যথা সুচ্ছন্নম্ আগারং বুট্টি ন সমতিবিধ্যতি, এবং সুভাবিতং চিত্তং রাগো ন সমতিবিধ্যতি ।

অনুবাদ।—যে গৃহ উত্তমরূপে আচ্ছাদিত, তাহাকে ভেদ করিয়া যেমন বুট্টি প্রবেশ করিতে পারে না—যে চিত্ত ভাবনাযুক্ত, তাহাতেও সেইরূপ আসক্তি প্রবেশ লাভ করিতে পারে না ।

১৩—১৪। চীন ধর্মপদ—পৃষ্ঠা ৬৫ । যে ভিক্ষু ৪০ প্রকার কর্ত্ত্বস্থান ভাবনা দ্বারা চিত্তকে সংযত করিয়াছেন তাহর মধ্যে রাগ দ্বেষ ও মোহ প্রবেশলাভ করিতে পারে না ।

১। যথা অগারং ।

২। এই স্থলে সমধঃ ও বিদর্শন ভাবনা বুঝাইতেছে ।

রাজগৃহ বেণুবন

...

চন্দ-স্কোরিক

১৫ ইধ সোচতি পেচ্চ সোচতি

পাপকারী উভয়থ সোচতি,

সো সোচতি সো বিহঙ্কতি

দিস্বা কন্মকিলিট্টমত্তনো । ১৫

অর্থঃ—পাপকারী ইধ সোচতি, পেচ্চ সোচতি, উভয়থ সোচতি,

অন্তনো কন্মকিলিট্টং দিস্বা সো সোচতি সো বিহঙ্কতি ।

সংস্কৃতঃ—পাপকারী ইহ সোচতি, প্রেতা সোচতি, উভয়থ সোচতি,

আত্মনঃ কন্ম-ক্লিষ্টং (কন্মমালিনং) দৃষ্ট্বা স সোচতি, স

বিহন্ততে ।

অনুবাদঃ—যে পাপ করে, তাহাকে ইহলোকে পরলোকে (উভয়-

লোকেই) শোক করিতে হয় । সে আপনার ক্লিষ্ট কন্ম বা

মলিন কন্ম দর্শন করিয়া শোক করে ও অত্যন্ত কষ্ট পায় ।

শ্রাবস্তী জেতবন

...

খান্নিক উপাসক

১৬ ইধ মোদতি পেচ্চ মোদতি

কতপুঞ্জে উভয়থ মোদতি,

সো মোদতি সো পমোদতি

দিস্বা কন্মবিসুদ্ধিমত্তনো । ১৬

অর্থঃ—কতপুঞ্জো ইধ মোদতি, পেচ্চ মোদতি, উভয়থ মোদতি,

অন্তনো কন্মবিসুদ্ধিং দিস্বা সো পমোদতি ।

সংস্কৃত ।—কৃতপুণ্যঃ ইহ মোদতে, প্রেত্য মোদতে উভয়ত্র (মোদতে)
 আত্মনঃ কৰ্ম্মবিশুদ্ধিং দৃষ্ট্বা স মোদতে স প্রমোদতে ।

অনুবাদ ।—যিনি পুণ্যকৰ্ম্ম করেন—তিনি ইহলোকে পরলোকে
 (উভয়লোকেই) আনন্দ লাভ করেন । তিনি আপনার কৰ্ম্মের
 পবিত্রতা পুণ্যফল দর্শন করিয়া অতীব আনন্দিত হন ।

শ্রাবস্তী জেতবন

...

দেবদত্ত

১৭ ইধ তপ্পতি পেচ্চ তপ্পতি পাপকারী উভয়ং তপ্পতি,
 পাপং মে কতন্তি তপ্পতি ভীষ্যো তপ্পতি দুর্গতিং
 গতৌ । ১৭

অবয় ।—পাপকারী ইধ তপ্পতি, পেচ্চ তপ্পতি, উভয়ং তপ্পতি, মে
 পাপং কতন্তি তপ্পতি, দুর্গতিং গতৌ ভীষ্যো তপ্পতি ।

সংস্কৃত ।—পাপকারী ইহ তপ্যতি, প্রেত্য তপ্যতি, উভয়ত্র তপ্যতি, ময়া
 পাপং কৃতমিতি তপ্যতি, দুর্গতিং গতৌ ভীষন্ত্যতি ।

অনুবাদ ।—যে পাপ করে, (সে আপনার কৃত কৰ্ম্মের ফলভোগ করে)
 সে ইহলোকে পরলোকে—উভয় লোকেই তাপ প্রাপ্ত হয় ।
 ‘আমি পাপ করিয়াছি’ এই চিন্তা করিয়া সে (ইহলোকে)
 তাপ প্রাপ্ত হয়, এবং দুর্গতি লাভ করিয়া পুনরায় তাপ
 প্রাপ্ত হয় ।

শ্রাবস্তী জেতবন

...

সুমনাদেবী

১৮ ইধ নন্দতি পেচ্চ নন্দতি,

কতপুঞ্জে উভয়ং নন্দতি,

পুঞ্জে মে কতন্তি নন্দতি,

ভীষ্যো নন্দতি সুগতিং^১ গতৌ । ১৮

অর্থঃ ।—কতপুঞ্জে ইধ নন্দতি, পেচ্চ নন্দতি, উভয়ং নন্দতি মে

পুঞ্জে কতন্তি নন্দতি, সুগতিং গতৌ ভীষ্যো নন্দতি ।

সংস্কৃত ।—কৃতপুণ্যঃ ইহ নন্দতি, প্রেত্য নন্দতি, উভয়ং নন্দতি, ময়া

পুণ্যং কৃতমিতি নন্দতি, সুগতিং গতৌ ভূয়ো নন্দতি ।

অনুবাদ ।—যে পুণ্য কর্ম করে—সে ইহলোকে পরলোকে—উভয় লোকেই

আনন্দ লাভ করে । ‘আমি পুণ্যকর্ম করিয়াছি’ এই চিন্তা

করিয়া, সে (ইহলোকে) আনন্দলাভ করে এবং সুগতি প্রাপ্ত

হইয়া পুনরায় আনন্দ প্রাপ্ত হয় ।

শ্রাবস্তী জেতবন

...

বেসহায়কভিক্ষু

১৯ বহুস্পি চে সহিতং ভাসমানো,

ন তক্করো হোতি নরো পমত্তো ;

গোপো ব গাবো গণয়ং পরেসং,

ন ভাগবা সামঞ্জস হোতি । ১৯

অর্থঃ ।—বহুস্পি সহিতং ভাসমানো পমত্তো নরো চে তক্করো ন হোতি,

(তদা সো) পরেসং গাবো গণয়ং গোপো ব সামঞ্জস

ভাগবা ন হোতি ।

সংস্কৃত ।—বহুবীমপি সংহিতাং (বুদ্ধবচনং, ত্রিপিটকং) ভাষমাণঃ প্রমত্তো
নরশেৎ তৎকরো ন ভবতি, তদা স পরেবাং গাঃ গণয়ন্ গোপ
ইব শ্রামণ্যস্ত ভাগবান্ ন ভবতি ।

অনুবাদ ।—যেমন কোন গোপ, অস্ত্র ব্যক্তির (বহুসহস্র) গাভী গণনা
করিয়াও, তাহার অধিকারী হইতে পারে না, সেইরূপ যে
ব্যক্তি (ভিক্ষু) অনেক শাস্ত্র অর্থাৎ বুদ্ধবচন আবৃত্তি করেন,
বা শিক্ষা দেন অথচ প্রমত্ততাবশতঃ তাহার অনুযায়ী কার্য্য
করেন না, (অর্থাৎ অনিত্য, দুঃখ ও অনাত্ম ভাবনা করেন
না) তিনিও কখন শ্রামণ্যের (বুদ্ধশিষ্যের) অধিকারী
হইতে পারেন না ।

যে রূপ কোন গোপ প্রাতে গাভী সকল সংগ্রহ করে এবং অপরাহ্নে
সেই সকল পুনরায় প্রত্যর্পণ করে, দধি, দুগ্ধ বা নবনীত লাভ দ্বারা লাভবান্
হয় না, সেইরূপ যে সকল প্রমত্তপরায়ণ ভিক্ষু শাস্ত্রবাক্য শিক্ষা করেন ও
শিক্ষা দেন, কিন্তু জীবনে উহা পালন করেন না, তাঁহারা কখনও ধর্ম্মের
উচ্চ অবস্থা লাভ করিতে পারেন না ।

২০ অঙ্গল্লি চে সহিতং ভাসমানো

ধম্মস্স হোতি অনুধম্মচারী
রাগঞ্চ দোসঞ্চ পহায় .মোহং সম্মপ্পজানো সুবিমুক্তচিত্তো
অনুপাদিয়ানো ইধ বা ছরং বা স ভাগবা সামঞ্জস্স'
হোতি । ২০

অনুবাদ ।—অঙ্গল্লি সহিতং ভাসমানো চে (নরো) ধম্মস্স অনুধম্মচারী
হোতি, রাগঞ্চ দোসঞ্চ মোহঞ্চ পহায় সম্মপ্পজানো সুবিমুক্ত-

চিন্তো অহুপাদিযানো (চ হোতি), (তদা) সো ইহ বা হরঃ
বা সামঞ্জস্যস্ ভাগবা হোতি ।

সংস্কৃত ।—অল্পমপি সংহিতাং (বুদ্ধবচনং ত্রিপিটকং) ভাষমাংশেৎ নরো
ধর্মেষু অহুধর্মচারী ভবতি, রাগঞ্চ দোষঞ্চ মোহঞ্চ প্রহায়
স্ববিমুক্তচিত্তঃ সম্যক্ প্রজানন্ ‘অহুপাদানঃ’ (উপাদানহীনঃ
বর্ততে, তদা) স ইহ বা অমুক্ত বা শ্রামণ্যস্ত ভাগবান্ ভবতি ।

অনুবাদ ।—যিনি, অল্পমাত্র শাস্ত্র আবৃত্তি করিতে পারেন, এবং সেই সকল
শাস্ত্রবাক্য জীবনে পালন করেন এবং রাগ, দ্বেষ, মোহও ত্যাগ
করিয়া সম্যক জ্ঞান লাভ পূর্বক বিমুক্তচিত্ত হইয়া উপাদানহীন
হইতে পারেন, তিনি ইহলোকে এবং পরলোকে শ্রামণ্যের
ভাগী হন ।

অপ্ৰমাদবগ্গো

ভূতিসো

কোসাধী-বোসিতারাম

...

সামাবতী

২১ অপ্ৰমাদো অমতপদং পমাদো মচ্চুনো পদং,^১

অপ্ৰমত্তা ন মীয়ন্তি যে পমত্তা যথা মতা । ১

২২ এতং বিসেসতো ঐত্বা অপ্ৰমাদস্থি পণ্ডিতা

অপ্ৰমাদে পমোদন্তি অরিয়ানং গোচরে রতা । ২

২৩ তে ঝায়িনো সাততিকা নিচ্চং দল্হপরক্কমা,

ফুসন্তি ধীরা নিৰ্ৰ্বাণং যোগক্ষেমং অনুত্তরং । ৩

অন্বয়।—অপ্ৰমাদো অমতপদং পমাদো মচ্চুনো পদং, যে পমত্তা তে যথা মতা, অপ্ৰমত্তা (তথা) ন মীয়ন্তি, অপ্ৰমাদম্হি এতং বিসেসতো ঐত্বা পণ্ডিতা অরিয়ানং গোচরে রতা অপ্ৰমাদে পমোদন্তি, ঝায়িনো সাততিকা নিচ্চং দল্হপরক্কমা ধীরা তে নিৰ্বাণং অনুত্তরং যোগক্ষেমং ফুসন্তি ।

সংস্কৃত ।—অপ্ৰমাদঃ অমৃতপদং প্ৰমাদো মৃত্যোঃ পদং ; যে প্ৰমত্তাঃ (তে) যথা মতাঃ. অপ্ৰমত্তাঃ (তথা) ন ত্ৰিয়ন্তে, অপ্ৰমাদে এতং বিশেষতঃ জ্ঞাত্বা পণ্ডিতাঃ অৰ্থাণাম্ গোচরে রতাঃ (সন্তঃ) অপ্ৰমাদে প্ৰমোদন্তে, ঝায়িনাঃ সাততিকাঃ নিত্যং দৃঢ়পৰাক্ৰমা ধীরাণ্যে নিৰ্বাণং অনুত্তরং যোগক্ষেমং স্পৃশন্তি ।

অনুবাদ ।—অগ্রমাদ, অমৃতের পথস্বরূপ । প্রমাদ, মৃত্যুর পথস্বরূপ ।

অগ্রমত্ত (অর্থাৎ ধর্ম্মাচরণে তৎপর) ব্যক্তিগণ কখনও মরেন না, আর প্রমত্ত ব্যক্তিগণ মৃতস্বরূপ । (অলস ও প্রমত্ত ভিক্ষুগণ মৃত্যু ও পুনর্জন্মের অধীন, এই সত্য যাহারা বিশেষরূপে জ্ঞাত হইয়া অগ্রমাদপরায়ণ হইয়াছেন এবং সর্বদা আর্য্যগণের^১ জ্ঞানে বিহার করেন, ধ্যাননিষ্ঠ সতত-চেষ্টাযুক্ত (উত্তমশীল) এবং নিত্য দৃঢ়পরাক্রম সেই সকল ধীর ব্যক্তিগণ, পরা শাস্তিরূপ নির্বাণ (অর্হৎ) লাভ করেন ।

রাজগৃহ বেণুবন

...

কুম্ভবোসক

২৪ উট্টানবতো সতিমতো স্তুচিকম্মস্স নিসম্মকারিনো

সঞ্জতস্স চ ধম্মজীবিনো অগ্নমত্তস্স যসোহভিবড্ঢতি । ৪

অবয় ।—উট্টানবতো সতিমতো স্তুচিকম্মস্স নিসম্মকারিনো সঞ্জ-

তস্স ধম্মজীবিনো অগ্নমত্তস্স যসো অভিবড্ঢতি ।

সংস্কৃত ।—উত্থানবতঃ (উৎসাহসম্পন্নস্ত) স্মৃতিমতঃ স্তুচিকর্ম্মণঃ নিশম্য-

কারিণঃ (সাবধানস্ত) সংযতস্ত ধর্ম্মজীবিনশ্চ অগ্রমত্তস্ত চ

যশোহভিবর্দ্ধতে ।

অনুবাদ ।—যিনি সতত জাগরিত, স্মৃতিমান্, এবং পবিত্রকর্ম্মা, যিনি বিশেষ বিচারপূর্ব্বক কার্য্য করেন, সংযতেন্দ্রিয় এবং ধর্ম্মপরায়ণ, অগ্রমাদী সেই পুরুষের যশঃ বর্দ্ধিত হয় ।

১। বুদ্ধ, প্রত্যেকবুদ্ধ ও অর্হৎগণের জ্ঞানে বিহার করেন, অর্থাৎ চারিধান, স্মৃতিপ্রহান,) সমুজ্জিশ বোধিপক্ষীয় ধর্ম্ম এবং নব লোকোত্তর ধর্ম্ম পালন করেন ।

রাজগৃহ বেণুবন

...

চুল্লপঙ্ক ধের

২৫ উট্থানেন'প্রমাদেন সঙ্কমেন দমেন চ

দীপং' কয়িরাথ মেধাবী যং ওঘো^২ নাভিকীরতি ।৫

অর্থঃ ।—উট্থানেন অপ্রমাদেন সঙ্কমেন দমেন চ মেধাবী (তং)

দীপং কয়িরাথ যং ওঘো ন অভিকীরতি ।

সংস্কৃত ।—উত্থানেন অপ্রমাদেন সংযমেন দমেন চ মেধাবী (তং)

দীপং কুর্ধ্যাৎ যং ওঘঃ ন অভিকীরতি ।

অনুবাদ ।—জাগরিত, অপ্রমত্ত, সংযত এবং দান্ত হইয়া মেধাবী পুরুষ,
 আপনার জ্ঞাত্ত একরূপ দীপ (রক্ষাস্থল) প্রস্তুত করিতে পারেন,
 যাহাকে জলপ্রবাহও প্রতিহত করিতে পারে না ।

জেতবন

...

বালনক্খত্তয়ুট্ট

২৬ পমাদমনুযুঞ্জন্তি বালা ছম্মেধিনো জনা,

অপ্রমাদঞ্চ মেধাবী ধনং সেট্ঠং ব রক্কতি । ৬

অর্থঃ ।—বাল্য ছম্মেধিনো জনা পমাদমনুযুঞ্জন্তি, মেধাবী অপ্রমাদঞ্চ সেট্ঠং
 ধনং ব রক্কতি ।

সংস্কৃত ।—বাল্যঃ ছম্মেধিনো জনাঃ পমাদমনুযুঞ্জন্তি, মেধাবী অপ্রমাদঞ্চ
 শ্রেষ্ঠং ধনমিব রক্কতি ।

অনুবাদ ।—বালস্বভাব বা মূর্থ ও ছবুদ্ধি ব্যক্তিগণ, (যাহারা পারলৌকিক
 মুক্তির জ্ঞাত্ত পুণ্যকার্যের অনুষ্ঠান করে না), প্রমাদের অনুসরণ
 করে ; কিন্তু বুদ্ধিমানেরা অপ্রমাদকে শ্রেষ্ঠ ধনের ত্রায় যত্নের
 সহিত রক্ষা করেন ।

২৭ মা পমাদমনুযুজ্ঞেথ মা কামরতিসম্বং,

অপ্রমত্তো হি ঝায়ন্তো পপ্পোতি বিপুলং সুখং । ৭

অর্থ ।—পমাদং মা অনুযুজ্ঞেথ কামরতিসম্বং (চ) মা (অনুযুজ্ঞেথ),
অপ্রমত্তো হি ঝায়ন্তো বিপুলং সুখং পপ্পোতি ।

সংস্কৃত ।—প্রমাদং মা অনুযুজ্ঞীত কামরতিসংস্বং (চ) মা (অনুযুজ্ঞীত),
অপ্রমত্তো হি ধায়ন্ বিপুলং সুখং প্রাপ্পোতি ।

অনুবাদ ।—কখন প্রমাদের অনুসরণ করিবে না, এবং কাম ও রতি-
সন্তোগে আসক্ত হইবে না । প্রমত্ত ও ধ্যানপরায়ণ ব্যক্তিগণ,
বিপুল সুখ (মুক্তি বা নির্বাণ) লাভ করেন ।

জৈতবন

...

মহাকসপ

২৮ পমাদং অপ্রমাদেন যদা নুদতি^১ পণ্ডিতো,

পঞ্জাপাসাদমাকুহ অসোকো সোকিনিং পজং,

পব বতট্টো ব ভুম্মট্টো ধীরো বালে অবেক্ষতি । ৮

অর্থ ।—যদা পণ্ডিতো অপ্রমাদেন পমাদং নুদতি (তদা সো) অসোকো
(সন্তো) পঞ্জাপাসাদম্ আকুহ সোকিনিং পজং ভুম্মট্টো
বালে পববতট্টো ধীরো ব অবেক্ষতি ।

সংস্কৃত ।—যদা পণ্ডিতঃ অপ্রমাদেন প্রমাদং নুদতি (তদা সঃ) অশোকঃ
(সন্) প্রজ্ঞাপ্রাসাদমাকুহ শোকিনীং প্রজাং ভুমিস্থিতান্
বালান্ পব্বতস্থো ধীরঃ হব অবেক্ষতে ।

অনুবাদ ।—যেমন জ্ঞানী ব্যক্তি, অপ্রমাদ দ্বারা প্রমাদকে দূরীভূত করেন,
সেইরূপ শোকহীন ব্যক্তি প্রজ্ঞারূপ উচ্চ প্রাসাদশিখরে আরোহণ

করিয়া, পর্বতশিখরস্থ ধীর ব্যক্তি যেরূপ ভূমিস্থিত মূৰ্খের প্রতি
অবলোকন করেন, তিনিও সেইরূপ শোকশীল মানবগণের
প্রতি অবলোকন করেন ।

জ্যেতবন

...

হেমহায়কভিক্খু

২৯ অপ্সমত্তো পমত্তেসু স্তত্তেসু বহুজাগরো,
অবল'সং ব সীঘ'স্সো হিত্বা যাতি স্মেধসো । ৯

অর্থ—স্মেধসো পমত্তেসু অপ্সমত্তো (সন্) স্তত্তেসু বহুজাগরো (সন্)
সীঘসেসা অবলসং বা যাতি ।

সংস্কৃত ।—স্মেধাঃ প্রমত্তেষু অপ্রমত্তঃ (সন্) স্তপ্তেষু বহুজাগরঃ (সন্)
অবলাংগং হিত্বা শীঘ্রাং ইব যাতি ।

অনুবাদ ।—যেমন শীঘ্রগামী অশ্ব দুর্বল অশ্বকে পশ্চাতে পরিত্যাগ করিয়া
চলিয়া যায়, সেইরূপ বুদ্ধিমান ব্যক্তি প্রমত্ত ব্যক্তিগণের মধ্যে
অপ্রমত্ত থাকিয়া এবং নিদ্রিত ব্যক্তিগণের মধ্যে জাগরিত
থাকিয়া (ধর্ম্মমার্গে) অগ্রগামী হন ।

বৈশালী কুটাগার

...

মহালি পঞ্‌হ

৩০ অপ্সমাদেন মঘবা দেবানাং সেট্ঠিতং গতো ।

অপ্সমাদং পসংসন্তি পমাদো গরহিতো ১ সদা । ১০

অর্থ—মঘবা অপ্সমাদেন দেবানাং সেট্ঠিতং গতো, (পণ্ডিতা) অপ্সমাদং
পসংসন্তি, পমাদো (পন তেহি অরিয়েহি) সদা গরহিতো ।

সংস্কৃত ।—মঘবা অপ্সমাদেন দেবানাং শ্রেষ্ঠতাং গতঃ । (পণ্ডিতাঃ)

অপ্রমাদং প্রশংসন্তি, প্রমাদঃ (পুনঃ তৈঃ আঠৈঃ) সদা।

গর্হিতঃ (নিন্দিতঃ) ।

অনুবাদ।—মঘবা ইন্দ্র, অপ্রমাদদ্বারা দেবগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠতা লাভ করিয়াছেন। পণ্ডিতগণ অপ্রমাদকে প্রশংসা করেন। প্রমাদ সর্বদাই নিন্দিত হইয়া থাকে।

জেতবন

...

অঞ্ঞতর ভিক্খু

৩১ অপ্রমাদরতো ভিক্ষু পমাদে ভয়দস্সিবা

সংযোজনং^১ অণুং থূলং ডহং অগ্গীব গচ্ছতি ।১১

অর্থ।—অপ্রমাদরতো পমাদে ভয়দস্সি বা ভিক্খু অগ্গী ব অণুং থূলং

(চ) সংযোজনং ডহং গচ্ছতি ।

সংস্কৃত।—অপ্রমাদরতঃ প্রমাদে ভয়দর্শী বা ভিক্ষুঃ অগ্নিরিব অণুং থূলং

(চ) সংযোজনং দহন্ত গচ্ছতি ।

অনুবাদ।—যে ভিক্ষু, অপ্রমাদপরায়ণ ও প্রমাদকে ভয় করেন, তিনি অগ্নির তায়, ক্ষুদ্র বা বৃহৎ সমস্ত বন্ধন (দশবিধ ইন্দ্রিয়বন্ধন) দখল করিতে করিতে অগ্রসর হয়েন।

জেতবন

...

নিগমবাসিতিস্স থের

৩২ অপ্রমাদরতো ভিক্ষু পমাদে ভয়দস্সিবা,

অভব্বো পরিহানায় নিব্বাণস্সেব সন্তিকে ।১২

অর্থ।—অপ্রমাদরতো পমাদে ভয়দস্সি বা ভিক্খু পরিহানায় অভব্বো,

(সো) নিব্বাণস্স সন্তিকে এব ।

সংস্কৃত।—অপ্রমাদরতঃ প্রমাদে ভয়দর্শী বা ভিক্ষুঃ পরিহাণায় অভব্যঃ
নির্ঝাণস্ত অস্তিকে এব।

অনুবাদ।—যে ভিক্ষু, অপ্রমাদপরায়ণ এবং প্রমাদে ভয়দর্শী, তিনি
কখন ধর্মের পথ হইতে ভ্রষ্ট হন না, এবং তিনি নির্ঝাণেরই
নিকটবর্তী হন।

সিংহল পাঠ-পরিহাণায়।

অপ্রমাদবগ্গো হ্রতিয়ো।

চিত্তবগ্গো

(ততিয়ো)

কালিজ পৰ্বতে

...

মেঘিয় থের

৩৩ ফন্দনং চপলং চিত্তং দূরঙ্খং^১ ছন্নিবারয়ং

উজুং করোতি মেধাবী উস্খকারোব তেজ্জনং ।১

অর্থঃ।—মেধাবী ফন্দনং চপলং দূরঙ্খং ছন্নিবারয়ং চিত্তং উস্খকারো
তেজ্জনং ব উজুং করোতি ।

সংস্কৃত।—মেধাবী স্পন্দনং চপলং দূরঙ্খং ছন্নিবার্যং চিত্তং ইষুকারঃ
তেজ্জনং ইব ঋজুং করোতি ।

অনুবাদ।—যেমন কোন বাণপ্রস্তুতকারী বাণকে সোজা করিয়া প্রস্তুত
করে, সেইরূপ বুদ্ধিমান ব্যক্তি আপনার স্পন্দনশীল, (কাম্বিক
সৌন্দর্য্যে মত্ত) চঞ্চল, দূরঙ্খ্য, এবং ছন্নিবার্য্য চিত্তকে সরল
করেন (অর্থাৎ নিজ বশে আনয়ন করেন) ।

৩৪ বারিজোব থলে থিত্তো ওকমোকত উব্ভতো

পরিফন্দতিদং চিত্তং মারধেয্যং পহাতবে ।২

অর্থঃ।—ওকমোকত উব্ভতো থলে থিত্তো বারিজোহব ইদং চিত্তং
মারধেয্যং পহাতবে পরিফন্দতি ।

সংস্কৃত।—উদকৌকতঃ উদ্ভূতঃ স্থলে ক্ষিপ্তঃ বারিজ ইব ইদং চিত্তং
মারধেয়ং প্রহাতুং পরিস্পন্দতে ।

অনুবাদ।—যেমন জল হইতে উদ্ধৃত এবং স্থলে প্রক্ষিপ্ত মৎস্ত ছটকট
করিতে থাকে, সেইরূপ পঞ্চ কামগুণ বিনির্মুক্ত চিত্ত মায়ের
রাজ্য অতিক্রম করিবার জন্য ব্যাকুল হইয়া থাকে ।

প্রাবর্তী

...

অঞ্ঞতর ভিক্খু

৩৫ ছিন্নিগ্গহস্স লহ্ননো যথকামনিপাতিনো

চিত্তস্স দমথো সাধু চিত্তং দন্তং সুথাবহং । ৩

অনুবাদ।—ছিন্নিগ্গহস্স লহ্ননো যথকামনিপাতিনো চিত্তস্স দমথো সাধু,
দন্তং চিত্তং সুথাবহং ।

সংস্কৃত।—ছিন্নিগ্রহস্ত লঘুনঃ যত্র কামনিপাতিনঃ চিত্তস্ত দময়তঃ সাধু,
দান্তং চিত্তং সুথাবহং ।

অনুবাদ।—ছিন্নিগ্রহ, লঘু এবং যথেষ্ট বিচরণশীল চঞ্চল চিত্তকে দমন করাই
ভাল ; (কারণ) সংযত চিত্ত সুখ প্রদান করে ।

প্রাবর্তী

...

উক্কষ্ঠিতঞ্ঞতর ভিক্খু

৩৬ সুহুদসং সুনিপুণং যথকামনিপাতিনং

চিত্তং রস্বেথ মেধাবী, চিত্তং গুত্তং সুথাবহং । ৪

অনুবাদ।—মেধাবী সুহুদসং সুনিপুণং যথকামনিপাতিনং চিত্তং রস্বেথ ;
গুত্তং চিত্তং সুথাবহং ।

সংস্কৃত।—মেধাবী সুহৃদশং সুনিপুণং যত্রকামনিপাতি চিত্তং রক্ষেৎ ;
গুপ্তং চিত্তং সুথাবহং ।

অনুবাদ ।—দুর্কৌধ্য, কুটিল, এবং যথেষ্টগমনশীল মনোবৃত্তির প্রতি
বুদ্ধিমান্ ব্যক্তির সর্বদা লক্ষ্য রাখা কর্তব্য ; (কারণ),
সুরক্ষিত চিত্ত সূত্র (নির্ব্যাগানন্দ) প্রদান করে ।

শ্রাবস্তী

...

সংঘরকথিত থের

৩৭ দূরঙ্গমং একচরং অসরীরং গুহাসয়ং,

যে চিত্তং সঞ্জেমেস্সন্তি মোস্সন্তি মারবন্ধনা ।৫

অর্থ ।—যে দূরঙ্গমং একচরং অসরীরং গুহাসয়ং চিত্তং সঞ্জেমেস্সন্তি
(তে) মারবন্ধনা মোক্খন্তি ।

সংস্কৃত ।—যে দূরঙ্গমং একচরং অশরীরং গুহাসয়ং চিত্তং সংযমস্তন্তি, (তে)
মারবন্ধনাং মুচ্যন্তে ।

অনুবাদ ।—যে সকল ব্যক্তি দূরগামী, একচারী, অশরীরী, এবং (হৃদয়-
রূপ) গুহাশায়ী চিত্তকে সংযত করিবেন, তাঁহারা মারের
বন্ধন হইতে মুক্ত হইবেন ।

শ্রাবস্তী

...

চিত্তহত থের

৩৮ অনবট্ঠিতাচত্তস্স সদ্ধম্মং অবিজানতো

পরিপ্লবপসাদস্স পঞ্ঞা ন পরিপূরতি ।৬

অর্থ ।—অনবট্ঠিতচিত্তস্স সদ্ধম্মং অবিজানতো পরিপ্লবপসাদস্স (পুণ্ণ-
গলস্স) পঞ্ঞা ন পরিপূরতি ।

সংস্কৃত ।—অনবস্থিতচিত্তস্ত সদ্ধর্ম্মং অবিজানতঃ পরিপ্লবপ্রসাদস্ত (পুরুষস্ত)
প্রজ্ঞা ন পরিপূর্য্যতে ।

অনুবাদ।—যিনি অস্থিরচিত্ত, যিনি সত্যধর্ম অবগত নহেন, যাহার হৃদয়
প্রসাদহীন, তাহার প্রজ্ঞা কখন পূর্ণতা লাভ করে না, অর্থাৎ
তিনি কখন অর্হম্বেয় সম্যক ধারণা করিতে পারেন না।

৩৯ অনবস্মৃতচিত্তস্য অনন্যাহতচেতসো

পুঞ্জপাপপহীনস্য নখি জাগরতো ভয়ং । ৭

অনুবাদ।—অনবস্মৃতচিত্তস্য অনন্যাহতচেতসো পুঞ্জপাপপহীনস্য
(পুঞ্জগলস্য) জাগরতো ভয়ং নখি।

সংস্কৃত।—অনবস্মৃতচিত্তস্য অনন্যাহতচেতসঃ (রাগদ্বेषানন্দিহত মনসঃ)
পুণ্যপাপপ্রহীণস্য (পুরুষস্য) জাগ্রতঃ ভয়ং নাস্তি।

অনুবাদ।—যাহার চিত্ত বাসনাবিহীন, যাহার মন কখন বিচলিত হয় না,
যিনি পুণ্য ও পাপ উভয়ই পরিহার করিয়াছেন, তিনি জাগরিত
 থাকেন, তাহার কোনই ভয় নাই।

শ্রাবস্তী

পঞ্চমত বিপদস্ক ভিক্ষু

৪০ কুন্তুপমং কায়মিমং বিদিত্বা নগরুপমং চিত্তমিদং ঠপেত্বা,
যোজ়েথ^১ মারং পঞ্জায়ুধেন জিতঞ্চ রক্খে অনিবেসনো^২ সিয়া । ৮

অনুবাদ।—ইমং কায়ং কুন্তুপমং বিদিত্বা, ইদং চিত্তং নগরুপমং ঠপেত্বা,
পঞ্জায়ুধেন মারং যোজ়েথ, জিতঞ্চ (তং) রক্খে, অনি-
বেসনো (চ) সিয়া।

সংস্কৃত।—ইমং কায়ং কুন্তোপমং বিদিত্বা, ইদং চিত্তং নগরোপমং
স্থাপয়িত্বা প্রজ্ঞায়ুধেন মারং বধ্যোত, জিতঞ্চ (তং) রক্খে,
অনিবেশনশ্চ শ্র্যাৎ।

অনুবাদ।—এই দেহকে কৃন্তের ত্রায় ক্ষণভঙ্গুর জানিয়া এবং এই চিত্তকে হৃর্গের ত্রায় স্থরক্ষিত করিয়া, প্রজ্ঞারূপ অস্ত্রদ্বারা মারের সহিত যুদ্ধ করিবে, এবং তাহাকে জয় করিয়া আসক্তিশূণ্য হইয়া সর্বদা আপনাকে রক্ষা করিবে।

শ্রাবস্তী

...

পুতিগন্ততিস্ থের

৪১ অচিরং বত'য়ং কায়ে পঠবিং অধিসেস্জতি

ছুদ্ধো' অপেতবিজ্ঞাণো নিরথং ব কলিঙ্গরং ১৯

অনুব।—অয়ং কায়ে বত ছুদ্ধো অপেতবিজ্ঞাণো (সন্তো) নিরথং কলিঙ্গরং ব অচিরং পঠবিং অধিসেস্জতি।

সংস্কৃত।—অয়ং কায়ে বত ক্ষুদ্রঃ (তুচ্ছঃ) অপেতবিজ্ঞানঃ (সন্) নিরর্থং 'কলিঙ্গরং' (কাষ্ঠখণ্ডং) ইব অচিরং পৃথিবীং অধিশেষাতে।

অনুবাদ।—হায়! এই শরীর যুগিত ও বিজ্ঞান (চেতনা) হীন হইয়া, একখানি অকিঞ্চিৎকর কাষ্ঠখণ্ডের ত্রায় অবিলম্বে ভূতলে পড়িয়া রহিবে।

কোসল জনপদ

...

নন্দগোপালক

৪২ দিসো দিসং যন্তং কয়িরা বেরী বা পন বেরিনং।

মিচ্ছাপনিহিতং চিত্তং পাপিয়ো ৩ নং ততো করে ১০

অনুব।—দিসো দিসং যন্তং করিরা, বেরী বা পন বেরিনং (যন্তং কয়িরা) মিচ্ছাপনিহিতং চিত্তং নং ততো পাপিয়ো করে।

১ ছুদ্ধো—তুচ্ছ, যুগিত। ২ 'কলিঙ্গরং'—এই শব্দের সংস্কৃত প্রতিশব্দ পাওয়া যায় না। বুদ্ধঘোষ ইহার অর্থ কট্টখণ্ড, অর্থাৎ কাষ্ঠখণ্ড বলিয়াছেন।

৩ 'পাপিয়ো'—এই শব্দটি এখানে 'অধিকতর ক্ষতিগ্রস্ত' এই অর্থে ব্যবহৃত হইয়াছে। ঈয়স্-প্রত্যয়যোগে নিপ্পন্ন।

সংস্কৃত ।—দ্বিটু দ্বিষং যৎ কুৰ্য্যাৎ, বৈরৌ বা পুনঃ বৈরিণং (যৎকুৰ্য্যাৎ),
মিথ্যাপ্রণিহিতং চিত্তং এনং (পুরুষমিত্যর্থঃ) ততঃ শাপীন্নাংসং
কুৰ্য্যাৎ ।

অনুবাদ ।—একজন হিংসাকারী অপরের, কিংবা একজন শত্রু অপর শত্রুর
যত ক্ষতি করিতে পারে, বিপথগামী (দশ অকুশল কর্ম্মপথগামী)
চিত্ত মনুষ্যের তদপেক্ষা অধিক ক্ষতি করিয়া থাকে ।

কোশলজনপদ

...

সোরয্য থের ।

৪৩ ন তং মাতাপিতা কয়িরা অঞ্ঞে বাপি চ ঐতাকা
সম্মাপণিহিতং চিত্তং সেয্যাসো নং ততো করে । ১১

অবয়ব ।—ন মাতাপিতা তং কয়িরা, অঞ্ঞে বাপি ঐতাকা চ (ন),
ততো সম্মাপণিহিতং চিত্তং নং সেয্যাসো করে ।

সংস্কৃত ।—ন মাতাপিতরৌ তৎ কুৰ্য্যাতাম্ অন্ত্রে বাপি জ্ঞাতিকাশ্চ (ন),
সম্যক্ প্রণিহিতং চিত্তং এনং (পুরুষং) ততঃ শ্রেয়্যাসং কুৰ্য্যাৎ ।

অনুবাদ ।—সম্যক্ পরিচালিত চিত্ত (দশকুশল কর্ম্মানুষ্ঠান দ্বারা পরিপুঙ্ক)
মনুষ্যের যেরূপ উপকার করে, মাতাপিতা কিংবা অন্ত কোন
আত্মীয়ই সেরূপ করিতে পারেন না ।

চিত্তবগ্গো তত্তিযো ।

পুপ্ফবগ্গো

(চতুর্থো)

শ্রাবস্তী

পঞ্চসত ভিক্খু

৪৪ কো ইমং পঠবিং বিজেস্সতি যমলোকঞ্চ ইমং সদেবকং

কো ধম্মপদং সুদেসিতং কুসলো পুপ্ফমিব পচেস্সতি ।১

অর্থঃ ।—কো ইমং পঠবিং বিজেস্সতি, ইমং সদেবকং যমলোকঞ্চ (বিজে-

স্সতি), কুসলো পুপ্ফমিব কো সুদেসিতং ধম্মপদং পচেস্সতি ।

সংস্কৃত ।—ক ইমং পৃথিবীং বিজয়াতে, ইমং সদেবকং যমলোকঞ্চ (বিজে-

যাতে), কুশলঃ (মালাকার ইতি পুপ্পমিব শেষঃ) কঃ সুদ-

শিতং ধর্মপদং প্রচেয্যতি ।

অনুবাদ ।—কে এই পৃথিবীকে জয় করিবে, এবং যমলোক ও দেবলোক

জয় করিবে ? নিপুণ মালাকারের পুষ্প নির্বাচনের ত্রায় কে

সুপ্রদর্শিত ধর্মের পথ (ধর্মপদ) অবগত হইবে ?

৪৫ সেখো পঠবিং বিজেস্সতি যমলোকঞ্চ ইদং সদেবকং

সেখো ধম্মপদং সুদেসিতং কুসলো পুপ্ফমিব

পচেস্সতি ।২

ধম্মপদ অর্থঃ সপ্তত্রিংশাবধিপক্ষীয় ধর্ম ।

পুপ্পাণীষ বিচিবন্তু অন্যত্র গতমনসন্

অনবাগ্ধেষু কামেষ ব্রত্ম্যরভ্যোতি মানবন্ ।

মহাভারত, শাস্তিপর্ব ।

অবয়।—সেখো পঠবিং বিজ্ঞেস্‌সতি সদ্‌বকং ইমং বমলোকঞ্চ (বিজ্ঞে-
স্‌সতি); কুসলো পুপ্‌ফমিব সেখো জুদেসিভং ধম্মপদং
পচেস্‌সতি।

সংস্কৃত ।—‘শৈক্ষঃ’ (শিষ্য ইত্যর্থঃ) পৃথিবীং বিজেষ্যতে, সদেবকং ইমং
 ষমলোকঞ্চ (বিজেষ্যতে) ; কুশলঃ (মালাকার ইতি শেষঃ)
 পুষ্পমিব শৈক্ষঃ সুদেশিতং ধর্ম্যপদং প্রচেয্যতি ।

অনুবাদ।—শৈক্ষ্য (অর্থাৎ সপ্ত অর্থ্যশ্রাবক) এই পৃথিবীকে জয় করিবেন ;
যেমন নিপুণ মালাকার উত্তম পুষ্প বাছিয়া লয়, সেইরূপ
তিনিও হৃদে শিত ধর্মপদ (ধর্মবাক্য) অবগত হইবেন ।

ଆବଶ୍ୟକୀ

মরীচিকম্বট্ঠানিক থের

৪৬ ফেণুপমং কাষমিমং বিদিত্বা মরীচিধন্যং অভিসম্বুধানো
ছেহান মারস্স পপুপ্ফকানি অদস্সনং মচ্চু রাজস্সগছে । ৩

অবস্থ।—ইহং কাশং ফেণুপমং বিদিত্ব। মরীচিধ্মং অভিসম্বুধানো মার্সস
পপুং ফকানি ছেত্বান মচ্চ রাজসুস অদসুনং গচ্ছে।

সংস্কৃত ।—ইমং কায়ং ফেণোপমং বিদিত্বা মরীচিধর্ম্মং অভিসম্বুধানঃ
মারুত প্রপুস্পকানি ছিত্বা মৃত্যরাজস্ত্র্য অদর্শনং গচ্ছেৎ ।

অনুবাদ।—যিনি এই শত্রুরকে ফেণের ত্রাস ক্ষণবিধ্বংসী জানেন এবং
ইহাকে মরীচিকার ত্রাস রূপযুক্ত, অথচ মিথ্যা বিবেচনা করেন,

৪৫। চীন ধর্মপদ পৃ ৭৫।

সেখো 'শিখ' (পঞ্জাবী 'ਸਿੱਖ') শব্দ, অর্থ শিষ্য, এই প্রাকৃত শব্দ হইতে জাত বলিয়া অনেকে অনুমান করেন।

তিনি মারের বিমান ছিন্ন করিয়া (জীবের তিন প্রকার অবস্থা
অর্থাৎ কায়, ক্লেশ ও বিপাক বিনাশ করিয়া) মৃত্যুরাজের দর্শন
বহির্ভূত হইলেন (নির্বাপন লাভ করেন) ।

শ্রাবস্তী

...

বিড়ুড়ুড

৪৭ পুপ্‌ফানি^১ হেব পচিনন্তং ব্যাসত্তমনসং নরং

সুত্তং গামং মহোঘোর মচ্চু আদায় গচ্ছতি । ৪

অর্থঃ—মচ্চু মহোঘো সুত্তং গামং ইব পুপ্‌ফানি হেব পচিনন্তং ব্যাসত্ত-
মনসং নরং আদায় গচ্ছতি ।

সংস্কৃত ।—মৃত্যুঃ মহোঘঃ, সুত্তং গ্রামং ইব পুষ্পাণি হেব প্রচিনন্তং ব্যাসত্ত-
মনসং নরং আদায় গচ্ছতি ।

অনুবাদ ।—যেমন বন্যা কোন সুপ্তগ্রামকে ভাসাইয়া লইয়া যায়, তেমনি
(কামনারূপ) পুষ্পচয়নকারীর মত ও রূপাদিতে ব্যাসক্তচিত্ত
মনুষ্যকে মৃত্যু অধিকার করিয়া থাকে ।

শ্রাবস্তী

...

পতিপূজিকায় ।

৪৮ পুপ্‌ফানি হেব পচিনন্তং ব্যাসত্তমনসং নরং

অতিত্তং য়েব কামেসু অন্তকো কুরুতে বসং । ৫

অর্থঃ—অন্তকো পুপ্‌ফানি হেব পচিনন্তং ব্যাসত্তমনসং নরং কামেসু
অতিত্তং য়েব বসং কুরুতে ।

১ মহাভারতের শান্তিপর্বে ইহার ঠিক অনুরূপ শ্লোক দেখিতে পাওয়া যায়—
সুত্তং ব্যাভ্রং মহোঘো বা মৃত্যুরাদায় গচ্ছতি ।

সংচিন্তানকমেবৈনম্ কামানামবিতৃপ্তিকম্ ॥

৪৭। কামনারূপ পুষ্পচয়নকারী, অর্থাৎ বাহার মন ছয় ইন্দ্রিয়ে আসক্ত, যিনি গো,
বৎস ও নিজ অধিকারভুক্ত ভূসম্পত্তিতে সন্তুষ্ট নহেন বা যে ভিক্ষু নিজ বিহার চীঘর বা
ভিক্ষাপাত্রে সন্তুষ্ট নহেন ।

সংস্কৃত ।—অন্তকঃ পুষ্পাণি এব প্রাচিবন্তং ব্যাসক্তমনসং নরং কামেষু
অতৃপ্তমেব বশং কুরুতে ।

অনুবাদ ।—অন্তক, রূপাদিতে ব্যাসক্তচিত্ত মনুষ্যকে, (কামনারূপ) পুষ্প-
চয়নকারীর মত বাসনা তৃপ্ত না হইতেই, বশীভূত করিয়া থাকে ।

শ্রাবস্তী

...

মচ্ছরিকোসিয় সেট্টি ।

৪৯ যথাপি ভমরো পুপ্ফং বগ্নগন্ধং অহেঠয়ং

পলেতি রসমাদায় এবং গামে মুনী চরে । ৬

অনুবাদ ।—যথাপি ভমরো পুপ্ফম্ বগ্নগন্ধং অহেঠয়ং রসমাদায় পলেতি,
এবং মুনী গামে চরে ।

সংস্কৃত ।—যথা ভ্রমর পুষ্পম্ বর্গগন্ধৌ (চ) অহেঠয়ন্ (অবিনাশয়ন্)
রসমাদায় পলায়তে এবং মুনিঃ গ্রামে চরেৎ ।

অনুবাদ ।—ভ্রমর যেমন পুষ্পের, বর্ণ কিংবা তাহাব গন্ধ নষ্ট না করিয়া
কেবল মধু আহরণ করিয়া পলাইয়া যায়, মুনীগণও গ্রামমধ্যে
(লোকালয়ে) সেইরূপ ভাবে বিচরণ করেন ।

শ্রাবস্তী

...

পাঠিকাজীবক ।

৫০ ন পরেসং বিলোমানি, ন পরেসং কতাকতং

অভনোব অবেক্ষেয্য কতানি অকতানি চ । ৭

অনুবাদ ।—ন পরেসং বিলোমানি ন পরেসং কতাকতং, অভনো ব কতানি
অকতানি চ অবেক্ষেয্য ।

৫০ । 'বিলোমানি'—বুদ্ধঘোষ ইহার অর্থ লিখিয়াছেন 'পরুমানি', 'মশ্মচ্ছেদকবচনানি'
অর্থাৎ 'কর্কশ বচন ।

সংস্কৃত।—ন পরেষাং বিলোমানি ন পরেষাং কৃতাকৃতানি, আত্মন এব কৃতানি অকৃতানি চ অবেষ্কেত।

অনুবাদ।—পরের পরুষ বা মর্শ্চছেদক বাক্যে মনোনিবেশ করিবে না। কিংবা পরে কি করিয়াছে বা করে নাই (সাধু ব্যক্তি) তাহা দেখিবেন না, আপনি কি করিয়াছেন বা করেন নাই (প্রব্রজিতের) তাহাই দেখা উচিত।

শ্রাবস্তী

...

ছথপাণি উপাসক

৫১ যথাপি রুচিরং পুষ্পং বগ্নবন্তং অগন্ধকং

এবং স্তভাসিতা বাচা অফলা হোতি অকুব্বতো। ৮

অর্থ।—যথাপি রুচিরং বগ্নবন্তং অগন্ধকং পুষ্পং, এবং স্তভাসিতা বাচা অকুব্বতো অফলা হোতি।

সংস্কৃত।—যথা রুচিরং বর্ণবৎ অগন্ধকং পুষ্পং, এবং স্তভাসিতা বাক্ অকুব্বতঃ অফলা ভবতি।

অনুবাদ।—যেমন সুন্দর বর্ণযুক্ত মনোহর পুষ্প গন্ধহীন হইলে নিষ্ফল হয়, তদ্রূপ স্তভাসিত বাক্য কার্য্যে পরিণত না হইলে গন্ধহীন সুন্দর বর্ণযুক্ত পুষ্পের ন্যায় নিষ্ফল হয়।

৫২ যথাপি রুচিরং পুষ্পং বগ্নবন্তং সগন্ধকং

এবং স্তভাসিতা বাচা সফলা হোতি কুব্বতো। ৯

অর্থ।—যথাপি রুচিরং বগ্নবন্তং সগন্ধকং পুষ্পং এবং স্তভাসিতা বাচা কুব্বতো সফলা হোতি।

সংস্কৃত।—যথা রুচিরং বর্ণবৎ সগন্ধকং পুষ্পং এবং স্তভাসিতা বাক্ কুব্বতঃ সফলা ভবতি।

অনুবাদ।—যেমন সুন্দর রঙ্গীন বর্ণযুক্ত মনোহর পুষ্প গন্ধযুক্ত হইলে
সফল হয়, সেইরূপ উত্তম (সুভাষিত) বাক্য (সুগন্ধপুষ্পের
ত্ৰায়) যথাযথ ভাবে প্রতাপালিত হইলেই সফল হয় ।

শ্রাবস্তী পূর্কারাম

...

বিদাখা উপাসিকা

৫৩ যথাপি পুপ্ফরাসিহ্মা কয়িরা মালাগুণে বহু

এবং জাতেন মচ্ছেন কত্তব্বং কুসলং বহুং । ১০

অনুব।—যথাপি পুপ্ফরাসিহ্মা বহু মালাগুণে কয়িরা, এবং জাতেন মচ্ছেন
বহুং কুসলং কত্তব্বং ।

সংস্কৃত।—যথা পুষ্পরাশেঃ ‘বহুন্ মালাগুণান্’ কুৰ্য্যাৎ (কোহপি মালা-
কার ইতি শেষঃ), এবং জাতেন মর্ত্যেন বহু কুশলং
কর্তব্যম্ ।

অনুবাদ।—যেমন রাশিকৃত পুষ্প হইতে অনেক প্রকার মালা গাঁথা
যাইতে পারে, তেমনি যে মানবজন্ম পরিগ্রহ করিয়াছে তাহার
দ্বারা অনেক সংকল্প সাধিত হওয়া কর্তব্য ।

শ্রাবস্তী

...

আনন্দ ধের

৫৪ ন পুপ্ফগন্ধো পটিবাতমেতি

ন চন্দনং তগরমল্লিকা বা

সতঞ্চগন্ধো পটিবাতমেতি

সৰ্ব্বা দিসা সপ্পুরিসো পবাতি । ১১

অনুব।—ন পুপ্ফগন্ধো পটিবাতমেতি ন চন্দনং তগর-মল্লিকা বা

(পটিবাতমেতি) সতঞ্চ গন্ধো পটিবাতমেতি, সপ্পুরিসো সৰ্বা
দিশা পবাতি ।

সংস্কৃত ।—ন পুষ্পগন্ধঃ প্রতিবাতমেতি ন চন্দনঃ তগরমল্লিকে বা (চন্দন
গন্ধঃ তগরমল্লিকয়োৰ্বা গন্ধঃ প্রতিবাতং ন যাতি); সতাং চ (ইত্যর্থঃ)
গন্ধঃ প্রতিবাতমেতি, সৎপুরুষঃ সৰ্বা দিশঃ প্রবাতি ।

অনুবাদ ।—তগর, মল্লিকা কিংবা অত্র কোন পুষ্পের গন্ধ বায়ুর বিপরীত
দিকে যাইতে পারে না ; কিন্তু সাধুগণের গন্ধ বায়ুর বিপরীত
দিকে যাইয়া থাকে ; সৎপুরুষের যশঃ-সৌরভ সকল দিকেই
প্রবাহিত হয় ।

৫৫ চন্দনং তগরং বাপি উপ্পলং অথ বঙ্গিকী

এতেসং গন্ধজাতানাং শীলগন্ধো অনুত্তরো । ১২

অনুবাদ ।—চন্দনং তগরং বাপি উপ্পলং অথ বঙ্গিকী এতেসং গন্ধজাতানাং
শীলগন্ধো অনুত্তরো (হোতি) ।

সংস্কৃত ।—চন্দনং তগরং বাপি উপ্পলং অথ বার্ষিকী, এতেষাং গন্ধজাতানাং
শীলগন্ধোহনুত্তরঃ (ভবতি) ।

অনুবাদ ।—চন্দন, তগর, পদ্ম কিংবা বার্ষিকী (চামেলি) এ সকলের
গন্ধ সচ্চরিত্রের গন্ধকে (যশঃ-সৌরভকে) অতিক্রম করিতে
পারে না ।

বেণুবন

...

মহাক্সসপ

৫৬ অপ্রমত্তো অয়ং গন্ধো [বাতি] যাহয়ং তগরচন্দনী :

যো চ সীলবতং গন্ধো বাতি দেবেশ্চ উত্তমো ।১৩

অন্বয় ।—যোহয়ং তগরচন্দনী বাতি অয়ং গন্ধো অপ্রমত্তো ; যো চ সীলবতং গন্ধো, উত্তমো (সো) দেবেশ্চ বাতি ।

সংস্কৃত ।—যোহয়ং তগরচন্দনী বাতি অয়ং গন্ধোহন্নমাত্রঃ (এব) ; য চ সীলবতাং গন্ধঃ, উত্তমঃ (সঃ) দেবেষু বাতি ।

অনুবাদ ।—তগর কিংবা চন্দনের যে গন্ধ তাহা অন্ন মাত্রই ; কিন্তু চরিত্রবানের সুগন্ধ দেবগণের মধ্যেও প্রবাহিত হয় ।

রাজগৃহ, বেণুবন

...

গোধিক খের

৫৭ ত্তেসং সম্পন্নসীলানং অপ্রমাদবিহারিনং

সম্মদঞ্চা বিমুক্তানং মারো মগ্গং ন বিন্দতি ।১৪

অন্বয় ।—সম্পন্নসীলানং অপ্রমাদবিহারিনং সম্মদঞ্চা বিমুক্তানং ত্তেসং মগ্গং মারো ন বিন্দতি ।

সংস্কৃত ।—সম্পন্নসীলানাং অপ্রমাদবিহারিণাং সম্যক্জয়া বিমুক্তানাং তেষাং মার্গং মারো ন বিন্দতি ।

অনুবাদ ।—শীলসম্পন্ন, অপ্রমত্ত, এবং সম্যক্ প্রজ্ঞা দ্বারা মুক্তিপ্রাপ্ত ব্যক্তি কোন্ পথে বিচরণ করেন তাহা মার জানে না ।

জৈতবন

...

গরহোদ্দিন

৫৮ যথা সংকারধানস্মিং উজ্জ্বিতস্মিং মহাপথে^১

পদ্মং তথ জায়েথ স্চিগন্ধং মনোরমং । ১৫

৫৯ এবং সংকারভূতেসু অন্ধভূতে পুথুজ্জনে

অতিরোচতি পঞ্চায় সম্মাসম্বুদ্ধসাবকো^২ । ১৬

অর্থঃ—যথা সংকারধানস্মিং উজ্জ্বিতস্মিং মহাপথে স্চিগন্ধং মনোরমং
পদ্মং জায়েথ, এবং সংকারভূতেসু, অন্ধভূতে পুথুজ্জনে সম্মাসম্বু-
দ্ধসাবকো পঞ্চায় অতিরোচতি ।

সংস্কৃত ।—যথা “সংকারধানে” উজ্জ্বিতে ‘মহাপথে’ স্চিগন্ধং মনোরমং
পদ্মং জায়তে, এবং সংকারভূতেসু অন্ধভূতে পুথুজ্জনে
সম্যক্সম্বুদ্ধশ্রাবকঃ প্রজ্জয়া অতিরোচতে ।

অনুবাদ ।—যেমন রাজপথে পরিত্যক্ত আবর্জনা রাশির মধ্যে মনোরম ও
সুমধুরগন্ধযুক্ত পদ্ম জন্মে; সেইরূপ বুদ্ধশিষ্যও আবর্জনার
ভ্রায় অপদার্থ লোকের মধ্যে এবং অন্ধপ্রায় ও চরিত্রহীন ব্যক্তি-
গণের মধ্যে, আপন প্রজ্ঞা দ্বারা শোভা পাইতে থাকেন ।

১ । ‘মহাপথে’—আর্থ্যাং রাজপথে । সংস্কৃতে ‘মহাপথ’ বলিলে ‘রাজপথ’ বুঝায়
না; ‘মৃত্যু’ বুঝায় ।

২ । ‘সম্মাসম্বুদ্ধসাবক’—‘সম্মাসম্বুদ্ধ’ অর্থে ‘বুদ্ধ’ । শ্রাবক অর্থে ‘যে শ্রবণ করে’
অর্থ্যাং শিষ্য, এ স্থলে ‘বুদ্ধশিষ্য’ ।

৫৮, ৫৯ চীন ধঃ পঃ বীল-কৃত অনুবাদ পৃ ৭৬ ।

বালবগ্গো ।

(পঞ্চমো)

শ্রাবস্তী-জ্ঞেতবন কুমুদপুফলানীত দ্রুগ্গত সেবক

৬০ দীঘা জাগরতো রুত্তি দীঘং সন্তুস্স যোজনং

দীঘো বালানং সংসারো সন্ধম্মং^১ অবিজানতং । ১

অর্থঃ ।—জাগরতো রুত্তি দীঘা, সন্তুস্স যোজনং দীঘং ; সন্ধম্মং অবিজানতং বালানং সংসারো দীঘো ।

সংস্কৃত ।—জাগ্রতঃ রাজিঃ দীর্ঘা (ভবতি), শ্রান্তস্ত যোজনং দীর্ঘং (ভবতি) ; (তথা) সন্ধম্মং অবিজানতাং ‘বালানাং’ (মূর্খানাং) সংসারো দীর্ঘঃ (ভবতি) ।

অনুবাদ ।—যে জাগরিত থাকে তাহার নিকট (ত্রিযামবিশিষ্ট) রাজি দীর্ঘ বোধ হয়, যে শ্রান্ত তাহার নিকট যোজন-পথ দীর্ঘ বলিয়া বোধ হয় ; সেইরূপ যে সকল মূর্খ (ইহলোক পরলোক জ্ঞানহীন) সত্য-ধর্ম জানে না, তাহাদের নিকট সংসারও দীর্ঘ বলিয়া বোধ হয় ।

রাজগৃহ

...

সন্ধিবিসারিক

৬১ চরক্ষে নাধিগচ্ছেয়্য সেয্য সদিসমভনো

একচরিয়ং^২ দলুহং কয়িরা নহথি বালে সহায়তা । ২

অর্থঃ ।—চরক্ষে (কোহপি পুগ্গলো) অন্তনো সেয্যঃ সদিসং (বা) ন অধিগচ্ছেয়্য, (তদাসো) দলুহং একচরিয়ং কয়িরা ; বালে সহায়তা নথি ।

১ । সন্ধম্ম—সপ্তত্রিংশোদ্বিপক্ষীয় ধর্ম

২ । একচরিয়

৬০ । বাল—মূর্খ, এস্থলে যাহারা সংসারবন্ধের পরিসমাপ্তি করিবার ক্ষমতাবিহীন ।

সংস্কৃত।—চরন চেষ্ট (কোহপি পুরুষঃ) আত্মনঃ শ্রেয়াংসং সদৃশং (বা)
ন অধিগচ্ছেৎ (তদা সঃ) দৃঢ়ং একচর্য্যং কুর্য্যাৎ ; বালো সহায়তা
নাস্তি ।

অনুবাদ।—যদি কোন ব্যক্তি ধর্ম্মপথে^১ বিচরণ করিতে করিতে আপনার
অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ (অর্থাৎ শীল, সমাধি, প্রজ্ঞা গুণবিশিষ্ট) কিংবা
আপনার সমান কোন ব্যক্তিকে না পান তবে তাঁহার একাকী
ভ্রমণ করাই কর্তব্য ; কারণ মূর্খের সঙ্গ কিছুতেই উচিত নহে ।

শ্রাবস্তী

...

আনন্দসেটুঠি

৬২ পুত্রামহংস্থি ধনম্মহংস্থি ইতি বালো বিহংগতি,
অভা হি অভনো নহংস্থি, কুতো পুত্রো কুতো ধনং । ৩

অনুবাদ।—পুত্রা মে অস্থি, ধনং মে অস্থি ইতি বালো বিহংগতি, অভা
হি অভনো নস্থি কুতো পুত্রো কুতো ধনং ।

সংস্কৃত।—পুত্রা মে সন্তি, ধনং মে সন্তি ইতি বালঃ বিহংগতে, আত্মা
হি আত্মনো নাস্তি কুতো পুত্রঃ কুতো ধনং ।

অনুবাদ।—‘আমার পুত্র আছে, আমার ধন আছে’ (পুত্র ও ধন তৃষ্ণা
বশতঃ) মূর্খেরা এইরূপ চিন্তা করিয়া যত্ননা ভোগ করে । যখন
আপনিই আপনার নহে, তখন পুত্র কিংবা ধন কিরূপে আপনার
হইবে ?

জ্যেতবন

...

যষ্টিভেদক চোর

৬৩ যো বালো মঞ্জুতী বাল্যং পণ্ডিতো বাপি তেন সো,
বালো চ পণ্ডিতমানী স বে বালোহতি বুচ্ছতি । ৪

অনুব্র—যো বালো অন্তনো বাল্যং মঞ্জুতী সো তেন বাপি পণ্ডিতো,
(যো) চ বালো পণ্ডিতমানী স বে বালো তি বুচ্ছতি ।

সংস্কৃত ।—যো বালঃ (আত্মনঃ) বাল্যং (মূৰ্খত্বং) মন্ততে (জ্ঞানাতীত্যর্থঃ)
স তেনাপি (পরিমাণেন) বা পণ্ডিতঃ (জ্ঞানীত্যর্থঃ) ; (যঃ)
চ বালঃ পণ্ডিতমানী স বৈ (যথার্থমেব) বাল ইতি উচ্যতে ।

অনুবাদ ।—যে মূৰ্খ আপনার মূৰ্খতা অবগত আছে, সে সেই পরিমাণে
জ্ঞানী, কিন্তু যে মূৰ্খ আপনাকে পণ্ডিত বলিয়া বিবেচনা করে
তাহাকেই যথার্থ মূৰ্খ বলা যায় ।

শ্রাবস্তী-জ্যেতবন

...

উদায়ি ধের

৬৪ যাবজ্জীবম্পি চে বালো পণ্ডিতম্ পায়িরূপাসতি
ন সো ধম্মং বিজানাত্তি দব্বী সূপরসং যথা । ৫

অনুব্র ।—বালো যাবজ্জীবম্পি পণ্ডিতংপায়িরূপাসতি চে (তথাপি) সো
ধম্মং ন বিজানাত্তি, যথা দব্বী সূপরসম্ ন বিজানাত্তি ।

সংস্কৃত ।—যথা দব্বী (কদাচিদপি) সূপরসং ন বিজানাত্তি (নাস্বাদয়-
তীত্যর্থঃ,) তথা বালঃ (মূৰ্খঃ) যাবজ্জীবমপি চেৎ পণ্ডিতম্
পর্যাপাস্তে তথাপি সঃ ধম্মং ন বিজানাত্তি ।

অনুবাদ।—যেমন দাবী (কাষ্ঠনির্মিত চামচ) (চিরকাল স্থপরসের মধ্যে থাকিলেও) কখন স্থপরস আশ্বাদন করিতে পারে না, সেইরূপ মুখ ব্যক্তি চিরজীবন পণ্ডিত-সন্নিধানে বাস করিলেও ধর্ম (বুদ্ধবচন) কি তাহা জানিতে পারে না ।

শ্রাবস্তী-জৈতবন

...

ভদ্রবগ্গিয়

৬৫ মুহুত্তমপি চে বিঞ্ঞ পণ্ডিতম্ পয়িরুপাসতি
খিঞ্জং ধম্মং বিজানাতি জিব্হা স্থপরসং যথা । ৬

অবয়।—যথা জিব্হা (খিঞ্জং স্থপরসং বিজানাতি) বিঞ্ঞ (পুগ্গলো) মুহুত্তমপি পণ্ডিতম্ পয়িরুপাসতি চে (তদা সো) খিঞ্জং ধম্মং বিজানাতি ।

সংস্কৃত।—যথা জিহ্বা ক্ষিপ্ৰং স্থপরসং বিজানাতি (আশ্বাদয়তীত্যর্থঃ),
তথা বিজ্ঞঃ (জনশ্চেৎ) মুহূর্তমপি পণ্ডিতম্ পয়ীপাসতে তদা
সঃ ক্ষিপ্ৰং ধম্মং বিজানাতি ।

অনুবাদ।—যেমন জিহ্বা মুহূর্তমধ্যে স্থপরসের আশ্বাদন অবগত হইতে সমর্থ হয়, সেইরূপ বিজ্ঞ ব্যক্তি পণ্ডিতসন্নিধানে ক্ষণকাল থাকিলেও ধর্ম কি তাহা শীঘ্রই অবগত হইতে পারেন ।

বেণুবন

...

অশ্ববুদ্ধকুট্টি

৬৬ চরন্তি বালা^১ দুশ্মেধা অমিত্তেনেব অভনাকরোন্তা^২ পাপকং কস্মং যং হোতি কটুকপ্ফলং । ৭

অর্থ।—যং কটুকপ্ফলং হোতি (তং) পাপকং কস্মং করোন্তা দুশ্মেধা
বালা অমিত্তেনেব অভনা চরন্তি ।

সংস্কৃত ।—যং কটুকফলং ভবতি তং পাপকং কস্ম কুর্কন্তঃ দুশ্মেধসঃ
বালা অমিত্তেণৈব আত্মনা চরন্তি ।

অনুবাদ ।—অশ্বমেধা মূৰ্খ ব্যক্তিগণ, যাহার ফল কটু (তিক্ত) এরূপ
পাপকর্ম করিয়া নিজেকেই নিজের শত্রুতে পরিণত করিয়া
বিচরণ করে ।

জৈতবন

...

অঞ্জেতর কস্মপ

৬৭ ন তং কস্মং কতং সাধু যং কহা অনুতপ্ততি

যস্ম অস্মস্মুখো রোদং বিপাকং পটিসেবতি । ৮

অর্থ।—তং কস্মং কতং ন সাধু যং কহা (গুণ্গলো) অনুতপ্ততি, যস্ম
(চ) বিপাকং অস্মস্মুখো রোদং পটিসেবতি ।

সংস্কৃত ।—তং কর্ম কতং ন সাধু যং কহা (জনঃ) অনুতপ্যতে, যস্ম (চ)
বিপাকং (ফলং) অশ্রমুখঃ রুদন্ প্রতিসেবতে ।

৬৬।৬। জাতক ৩য় ভাগ, পৃঃ ২১১

১। চারিখন্দিপথের বিষকীরক ব্যক্তি ।

২। করোন্তো (ব্রহ্ম)

অনুবাদ।—যে কর্ম করিয়া লোকের অনুতাপ করিতে হয়, (বাহ্য
দুঃখ-দায়ক ও যত্নারা লোকে নিরয়গামী হয়) এবং বাহার
ফল রোদন করিতে করিতে অশ্রুযুগ্মে ভোগ করিতে হয়, সেই কর্ম
করা ভাল নয় ।

বেণুবন

...

সুমন মালাকার

৬৮ তঞ্চ কন্মং কতং সাধু যং কত্বা নানুতপ্ততি

যস্ম পতীতো^১ সুমনো বিপাকং পটিসেবতি । ৯

অবয়।—তঞ্চ কন্মং কতং সাধু যং কত্বা নানুতপ্ততি যস্ম (চ) বিপাকং
পতীতো সুমনো (সন্তা) পটিসেবতি ।

সংস্কৃত।—তচ্চ কর্ম সাধু কৃতং যং কত্বা নানুতপাতে যস্য চ বিপাকং
প্রতীতঃ (সন্তুষ্টঃ) সুমনাঃ সন্ প্রতিসেবতে ।

অনুবাদ।—যে কার্য করিলে লোকের অনুতাপ করিতে হয় না (অর্থাৎ
বাহ্য সুখদায়ক) এবং বাহার ফল আনন্দে ও প্রফুল্লমনে ভোগ
করিতে পারা যায় সেই কর্ম করা ভাল (সুন্দর) ।

জৈতবন

...

উপলবধি থেরী

৬৯ মাধুবা^২ মঞ্জুতী বালো যাব পাপং ন পচ্চতি

যদা চ পচ্চতী পাপং অথ [বালো] দুক্খং নিগচ্ছতি । ১০

অবয়।—যাব পাপং ন পচ্চতি (তাবৎ) বালো (তং) মধুবা মঞ্জুতী
যদা চপাপং পচ্চতী অথ বালো দুক্খং নিগচ্ছতি ।

১। পতীতো (ব্রহ্ম)

২। মধুবা

৩। অকুশল ধর্ম ।

সংস্কৃত।—বাবং পাপং ন পচ্যতে (তাবং) বালঃ (তং) মধু ইব মজ্জতে,
সদা চ পাপং পচ্যতে তদা বালঃ হুঃখং নিগচ্ছতি ।

অনুবাদ।—যতক্ষণ পাপ পরিপক্ব না হয় অর্থাৎ যতক্ষণ পাপের ফল না
ফলে ততক্ষণ মূর্খ ব্যক্তি তাহাকে মধুর বলিয়া বিবেচনা করে,
কিন্তু যখন পাপ ফল প্রদান করে তখন তাহাকে হুঃখ পাইতে
হয় ।

বেণুবন

...

জম্বুক আজীবক

৭০ মাসে মাসে কুসগ্গেন বালো ভুঞ্জেথ^১ ভোজনং
ন সো সংখতধম্মানং কলং অগ্ঘতি সোলসিং । ১১

অর্থ।—বালো মাসে মাসে কুসগ্গেন ভোজনং ভুঞ্জেথ চে (তথাপি) সো
সংখতধম্মানং সোলসিং কলং ন অগ্ঘতি ।

সংস্কৃত।—বালঃ মাসে মাসে কুশাগ্ৰেণ ভোজনং ভুঞ্জীত তথাপি সঃ
সংখ্যাতধম্মাণাম্ (জাতধম্মাণাম্, তুলিতধম্মাণাম্) ষোড়শীং
কলং ন অর্হতি ।

অনুবাদ।—মূর্খ ব্যক্তি মাসে মাসে কুশাগ্র দ্বারা অন্ন ভোজন করিলেও
যে সকল ব্যক্তি ধর্ম পরিজ্ঞাত আছেন (ক্ষীণাশ্রব) তাহারা
তাঁহাদের ষোড়শাংশের একাংশের উপযুক্ত নহে ।

১। ভুঞ্জেথ্য (ব্রজ)

৭০। বাল—আজীবক ও নিগ্রহ সম্প্রদায়ভুক্ত সন্ন্যাসী ; শারীরিক কৃচ্ছ্র সাধনাই
ইহাদের ধর্মের প্রধান অঙ্গ ।

বেণুবন

...

অহিপেত

৭১ ন হি পাপং কতং কস্মং সজ্জু খীরং^১ ব মুচ্চতি
ডহন্তং^২ বালময়েতি ভস্মাচ্ছন্নো ব পাবকো । ১২

অর্থঃ।—কতং পাপং কস্মং সজ্জু খীরং ব ন হি মুচ্চতি, ভস্মাচ্ছন্নো
পাবকো ব ডহন্তং বালং অয়েতি ।

সংস্কৃত।—কৃতং পাপং কস্মং সজ্জুঃ ক্ষীরমিব ন হি মুচ্চতি (প্রকৃতিঃ
জহাতি), ভস্মাচ্ছন্নো পাবক ইব দহন্তং বালময়েতি ।

অনুবাদ।—যেমন সদ্য প্রাপ্ত টাটকা দুগ্ধ শীঘ্র ছাড়ে না। (অর্থাৎ বিকৃত
হয় না) তেমনি কৃত পাপকস্ম শীঘ্র বিনষ্ট (লয়) হয় না।
উহা ভস্মাচ্ছাদিত পাবকের ছায় দহন করিতে করিতে মুখকে
অনুসরণ করে ।

বেণুবন

...

সট্টঠিকুট পেত

৭২ যাবদেব অনথায় ঐত্তং বালস্স জায়তি
হন্তি বালস্স স্ককংসং মুদ্ধমস্স বিপাতয়ং^৩ । ১৩

অর্থঃ।—বালস্স ঐত্তং যাবদেব অনথায় জায়তি, অস্স মুদ্ধম্ বিপাতয়ং
বালস্স স্ককংসং হন্তি ।

সংস্কৃত।—মুখস্ত যাবদেব জপ্তং জ্ঞানং অনর্থায় জায়তে, অস্ত মুদ্ধানম্
প্রজ্ঞানাম্ বিপাতয়ন্ত, মুখস্ত শুক্লাংশং (সৌভাগ্যমিত্যর্থঃ)
হন্তি (নাশয়তি) ।

অনুবাদ।—মূর্খের জ্ঞান ও ঐশ্বর্য্য তাহার অনর্থের কারণ হয়, মূর্খের
(প্রজ্ঞারূপ) মস্তকে আঘাত করিয়া তাহার সৌভাগ্য হরণ
করে ।

জ্যেতবন

...

সুধম্ম থের

৭৩ অসতং ভাবনমিচ্ছেয্য পুরেক্খারং^১ ভিক্ষুসু
আবাসেসু চ ইস্সরিয়ং পূজা পরকুলেসু চ । ১৪

৭৪ মমেব কতমঞ্জন্তু গিহী পব্ভজিতা উভো,
মমেবাতিবসা অস্সু কিচ্চা-কিচ্ছেসু কিস্সিচি,
ইতি বালস্স সঙ্কপ্পো ইচ্ছা মানো চ বড্ঢতি । ১৫

অবয়।—(বালে!) অসতং ভাবনমিচ্ছেয্য, ভিক্ষুসু পুরেক্খারং (ইচ্ছেয্য),
আবাসেসু চ ইস্সরিয়ং (ইচ্ছেয্য), পরকুলেসু চ পূজা
(ইচ্ছেয্য) । গিহী পব্ভজিতা উভো মমেব কতমঞ্জন্তু, কিস্সিচি
কিচ্চাকিচ্ছেসু মমেব অতিবসা অস্সু, ইতি বালস্স সঙ্কপ্পো ।
ইচ্ছা মানো চ (অসস্) বড্ঢতি ।

সংস্কৃত।—(বালঃ) অসৎ ভাবনম্ ইচ্ছেৎ, ভিক্ষুসু পুরেক্খারং (ইচ্ছেৎ)
আবাসেষু (বিহারেষু) চ ঐশ্বর্য্যং (ইচ্ছেৎ) পরকুলেষু চ
পূজাং (ইচ্ছেৎ) । গৃহী প্রব্রজিতঃ উভো মমৈব কৃতং
মন্ত্ৰেতাম্ কেবুচিং কৃত্যাকৃত্যোষু মমৈব অতিবশৌ স্তাম, ইতি
বালস্য সঙ্কল্পঃ ইচ্ছা (বাসনা) মানশ্চ (অভিমানশ্চ) বর্দ্ধতে ।

অনুবাদ ।—মূৰ্খ ভিক্ষু যে বস্তু বিত্তমান নাই, এরূপ বস্তুলাভের ইচ্ছা করে, ভিক্ষুপরিবার মধ্যে শ্রেষ্ঠত্বলাভের ইচ্ছা করে, সংঘ বা বিহার মধ্যে কর্তৃত্ব করিতে ইচ্ছা করে, পরকুলের মধ্যে (অন্ত্র লোকের পরিবার মধ্যে) পূজা লাভ করিতে ইচ্ছা করে ; গৃহী এবং প্রব্রজিতগণ উভয়েই 'ইহা আমি করিয়াছি' এরূপ বিবেচনা করুক, সকল ক্ষুদ্র ও মহৎ কার্য্য অনুষ্ঠান সময়ে আমার অনুমতি গ্রহণ করুক ও বশবর্তী হউক, যে মূৰ্খা ভিক্ষু এইরূপ সঙ্কল্প করে, তাহার ইচ্ছা ও অহঙ্কার বর্দ্ধিত হইতে থাকে ।

জ্ঞেতবন

...

বনবাসিকতিস্ম ধের

৭৫ অঞ্ঞা হি লাভূপনিসা অঞ্ঞা নিব্বানগামিনী,
এবমেতং অভিঞ্ঞায় ভিক্ষু বুদ্ধস্স সাবকো
সক্কারং^১ নাভিনন্দেয্য বিবেক মনুবুহয়ে । ১৬

অনুব্দ ।—অঞ্ঞা হি লাভূপনিসা অঞ্ঞা নিব্বানগামিনী, বুদ্ধস্স সাবকো ভিক্ষু এবমেতং অভিঞ্ঞায় সক্কারং ন অভিনন্দেয্য বিবেকমশুক্রহয়ে ।

৭৫। উপনিসা—পটিপদা

১। চারি পচয় সংকার যিনি ইচ্ছা করেন না, চারিপচয়—চীবর, গিণ্ডপাদ, শয়নাসন এবং ভেদজ ।

সংস্কৃত ।—অগ্ৰা হি লাভোপনিষৎ, অগ্ৰা নির্বাণগামিনী । বুদ্ধস্ত্রা আবকঃ
 ভিক্ষুঃ এবং অভিজ্ঞায় সংকারং ন অভিনন্দেৎ (প্রার্থয়েত) ;
 ‘বিবেকম্’^২ ‘অনুবৃংহয়েৎ’ ।

অনুবাদ ।—লাভের পথ এক, নির্বাণের পথ আর, বুদ্ধশিষ্য ভিক্ষু ইহা
 জানিয়া সম্মান আকাজক্ষা করেন না, বিবেক অবলম্বনপূর্ব্বক
 বিহার করেন অর্থাৎ সংসার, অসচ্চিন্তা, এবং উপাধি পরিত্যাগ
 করিয়া নির্বাণ অনুসন্ধান করেন ।

বালবগ্গো পঞ্চমো ।

২। ‘বিবেক’ অর্থে সদস্য বিচার । কিন্তু বৌদ্ধশাস্ত্রে ইহা ভিন্ন অর্থে ব্যবহৃত
 হয় । বিবেক তিন প্রকার । কায় বিবেক, চিত্তবিবেক ও উপাধি বিবেক । কায়
 বিবেক—নির্জন্মবাস ; চিত্তবিবেক—অষ্ট সমাপত্তি ; উপাধি বিবেক—নির্বাণ ।

পণ্ডিতবগ্গো ।

(ছট্ঠো)

জেতবন

...

রাধথের

৭৬ নিধীনং ব পবভারং যং পস্জে বজ্জ্‌দিস্সিনং
নিগ্গৃহ্বাদিং' মেধাবিং তাদিসং পণ্ডিতং ভজে,
তাদিসং ভজ্জমানস্স সেয্যো হোতি ন পাপিয়ো । ১

অবয়।—নিধীনং পবভারং ব বজ্জ্‌দিস্সিনং নিগ্গৃহ্বাদিং মেধাবিং যং
পস্জে, তাদিসং পণ্ডিতং ভজে ; তাদিসং (পুগ্গলং)
ভজ্জমানস্স সেয্যো হোতি ন পাপিয়ো (হোতি) ।

সংস্কৃত।—নিধীনাং প্রবক্তারম্ ইব বজ্জাদর্শিনং 'নিগ্গৃহ্বাদিনং' মেধাবিনং
যং পশ্চেৎ তাদৃশং পণ্ডিতং ভজেৎ তাদৃশং পুরুষং ভজ্জমানস্ত
শ্রেয়ঃ ভবতি ন পাপীয়ঃ ভবতি ।

অনুবাদ।—গুপ্তধনপ্রদর্শকের ছায়, যিনি বজ্জনীয় বিষয় দেখাইয়া দেন,
যিনি দোষ দেখিলে ভৎসনা করেন, যিনি মেধাবী, এরূপ পণ্ডিত
ব্যক্তিকে অনুসরণ করিবে ; তাদৃশ ব্যক্তিকে (আচার্য্যকে)
অনুসরণ করিলে (অন্তেবাসিকের) অমঙ্গল হয় না, মঙ্গলই
হয় ।

১। 'নিগ্গৃহ্বাদি'—অর্থ্যৎ 'যিনি দোষ দেখিলে তাহার প্রশ্রয় না দিয়া ভৎসনা করেন' ।

৭৬। জাতক, ৩য় ভাগ, ৩৬৭, থেরগাথা, পৃ ৮৯ ।

জ্ঞেতবন

...

অস্‌সজ্জিপুনবস্ক

৭৭ ওবদেয্যানুসাসেয্য অসব্‌ভা' চ নিবারয়ে,
সতং হি সো পিয়ো হোতি অসতং হোতি অগ্নিয়ো ।২

অর্থঃ ।—(পণ্ডিতো) ওবদেয্য অনুসাসেয্য অসব্‌ভা চ নিবারয়ে সো হি
সতং পিয়ো হোতি, অসতং অগ্নিয়ো (হোতি) ।

সংস্কৃত ।—পণ্ডিতঃ অববদেৎ, অনুশিষ্যাৎ 'অসভ্য' (অত্যাচারণাৎ)
চ নিবারয়েৎ, স হি সত্যং প্রিয়ো ভবতি, অসত্যং চ অপ্রিয়ো
ভবতি ।

অনুবাদ ।—পণ্ডিত ব্যক্তি তিরস্কার করিবেন, শাসন করিবেন, অত্যা-
চারণ হইতে নিবৃত্ত করিবেন (অকুশল ধর্ম হইতে নিবৃত্তি ও
কুশল ধর্মে প্রতিষ্ঠা) । এক্রপ ব্যক্তি নিশ্চিত সংলোকের
প্রিয়পাত্র হইবেন এবং অসৎ লোকের অপ্রিয় হইবেন ।

জ্ঞেতবন

...

হম থের

৭৮ ন ভজে পাপকে মিত্তে ন ভজে পুরিসাধমে,
ভজেথ মিত্তে কল্যাণে ভজেথ পুরিসুত্তমে । ৩

অর্থঃ ।—পাপকে মিত্তে ন ভজে, পুরিসাধমে (মিত্তে) ন ভজে, কল্যাণে
মিত্তে ভজেথ, পুরিসুত্তমে (মিত্তে) ভজেথ ।

সংস্কৃত ।—পাপকানি মিত্রাণি ন ভজেৎ, পুরুষাধমানি (মিত্রাণি)

১। 'অসব্‌ভা' ।—এখানে 'অসভ্য' শব্দের অর্থ বাহা করা ঠিক নহে । ইহাই
উহার মূল অর্থ ।

ন ভজেৎ । কল্যাণানি মিত্রাণি ভজেৎ, পুরুষোত্তমানি (মিত্রাণি)
চ ভজেৎ ।

অনুবাদ ।—পাপী মিত্রকে ভজনা করিবে না, পুরুষাধমকে ভজনা করিবে
না ; কল্যাণ-মিত্রকে ভজনা করিবে, পুরুষোত্তমকে ভজনা
করিবে ।

জ্যেতবন

...

মহাকপ্পিন থের

৭৯ ধম্মপীতী' সুখং সেতি বিপ্সসন্নেন চেতসা,
অরিয়প্পবেদিতে ধম্মে সদা রমতি পণ্ডিতো । ৪

অর্থ ।—ধম্মপীতী বিপ্সসন্নেন চেতসা সুখং সেতি ; পণ্ডিতো অরিয়প্প-
বেদিতে ধম্মে সদা রমতি ।

সংস্কৃত ।—ধর্মপীতীঃ বিপ্রসন্নেন চেতসা সুখং শেতে ; পণ্ডিতঃ আর্য্য-
প্রবেদিতে ধর্মে সদা রমতে ।

অনুবাদ ।—ধর্মপানকারী অর্থাৎ ধার্মিক ব্যক্তি সুখে প্রসন্নান্তঃকরণে
(চারিঋদ্ধি পথে) বাস করেন ; পণ্ডিত ব্যক্তি 'আর্য্যগণ' (অর্থাৎ
বৌদ্ধ সাধনমার্গে আকৃষ্ট ব্যক্তিগণ) কর্তৃক প্রদর্শিত ধর্মে সর্বদা
বিচরণ করেন ।

৭৯ । ধম্মপীতি—ধম্ম-পায়কো ; নব লোকোত্তর ধর্মপালনকারী।

১ । ধম্মপিত্তি (ব্রহ্ম) ৭৮ । পাপী মিত্র—যিনি কায়, বাক্য ও মনের দ্বারা
অকুশল কর্ম করেন ।

জ্যেতবন

...

পণ্ডিত সামণের

৮০ উদকং হি নয়ন্তি নেত্রিকা
 উষ্ণকারা নময়ন্তি তেজনং
 দারুণং নময়ন্তি তচ্ছকা
 অভানং দময়ন্তি^১ পণ্ডিতা । ৫

অর্থ ।—নেত্রিকা হি উদকং নয়ন্তি, উষ্ণকারা তেজনং নময়ন্তি, তচ্ছকা
 দারুণং নময়ন্তি, (তথা) পণ্ডিতা অভানং দময়ন্তি ।

সংস্কৃত ।—নেত্রিকা হি উদকং নয়ন্তি, উষ্ণকারান্তেজনং নময়ন্তি, তক্ষকাঃ
 দারুণং নময়ন্তি, (তথা) পণ্ডিতা আত্মানং দময়ন্তি ।

অনুবাদ ।—মৃত্তিকাখননকারিগণ জলকে (ইচ্ছারূপ) লইয়া যান,
 বাণপ্রস্তুতকারীরা বাণকে (যেরূপ ইচ্ছা) নমিত করে,
 সূত্রধারেরা কাষ্ঠখণ্ডকে (ইচ্ছানুযায়ী) আকারে প্রস্তুত করে,
 (সেইরূপ) পণ্ডিতগণ আপনাকে (নিজ মনকে) যেরূপ
 ইচ্ছা চালিত (দমন) করেন ।

জ্যেতবন

...

ভদ্রদীপ ধের

৮১ সেলো যথা একঘনো^২ বাতেন ন সমীরতি
 এবং নিন্দাপসংসাম্ন ন সমিঞ্জ্জন্তি পণ্ডিতা । ৬

অর্থ ।—যথা একঘনো সেলো বাতেন ন সমীরতি, এবং পণ্ডিতা
 নিন্দাপসংসাম্ন ন সমিঞ্জ্জন্তি ।

সংস্কৃত ।—যথা একঘনঃ শৈলঃ বাতেন ন সমীৰ্য্যতে, এবং পণ্ডিতাঃ
নিদ্রাপ্রশংসাসু ন সমীৰ্য্যন্তে (বিচলিতা ভবন্তি) ।

অনুবাদ ।—যেমন ঘন প্রস্তরময় কঠিন পর্বত বায়ুতে বিচলিত হয় না,
সেইরূপ পণ্ডিতগণ নিদ্রা ও প্রশংসাতে (অষ্টলোকধন্যে) বিচলিত
হন না ।

জ্যেতবন

...

কাণমাতৃ

৮২ যথাপি রহদো গম্ভীরো বিপ্লসন্নো অনাবিলো
এবং ধম্মানি সূত্থান বিপ্লসীদন্তি পণ্ডিতা । ৭

অনুবাদ ।—যথাপি গম্ভীরো রহদো বিপ্লসন্নো অনাবিলো, এবং পণ্ডিতা
ধম্মানি সূত্থান বিপ্লসীদন্তি ।

সংস্কৃত ।—যথাপি গম্ভীরঃ হৃদঃ, বিপ্রসন্নঃ অনাবিলঃ এবং পণ্ডিতা ধম্মান্
শ্রুত্বা বিপ্রসীদন্তি ।

অনুবাদ ।—গম্ভীর হৃদ যেমন নির্মল ও প্রশান্ত, পণ্ডিত ব্যক্তিও তদ্রূপ
ধর্ম্ম শ্রবণ করিয়া (ধর্ম্মমার্গে প্রবেশ করিয়া) হির ও প্রশান্ত
হইয়া থাকেন ।

জ্যেতবন

...

পঞ্চসত্যিকথু

৮৩ সববথ বে সপ্পুরিসা চজন্তি,
ন কামকামা লপয়ন্তি সন্তো,

স্থথেন ফুট্টা অথবা ছুথেন

ন উচ্চবাচং পণ্ডিতা দঙ্গয়ন্তি । ৮

অর্থঃ ।—সপ্তপুরীসা সব্বথ বে চজ্জন্তি সন্তো কামকামা (সন্তো) ন লপয়ন্তি ;
স্থথেন অথবা ছুথেন ফুট্টা পণ্ডিতা উচ্চবাচং ন দঙ্গয়ন্তি ।

সংস্কৃত ।—সংপুরুষাঃ সর্বত্র বৈ তাজন্তি, সন্তঃ (সাধবঃ) কামকামাঃ
(সন্তঃ) ন লপন্তি ; স্থথেন অথবা ছুথেন স্পৃষ্টাঃ পণ্ডিতা
উচ্চবাচং ন দর্শয়ন্তি ।

অনুবাদ ।—পণ্ডিত ব্যক্তি পঞ্চদ্বাদ্বাদিতে আসক্তি ত্যাগ করেন, সাধু
ব্যক্তি কাম্য বস্তুর বিষয় আলাপ করেন না ; স্থথে অথবা
ছুথে পড়িয়া তাঁহারা উচ্চবাচ অর্থাৎ উদ্ধত বা অবনত আকার
ধারণ করেন না ।

জৈতবন

...

ধম্মিক থের

৮৪ ন অন্তহেতু ন পরস্স হেতু

ন পুত্তমিছে ন ধনং ন রট্টং

ন ইচ্ছেয্য অধম্মেন সমিদ্ধিমত্তনো

স সীলবা পঞ্ণবা ধম্মিকো সিয়া । ৯

অর্থঃ ।—(যো) ন অন্তহেতু ন (চ) পরস্স হেতু ন পুত্তমিছে ন ধনং
(ইচ্ছে) ন রট্টং ইচ্ছে, ন অধম্মেন অন্তনো সমিদ্ধিমিছেয্য,
স সীলবা পঞ্ণবা ধম্মিকো (চ) সিয়া ।

সংস্কৃত ।—যো ন আত্মহেতোঃ ন চ পরস্ত হেতোঃ পুত্রমিচ্ছেৎ, ধনম্
ইচ্ছেৎ, রাষ্ট্রমিচ্ছেৎ, ন অধর্ষণে আত্মনঃ সমৃদ্ধিমিচ্ছেৎ, স
শীলবান্ প্রজ্ঞাবান্ ধার্মিকশ্চ স্ত্রাৎ ।

অনুবাদ ।—যিনি আপনার কিংবা পরের জন্ত পুত্র বা ধন বা রাজ্য
কিছুই ইচ্ছা করেন না, যিনি অধর্মদ্বারা আপনার সমৃদ্ধি ইচ্ছা
করেন না, তিনি শীলসম্পন্ন, প্রজ্ঞাবান্ এবং ধার্মিক হইবেন ।

জৈতবন

...

ধন্যসবণ

৮৫ অগ্নিকা তে মনুসেসু যে জনা পারগামিনো,
অথায়ং ইতরা পজা তীরমেবানুধাবতি । ১০

৮৬ যে চ খো সন্মদজ্ঞাতে ধম্মে ধম্মানুবত্তিনো
তে জনা পারমেস্সন্তি মচ্ছুধেয্যং সুহন্তরং । ১১

অবয়ব ।—মনুসেসু যে জনা পারগামিনো তে অগ্নিকা, অথ ইতরা পজা
তীরমেবানুধাবতি । যে চ খো ধম্মে সন্মদক্খাতে (সতি)
ধম্মানুবত্তিনো (হোস্তি) তে জনা সুহন্তরং মচ্ছুধেয্যং
পারমেস্সন্তি ।

সংস্কৃত ।—মনুষ্যেযু যে জনাঃ পারগামিনঃ তে অগ্নিকাঃ, অথ ইতরা প্রজাঃ
(জনা ইতি যাবৎ) তীরমেবানুধাবন্তি । যে চ খলু ধর্ম্মে
সম্যাগাখ্যাতে (সতি) ধর্ম্মানুবর্ত্তিনো ভবন্তি, তে জনাঃ সুহন্তরস্ত
মৃত্যুধেয়স্ত পারমেষ্যন্তি ।

অনুবাদ ।—মহুযাগণের মধ্যে অতি অল্পসংখ্যক ব্যক্তি নির্বাণ সাগরের পারগামী হইতে পারেন, অবশিষ্ট ব্যক্তিগণ কেবল তীরে দৌড়িতে থাকে (অজ্ঞানতা মধ্যে বিচরণ করে) । যাহারা উত্তমরূপে ব্যাখ্যাত ধর্মের অনুসরণ করেন তাঁহারা নিশ্চিত সুহৃৎসব (হরতিক্রম) যমরাজ্য অতিক্রমপূর্বক নির্বাণ লাভ করেন ।

জ্যেতবন

...

পঞ্চসত আগন্তুক ভিক্ষু

৮৭ কণ্‌হং ধম্মং বিপ্রহায় সুকং ভাবেথ পণ্ডিতো,
ওকা অনোকং আগম্ম বিবেকে যথ দূরমং ১২

৮৮ তত্রাভিরতিমিচ্ছেয্য, হিত্বা কামে অকিঞ্চনো
পরিয়োদপেয্য অন্তানং চিত্তক্লেসেহি পণ্ডিতো । ১৩

অনুবাদ ।—পণ্ডিতো কণ্‌হং ধম্মং বিপ্রহায় সুকং (ধম্মং) ভাবেথ, ওকা অনোকং আগম্ম যথ দূরমং তত্র বিবেকে অভিরতিং ইচ্ছেয্য ; কামে হিত্বা অকিঞ্চনো (সন্তো) পণ্ডিতো চিত্তক্লেসেহি অন্তানং পরিয়োদপেয্য ।

সংস্কৃত ।—পণ্ডিতঃ ‘কৃষ্ণং ধর্মং’ বিপ্রহায় ওকাং (গৃহাং) অনোকং আগম্য ‘সুক্লং ধর্মং’ ভাবয়ত ‘যত্র দূরমং’ (আনন্দহীনত্বং এবাস্তীতি) তত্র ‘বিবেকে’ নির্বাণে অভিরতিং ইচ্ছেৎ ; কামান্ হিত্বা অকিঞ্চনঃ (সন্) পণ্ডিতঃ ‘চিত্তক্লেশৈঃ’ আত্মানং পর্যাবদাপয়েৎ ।

অনুবাদ ।—পণ্ডিত ব্যক্তি সংসারের (ক্লমবর্ণ) দুঃখময় জীবন পরিত্যাগ করিয়া প্রব্রজ্যা অবলম্বনপূর্বক (শুক্লবর্ণ) বৈরাগ্যপূর্ণ পুণ্যময়

জীবন বাপন করেন ; যে বিবেক (নির্বাণ) লাভ দ্বন্দ্ব, পণ্ডিত
ব্যক্তি বাসনাসমূহ পরিত্যাগ করিয়া চিন্তের মলিনতা পরিহার
পূর্বক সেই বিবেকে অভিরমণ করেন ।

৮৯ যেসং সম্বোধিঅঙ্গেন্ণ সন্মা চিত্তং সুভাবিতং

আদানপটিনিস্সগ্গে অনুপাদায় যে রতা

খীনাসবা জুতীমন্তো' তে লোকে পরিনিব্বুতা । ১৪

অর্থ ।—যেসং চিত্তং সম্বোধি অঙ্গেন্ণ সন্মা সুভাবিতং, আদানপটি-
নিস্সগ্গে যে অনুপাদায় রতা, খীনাসবা জুতীমন্তো তে লোকে
পরিনিব্বুতা ।

সংস্কৃত ।—যেবাং চিত্তং 'সম্বোধ্যাঙ্গেন্ণ' সম্যক্ সুভাবিতম্ আদান-প্রতি-
নিঃসর্গে যে অনুপাদায় রতাঃ (রমন্তে, আনন্দমনুভবন্তীত্যর্থঃ)
ক্লীণাশ্রবাঃ জ্যোতিষ্মন্তঃ, তে লোকে (ইহলোকে এব) পরি-
নিব্বৃতাঃ (মুক্তাঃ ভবন্তি) ।

অনুবাদ ।—যাঁহাদের চিত্ত সপ্ত বোধিজ্ঞানে (সম্বোধ্যাঙ্গ) সুপ্রাণ্ডিত, যাঁহারা
উপাদান পরিত্যাগপূর্বক অনুপদানে রত তাঁহারা ইহলোকে
ক্লীণাশ্রব, জ্যোতিষ্মান্ এবং পরিনির্বাণ প্রাপ্ত । (তাঁহারা
ইহজন্মে ক্লেশ-নির্বাণ লাভ করেন ও দেহত্যাগে অমুপাধিশেষ
নির্বাণ প্রাপ্ত হন ।)

পণ্ডিতবর্গগো ছট্টো ।

অরহন্তবগ্গো

(সত্তমো)

জীবকের আশ্রয়নে

...

জীবক

৯০ গতদ্ধিনো বিসোকস্স বিপ্পমুত্তস্স সৰ্ব্বধি'

সৰ্ব্বগহুপ্পহীগস্স পরিলাহো' ন বিজ্জতি । ১

অর্থ—গতদ্ধিনো বিসোকস্স সৰ্ব্বধি বিপ্পমুত্তস্স সৰ্ব্বগহুপ্পহীগস্স
(জনস্স) পরিলাহো ন বিজ্জতি ।

সংস্কৃত—গতাদ্বয়ঃ, বিশোকস্ত, 'সৰ্ব্বধা' বিপ্পমুক্তস্ত সৰ্ব্বগ্রহপ্রহীগস্ত
জনস্ত পরিদাহো (দুঃখম্) ন বিজ্ঞতে ।

অনুবাদ—যাঁহার পথ চলা শেষ হইয়াছে, অর্থাৎ যিনি গন্তব্য স্থানে
পৌছিয়াছেন, যিনি বিগতশোক হইয়াছেন, যিনি সৰ্ব্ব
প্রকারে মুক্ত হইয়াছেন (পঞ্চস্কন্ধ হইতে), এবং যাঁহার সকল
গ্রহি ছিন্ন হইয়াছে তাঁহার কোন দুঃখ নাই ।

বেণুবন

...

মহাকস্সপ

৯১ উষ্যুজ্জন্তি সতীমন্তো' ন নিকেতে রমন্তি তে,

হংসা ব পল্ললং হিহা ওকমোকং জহন্তি তে । ২

অর্থ—তে সতীমন্তো উষ্যুজ্জন্তি, নিকেতে ন রমন্তি ; পল্ললং হিহা
হংসা ব তে ওকমোকং জহন্তি ।

১। সৰ্ব্বধী ২। পরিলাহো—দ্বিবিধ, কায়িক ও চৈতসিক । ৩। সতি—
'সৰ্ব্বধি'—অর্থাৎ 'সৰ্ব্বপ্রকারে' সৰ্ব্ববিষয়ে' এই শব্দটির সংস্কৃত প্রতিবাক্য Chil-
ders দিতে পারেন নাই । 'সৰ্ব্বধার' সহিত ইহার কতক সাদৃশ্য
আছে । এজন্য আমরা ঐরূপ অর্থই করিলাম ।

সংস্কৃত ।—তে ‘স্মৃতিমন্তঃ’ (একাগ্রমননঃ সন্তঃ) উদ্যজ্জন্তি (ধৰ্ম্মাভ্যাসে উদ্যোগিনো ভবন্তি), নিকেতে (আবাসে) ন রমন্তে, (যোদন্তে, মুদমাগ্নুবন্তি), (পরন্ত) পৰলং হিত্বা (প্রস্থিতা ইতি শেষঃ) হংসা ইব তে (অর্হন্তঃ) ওকমোকং ক্রহতি (ত্যজন্তি) ।

অনুবাদ ।—যাঁহারা একাগ্রমনে ধৰ্ম্মাভ্যাসে নিরত রহেন, গৃহ-সুখে আনন্দলাভ করেন না ; হংসগণ যেমন পুষ্করিণী ত্যাগ করিয়া চলিয়া যায়, তাঁহারা (ক্লীণাশ্রবগণ) সেইরূপ গৃহ ত্যাগ করিয়া চলিয়া যান ।

জেতবন

...

বেলট্টিসীস

৯২ যেসং সন্নিচয়ো^১ নহথি যে পরিঞ্ঞাতভোজনা
সুঞ্ঞতো অনিমিত্তো চ বিমোঙ্খো^২ যস্স গোচরো
আকাসে ব সকুন্তানং গতি তেসং^৩ ছুরন্নয়া । ৩

অনুবাদ ।—যেসং সন্নিচয়ো নথি, যে পরিঞ্ঞাতভোজনা, সুঞ্ঞতো অনিমিত্তো চ বিমোঙ্খো যস্স গোচরো, আকাশে সকুন্তানং ব তেসং গতি ছুরন্নয়া ।

৯২। ‘পরিঞ্ঞাতভোজনা’—বৌদ্ধধর্মে ভোজনবিষয়ে তিনটি ‘পরিঞ্ঞা (পরিঞ্জা)’ কথিত হইয়াছে। বিস্তৃত বিবরণ অন্ত পরিশিষ্ট দেখ ।

১। সন্নিচয়—(১) কর্ণসন্নিচয়, কুশল অকুশল কর্ণ, (২) প্রত্যয় সন্নিচয়, চতুর্বিধ প্রত্যয় ।

২। বিমোঙ্খো

৩। যেসং

সংস্কৃত ।—যেষাং সন্নিচয়ঃ (অর্থসঙ্ঘ ইত্যর্থঃ) নাস্তি, যে পরিজ্ঞাত-
ভোজনঃ, শূত্রাকরূপঃ অনিমিত্তশ্চ বিমোক্ষঃ যেষাং গোচরঃ,
আকাশে শকুন্তানাম্ ইব তেবাং গতিঃ দূরত্বম্ ।

অনুবাদ ।—যাঁহার কোন বস্তুর সঙ্ঘ নাই, যিনি ‘পরিজ্ঞা’ত্রয়ের সহিত
ভোজন করেন, শূত্রাকরূপ ও অনিমিত্ত বিমোক্ষ (অর্থাৎ নির্বাণ)
যাঁহার গোচরীভূত হইয়াছে, আকাশে পক্ষিগণের পদনিষ্কেপ
যেমন নিরূপণ করা যায় না, তাঁহাদিগের ক্ষীণাশ্রবণের গতিও
সেইরূপ নিরূপণ করা যায় না ।

বেণুবন

...

অনুরুদ্ধ ধের

৯৩ যস্মাসবা পরিক্ষীণা আহারে চ অনিস্সিতো
সুঞ্ঞতো অনিমিত্তো চ বিমোক্ষো বস্স গোচরো
আকাসেব সকুন্তানং পদং তস্স দূরত্বম্ । ৪

অবয়ব ।—যস্ম আসবা পরিক্ষীণা, (যো) চ আহারে অনিস্সিতো
সুঞ্ঞতো অনিমিত্তো চ বিমোক্ষো যস্ম গোচরো, আকাশে
সকুন্তানং ব তস্ম পদং দূরত্বম্ ।

সংস্কৃত ।—যস্ত ‘আশ্রবাঃ’ (কামাদিদোষাঃ) পরিক্ষীণাঃ, যশ্চ আহারে
অনিঃসৃতঃ, শূত্রতঃ অনিমিত্তশ্চ বিমোক্ষঃ যস্ত গোচরঃ, আকাশে
শকুন্তানামিব তস্ত পদং দূরত্বম্ ।

৯৩। সুঞ্ঞতো—রাগ, দ্বেষ ও মোহের অভাবই শূত্রতা । অনিমিত্তো—রাগাদি
নিমিত্তের অভাবই অনিমিত্ত, ও রাগ দ্বেষাদি হইতে মুক্তিই বিমোক্ষ ।

অনুবাদ ।—যাঁহার আশ্রয় সকল (কাম, ভব, দৃষ্টি ও অবিজ্ঞা) ক্ষয় প্রাপ্ত হইয়াছে, যিনি ‘আহার’ চতুষ্টয়ের বশীভূত নহেন, শূন্যভাব ও অনিমিত্ত বিমোক্ষ যাঁহার গোচরীভূত হইয়াছে, আকাশে পক্ষি-গণের গতি যেমন দুজ্জের, তাঁহার গতিও সেইরূপ দুজ্জের ।

পূর্বীরাম

..

মহাকচ্চায়ন

৯৪ যস্মিন্দ্রিয়ানি সমথং গতানি,

অস্মা যথা সারথিনা সূদন্তা,

পহীনমানস্ অনাসবস্

দেবাপি তস্ম পিহয়ন্তি তাদিনো । ৫

অর্থ ।—সূদন্তা অস্মা সারথিনা যথা, যস্ম ইন্দ্রিয়ানি সমথং গতানি, তাদিনো পহীনমানস্ অনাসবস্ তস্ম দেবাপি পিহয়ন্তি ।

সংস্কৃত ।—সূদন্তা অস্মাঃ সারথিনা যথা (ইব) যন্ত ইন্দ্রিয়ানি ‘সমথং’ (শান্ততামিতার্থঃ) গতানি, প্রহীনমানস্ত গতানিমানস্ত অনাসবস্ত নিষ্কলুষস্ত তন্ত জনস্ত (ভাগ্যায়) দেবা আপি পিহয়ন্তি ।

অনুবাদ ।—সারথি যেমন অশ্বগণকে দমন করে, সেইরূপ যিনি ইন্দ্রিয়-গণকে শান্ত করিয়াছেন, তাদৃশ নিরতিমান নিষ্কলুষ (আশ্রয়-শূন্য) পুরুষকে দেবভারাও জঁর্ষা করেন (অর্থাৎ তাঁহার অবস্থা কামনা করেন) ।

জৈতবন

...

সারিপুত্ত থের

৯৫ পঠবীসমো নো বিরুজ্জাতি
 ইন্দখীলূপমো তাদি সুব্বতো
 রহদো ব অপেতকদমো
 সংসারা ন ভবন্তি তাদিনো । ৬

অর্থঃ ।—তাদি (নো) সুব্বতো পঠবীসমো ইন্দখীলূপমো নো বিরুজ্জাতি,
 (সো) অপেতকদমো রহদো ব, তাদিনো সংসারা ন ভবন্তি ।

সংস্কৃত ।—তাদৃক্ সুব্বতঃ ‘পৃথিবীসমঃ’ ‘ইন্দ্রকীলোপমঃ’ নো বিরুদ্ধ্যাতে
 (শুভাশুভভয়োঃ মানাপমানয়োশ্চ বিরোধী ন ভবতীত্যর্থঃ) ;
 স অপেতকদমঃ হ্রদ ইব (নিশ্চলঃ শাস্তশ্চ ভবতি), তাদৃশস্ত
 (অর্হতঃ) সংসারাঃ (জন্মানি ইত্যর্থঃ) ন ভবন্তি ।

অনুবাদ ।—তাদৃশ সুব্বত পুরুষ (ক্ষীণাসব ভিক্ষু) পৃথিবী এবং ইন্দ্রকীলের
 ত্রায় শুভাশুভে ও শত্রুমিত্রে সমভাবাপন্ন, অনুরাগ বা বিরাগ-

‘পঠবীসমো’ ইন্দখীলূপমো’—‘পৃথিবীর’ সমান ও ‘ইন্দ্রকীলোপম’ বলিলে সচরাচর
 ‘দৈর্ঘ্যশালী’ ও ‘দৃঢ়’ এইরূপ অর্থ বুঝাইয়া থাকে, কিন্তু বুদ্ধবোধ অন্তরূপ অর্থ করিয়া-
 ছেন । তিনি লিখিয়াছেন, “যেমন লোকে পৃথিবীর উপর পবিত্র গন্ধমাল্যাদি নিক্ষেপ
 করে, অগবিত্র মৃত্রপুরীষাদিও নিক্ষেপ করে, অথবা যেমন বালকাদি নগরদ্বারে
 প্রতিষ্ঠিত ইন্দ্রকীলে মলমৃত্র ত্যাগ করে ও অপর কেহ অণত হইয়া গন্ধমাল্যাদি দ্বারা
 তাহার সৎকার করে, তথাপি যেমন তাহাতে পৃথিবীর এবং ইন্দ্রকীলের অনুরাগ বা
 বিরাগ কিছুই জন্মে না, সেইরূপ ক্ষীণকল্মষ ভিক্ষু ‘ইহারা খাদ্যবস্ত্রাদি দ্বারা আমার
 সৎকার করিল, এবং ইহারা তাহা করিল না’ এই ভাবিয়া সৎকারকারী বা অসৎকার-
 কারীর উপর সমুদ্র বা বিরোধী হন না ।” সুতরাং সাধু ভিক্ষুগণকে পৃথিবীর সহিত ও
 ইন্দ্রকীলের সহিত তুলনা করার, তাহার শুভ ও অশুভে অধিকারী এবং শত্রুমিত্রে
 সমভাবাপন্ন, এই অর্থই বুঝাইতেছে ।

শ্রুত, তিনি পঙ্কহীন হ্রদের ত্রায় নির্মল এবং শাস্ত । রাগ-
ক্রোধাদিরূপ মলিনতা তাঁহার থাকে না, তাদৃশ ব্যক্তিকে
সংসারে পুনরাবর্তন করিতে হয় না ।

জ্যেতবন ... কোসম্বিভাসিত তিস্মথের সামণের

৯৬ সন্তং তস্ম মনং হোতি সন্তা বাচা চ কন্মঞ্চ
সম্মদঞাবিমুক্তস্ম উপসন্তস্ম তাদিনো । ৭

অর্থ ।—সম্মদঞাবিমুক্তস্ম উপসন্তস্ম (খীণাসব সমনস্ম) তাদিনো
তস্ম মনং সন্তং হোতি । বাচা চ সন্তা (হোতি) কন্মঞ্চ
(সন্তং হোতি) ।

সংস্কৃত ।—সম্যক্ প্রজ্ঞয়া (সম্যগ্জ্ঞানেন) বিমুক্তস্ত উপশান্তস্ত তাদৃশস্ত
তস্ত অর্হতঃ মনঃ সং ভবতি, বাক্ চ সতী ভবতি, কন্ম চ সত্যং
ভবতি ।

অনুবাদ ।—সম্যক্ জ্ঞান দ্বারা মুক্তিপ্রাপ্ত, তাদৃশ ধীর (রাগাদি উপশম
হেতু উপশান্ত) ব্যক্তিগণের (খীনাশ্রবগণের) চিত্ত প্রশান্ত হয়,
বাক্য শাস্ত হয়, এবং কন্মও শাস্ত হইয়া যায় ।

জ্যেতবন ... সারিপুত্রের

৯৭ অস্সক্কো অকতঞূ চ সন্ধিচ্ছেদো চ যো নরো
হতাবকাসো বন্তাসো সবে উত্তমপোরিসো । ৮

অর্থ ।—যো নরো অস্সক্কো অকতঞূ চ সন্ধিচ্ছেদো চ হতাবকাসো
বন্তাসো (সিয়া) স বে উত্তমপোরিসো (সিয়া) ।

সংস্কৃত।—যো নরঃ অশ্রদ্ধঃ, ‘অকৃতজ্ঞঃ,’ সন্ধিচ্ছেদঃ, চ হতাবকাশঃ
বাস্তাশঃ শ্রাৎ স বৈ উত্তমপুরুষঃ শ্রাৎ ।

অনুবাদ।—যিনি পরের কথায় সহজে বিশ্বাস করেন না (অর্থাৎ স্থিরবুদ্ধি)
যিনি নির্বাণতত্ত্ব জানিয়াছেন, যিনি সংসারাবর্তন ছিন্ন করিয়া-
ছেন, যিনি সদসত্তের হাত হইতে এড়াইয়াছেন, যাহার সকল
বাসনাই ফুরাইয়াছে, তিনিই যথার্থ সাধুপুরুষ ।

জ্ঞেতবন

...

খদিরবণিষ রেবতথের

৯৮ গামে বা যদি বা হরঞ্জে নিম্নে’ বা যদি বা থলে

যথাররন্তো বিহরন্তি তং ভূমিংরামণেষাকং । ৯

অনুবাদ।—গামে বা যদি বা অরঞ্জে নিম্নে বা যদি বা থলে, যথ
অরহন্তো বিহরন্তি, তং ভূমিং রামণেষাকং ।

৯৭। ‘অশ্রদ্ধঃ’—‘শ্রদ্ধা’ বলিলে সাধারণতঃ ‘ধর্মাদিতে বিশ্বাস’ বুঝায়। কিন্তু,
এখানে শ্রদ্ধা শব্দে ‘সহজে যে কোন বিষয়ে বিশ্বাসস্থাপন’ (credulity) এই অর্থ
বুঝাইতেছে। ইহা অস্থিরমতিত্বের লক্ষণ সন্দেহ নাই। হতরাং ‘অসন্দো’ শব্দের
অর্থ, অন্য শব্দের অভাবে, ‘স্থিরবুদ্ধি’ বলা যাইতে পারে।

‘অকৃতজ্ঞঃ’—‘অকৃতজ্ঞ’ শব্দ বিশেষ অর্থে প্রযুক্ত হইয়াছে, ‘অকৃত’ অর্থাৎ
‘বাহ্য কাহারও দ্বারা কৃত হয় নাই,’ অর্থাৎ ‘বাহ্য অনন্তকালস্থায়ী,’ হতরাং ‘নির্বাণ’।
যিনি নির্বাণকে জানিয়াছেন, তিনিই ‘অকৃতজ্ঞ’।

‘সন্ধিচ্ছেদো’—‘সন্ধি’ শব্দের অর্থ ‘বন্ধন’ অর্থে ব্যবহার করা যাইতে পারে। কিন্তু
বুদ্ধদেব ‘সন্ধি’ শব্দের অর্থ ‘সংসার-সন্ধি’ (অর্থাৎ ‘সংসারে পুনরাবর্তন’ বা পুনর্জন্ম)
করিয়াছেন।

‘হতাবকাশো’—‘অবকাশ’ অর্থে ‘ভালমন্দের, কুশলাকুশলের অবকাশ’। তাহা
যিনি নাশ করিয়াছেন, তিনি ‘হতাবকাশ’। অর্থাৎ যিনি ভালমন্দের অতীত।

‘বাস্তাশো’—‘বাস্তাশঃ’ অর্থাৎ ‘বাহার সকল বাসনা ফুরাইয়াছে’।

১ ‘নিম্নে’—‘নিম্নে’ অর্থাৎ ‘নিম্নস্থানে’।

সংস্কৃত ।—গ্রামে বা যদি বা অরণ্যে নিম্নে বা স্থলে, যত্র অহংস্তঃ
বিহরন্তি, সা ভূমিঃ রমণীয়া ।

অনুবাদ ।—গ্রামে কি অরণ্যে, নিম্ন বা উন্নত দেশে যেখানে অহংদেরা
অবস্থান করেন, সেই ভূমি রমণীয় ।

—

জ্যেতবন

...

অরঞ্ঞাকভিকুখু

৯৯ রমণীয়ানি অরঞ্ঞানি যথ ন রমতি জনো

বীতরাগা রমিস্সন্তি^১ ন তে কামগবেসিনো । ১০

অনুবাদ ।—অরঞ্ঞাণি রমণীয়ানি ; যথ জনো ন রমতি, (তথ) বীতরাগা
রমিস্সন্তি (যস্মা) তে কামগবেসিনো ন (হোতি) ।

সংস্কৃত ।—অরণ্যানি রমণীয়ানি ; যেষু জনো ন রমতে তেষু বীতরাগাঃ
রংস্তন্তে, (যস্মাৎ) তে ন কামগবেষিণঃ (কামাবেষিণঃ) ।

অনুবাদ । অরণ্য সকল রমণীয় ; যেখানে অত্র লোকে আনন্দ লাভ
করে না, অনাসক্ত ব্যক্তিগণ সেইখানে সুখ পাইয়া থাকেন,
কারণ তাঁহারা কামাবেষী নহেন ।

(অরহন্তোবগ্গো সন্তমো ।)

সহস্রসবগ্গো

(অট্টমো)

বেণুবন

...

তদ্বদাটিক চোরঘাতক

১০০ সহস্রমপি চে বাচা অনথপদসংহিতা,
একং অথপদং^১ সেযো যং স্তুত্বা উপসন্নতি । ১

অন্বয়।—অনথপদসংহিতা বাচা সহস্রমপি চে সিয়া, (তথাপি) অথপদং
একং (অর্থযুক্ত বাচা একা) সেযো, যং স্তুত্বা উপসন্নতি ।

সংস্কৃত।—অনর্থপদসংহিতা বাচঃ সহস্রমপি চেৎ স্তুত্বা, (তথাপি) একং
অর্থপদং (বাক্যং) শ্রেয়ঃ, যং স্তুত্বা উপশাম্যতি ।

অনুবাদ।—নিরর্থকসম্বিত বাক্য সহস্রসংখ্যক হইলেও, একটা অর্থ-
পূর্ণ বাক্য তাহা অপেক্ষা শ্রেয়ঃ, কারণ তাহা শুনিলে লোকে
শান্ত হইয়া যায় ।

জেতবন

...

দাক্ষটীরিয় থের

১০১ সহস্রমপি চে গাথা অনথপদসংহিতা,
একং গাথাপদং সেযো যং স্তুত্বা উপসন্নতি । ২

অন্বয়।—অনথপদসংহিতা গাথা সহস্রমপি চে (সিয়া) (তথাপি) একং
গাথাপদং যং স্তুত্বা উপসন্নতি তং সেযো ।

১। নির্বাণ প্রতিসংযুক্ত বাক্য অর্থাৎ স্কন্ধ, ধাতু, আয়তন, ইন্দ্রিয়, বল, বোধ্যান্ন,
মৃত্যোপ্রস্থান ইত্যাদি পরিদীপক বাক্য ইহাই অর্থপূর্ণ ।

সংস্কৃত ।—অনর্থপদসংহিতা গাথা সহস্রমপি চেৎ স্ত্যঃ, তথাপি একং
গাথাপদং শ্রেয়ঃ, যৎ শ্রদ্ধা জন উপশাম্যতি ।

অনুবাদ ।—নিরর্থপদসংযুক্ত সহস্র গাথা হইতে, একটা গাথাপদ যাহা
শুনিলে লোক শান্ত হইয়া যায়, তাহা শ্রেয়ঃ ।

জ্ঞেতবন ... কুণ্ডলকেশী ধেরী

১০২ যো চ গাথাসতং ভাসে অনর্থপদসংহিতা,
একং ধম্মপদং সেয্যো যং স্তুত্বা উপসম্মতি । ৩

১০৩ যো সহস্রং সহস্রেন সঙ্গামে মানুসে জিনে,
একঞ্চ জেয্যমত্তানং স বে সঙ্গামজুত্তমো । ৪

অবয়ব ।—যো চ অনর্থপদসংহিতা গাথাসতং ভাসে (তস্) একং ধম্ম-
পদং যং স্তুত্বা উপসম্মতি, তং সেয্যো । যে! (একো) সঙ্গামে
সহস্রেন সহস্রং মানুসে জিনে, (যো চ) একমত্তানং জেয্যং
স বে সঙ্গামজুত্তমো ।

সংস্কৃত ।—যচ্চ অনর্থপদসংহিতং গাথাশতং ভাষেত, তস্ত একং ধম্মপদং
শ্রেয়ঃ যৎ শ্রদ্ধা উপশাম্যতি, যঃ (একঃ) সংগ্রামে সহস্রেন
(শতগুণতঃ) সহস্রং মানুযান্ জয়েৎ, যচ্চ একমাত্মানং জয়েৎ,
স বৈ সংগ্রামজ্ঞেতৃণামুত্তমঃ ।

অনুবাদ ।—যে অনর্থপদসংযুক্ত শত গাথা (শ্লোক) বলে, তাহার অপেক্ষা
একটা ধর্মপদ (ধর্মবাক্য) যাহা শুনিলে লোকের চিত্ত শান্ত
হয়, তাহা শ্রেয়ঃ । যদি কেহ যুদ্ধে সহস্রগুণ সহস্র ব্যক্তিকে

জয় করেন, এবং অপর কেহ কেবল আপনাকে জয় করেন,
তবে তিনিই সংগ্রামে জয়শীলদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ।

জেতবন

...

অনথপুচ্ছক ব্রাহ্মণ

১০৪ অত্ৰা হবে জিতং সেয্যো যা চায়ং ইতরা পজা,
অত্ৰদন্তস্ম নিচং সঞ্জতচারিনো । ৫

১০৫ নেহব দেবো ন গন্ধর্বেবা ন মারো সহ ব্রহ্মুনা
জিতং অপজিতং কয়িরা তথারূপস্ম জন্তুনো । ৬

অন্থয়।—যা চায়ং ইতরা পজা (তায়) জিতো অস্তা বে সেয্যো;
অত্ৰদন্তস্ম নিচং সঞ্জতচারিনো তথারূপস্ম জন্তুনো
পোসস্ম জিতং নেব দেবো অপজিতং কয়িরা, ন গন্ধর্বো
ন ব্রহ্মুনা সহ মারো ।

সংস্কৃত।—যা চেয়ং ইতরা প্রজা (জিতায়াঃ তন্ত্রাঃ) জিতঃ আত্মা বৈ
শ্রেয়ান্; দাস্তাঅনঃ নিতাং সংযতচারিণঃ তথারূপস্ত জন্তোঃ
পুরুষস্ত জিতং (জয়মিত্যর্থঃ) নৈব দেবোহপজিতং কুর্য্যাৎ,
ন গন্ধর্বঃ ন ব্রহ্মণা সহ মারশ্চ ।

অনুবাদ।—সাধারণ লোককে জয় করা অপেক্ষা আপনাকে জয় করা
শ্রেষ্ঠ; যিনি আপনাকে জয় করিয়াছেন, এবং সর্বদা সংযত-
ভাবে বিচরণ করেন, সেই পুরুষের জয়কে পরাজয়ে পরিণত
করিতে দেবতাও পারেন না, গন্ধর্বও পারেন না, ব্রহ্মাও
পারেন না, মারও পারে না ।

বেণুবন ... সারিপুত্র খের মাতুল ব্রাহ্মণ
 ১০৬ মাসে মাসে সহস্রেন যো যজ্ঞেত সতং সমং,
 একঞ্চ ভাবিতভানং^১ মুহুত্তমপি পূজয়ে,
 সা য়েব পূজনা সেয্যো যঞ্চে বস্সসতং হুতং । ৭

অর্থ।—যো সতং সমং মাসে মাসে সহস্রেন যজ্ঞেত, (যো) চ একং
 ভাবিতভানং মুহুত্তমপি পূজয়ে; যঞ্চে বস্সসতং হুতং
 (তস্মা) সা য়েব পূজনা সেয্যো ।

সংস্কৃত।—যঃ শতং সমাঃ মাসে মাসে সহস্রেন যজ্ঞেত, যচ্চ একং
 ভাবিতভানং মুহুত্তমপি পূজয়েৎ; যৎ চেৎ বর্ষশতং হুতং
 (তস্মাৎ) সা এব পূজনা শ্রেয়সী ।

অনুবাদ।—যদি কেহ শত বৎসর ধরিয়া সহস্র মুদ্রা ব্যয় দ্বারা মাসে মাসে
 যজ্ঞ করে, এবং সেই ব্যক্তিই যদি অল্প একজন ধর্মপরায়ণ
 স্থিতপ্রজ্ঞ (যোগযুক্ত) ব্যক্তিকে মুহুর্ত্তমাত্রও পূজা করে, তবে
 শতবর্ষের হোম অপেক্ষা সেই পূজাই শ্রেষ্ঠ ।

বেণুবন ... সারিপুত্র খের ভাগীনেয়
 ১০৭ যো চ বস্সসতং জন্তু^২ অগ্নিং পরিচরে বনে,
 একঞ্চ ভাবিতভানং মুহুত্তমপি পূজয়ে,
 সা য়েব পূজনা সেয্যো যঞ্চে বস্সসতং হুতং । ৮

অর্থ।—যো চ জন্তু বনে অগ্নিং বস্সসতং পরিচরে, (অপরো) চ
 (কোহপি) ভাবিতভানং একং মুহুত্তমপি পূজয়ে, যঞ্চে বস্সসতং
 হুতং (তস্মা) সা য়েব পূজনা সেয্যো ।

১। শ্রোতাপত্তি হইতে অর্হৎ পর্য্যন্ত ।

২। কোন কোন স্থলে “জন্তু” পাঠ দেখিতে পাওয়া যায় ।

সংস্কৃত।—যশ্চ জন্তুঃ (জন ইত্যর্থঃ) বনে অগ্নিঃ বর্ষশতং পরিচরেৎ,
অপরশ্চ কোহপি ভাবিতাত্মানমেকং মুহূর্ত্তমপি পূজয়েৎ, যৎ
বর্ষশতং হতং (তস্মাৎ) সৈব পূজনাং (একশ্চ ভাবিতাত্মনঃ
পূজা) শ্রেয়সী ।

অনুবাদ।—যদি কেহ শত বৎসর ধরিয়া বনে অগ্নিদেবের পরিচর্যা
করেন, এবং অপরদিকে সেই ব্যক্তিই যদি কোন ধর্ম্মপরায়ণ
ব্যক্তিদিগের মধ্যে একজনকেও মুহূর্ত্তমাত্র পূজা করেন, তবে
শত বর্ষের হোম অপেক্ষা সেই পূজাই শ্রেষ্ঠ ।

বেণুবন ... সারিপুস্তসহায়ক ব্রাহ্মণ

১০৮ যং কিঞ্চি য়িট্ঠং চ হতং চ লোকে
সংবচ্ছরং যজেথ পুঞ্জপেথো
সব্বম্পি তং ন চতুভাগমেতি,
অভিবাদনা উজ্জুগতেসু সেযো । ৯

অর্থ।—পুঞ্জপেথো (পোসো) লোকে যং কিঞ্চি য়িট্ঠং ব হতং
ব সংবচ্ছরং যজেথ, সব্বম্পি তং ন চতুভাগমেতি, উজ্জুগতেসু
অভিবাদনা সেযো ।

সংস্কৃত।—পুণ্যাপেক্ষঃ (পুরুষঃ) লোকে পৃথিব্যাং যৎ কিঞ্চিৎ ইষ্টং বা
হতং বা সংবৎসরং (ব্যাপ্য ইত্যর্থঃ) যজেত, সর্বমপি তৎ ন
চতুর্ভাগমেতি (অর্হতীত্যর্থঃ), ঋজুগতানাম্ (সরলপ্রকৃতীনাম্
সাধুনাম্) অভিবাদনা শ্রেয়সী ।

১০৮। অন্ত্র এই পাঠ হুঃ হয়—‘য়িট্ঠং ব হতং ব’। কোন কোন সিংহলীয়
পুস্তকে ‘পুঞ্জপেথো’ শব্দ দেখা যায় ।

অনুবাদ ।—পুণ্যাকাজ্ঞী ব্যক্তি ইহলোকে সংবৎসর ধরিয়া বাহা কিছু
 ষাগ কিংবা হোম করেন, সে সকলের মূল্য (সরল প্রকৃতি
 সাধুগণের অভিবাদনার মূল্যের) চতুর্থাংশও নহে ; সরল-
 প্রকৃতি সাধুগণের (যাহারা ৬২ প্রকার দৃষ্টি বিনির্মুক্ত হইয়া
 অষ্টাঙ্গমার্গ অনুসরণ করেন) অভিবাদনা অনেক শ্রেয়সী ।

অরএৎঞকুটিকায়

...

দীঘায়ুকুমার

১০৯ অভিবাদনসীলিন্স' নিচ্চং বদ্ধাপচায়িনো,

চত্তারো ধম্মা বড্ঢন্তি, আয়ু বগ্গো সূখং বলং । ১০

অনুবাদ ।—অভিবাদনসীলিন্স নিচ্চং বদ্ধাপচায়িনো তস্মৈ আয়ু, বগ্গো,
 সূখং, বলং ইতি চত্তারো ধম্মা বড্ঢন্তি ॥

সংস্কৃত ।—অভিবাদনসীলিন্স নিত্যং বুদ্ধাপচায়িনঃ চত্তারো 'ধম্মা' বর্দ্ধন্তে—
 আয়ুঃ, বর্ণঃ, সূখং, বলম্ ।

অনুবাদ ।—যিনি সর্বদা বুদ্ধ ব্যক্তিকে অভিবাদন ও সম্মান করেন,
 তাঁহার আয়ুঃ, বর্ণ, সূখ এবং বল এই চারিটি সম্পদ বর্দ্ধিত হয় ।

জ়েতবন

...

সংকীৰ্ত্ত সামগ্গের

১১০ যো চ বস্সসতং জীবে দুস্সীলো অসমাহিতো,

একাহং জীবিতং সেয্যো সীলবন্তস্স ঝায়িনো । ১১

অনুবাদ ।—যো দুস্সীলো অসমাহিতো (সন্তো) বস্সসতং জীবে, (তস্মৈ
 জীবিতা) সীলবন্তস্স ঝায়িনো একাহং জীবিতং সেয্যো ।

১ । মনুসংহিতায় দ্বিতীয় অধ্যায়ে আমরা এই প্রকার একটি শ্লোক দেখিতে পাই ।

—অভিবাদনসীলিন্স নিত্যং বুদ্ধোপসেবিনঃ

চত্বারি সংপ্রবর্দ্ধন্তে আয়ুর্বিদ্যা ধনো বলম্ ॥ ১২১ ॥

সংস্কৃত ।—বঃ দুঃশীলোঃসমাহিতঃ (সন্) বর্ষশতং জীবৎ, তন্তু জীবিতাৎ
শীলবতঃ ধ্যায়িন একাহং জীবিতং শ্রেয়ঃ ।

অনুবাদ ।—যে দুঃচরিত্র ও অসমাহিত হইয়া শতবর্ষ জীবিত থাকে,
তাহার জীবন অপেক্ষা চরিত্রবান্ ধ্যানপরায়ণ ব্যক্তির এক
দিনের জীবনও শ্রেয়ঃ ।

জ্ঞেতবন

...

কোণ্ডঙ্ক থের

১১১ যো চ বস্সসতং জীবো দুপ্পঞ্চে অসমাহিতো,
একাহং জীবিতং সেযো পঞ্চেবন্তস্স' ঝায়িনো । ১২

অন্বয় ।—যো দুপ্পঞ্চে অসমাহিতো (সন্তো) বস্সসতং জীবো, (তস্স
জীবিতা) পঞ্চেবন্তস্স ঝায়িনো একাহং জীবিতং সেযো ।

সংস্কৃত ।—বঃ দুঃপ্রজ্ঞঃ অসমাহিতঃ (সন্) বর্ষশতং জীবৎ, (তন্তু
জীবিতাৎ) প্রজ্ঞাবতঃ ধ্যায়িন একাহং জীবিতং শ্রেয়ঃ ।

অনুবাদ ।—যে প্রজ্ঞাহীন ও অসমাহিত হইয়া শত বর্ষ জীবিত থাকে,
তাহার জীবন অপেক্ষা প্রজ্ঞাবান্ ও ধ্যানপরায়ণ ব্যক্তির
একদিবসের জীবনও শ্রেয়ঃ ।

জ্ঞেতবন

...

সপ্পদাস থের

১১২ যো চ বস্সসতং জীবো কুসীতো হীনবীরিয়ো,
একাহং জীবিতং সেযো বীরিয়মারভতো দল্লং । ১৩

অন্বয় ।—যো কুসীতো হীনবীরিয়ো (সন্তো) বস্সসতং জীবো, (তস্স
জীবিতা) দল্লং বীরিয়ং আরভতো (পোসস) একাহং
জীবিতং সেযো ।

সংস্কৃত ।—যঃ কুসীদঃ হীনবীৰ্য্যঃ (মন) বর্ষশতং জীবৎ, (তস্ত জীবিতাং)

দৃঢ়ং বীৰ্য্যমারভমানস্ত (জনস্ত) একাহং জীবিতং শ্রেয়ঃ ।

অনুবাদ ।—যে অলস ও হীনবীৰ্য্য হইয়া শতবর্ষ জীবিত থাকে, তাহার
জীবন অপেক্ষা দৃঢ়বীৰ্য্য ব্যক্তির এক দিবসের জীবনও
শ্রেয়ঃ ।

জেতবন

...

পটাচার থেরী

১১৩ যো চ বস্সসতং জীবো অপস্সং উদয়ব্যয়ং',

একাহং জীবিতং সেযো পস্সতো উদয়ব্যয়ং । ১৪

অনুবাদ ।—যো চ উদয়ব্যয়ং অপস্সং বস্সসতং জীবো, (তস্স জীবিতাং)

উদয়ব্যয়ং পস্সতো একাহং জীবিতং সেযো ।

সংস্কৃত ।—যশ্চ উদয়ব্যয়ো অপশ্চন্ বর্ষশতং জীবৎ, তস্ত জীবিতাং

উদয়ব্যয়ো পশ্চত একাহং জীবিতং শ্রেয়ঃ ।

অনুবাদ ।—যে আদি ও অন্ত (জন্ম ও মৃত্যু) না দেখিয়া শতবর্ষ জীবিত

থাকে, তাহার জীবন অপেক্ষা আন্তস্তদর্শী পুরুষের একদিনের

জীবনও শ্রেয়ঃ ।

জেতবন

...

কিসাগোতমী

১১৪ যো চ বস্সসতং জীবো অপস্সং অমতং পদং,

একাহং জীবিতং সেযো পস্সতো অমতং পদং । ১৫

অনুবাদ ।—যো চ অমতং পদং অপস্সং বস্সসতং জীবো, (তস্স জীবিতাং)

অমতং পদং পস্সতো একাহং জীবিতং সেযো ।

১ । 'উদয়ব্যয়ং'—'উদয়' অর্থে 'জন্ম', 'অরন্ত' ; এবং 'ব্যয়' অর্থে 'মৃত্যু' 'শেষ' ।
ব্রহ্ম ও শ্যাম দেশীয় পুস্তকে 'উদয়ব্যয়ং' পদ দৃষ্ট হয় ।

সংস্কৃত ।—যশ্চ অমৃতং পদং অপশ্চন্ বর্ষশতং জীবৎ, তস্ম জীবিতাং
অমৃতং পদং পশ্চত একাহং জীবিতং শ্রেয়ঃ ।

অনুবাদ ।—যে অমৃতপদ (নির্ঝাণপদ) না দেখিয়া শত বৎসর জীবিত
থাকে, তাহার জীবন অপেক্ষা অমৃতপদদর্শনকারী পুরুষের
এক দিবসের জীবনও শ্রেয়ঃ ।

জ্ঞেতবন

...

বহুপুস্তিক খেরী

১১৫ যো চ বস্মসতং জীবো অপস্মং ধন্মমুত্তমং,
একাহং জীবিতং সেয্যো পস্মতো ধন্মমুত্তমং । ১৬

অবয় ।—যো চ মুত্তমংধন্ম অপস্মং বস্মসতং জীবো, (তস্ম জীবিতা)
ধন্মমুত্তমং পস্মতো একাহং জীবিতং সেযো ।

সংস্কৃত ।—যশ্চ ধন্মমুত্তমং অপশ্চন্ বর্ষশতং জীবৎ, (তস্ম জীবিতাং)
ধন্মমুত্তমং পশ্চত একাহং জীবিতং শ্রেয়ঃ ।

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি উত্তম ধর্ম (বুদ্ধদেব প্রদর্শিত উপদেশ) না বুঝিয়া
শত বৎসর জীবিত থাকে, তাহার জীবন অপেক্ষা যিনি উত্তম
ধর্ম বুঝিয়াছেন, তাঁহার এক দিবসের জীবনও শ্রেয়ঃ ।

সহস্রবর্গগো অট্টমো ।

পাপবগ্গো ।

(নবমো)

জ্যেতবন

...

চুলেকসটক ব্রাহ্মণ

১১৬ অভিথরেথ কল্যাণে, পাপা চিত্তং নিবারয়ে,

দন্ধং হি করোতো পুঞ্জং পাপস্মিং রমতী মনো ।১

অন্বয় ।—কল্যাণে অভিথরেথ (চে) পাপা চিত্তং নিবারয়ে ; দন্ধং

পুঞ্জং করোতো (পোদস্) মনো পাপস্মিং রমতী হি ।

সংস্কৃত ।—কল্যাণে অভিথরেত, পাপাং চিত্তং নিবারয়েৎ ; তদ্বিতং

পুণ্যং কুর্ষতঃ (পুরুষস্ত) মনঃ পাপে রমতে হি ।

‘দন্ধং’—তদ্বিতং অলসং যথা শ্রাৎ তথা, অর্থাৎ ‘আলস্তের
সহিত ।’

অনুবাদ ।—পুণ্যালাভ করিবার জন্ত সত্বর হও, পাপ হইতে

মনকে নিবৃত্ত কর ; আলস্তের সহিত পুণ্যকর্ম করিলে, মন

পাপে রত হইয়া থাকে ।

জ্যেতবন

...

সেব্যাসক থের

১১৭ পাপঞ্জে পুরিসো^১ কয়িরা ন তং কয়িরা পুনপ্পুনং,

ন তস্ছি ছন্দং^২ কয়িরাথ, দুচ্ছো পাপস্স উচ্চয়ো ।২

অন্বয় ।—পাপঞ্জে পুরিসো করিয়া ন তং পুনপ্পুনং কয়িরা, তম্হি ছন্দং

ন কয়িরাথ পাপস্স উচ্চয়ো দুচ্ছো ॥

১১৬। ৩৬৬,৩৭৫ শ্লোক

১ । কোন কোন পুস্তকে ‘পুরিসো’ বানান দৃষ্ট হয় । ২ । ছন্দং^২ শব্দের অর্থ রূঢ়ি ।

সংস্কৃত।—পাপক্ষেপে পুরুষঃ কুর্য্যাৎ, ন তৎ পুনঃপুনঃ কুর্য্যাৎ তস্মিন্ ‘ছন্দঃ’
ন কুর্য্যাৎ, পাপস্ত উচ্চয়ঃ হুঃধঃ।

অনুবাদ।—যদি কখন কেহ পাপ করে, তবে যেন তাহা পুনঃ পুনঃ না
করে, যেন তাহাতে আসক্তি (ক্ৰটি) প্রকাশ না করে (কারণ)
পাপসঞ্চয় হুঃধকর। (পাপ ইহলোক পরলোকে হুঃধ প্রদান
করে)।

জ্যেতবন

.....

লাজদেবধীতা

১১৮ পুঞ্জক্ষে পুরিসো কয়িরা কয়িবাথেনং পুনপ্পুনং,
তস্মি ছন্দং কয়িরাথ, স্মথো পুঞ্জস্স উচ্চয়ো। ৩

অর্থ।—পুঞ্জক্ষে পুরিসো কয়িরা, (ততো) এনং পুনপ্পুনং কয়িরাথ,
তস্মি ছন্দং কয়িরাথ, পুঞ্জস্স উচ্চয়ো স্মথো।

সংস্কৃত।—পুণ্যক্ষেপে পুরুষঃ কুর্য্যাৎ, (ততঃ) পুনঃপুনঃ কুর্য্যাৎ, তস্মিন্
ছন্দং কুর্য্যাৎ, পুণ্যস্ত উচ্চয়ঃ স্মথঃ।

অনুবাদ।—যদি কেহ পুণ্যকর্ম করে, তবে যেন তাহা পুনঃ পুনঃ করে,
যেন তাহাতে তাহার ক্ৰটি জন্মায়, (কারণ) পুণ্যসঞ্চয়
স্মথকর। (ইহলোক পরলোকে পুণ্য স্মথ প্রদান করে)।

জ্যেতবন

...

অনাথপিণ্ডিক সেট্টি

১১৯ পাপো পি^১ পস্সতি^২ ভদ্রং যাব পাপং ন পচ্চতি,
যদা চ পচ্চতি পাপং অথ পাপো পাপানি পস্সতি। ৪

১২০ ভদ্রো পি পস্‌সতি পাপং যাব ভদ্রং ন পচ্চতি,
যদা চ পচ্চতি ভদ্রং অথ [ভদ্রো] ভদ্রানি পস্‌সতি ।৫

অন্বয় ।—যাব পাপং ন পচ্চতি (তাব) পাপো পি ভদ্রং পস্‌সতি ; যদা
চ পাপং পচ্চতি অথ পাপো পাপানি পস্‌সতি । যাব ভদ্রং ন
পচ্চতি (তাব) ভদ্রো পি পাপং পস্‌সতি, যদা চ ভদ্রং পচ্চতি
অথ ভদ্রো ভদ্রানি পস্‌সতি ।

সংস্কৃত ।—যাবৎ পাপং ন পচ্যতে (তাবৎ) পাপোহপি ভদ্রং শুভং
পশ্চতি, যদা চ পাপং পচ্যতে অথ পাপঃ (পাপকৃৎ) পাপানি
(অন্তর্ভাবানি) পশ্চতি । যাবৎ ভদ্রং পুণ্যং কৰ্ম্ম ইত্যর্থঃ ন
পচ্যতে (তাবৎ) ভদ্রঃ (পুণ্যকারী) অপি পাপমশুভমিত্যর্থঃ
পশ্চতি যদা চ ভদ্রং পচ্যতে ভদ্রো ভদ্রানি (শুভানি)
পশ্চতি ।

অনুবাদ ।—যতক্ষণ পাপ ফল প্রদান না করে, ততক্ষণ পাপী সুখ দর্শন
করে ; কিন্তু যখন পাপ ফল প্রদান করে, তখন পাপী
অমঙ্গল দর্শন করে (দুঃখ অনুভব করে) । যতক্ষণ পর্য্যন্ত না
পুণ্যকৰ্ম্ম ফল প্রদান করে, ততক্ষণ সাধুব্যক্তিও অশুভ দর্শন
করিতে থাকেন, অর্থাৎ পাপফল ভোগ করেন, কিন্তু যখন
পুণ্যকৰ্ম্ম ফল প্রদান করেন, তখন তিনি মঙ্গল দর্শন
করেন ।

জৈতবন ... অসঞ্ঞত পরিক্খার ভিক্খু

১২১ মাবমঞ্ঞেথ' পাপস্স 'ন মন্তং আগমিস্সতি,'

উদবিন্দুনিপাতেন উদকুন্তো পি পূরতি,

বালো পূরতি পাপস্স থোকথোকম্পি আচিনং । ৬

অর্থ।—মন্তং ন আগমিস্সতি (ইতি) পাপং মা অবমঞ্ঞেথ ;
উদবিন্দুনিপাতেন উদকুন্তো পি পূরতি, (তথা) থোকথোকম্পি
পাপং আচিনং বালো পূরতি ।

সংস্কৃত।—মাং তং ন আগমিষ্যতীতি পাপং মা অবমন্তেত ; উদবিন্দু-
নিপাতেন উদকুন্তোহপি পূর্যতে, তথা স্তোকং স্তোকমপি
পাপং আচিন্ বালঃ পূর্যতে ।

অনুবাদ।—পাপ যতই অল্প হউক না কেন উহা আমার আছে আসিবে
না, এই ভাবিয়া কেহ যেন পাপকে অবহেলা না করে ; বিন্দু
বিন্দু জল পড়িলেও কলস পূর্ণ হইয়া যায়, সেইরূপ মূর্খ ব্যক্তি
অল্প অল্প করিয়া পাপ চয়ন করিলেও অবশেষে পাপে পূর্ণ
হইয়া যায় ।

জৈতবন ... বিলালপাদক সেট্টি

১২২ মাবমঞ্ঞেথ পুঞ্ঞস্স 'ন মন্তং আগমিস্সতি,'

উদবিন্দুনিপাতেন উদকুন্তো পি পূরতি,

ধীরো পূরতি পুঞ্ঞস্স থোকথোকম্পি আচিনং । ৭

অর্থ।—মাং তং ন আগমিস্সতি (ইতি) পুঞ্ঞং মা অবমঞ্ঞেথ ;
উদবিন্দুনিপাতেন উদকুন্তো পি পূরতি (তথা) থোকথোকম্পি
পুঞ্ঞং আচিনং ধীরো পূরতি ।

১। কাউস্ব্যোল কৃত সংস্করণে "মাপ্‌গমঞ্ঞেথ" পদ ব্যবহৃত হইয়াছে ।
"মাবমঞ্ঞেথ" (ব্রহ্ম ও স্থান) ।

সংস্কৃত ।—মাং তৎ ন আগমিষ্যতীতি পুণ্যং মা অবমন্তেত ; উদবিন্দু-
নিপাতেন উদকুণ্ডোহপি পূর্য্যতে তথা স্তোকং স্তোকমপি
পুণ্যমাচিবন্ব ধীরো পূর্য্যতে ।

অনুবাদ ।—পুণ্য যতই অল্প হউক না কেন, ‘উহা আমার নিকট আসিবে
না’ (অর্থাৎ অল্পমাত্র পুণ্য অমুষ্ঠান করিলে তাহার কোন ফল
হইবে না) এই ভাবিয়া কেহ (কোন পণ্ডিত ব্যক্তি) যেন
পুণ্যকে অবহেলা না করেন । বিন্দু বিন্দু জল পড়িলেও কলস
পূর্ণ হইয়া যায়, সেইরূপ অল্প অল্প করিয়া পুণ্য চয়ন করিলেও
জ্ঞানবান্ পুণ্যে পূর্ণ হইয়া যান ।

জেতবন

...

মহাধন বাণিজ্যে

১২৩ বাণিজ্যে ব ‘ভয়ং মগ্গং অগ্নসংখ্যো’^১ মহদ্ধনো,
বিসং জীবিতুকামো ব পাপানি পরিবজ্জয়ে ।৮

অর্থ ।—ভয়ং মগ্গং অগ্নসংখ্যো মহদ্ধনো বাণিজ্যে ব বিসং জীবিতুকামো
ব পাপানি পরিবজ্জয়ে ।

সংস্কৃত ।—ভয়ং (বিপচ্ছঙ্কলং) মার্গং অগ্নসংখ্যো মহাধনঃ বণিক্ ইব বিষং
জীবিতুকাম ইব পাপানি পরিবজ্জয়েৎ ।

অনুবাদ ।—সঙ্গে প্রভূত ধন থাকিলে এবং অল্পসংখ্যক সঙ্গী থাকিলে বণিক্
যেমন বিপৎসঙ্কুল পথ পরিত্যাগ করে, জীবনেচ্ছু ব্যক্তি যেমন
বিষ পরিত্যাগ করে, (পণ্ডিত ব্যক্তি) সেইরূপ পাপ পরিত্যাগ
করিবে ।

১ । ‘অপ্প-সংখ্যো’ (‘অল্পসংখ্য’) অর্থে নিরস্ত্র কেহ কেহ এইরূপ অর্থও করেন ।

বেণুবন

...

কুকুটমিত

১২৪ পাণিমূহি চে বণো নাস্স, হরেয্য পাণিনা বিসং,
নাৰ্ৰণং বিসমস্বেতি, নস্থি পাপং অকুব্ৰতো ।৯

অর্থ—অস্ম পাণিমূহি বণো ন চে (সিহ্ম) (ততো অস্ম) পাণিনা
বিসং হরেয্য ; অৰ্ৰণং (পোষং) বিসং ন অস্বেতি ; (তথা)
অকুব্ৰতো পাপং নস্থি ।

সংস্কৃত ।—অস্ত্র পাণৌ ব্রণো ন চেৎ শ্রাৎ ততোহস্মং পাণিনা বিসং
হরেৎ ; অব্রণং (নরং) বিসং ন অস্বেতি, তথা অকুব্ৰতঃ
(পাপং ইতি শেষঃ) পাপং নাস্তি ।

অনুবাদ ।—যদি হস্তে ক্ষত না থাকে তবে হস্ত দ্বারা বিষও গ্রহণ
করা যায় ; ক্ষত মনুষ্যকে বিষ কিছুই করিতে পারে না,
সেইরূপ (যাহার চিত্তে পাপ নাই) তাহার কাছে পাপ যাইতে
পারে না ।

জ্যেতবন

...

কোকস্থনথনুদক

১২৫ যো অঙ্গহুস্সট্ঠ নরস্স হুস্সতি
সুহস্স পোস্স অনঙ্গণস্স,
তমেব বালং পচেতি^১ পাপং
সুখুমো রজ্জো পটিবাতং ব থিত্তো । ১০

অর্থ—যো অঙ্গহুস্সট্ঠ নরস্স, সুহস্স অনঙ্গণস্স পোস্স হুস্সতি,
তমেব বালং পটিবাতং থিত্তো সুখুমো রজ্জো ব পাপং পচেতি ।

সংস্কৃত ।—যোহপ্রহৃষ্টায় নরায় শুদ্ধায় অনঙ্গনায় পুরুষায় দুষ্যতি, তমেব
বালং প্রতিবাতং ক্ষিপ্তং স্তম্ভং রজ ইব পাপং প্রত্যোতি
(প্রত্যাগচ্ছতি প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ ।—যে মূৰ্খব্যাক্ত, নির্দোষ, শুদ্ধ এবং নির্মল (রাগ, দ্বেষ ও মোহ
হইতে মুক্ত) পুরুষের নিন্দা করে, বায়ুর বিকৃদ্ধ দিকে ক্ষিপ্ত
স্তম্ভ ধূলিকণার তায় পাপ তাহারই নিকট আইসে ।

জেতবন ... মণিকারকুলূপগতিস্ব থের

১২৬ গব্ভমেকে উপ্পজ্জন্তি,^১ নিরয়ং পাপকন্মিনো,
সগ্গং স্তগতিনো যন্তি, পরিনিব্বন্তি অনাসবা । ১১

অর্থ ।—একে গব্ভমুপপজ্জন্তি, পাপকন্মিনো নিরয়ং যন্তি, স্তগতিনো
সগ্গং যন্তি, অনাসবা পরিনিব্বন্তি ।

সংস্কৃত ।—একে গৰ্ভম্ উপপত্তন্তে, পাপকন্মিণঃ নিরয়ং যন্তি, স্তগতয়ঃ
স্বর্গং, অনাসবাঃ পরিনিব্বন্তি (নির্বাণপদবীং গচ্ছন্তি) ।

অনুবাদ ।—কেহ কেহ (পুনরায়) গৰ্ভে জন্মগ্রহণ করে, অর্থাৎ মনুষ্য
জন্মপরিগ্রহ করে, পাপকন্মিগণ নরকে গমন করে, পুণ্যকন্মিগণ
স্বর্গে গমন করেন, এবং বিষয়বাসনাহীন ব্যক্তিগণ নির্বাণ
প্রাপ্ত হন ।

জেতবন

.....

তিনং ভিক্ষু

১২৭ ন অন্তলিঙ্কে ন সমুদমজ্জো
ন পববতানং বিবরং পবিস্স,

১। কউস্বেয়াল্ সম্পাদিত পুস্তকে “পটিয়েতি” পদ ব্যবহৃত হইয়াছে ।
স্তগতিনো—৩১৮ শ্লোক দ্রষ্টব্য ।

ন বিজ্জতী সো জগতি প্লেদেসো

যথি ঠিতো মুকেয্য পাপকম্মা । ১২

অর্থঃ ।—ন অন্তলিক্খে ন সমুদ্রমধ্যে ন পর্বতানাং বিবরং পবিস্
জগতি সো প্লেদেসো ন বিজ্জতী যথি ঠিতো (জনো) পাপ-
কম্মা মুকেয্য ।

সংস্কৃত ।—ন অন্তরীক্ষে ন সমুদ্রমধ্যে ন পর্বতানাং বিবরং প্রবিষ্ট
জগতি স প্রদেশো ন বিততে যত্র স্থিতঃ (নরঃ) পাপকর্মণঃ
মুচ্যেত ।

অনুবাদ ।—অন্তরীক্ষে, সমুদ্রমধ্যে কিংবা পর্বত-বিবরে, জগতে এমন
কোন স্থান বর্তমান নাই, যেখানে অবস্থান করিলে পাপকর্মের
ফল হইতে মুক্ত হওয়া যায় ।

নিগ্রোধআরাম

...

সুপ্পবুদ্ধসক্ক

১২৮ ন অন্তলিক্খে ন সমুদ্রমধ্যে

ন পর্বতানাং বিবরং পবিস্,

ন বিজ্জতী সো জগতি প্লেদেসো

যথি ঠিতং ন প্পসহেথ^১ মচ্চু । ১৩

অর্থঃ ।—ন অন্তলিক্খে ন সমুদ্রমধ্যে ন পর্বতানাং বিবরং পবিস্,
জগতি সো প্লেদেসো ন বিজ্জতী যথি ঠিতং (মহুসসং) মচ্চু ন
প্পসহেথ ।

সংস্কৃত ।—ন অন্তরীক্ষে ন সমুদ্রমধ্যে ন পর্বতানাং বিবরং প্রবিষ্ট,

১। ব্রহ্মদেশীয় পুস্তকে “পবী” ও শ্রামদেশীয় পুস্তকে “পবিস্” পদ দৃষ্ট হয়।

২। প্পসহেথ ।

(নরঃ অমরো ভবতি যত ইতি শেষঃ) জগতি স প্রদেশো ন
বিদ্যতে যত্র স্থিতং (মনুষ্যাং) মৃত্যুঃ ন প্রসহেত ।

অনুবাদ ।—অন্তরীক্ষে, সমুদ্রমধ্যে কিংবা পৰ্ব্বত-বিবরে জগতে এমন
কোন স্থান বিদ্যমান নাই যেখানে অবস্থান করিলে মৃত্যু
আক্রমণ (স্পর্শ) করে না ।

পাপবগ্গো নবমো ।

দণ্ডবগ্গো

(দসমো)

জেতবন

...

ছব্বগ্গিয় ভিক্খু

১২৯ সৰ্বে তসন্তি দণ্ডস্ সৰ্বে ভায়ন্তি মচ্চুনো,
অন্তানং উপমং' কত্তা ন হনেয্য ন ঘাতয়ে । ১

অর্থঃ।—সৰ্বে দণ্ডস তসন্তি, সৰ্বে মচ্চুনো ভায়ন্তি ; অন্তানং উপমং
কত্তা ন হনেয্য ন ঘাতয়ে ।

সংস্কৃত।—সৰ্বে দণ্ডাঃ ব্রহ্মন্তি, সৰ্বে মৃত্যোঃ বিভাতি ; আত্মানমুপমানং
কত্তা ন হত্যাং ন ঘাতয়েৎ ।

অনুবাদ।—সকলেই দণ্ডকে ভয় করে, সকলেই মৃত্যুকে ভয় করে ;
অতএব সকলকে আপনার ছায় ভাবিয়া (অন্তে আমাকে দণ্ড
দিলে কিরূপ অনুভব করিব এই ভাবিয়া) কাহাকেও আঘাত
করিবে না, বা হত্যা করিবে না ।

জেতবন

...

ছব্বগ্গিয় ভিক্খু

১৩০ সৰ্বে তসন্তি দণ্ডস্, সৰ্বেসং জীবিতং পিয়ং,
অন্তানং উপমং কত্তা ন হনেয্য ন ঘাতয়ে । ২

অর্থঃ।—সৰ্বে দণ্ডস্ তসন্তি, সৰ্বেসং জীবিতং পিয়ং, অন্তানং উপমং
কত্তা (কোচি) ন হনেয্য ন ঘাতয়ে ।

১। উপমা। ১৩০। জাতক, ৩য় ভাগ ২৯২ পৃঃ ।

প্রাণা যথাস্থনোহিভীষ্টা ভূতানামপি তে তথা ।

আত্মোপমেন ভূতেষু দয়াং কুর্কন্তি সাধবঃ ॥

হিতোপদেশ, ১ম ভাগ ।

সংস্কৃত ।—সৰ্ব্বে দণ্ডাৎ ত্রশস্তি, সৰ্ব্বেষাং জীবিতং প্রিয়ং, আত্মানমুপমানং
কৃষা ন (কঞ্চিং) হস্তাৎ ন বাতয়েৎ ।

অনুবাদ ।—সকলেই দণ্ডকে ভয় করে, জীবন সকলেরই প্রিয় ; (অত-
এব) আপনার ত্রায় ভাবিয়া কাহাকেও হত্যা করিবে না,
কাহাকেও আঘাত করিবে না ।

ক্ষেতবন

...

সম্বল্লকুমার

১৩১ স্তুথকামানি ভূতানি যো দণ্ডেন বিহিংসতি

অন্তনো স্তুথমেসানো পেচ্চ সো ন লভতে স্তুথং ১৩

১৩২ স্তুথকামানি ভূতানি যো দণ্ডেন ন হিংসতি,

অন্তনো স্তুথমেসানো পেচ্চ সো লভতে স্তুথং । ৪

অর্থ ।—অন্তনো স্তুথমেসানো যো স্তুথকামানি ভূতানি দণ্ডেন বিহিংসতি,
সো পেচ্চ স্তুথং ন লভতে । অন্তনো স্তুথমেসানো যো স্তুথ-
কামানি ভূতানি দণ্ডেন ন হিংসতি, সো পেচ্চ স্তুথং লভতে ।

সংস্কৃত ।—আত্মনঃ স্তুথমবিস্য যঃ স্তুথকামানি ভূতানি দণ্ডেন বিহিনস্তি,
স প্রেত্য স্তুথং ন লভতে । আত্মনঃ স্তুথমিচ্ছন যঃ স্তুথকামানি
ভূতানি দণ্ডেন ন হিনস্তি, স প্রেত্য স্তুথং লভতে ।

অনুবাদ ।—যে আত্মসুখাভিলাষী হইয়া স্তুথাকাজ্জী জীবগণকে দণ্ড
দ্বারা হিংসা করে, সে পরলোকে কোন প্রকার স্তুথ পায় না ।
যে আত্মসুখাভিলাষী হইয়া স্তুথাকাজ্জী জীবগণকে দণ্ড দ্বারা
হিংসা করে না, সে পরলোকে (ত্রিবিধ) স্তুথ লাভ করে ।

জ্ঞেতবন

...

কুণ্ডধান থের

- ১৩৩ মা বোচ ফরুসং কঞ্চি, বুভা পটিবদেয়্য তং,
 ছুজ্জা হি সারন্তকথা, পটিদণ্ডা ফুসেয়্য তং । ৫
- ১৩৪ স চে নেরেসি অন্তানং কংসো উপহতো যথা
 এস পত্তোহনি নিব্ৰাণং সারন্তো তে ন বিজ্জতি । ৬

অর্থঃ ।—কঞ্চি ফরুসং মা বোচ ; (ফরুসং) বুভা (পুণ্ণলা) তং
 পটিবদেয়্য ; সারন্তকথা হি ছুজ্জা ; পটিদণ্ডা তং ফুসেয়্য ।
 উপহতো কংসো যথা অন্তানং স ত্বং চে নেরেসি, (ততো) এস
 নিব্রাণং পত্তোহসি ; সারন্তো তে ন বিজ্জতি ।

সংস্কৃত ।—কঞ্চিৎ পঞ্চং মা বোচঃ ; (নরাঃ) তৎ উক্তাঃ (তস্মিন্ উক্তে
 সতি) ত্বাং প্রতিবদেয়্য ; সংরন্তকথা (ক্রোধপ্রযুক্তং বাক্যং)
 হি ছুজ্জা ; প্রতিদণ্ডাঃ ত্বাং স্পৃশেয়্যুঃ । উপহতং কাংশ্চ ইব
 আত্মানং সঃ ত্বং চেৎ ন জিরয়সি (ততঃ) এষঃ নিব্রাণং
 প্রাপ্তোহসি সংরন্তন্তে ন বিজ্ঞতে ।

(‘অন্তানং নেরেসি’—আত্মানং ন জিরয়সি—আপনাকে যদি
 প্রেরণ না কর, অর্থাৎ প্রত্যুত্তর দানে চালিত না কর ।)

অনুবাদ ।—কাহাকেও কর্কশ বাক্য বলিও না ; বাহাকে কর্কশ বাক্য
 বলিবে, সে তোমায় পুনরায় কর্কশ বাক্য বলিবে ; ক্রোধপূর্ণ
 (প্রত্যুত্তর) বাক্য হৃৎস্পর্শক (জানিবে) । দণ্ডের প্রতিদণ্ডে
 দণ্ড তোমাকেই স্পর্শ করিবে । ভগ্ন কাংশ্চ^১ যেমন নিশ্চল

১ । অথবা ‘আহত কাংস’ পাত্র বেরূপ শব্দ করে, তুমি যদি আহত বা অধিক্ষিপ্ত
 হইয়া সেইরূপ প্রতিধ্বনি না কর, তাহা হইলে ইত্যাদি, এরূপও অর্থ হইতে পারে ।

সেইরূপ ভূমি যদি নিশ্চল হও বা বৃথা বাক্যব্যয় না কর তবে
ভূমি নির্বাণ পাইয়াছ ; তোমার কাহারও সহিত বিরোধ নাই।

পূর্বরাম ... বিসাখাদি উপাসিকা

১৩৫ যথা দণ্ডেন গোপালো গাবো পাচেতি গোচরং,
এবং জরা চ মচ্চু চ আয়ুং পাচেত্তি^২ পাণিনং । ৭
অর্থ্য।—যথা গোপালো দণ্ডেন গাবো গোচরং পাচেতি এবং জরা চ
মচ্চু চ পাণিনং আয়ুং পাচেত্তি ।

সংস্কৃত।—যথা গোপালঃ দণ্ডেন গাঃ গোচরং (গোচারণভূমিতার্থঃ)
প্রাজয়তি (তাড়য়িত্বা নয়তি) তথা জরা চ মৃত্যুশ্চ প্রাণিনাম্
আয়ুঃ প্রাজয়তঃ ।

অনুবাদ।—যেমন, গোপাল গরুদিগকে যষ্টি দ্বারা তাড়না করিয়া গোচারণ-
ভূমিতে লইয়া যায়, সেইরূপ জরা ও মৃত্যু জীবগণের জীবনকে
(আয়ুকে) তাড়না করিয়া (মরণের দিকে) লইয়া যায় ।

বেণুবন ... অজগরপেত

১৩৬ অথ পাপানি কন্মানি করং বালো ন বুজ্জতি,
সোহি কন্মেহি দুন্মেধো অগ্গিদড্ঢো ব তপ্পতি ৮ ।
অর্থ্য।—অথ বালো পাপানি কন্মানি করং ন বুজ্জতি ; দুন্মেধো সেহি
কন্মেহি অগ্গিদড্ঢো ব তপ্পতি ।

সংস্কৃত।—বালঃ পাপানি কন্মানি কুর্বন্ ন বুধ্যতে ; দুর্মেধাঃ শৈবঃ
কন্মাভিঃ অগ্নিদগ্ধ ইব তপ্যতে ।

অনুবাদ ।—মূৰ্খ ব্যক্তি যখন পাপ কৰ্ম কৰে, তখন তাহা বুঝিতে পারে না ; হৃষ্মেধ ব্যক্তি আপন কৰ্ম্মদ্বারা (নিরয়গামী হইয়া) অগ্নিতে দগ্ধ হইবার আশা যত্ননা ভোগ করে ।

বেণুবন ... মহামোগ্গলায়ন থের

১৩৭ যো দণ্ডেন অদণ্ডেস্থ অঙ্গদুট্টেস্থ দুস্‌সতি,
দসন্নমঞ্জতরং ঠানং থিপ্পমেব নিগচ্ছতি । ৯

১৩৮ বেদনং ফরুসং জানিং সরীরস্স চ' ভেদনং,
গরুকং বাহপি আবোধং চিত্তক্ষেপং ব পাপুণে । ১০

১৩৯ রাজতো বা উপস্সগং অব্‌ভস্থানং ব দারুণং,
পরিচ্ছয়ং ব ঐতীনং ভোগানং ব পভঙ্গুণং । ১১

১৪০ অথবস্স* অগারানি অগ্গি* ডহতি পাবকো,
কায়স্স ভেদা দুপ্পঞ্জে নিরয়ং সো পপজ্জতি । ১২

অবয়ব ।—যো অদণ্ডেস্থ অঙ্গদুট্টেস্থ দণ্ডেন দুস্‌সতি, (নো) দসন্নং অণ্ডেতরং ঠানং থিপ্পমেব নিগচ্ছতি । ফরুসং বেদনং জানিং সরীরস্স ভেদনং, গরুকং আবোধং বাপি চিত্তক্ষেপং ব রাজতো উপস্সগং ব, দারুণং অব্‌ভস্থানং ব, ঐতীনং পরিচ্ছয়ং ব, ভোগানং পভঙ্গুণং ব পাপুণে, অথব অস্স অগারানি পাবকো অগ্গি ডহতি ; দুপ্পঞ্জে সো কায়স্স ভেদা নিরয়ং উপপজ্জতি ।

১। ব (সিংহল) প (ব্রহ্ম)

২। উপস্সগ ।

৩। অথবাস্স ।

৪। অগ্গী ।

সংস্কৃত ।—যোহদণ্ডোষু অপ্রহুঠেষু দণ্ডেন দৃষ্যতি (অত্যাচরতি), স
দশানামন্ততমং স্থানং (গতিং) ক্ষিপ্রমেব নিগচ্ছতি (প্রাপ্নোতি) ।
পরুবাং বেদনাং, জ্যানিং (নাশং, ধ্বংসং), শরীরস্ত ভেদনং,
গুরুকং আবাধং বাপি চিত্তক্ষেপং বা, রাজতঃ (রাজঃ)
উপসর্গং (বধবন্ধনাদিকমিত্যর্থঃ) দারুণং অভ্যাখ্যানং (অপবাদং
কলঙ্কং) বা, জাতীনাং পরিক্ষয়ং বা, ভোগানাং (বহুনাং
ধনানাং) ‘প্রভঞ্জনং’ (নাশং ক্ষয়ং) বা প্রাপ্নুয়াং (অসৌ নর
ইতি শেষঃ), অথবা অস্ত (পাপচারিণঃ) আগারানি (গৃহাণি)
পাবকোহগ্নিঃ দহতি ; দুশ্রজঃ স কাম্যস্ত ভেদাৎ (আরভ্য ইতি
শেষঃ) নিরয়ং (নরকং) উপপদ্যতে (গচ্ছতি)

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি নির্দোষ (ক্ষীণাসব) নিরপরাধ ব্যক্তির প্রতি
দণ্ড প্রদান করে, সে শীঘ্রই দশবিধ গতির মধ্যে একপ্রকার
গতি প্রাপ্ত হয়। এইরূপ ব্যক্তি (পূর্বোক্ত) তীব্র যাতনা, হানি,
অঙ্গচ্ছেদ, কঠিন ব্যাধি, উন্মত্ততা কোন প্রকার রাজ আদেশে
বশোলোপ ‘অদৃষ্ট অশ্রুত অচিন্ত্যপূর্ব’ কোন প্রকার হুঁসকল
জ্ঞাতিক্ষয় বা সম্পদনাশ প্রাপ্ত হয়, অথবা ইহার গৃহসকল
অগ্নিদ্বারা দহিত হয়। এইরূপ হুঁস্কি ব্যক্তি দেহাবসানে নরকে
গমন করে।

জেতবন

...

বহুভণ্ডিক ভিক্খু

১৪১ ন নগচরিয়া ন জটা ন পঙ্ক

নানাসকা^১ থণ্ডিলমায়িকা বা

ରଜୋବଜ୍ରଂ ଓଂ କୁଟିକମ୍ପଦାନଂ

ମୋଧେନ୍ତି ମଚ୍ଚଂ ଅବିତିଗ୍ନକଞ୍ଚଂ । ୧୭

ଅବ୍ୟୟ ।—ନ ନଗ୍ଗଚରିୟା ନ ଜଟା ନ ପଞ୍ଜା ନ ଅନାସକା ନ ହଞ୍ଜିଳଶାୟିକା ବା

ନ ବ ରଜୋବଜ୍ରଂ ନ ଓଂ କୁଟିକମ୍ପଦାନଂ ଅବିତିଗ୍ନକଞ୍ଚଂ ମଚ୍ଚଂ ମୋଧେନ୍ତି ।

ସଂସ୍କୃତ ।—ନ ନଗ୍ଗଚର୍ଯ୍ୟା ନ ଜଟାଃ ନ ପଞ୍ଜଃ ନ ଅନଶନଂ ହଞ୍ଜିଳଶାୟିକା ବା ନ ରଜଃ

ଜ୍ଞଳୀୟଂ (କର୍ଦ୍ଦମାଦି) ଓ ନ ଓଂ କୁଟିକମ୍ପଦାନଂ ଅବିତୀର୍ଣ୍ଣକାଞ୍ଚଂ ମର୍ତ୍ତ୍ୟଂ

ଶୋଧୟନ୍ତି । (ରଜ + ଅବ + ଜ୍ର)

ଅନୁବାଦ ।—ନଗ୍ଗଚର୍ଯ୍ୟା, କିଂବା ଜଟା, କିଂବା ପଞ୍ଜ, କିଂବା ଅନଶନ, କିଂବା

ହଞ୍ଜିଳ (ଭୂମିତେ) ଶୟନ, କିଂବା ଧୂଳି ବା କର୍ଦ୍ଦମ ମର୍ଦ୍ଦନ, କିଂବା

ପଦୟୁଗ୍ମେର ଉପର ଭର ଦିଆ ଉପବେଶନ (ଯୋଗମାର୍ଗେର ଆସନ ବିଶେଷ)

କିଛିହି ଅତୃପ୍ତକାଞ୍ଚ ବ୍ୟକ୍ତିକେ ଶୋଧନ କରିତେ ପାରେ ନା ।

ଜେତବନ

...

ସନ୍ତତିମହାମତ୍ତ

୧୮୨ ଅଳକ୍ଷତୋ ଚେପି ସମଂ ଚରେୟା

ସନ୍ତୋ ଦନ୍ତୋ ନିୟତୋ ବ୍ରାହ୍ମଚାରୀ

ସର୍ବେଷୁ ଭୂତେଷୁ ନିଧାୟ ଦଣ୍ଡଂ

ସୋ ବ୍ରାହ୍ମଣୋ ସୋ ସମଣୋ ସ ଶିଷ୍ଠଃ । ୧୮

ଅବ୍ୟୟ ।—ସୋ ଅଳକ୍ଷତୋ ଚେପି ସନ୍ତୋ ଦନ୍ତୋ ନିୟତୋ (ଚତୁର୍ଭାଗ ନିୟମେନ

ନିୟନ୍ତ୍ରିତ) ବ୍ରାହ୍ମଚାରୀ (ସନ୍ତୋ) ସର୍ବେଷୁ ଭୂତେଷୁ ଦଣ୍ଡଂ ନିଧାୟ ସମଂ

ଚରେୟା ସୋ ବ୍ରାହ୍ମଣୋ ସ ଶିଷ୍ଠଃ ।

ସଂସ୍କୃତ ।—ସୋ ଅଳକ୍ଷତୋହିପି ଶାନ୍ତଃ ଦାନ୍ତଃ ନିୟତଃ ବ୍ରାହ୍ମଚାରୀ ସନ୍ ସର୍ବେଷୁ ଭୂତେଷୁ

ଦଣ୍ଡଂ (ଅତ୍ୟାଚରଣ) ନିଧାୟ (ତ୍ୟକ୍ତ) ସମଂ ଚରେୟ, ସ ବ୍ରାହ୍ମଣଃ

ସ ଶ୍ରମଣଃ ସ ଶିଷ୍ଠଃ ।

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি অলঙ্কৃত হইয়াও শাস্ত, দাস্ত, নিয়ত ও ব্রহ্মচারী হন, এবং সকল প্রাণীর উপর দণ্ডদানে বিরত হইয়া শম আচরণ করেন, তিনিই ব্রাহ্মণ, তিনিই শ্রমণ, তিনিই ভিক্ষু ।

জেতবন

...

পিলোভিক থের

১৪৩ হিরীনিসেধো^১ পুরিসো কোচি লোকস্মিং বিজ্জতি

যো নিন্দং অগ্নবোধতি^২ অস্সো ভদ্রো কসামিব । ১৫

অর্থ—লোকস্মিং হিরীনিসেধো কোচি পুরিসো বিজ্জতি, যো ভদ্রো অস্সো কসামিব নিন্দং অগ্নবোধতি ।

সংস্কৃত ।—লোকে ‘হ্রীনিসেধো’ কশ্চিং পুরুষঃ বিজ্জতে, যঃ ভদ্রোহংঃ কসামিব নিন্দাং ন এবোধতি ।

অনুবাদ ।—পৃথিবীতে এমন কোন পুরুষ আছেন যিনি নিজেই লজ্জা-বশতঃ নিষিদ্ধ কর্ম হইতে বিরত থাকেন, এবং সুশিক্ষিত অথ যেমন কশাঘাত সহ (অপেক্ষা) করে না, তিনিও সেইরূপ নিন্দাকে প্রাপ্ত করেন না ।

১। ‘হিরীনিসেধো’=‘হ্রীনিসেধঃ’, বহুব্রীহি সমাস করিলে ‘লজ্জা যাহার নিষেধ (স্বরূপ) হইয়াছে’, এইরূপ অর্থ হয় । তাহা হইলে ‘যিনি লজ্জাবশতঃ নিষিদ্ধ কর্ম হইতে বিরত হইয়াছেন’, এইরূপ অর্থ করা যুক্তিযুক্ত বলিয়া বোধ হয় ।

২। ‘অগ্নবোধতি’—‘অপ্ণবোধেতি’, ‘না ‘অপবোধেতি’,—প্রথমটী গ্রহণ করিলে ‘অগ্রাহ্য করে’ এইরূপ অর্থ হয় ।

১৪৪ অস্মো যথা ভদ্রো কসানিবিটো
 আতাপিনো সংবেগিনা ভবাত্ ;
 সদ্ধায় সীলেন চ বিরিয়েন চ
 সমাধিনা ধম্মাবিনিচ্ছয়েন চ
 সম্পন্নবিজ্জাচরণা পতিস্সতা
 পহস্সথা দুস্সমিদং অনপ্পকং । ১৬

অর্থঃ।—কসানিবিটো ভদ্রো অস্মো যথা, আতাপিনো সংবেগিনো
 ভবাত্ । সদ্ধায় সীলেন চ বিরিয়েন চ সমাধিনা (চ) ধম্ম-
 বিনিচ্ছয়েন চ সম্পন্নবিজ্জাচরণা পতিস্সতা (সন্তা) ইদং
 অনপ্পকং দুস্সং পহস্সথা ।

সংস্কৃত ।—কশানিবিটঃ (কশাহতঃ) ভদ্রঃ (শুশিক্ষিতঃ) অথ ইব
 অতাপিনো (ভ্রশং ব্যবসায়িনঃ) সংবেগিনঃ (বেগবন্তঃ)
 ভবত । শ্রদ্ধয়া শীলেন চ বীর্যেণ চ সমাধিনা চ ধম্মাবিনিচ্ছয়েন
 চ সম্পন্নবিজ্ঞাচরণাঃ (পূর্ণজ্ঞানাঃ সদাচারাস্ত ইত্যর্থঃ) প্রতি-
 স্তুতাঃ (সর্বদা স্মৃতিমন্তঃ সন্তঃ) ইদং অনপ্পকং (ভূয়ঃ) দুঃখং
 প্রহাস্তথ (ত্যাগ্যথ, জেষ্যথ) ।

অনুবাদ ।—শুশিক্ষিত অথ কশাহত হইলে যেৰূপ উত্তোগী ও বেগবান্
 হয়, সেইরূপ উত্তোগী ও কাৰ্য্যতৎপর হইবে । শ্রদ্ধা, শীল, বীৰ্য্য,
 ধ্যান ও বিচার (কাৰণাকারণ জ্ঞান) দ্বারা পূর্ণজ্ঞান ও সদাচার-
 সম্পন্ন এবং স্মৃতিমান্ হইলে এই মহৎ দুঃখকে জয় করিতে
 পারিবে ।

জ্যেতবন

...

সুখসামগ্ণের

১৪৫ উদকং হি নয়ন্তি নেত্তিকা

উস্কারা নময়ন্তি তেজনং

দাক্ৰং নময়ন্তি তচ্ছকা

অভানং দময়ন্তি স্বেবতা । ১৭

অর্থঃ।—নেত্তিকা হি উদকং নয়ন্তি, উস্কারা তেজনং নময়ন্তি, তচ্ছকা

দাক্ৰং নময়ন্তি, (তথা) স্বেবতা অভানং দময়ন্তি ।

সংস্কৃত ।—নেতৃকাঃ সেতুকৃতঃ হি উদকং নয়ন্তি, ইষুকারাঃ তেজনং নময়ন্তি,

তক্ষকাঃ দাক্ৰং নময়ন্তি, (তথা) স্বেবতাঃ আত্মানং দময়ন্তি ।

অনুবাদ ।—সেতুকারিগণ জলকে ইচ্ছানুরূপ লইয়া বায়, বাণপ্রস্তুত-

কারিগণ বাণকে যেরূপ ইচ্ছা নমিত করে, হৃদ্বধারেরা কাষ্ঠখণ্ড

(ইচ্ছানুযায়ী) নমিত করে, (সেইরূপ) স্বেবত সাধু ব্যক্তিগণ

আপনাকে যেরূপ ইচ্ছা দমন করেন ।

দণ্ডবগ্গো দসমো ।

জরাবগ্গো

(একাদসমো)

জেতবন

...

বিসাখায় সহায়িকা

১৪৬ কো হু হাসো কিমানন্দো নিচ্চং পজ্জলিতে সতি,
অন্ধকারেন ওনদ্ধা পদীপং ন গবেস্সথ । ১

অনয় ।—(ইমসুং লোকসন্নিবাসে) নিচ্চং পজ্জলিতে সতি কো হু
হাসো কিমানন্দো ; অন্ধকারেন ওনদ্ধা (কিংকারণা) পদীপং
(ঞ্চান পদীপং) ন গবেস্সথ ।

সংস্কৃত ।—(অস্মিন্ লোকে) নিত্যং প্রজ্জলিতে সতি (রাগাদিভিঃ
একাদশভিঃ অগ্নিভিরিত্যর্থঃ) কো হু হাসঃ (যুগ্মাকমিতি
শেষঃ) কো (বা) আনন্দঃ (বিত্ততে) ; অন্ধকারেণ অবনদ্ধা
(আবৃত্তাঃ সন্তঃ, যুগ্মমিতিশেষঃ) প্রদীপং (জ্ঞানপ্রদীপং) ন
গবেষ্যথ (অন্বেষ্যথ)

অনুবাদ ।—(রাগ ও ঘেষাদি অগ্নি দ্বারা) নিত্য প্রজ্জলিত হওয়া সত্ত্বেও
এই জগতে তোমাদের হস্ত বা আনন্দ কেন ? (হে মানবগণ !)
তোমরা (অবিদ্যা) অন্ধকারে আবৃত্ত রহিয়াছ (কিছু) জ্ঞানদীপের
অনুসন্ধান করিতেছ না ।

বেণুবন

...

সিরিমা

১৪৭ পস্স চিত্তকতং বিম্বং অরুকায়ং সমুস্সিতং
আতুরং বহ্সস্কপ্পং যস্স নথি ধুবং ঠিতি । ২

অনয় ।—চিত্তকতং (কতচিত্তং) অরুকায়ং সমুস্সিতং আতুরং বহ্সস্কপ্পং
বিম্বং পস্স, যস্স ধুবং ঠিতি নথি ।

সংস্কৃত ।—চিত্রীকৃতং (বস্ত্রাভরণাদিভিঃ অলঙ্কৃতং) অরুকাং (অরুভিঃ
পরিপূরিতং, ত্রণপরিপূরিতং কাং) সমুচ্ছিতং অস্থিচন্দ্রাবশেষং
আতুরং বহুসংকল্পং বিষং কাং পশু, যশু ঋবং স্থিতির্নাস্তি ।

অনুবাদ ।—বস্ত্র অলঙ্কারাদিদ্বারা স্নসজ্জিত, (অরু-ত্রণ ; কাং-সমূহ) ত্রণ
বা ক্ষতসমূহ দ্বারা পরিপূরিত, অস্থিদ্বারা ঋজুকৃত, রোগযুক্ত,
নানামতপূর্ণ (অর্থাৎ যে দেহ সম্বন্ধে নানা প্রকার মত ব্যাখ্যাত
হইয়াছে, অথবা নানা সঙ্কল্পপূর্ণ) দেহকে অবলোকন কর, ঘাহার
অপরিবর্তনীয় স্থায়িত্ব অর্থাৎ নিত্যতা নাই ।

জ্ঞেতবন

...

উত্তরি থেরী

১৪৮ পরিজিগ্মমিদং রূপং রোগনিড্ডং পভঙ্গুরং^১

ভিজ্জতি পূতিসন্দেহো মরণন্তং হি জীবিতং । ৩

অন্বয় ।—ইদং রূপং পরিজিগ্মং রোগনিড্ডং পভঙ্গুরং ; (অসু) পূতি-
সন্দেহো ভিজ্জতি ; জীবিতং হি মরণন্তং ।

সংস্কৃত ।—ইদং রূপং (শরীরং) পরিজীর্ণং রোগনিষ্ঠং প্রভঙ্গুরং ;
(অসৌ) পূতিসন্দেহো (পূতিযুক্তদেহো) ভিজ্জতে ; জীবিতং হি
মরণান্তং ।

অনুবাদ ।—এই শরীর (ক্ষয়শীল), রোগের উৎপত্তিস্থান ও ভঙ্গুর ;
(এই) পূতিযুক্ত দেহ ভগ্ন হইয়া থাকে ; জীবন মরণে অব-
সান হয় ।

১ । পভঙ্গুরং ।

১৪৮ । এই শ্লোক ১২০ বৎসর বয়স বৃদ্ধা এক থেরীকে সম্বোধন করিয়া বলা
হইয়াছিল ।

জ্ঞেতবন

...

অধিমান ভিক্খু

১৪৯ যানিহমানি অপথানি^২ অলাপুনেব সারদেকাপোতকানি অট্টীনি তানি দিস্বান কা রতি^৩ । ৪

অন্বয় ।—যানিহমানি সারদে অলাপুনেব অপথানি কাপোতকানি
অট্টীনি, তানি দিস্বান কা রতি ।

সংস্কৃত ।—যানৌমানি শরদি অলাবুনি ইব অপান্তানি (প্রক্ষিপ্তানি)
কাপোতকানি (গুল্লানি) অস্থীনি, তানি পশ্চতঃ কা রতিঃ
(আহা) ।

অনুবাদ ।—শরৎকালের অলাবুর ছায় প্রক্ষিপ্ত ও কপোতের ছায় গুল্ল
এই অস্থিগুলিকে দেখিয়া, ইহাদের প্রতি কিসের আসক্তি ?

জ্ঞেতবন

...

রূপনন্দ থেরী

১৫০ অট্টীনং নগরং কতং মংসলোহিতলেপনং

বথ জরা চ মচ্চু চ মানো মন্সো^১ চ ওহিতো । ৫

অন্বয় ।—অট্টীনং নগরং মংসলোহিতলেপনং কতং, বথ জরা চ মচ্চু
মানো (চ) মক্খো চ ওহিতো ।

সংস্কৃত ।—অস্থীং নগরং মাংসলোহিতলেপনং কৃতং, বত্র জরা চ মৃত্যুশ্চ

২ । এই শব্দের 'অপথানি' এইরূপ সংস্কৃত অনুবাদও করিতে পারা যায় ।

৩ । রতী ।

১ । মক্খো—মূল অর্থ হইতেছে, কিছু লিখিয়া মুছিয়া ফেলা । তাহা হইতে অর্থ
হইতেছে, লোকের ভাল অংশ পরিত্যাগ করিয়া মন্দ গ্রহণ করা ।

১৫০ । এই শ্লোকে শরীরের সহিত ধাত্তাগারের (মরাইয়ের) তুলনা করা হইয়াছে ।
'নগর' অর্থে এই স্থলে ধাত্তাগার ।

মানশ্চ (অভিমানশ্চ) ব্রক্ষশ্চ (কাপট্যঞ্চ) অবহিতঃ (স্থিত
ইত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ ।—অস্থি দ্বারা এক পুরী নির্মিত হইয়াছে, তাহাতে রক্তমাংসের
প্রলেপ দেওয়া হইয়াছে, তাহার ভিতর জরা, মৃত্যু, অহঙ্কার
এবং কাপট্য বাস করিতেছে ।

জ্ঞেতবন

...

মল্লিকা দেবী

১৫১ জীরন্তি বে রাজরথা স্ফুটিতা
অথো সরীরম্পি জরং উপেতি,
সতঞ্চ ধম্মো ন জরং উপেতি
সন্তো হবে সৰ্ভি পবেদয়ন্তি । ৬

অর্থ ।—স্ফুটিতা রাজরথা বে জীরন্তি, অথো সরীরম্পি জরং উপেতি;
সতঞ্চ ধম্মো ন জরং উপেতি; (ইতি) হবে সন্তো সৰ্ভি
পবেদয়ন্তি ।

সংস্কৃত ।—স্ফুটিতা রাজরথা বৈ জীর্ণাস্তি, অথ শরীরমপি জরামুপেতি;
সতাং তু ধর্ম্মঃ ন জরামুপেতি; (ইতি) সন্তঃ বৈ সন্তাঃ
প্রবেদয়ন্তি (কথয়ন্তি) ।

অনুবাদ ।—রাজাদিগের স্ফুটিত রথসকলও জীর্ণ হইয়া যায়, আর
(সেইরূপ) শরীরও জীর্ণ হইয়া যায়; কিন্তু (বুদ্ধাদি) সাধুগণের
ধর্ম্ম ক্ষয়প্রাপ্ত হয় না; শাস্ত পুরুষেরা সাধুগণ সমীপে এইরূপই
বলিয়া থাকেন ।

জ্ঞেতবন

...

লাডুদাম্মি থের

১৫২ অগ্নস্মৃতাহয়ং পুরিসো বলিবদো ব জীরতি.

মংসানি তস্ম বড্‌টন্তি পঞ্ঞা তস্ম ন বড্‌টতি । ৭

অন্বয়। অগ্নস্মৃতাহয়ং অগ্নং পুরিসো বলিবদো ব জীরতি ; তস্ম মংসানি বড্‌টন্তি, তস্ম পঞ্ঞা ন বড্‌টতি ।

সংস্কৃত।—অগ্নশ্রুতঃ (অগ্নজ্ঞানসম্পন্নঃ) পুরুষঃ বলীবর্দ ইব জীৰ্য্যতি (বৃদ্ধো ভবতি) ; তন্ত মাংসানি বর্দ্ধন্তে, তন্ত প্রজ্ঞা ন বর্দ্ধতে ।

অনুবাদ।—জ্ঞানহীন পুরুষ কেবল বলীবর্দের তায় বৃদ্ধ হইতে থাকে ; তাহার মাংস সকল বর্দ্ধিত হইতে থাকে, কিন্তু তাহার প্রজ্ঞা বর্দ্ধিত হয় না ।

১৫৩ অনেকজাতিসংসারং সন্ধাবিস্মং^১ অনিব্‌বিসং

গহকারকং গবেসন্তো, দুস্সা জাতি গুনপ্পুনং । ৮

১ । ‘সন্ধাবিস্মং’—এই শব্দটির ব্যুৎপত্তি বিষয়ে পাশ্চাত্য পণ্ডিতগণের মধ্যে মতভেদ দৃষ্ট হয়। ইহার আকৃতি অনুসারে ইহাকে ভবিষ্যতের উত্তম পুরুষ এক বচনের পদ বলিয়া বোধ হয়। অধ্যাপক মাক্স-মুলার উহাই গ্রহণ করিয়াছেন। কিন্তু তাহাতে অর্থ ঠিক করা যায় না বলিয়া আমাদের বিশ্বাস। আমরা চাইল্ডস্ প্রমুখ অন্যান্য পণ্ডিতগণের স্থায় উহাকে লুঙের পদ (সমধাবিষম্) বলিয়া গ্রহণ করিলাম। প্রকৃত প্রস্তাবে এইটি present participle (শত্)র পদ।

১৫৩। বোধিবৃক্ষমূলে বুদ্ধত্ব প্রাপ্তির অব্যবহিত পরে এই উদান ভগবান্ বুদ্ধ উচ্চারণ করিয়াছিলেন। পরে কোন সময়ে মহাস্থবির আনন্দ কর্তৃক লিঙ্গাসিত হইয়া পুনরায় ইহা উচ্চারণ করেন।

১৫৪ গহকারক দিটৌহসি, পুন গেহং ন কাহসি,
সৰ্বা তে কাহুকা' ভগ্গা, গহকুটং বিসম্মিতং,
বিসম্মারগতং চিত্তং, তণ্হানং থয়মজ্জাগা । ৯

অর্থঃ ।—গহকারকং গবেসন্তো অনিবিংসং অনেকজাতিসংসারং সন্ধা-
বিসং, পুনপ্পুনং জাতি হুখা, গহকারক, দিটৌহসি, পুন
গেহং ন কাহসি ; তে সৰ্বা কাহুকা ভগ্গা, গহকুটং
বিসম্মিতং, বিসম্মারগতং চিত্তং তণ্হানং থয়ং অজ্জাগা ।

সংস্কৃত ।—গৃহকারকং (অশ্রু দেহরূপশ্রু গৃহশ্রু কর্তারং) গবেষয়ন
(অন্বেষণ) অনিবিংমানঃ (অবিন্দন অলভমানঃ) অনেকজাতি-
সংসারং সমধাবিষম্ (দধার জন্মনঃ জন্মান্তরং প্রাপ, সংসারাত
সংসারান্তরঞ্চ অগমমিত্যর্থঃ)^১; পুনঃ পুনঃ জাতিঃ (জন্ম) হুঃখা
(হুঃখকরা) । গৃহকারক, দৃষ্টৌহসি (ময়েতি শেষঃ), পুনঃ
গৃহং ন করিষ্যসি ; সৰ্বাঃ তে পার্থিকা ভগ্নাঃ, গৃহকুটং
বিসংস্কৃতং (ভগ্নং, নষ্টং), বিসংস্কারগতং (নিকৰ্ণগতং) চিত্তং
তৃকানাম্ ক্ষয়ং অধ্যগাং (প্রাপং) ।

অনুবাদ ।—দেহরূপ গৃহনিৰ্ম্মাতাকে অন্বেষণ করিতে করিতে, কিন্তু
তাহাকে না পাইয়া, কতবার ভ্রমণ করিলাম, কত বারই
সংসারে জন্ম পরিগ্রহ করিলাম ; পুনঃ পুনঃ জন্মগ্রহণ হুঃখকর !
হে গৃহকারক, এইবার তোমাকে দেখিয়াছি, আর গৃহ নিৰ্ম্মাণ
করিতে পারিবে না, (সংসারাবর্তে আর প্রত্যাবর্তন করিব না),
তোমার সকল কাষ্ঠদণ্ড ভগ্ন হইয়াছে, গৃহকুট (গৃহচূড়া-

১। পাহুকা ।

২। ইতি বুদ্ধঘোষ ।

‘গহকারক’ (ব্রহ্মদেশীয় পুস্তকে ‘গহকার’ পদ দৃষ্ট হয়) গৃহকারক ;—‘গৃহ’ অর্থে
‘এই দেহ’, ইহার ‘কারক’ অর্থাৎ ‘নিৰ্ম্মাতা’ = পঞ্চস্কন্ধাদি, বাহ্য পুনঃপুনঃ আনয়ন করে।
গৃহনিৰ্ম্মাতা—তৃকা, গৃহ—শরীর, গৃহকুট—অবিদ্যা, কাহুকা—রাগ, দ্বেষ ও মোহ ।

কণিকামণ্ডল) নষ্ট হইয়া গিয়াছে । নির্বাণগত (সংস্কারসমূহ
হইতে মুক্ত) আমার চিত্তে সকল তৃষ্ণা ক্ষয়প্রাপ্ত হইয়াছে ।

ঋষিপত্তন

...

মহাধনসেট্ঠিপুত্ত

১৫৫ অচরিত্বা ব্রহ্মচরিয়ং অলঙ্কা যোব্বনে ধনং,

জিহ্নকোঞ্চাহব ঝায়ন্তি খীণমচ্ছেহব পল্ললে । ১০

১৫৬ অচরিত্বা ব্রহ্মচরিয়ং অলঙ্কা যোব্বনে ধনং,

সেত্তি চাপাতিখীণাহব পুরাণানি অনুত্থুনং । ১১

অর্থ্য ।—ব্রহ্মচরিয়ং অচরিত্বা যোব্বনে ধনং অলঙ্কা (পুরিসা) খীণমচ্ছে
পল্ললে জিহ্নকোঞ্চ ইব ঝায়ন্তি । ব্রহ্মচরিয়ং অচরিত্বা যোব্বনে
ধনং অলঙ্কা (পুরিসা) পুরাণানি অনুত্থুনং অতিখীণো
চাপোহব সেত্তি ।

সংস্কৃত ।—ব্রহ্মচর্য্যং অচরিত্বা যোব্বনে ধনং অলঙ্কা । জনাঃ ক্ষীণমৎস্যে
পবলে জীর্ণকোঞ্চ ইব ক্ষিণন্তি (নশন্তি) । ব্রহ্মচর্য্যং অচরিত্বা
যোব্বনে ধনং অলঙ্কা (জনাঃ) পুরাণানি অনুত্থবন্ অতিক্ষীণাঃ
চাপ ইব শেরতে ।

অনুবাদ ।—ব্রহ্মচর্য্য আচরণ না করিলে, বা যোব্বনে ধন উপার্জন না
করিলে, মৎস্যহীন পুষ্করিণীতে জীর্ণ কোঞ্চের ত্রায় চিন্তা (ধ্যান)
করিতে হয় । ব্রহ্মচর্য্য আচরণ না করিলে বা যোব্বনে ধন
উপার্জন না করিলে, পুরাতন বিষয় স্মরণপূর্ব্বক অনুশোচনা
করিতে করিতে ধন হইতে মুক্ত বৃথা শরের ত্রায় পড়িয়া
থাকিতে হয় ।

জরাবগ্গো একাদসমো ।

অন্তবগ্গো

(বাদসমো)

ভেসকলাবন

...

বোধিরাজকুমার

১৫৭ অভানং চে পিয়ং জঞ্জা রক্খেয্য' তং সুরক্ষিতং,
তিগ্গমঞ্জতরং যামং পটিজগ্গেয্য পণ্ডিতো ।^১

অর্থ ।—অভানং চে পিয়ং জঞ্জা (ততো) তং সুরক্ষিতং রক্খেয্য ;
পণ্ডিতো তিগ্গমঞ্জতরং যামং পটিজগ্গেয্য ।

সংস্কৃত ।—আত্মানং চেৎ প্রিয়ং জানীয়াৎ ততঃ তং সুরক্ষিতং রক্ষ্যেৎ ;
পণ্ডিতঃ ত্রয়াণামন্ততমং যামং প্রতিজাগৃয়াৎ (কুশলং ভাবয়েৎ) ।

অনুবাদ ।—যদি আত্মাকে প্রিয় বলিয়া জ্ঞান কর, তবে তাহাকে উত্তম
রূপে রক্ষা করিবে ; পণ্ডিতব্যক্তি ত্রিযামের মধ্যে (অন্ততঃ)
এক যামও আত্মাকে সংকর্ষের (দান, শীল ও ভাবনা) দ্বারা
প্রতিপোধণ করিবে ।

ভেতবন

...

উপনন্দ সকাপুত্ত থের

১৫৮ অভানমেব পঠমং পতিরূপে^২ নিবেসয়ে,

অথহ্ণমনুসাসেয্য ন কিলিস্সেয্য পণ্ডিতো । ২

অর্থ ।—অভানমেব পঠমং পতিরূপে নিবেসয়ে, অথ অহ্ণং অনুসাসেয্য ;
পণ্ডিতো (এবং কয়রা) ন কিলিস্সেয্য ।

সংস্কৃত ।—আত্মানমেব প্রথমং পতিরূপে (কর্তব্যে) নিবেশয়েৎ, অথ
(তদনন্তরং) অহ্মমহুশিষ্যাৎ ; পণ্ডিতঃ (এবং কৃত্বা) ন ক্লিষ্টেৎ
(ক্লেশং প্রাপ্নুয়াৎ) ।

১ । রক্খেয্যা ।

২ । যামং—জীবনের তিন ভাগের অন্ততঃ এক ভাগ ; প্রথম বয়স (যৌবন),
মধ্য বয়স (প্রৌঢ়) পশ্চিম যাম বা বৃদ্ধ বয়স । ৩ । পটি— ।

অনুবাদ ।—যাহা কর্তব্য তাহাতে অগ্রে আপনাকে নিবিষ্ট করিবে, পরে
অন্যকে উপদেশ দিবে ; পণ্ডিত ব্যক্তি এইরূপ করিলে ক্রেশ
পাইবেন না ।

জ্যেতবন

...

পধানিকতিস্স থের

১৫৯ অভানঞ্চে তথা কয়িরা যথঞ্জমনুসাসতি,

সুদন্তো বত দম্মেথ', অভা হি কির দুদমো । ৩

অবয় ।—যথা অঞ্জমনুসাসতি তথা অভানং চে কয়িরা, (ততো)

সুদন্তো বত দম্মেথ ; অভাহি কির দুদমো ।

সংস্কৃত ।—যথান্তমনুশাস্তি তথা আত্মানঞ্চে কুর্য্যাৎ, (ততঃ) সুদান্তঃ

(ভূত্বা, অত্মমপি) দময়েৎ ; আত্মা হি কিং দুর্দমঃ ।

অনুবাদ ।—লোকে অন্যকে যেরূপ হইতে উপদেশ দেয় আপনাকে

যদি সেইরূপ করে, তবে আপনি সংঘত হইয়া পরকেও

দমন করিতে পারে ; আত্মাই যথার্থ দুর্দমনীয় ।

জ্যেতবন

...

কুমারকস্পপমাতু থেরী

১৬০ অভা হি অন্তনো নাথো, কো হি নাথো পরো সিয়া,

অন্তনাহ্ব সুদন্তেন নাথং লভতি দুল্লভং । ৪

অবয় ।—অভা হি অন্তনো নাথো, কো হি পরো নাথো সিয়া ; সুদন্তেন

অন্তনা ইব দুল্লভং নাথং লভতি ।

১ । দম্মেথ ।

১৬০ । উক্তরেদাত্মনাআনং নাআনমবসাদয়েৎ ।

আত্মৈব হ্যাত্মনো বজ্জুরাত্মৈব ত্রিপূরাত্মনঃ ॥

বজ্জুরাত্মানন্তস্ত যেনাত্মৈবাত্মনা জিতঃ ।

অনাআনন্ত শত্রুশ্চে বর্জিতাত্মৈব শত্রুবৎ ॥ গীতা, ৬ষ্ঠ অঃ

সংস্কৃত।—আত্মা হি আত্মনঃ নাথঃ, কো হি পরো নাথঃ স্যাৎ ; সুদান্তেন
আত্মনৈব হ্রল্লভং নাথং লভতে ।

অনুবাদ।—আত্মাই আত্মার নাথ (প্রতিষ্ঠা), অন্য নাথ আর কে আছে ?
আত্মাকে সুসংযত করিতে পারিলে, লোকে হ্রল্লভ নাথ (প্রতিষ্ঠা
অর্থাৎ নির্বাণ) লাভ করে ।

জ্ঞেতবন

...

মহাকাল উপাসক

১৬১ অভ্যন্যাহব কতং পাপং অভ্যজং অভ্যসম্ভবং

অভিমত্বতি^১ দুশ্মেধং বজ্রিরং^২ ব অম্‌হময়ং মণিং । ৫

অবয়।—অভ্যন্যাহব কতং অভ্যজং অভ্যসম্ভবং পাপং বজ্রিরং অম্‌হময়ং মণিং
ব দুশ্মেধং অভিমত্বতি ।

সংস্কৃত।—আত্মনৈব কৃতং আত্মজং আত্মসম্ভবং পাপং বজ্রঃ অশ্বময়ং
মণিমিব দুশ্মেধসং অভিমত্বতি ।

অনুবাদ।—(প্রস্তরসম্ভূত) হীরক যেমন প্রস্তরময় মণিকে খণ্ড খণ্ড করে,
আত্মকৃত, আত্মজ ও আত্মসম্ভব পাপও সেইরূপ নির্দোষ
ব্যক্তিকে মণিত করে ।

জ্ঞেতবন

...

দেবদত্ত

১৬২ য অচ্চস্তুদুসীল্যং মালুবা^৩ সালমিবোততঃ

করোতি সো তথহন্তানং যথা নং ইচ্ছতী দিসো । ৬

অবয়।—যস্মৈ অচ্চস্তুদুসীল্যং, সো মালুবা ওততঃ সালমিব অন্তানং তথা
করোতি যথা দিসো নং ইচ্ছতি ।

১। অভিমত্বতি ।

২। বজ্রম্ ।

৩। ‘মালুবা ওততঃ সালমিব’—‘মালুবা’ শব্দের সংস্কৃত প্রতিশব্দ পাওয়া
যায় না ; উহার অর্থ লভ ।

সংস্কৃত ।—যস্য অত্যন্তদোঃশীল্যঃ', সঃ 'মালুবা' (লতা) অবততঃ
(বেষ্টিতং) সালমিব আত্মানং তথা করোতি যথা দ্বিঃ
এনমিচ্ছন্তি ।

অনুবাদ ।—মালু-লতাবেষ্টিত সালবৃক্ষের আয় বাহার আত্মা অত্যন্ত
দুঃশীলতায় বেষ্টিত, তাহার শত্রু তাহাকে যেক্রপ ইচ্ছা করে,
সে আপনাকে সেইরূপ করিয়া ফেলে ।

বেণুবন

...

সংঘভেদ পরিসকল বধু

১৬৩ সুকরানি অসাধুনি অন্তনো অহিতানি চ,

যং বে হিতঞ্চ সাধুঞ্চ তং বে পরমদুষ্করং । ৭

অবয় ।—অসাধুনি অন্তনো অহিতানি চ সুকরাণি ; যং বে হিতঞ্চ সাধুঞ্চ
তং বে পরমদুষ্করং ।

সংস্কৃত ।—অসাধুনি আত্মনোহহিতানি চ (কৰ্ম্মাণি) সুকরাণি বৈ হিতঞ্চ
সাধু চ তং বৈ পরমদুষ্করম্ ।

অনুবাদ ।—অসাধু ও আপনার অহিতকর কৰ্ম্ম করা সহজ ; কিন্তু বাহা
সাধু ও হিতকর তাহা পালন করা অতিশয় দুষ্কর ।

১ । “যন্ত অত্যন্তদোঃশীল্যঃ মালুবা সালঃ বৃক্ষঃ ইব অবততঃ সন্ততো ব্যাপ্তঃ
সৰ্ব্বতোমুখং ইত্যর্থঃ ভবতি স আত্মানং তথা করোতি যথা এনং দ্বিটু শত্রুরিচ্ছন্তি,
অৰ্থাৎ স নরঃ শত্রুনামনো করোতি ইত্যর্থঃ ।” অৰ্থাৎ সাল যেমন লতা দ্বারা অত্যন্ত
সমাচ্ছন্ন হইলে, লতাবেষ্টন অতিক্রম করিয়া আত্মরক্ষা করিতে পারে না, সেইরূপ
বাহার আত্মা দুঃশীলতায় সৰ্ব্বতোভাবে সমাচ্ছন্ন হইয়াছে, (তখন শত্রুরা সেক্রপ ইচ্ছা
করে, সে তাহাই করিয়া থাকে) তাহার অবগুপ্তাবী পতন ভাবিয়া শত্রুরা আনন্দিত হয় ।

জ্যেতবন

...

কাল থের

১৬৪ যো সাসনং অরহত্তং অরিয়ানং ধম্মজীবিনং
পটিকোসতি দুস্মেধো দিট্ঠিঃ নিস্সায় পাপিকং
ফলানি কট্টকস্সেহব অভহঞ্চারয় ফল্লতি' । ৮

অর্থঃ।—যো দুস্মেধো পাপিকং দিট্ঠিঃ নিস্সায় অরিয়ানং ধম্মজীবিনং
(৮) অরহত্তং সাসনং পটিকোসতি, (সো) কট্টকস্স
ফলানিব অভহঞ্চারয় ফল্লতি ।

সংস্কৃত ।—যো দুস্মেধাঃ পাপিকাং দৃষ্টিং (মিথ্যাদৃষ্টিমিত্যর্থঃ) নিঃশ্রিত্য
(আশ্রয়ত্বেন গৃহীত্বা) আৰ্য্যাণাং ধর্মজীবিনাঞ্চ অর্হতাং শাসনং
প্রতিকুণ্ঠতি, সঃ 'কট্টকস্ত' (বংশস্ত) ফলানীব আত্মহত্যায়ৈ
ফল্লতি ।

অনুবাদ ।—যে নির্কোষ ব্যক্তি মিথ্যাদৃষ্টি আশ্রয় করিয়া পূজনীয় ও ধর্ম-
পরায়ণ অর্হদ্বর্গের, শাসনকে অবজ্ঞা করে, সে বাঁশের ফলের
ভায়ে আপনার নাশের নিমিত্ত ফল উৎপন্ন করে ।

জ্যেতবন

...

চুডকাল উপাসক

১৬৫ অন্তনহব কতং পাপং অন্তনা সঙ্কিলিস্সতি,
অন্তনা অকতং পাপং অন্তনহব বিস্সজ্জতি,
সুদ্ধি অসুদ্ধি পচ্চত্তং, নাহঞ্জে অঞ্চারে বিসোধয়ে । ৯

অর্থঃ।—অন্তনহব পাপং কতং, অন্তনা সঙ্কিলিস্সতি ; অন্তনা পাপং
অকতং, অন্তনহব বিস্সজ্জতি ; সুদ্ধি অসুদ্ধি পচ্চত্তং (বত্ততি) ন
অঞ্চারে অঞ্চারে বিসোধয়ে ।

সংস্কৃত ।—আত্মনৈব পাপং কৃতং, আত্মনা সংক্লিণ্ণতি ; আত্মনা পাপং

অকৃতং, আত্মনৈব বিপুধ্যতি ; শুদ্ধিঃ অন্তর্দ্বিচ্ছ প্রত্যাশ্বং
(বর্ত্ততে), ন অন্তঃ অন্তঃ বিশোধয়েৎ ।

অনুবাদ ।—লোকে আপনি পাপ করে, আপনিই কষ্ট পায় ; আপনি
পাপ না করিলে, আপনিই পবিত্র থাকে ; শুদ্ধি এবং অন্তর্দ্বিচ্ছ
আত্মনিষ্ঠ, অন্ত্রে অন্তকে শুদ্ধ করিতে পারে না ।

জ্ঞেতবন

...

অন্তদথ থের

১৬৬ অন্তদথং পরথেন বহ্নাহপি' ন হাপয়ে,

অন্তদথমভিঞ্জায় সদথপনুতো সিয়া । ১০

অর্থ ।—বহ্নাহপি পরথেন (পুংগলো) অন্তদথং ন হাপয়ে, অন্তদথ-
মভিঞ্জায় সদথপনুতো সিয়া ।

সংস্কৃত ।—বহ্নাপি পরার্থেন (পরকীয়বহুকার্যানুরোধাদপীতার্থঃ)
(নরঃ) আত্মনোহর্থং (আত্মমঙ্গলকরকার্যং) ন হাপয়েৎ
(ত্যজ্যেৎ), আত্মার্থং অভিজ্ঞায় (সম্যজ্জ্ঞাত্বা) সদর্থপ্রসিতঃ
(স্বকীয়মঙ্গলার্থেহভিনিবিষ্টঃ) হ্যাহ ।

অনুবাদ ।—পরার্থের বহু কর্তব্যের অনুরোধেও কোন ব্যক্তির নিজ স্বার্থের
পরিত্যাগ করা উচিত নয়, স্বকীয় (মঙ্গলজনক) কার্য উত্তমরূপে
জানিয়া তাহাতে নিবিষ্ট থাকা কর্তব্য ।

অন্তবগ্গো দ্বাদশমো ।

১ । —পী

১৬৬ । এই গাথাটি কর্ত্ত্বহান ভাবনা উপলক্ষ করিয়া কথিত হইয়াছে । পয়ের বহু
আবশ্যক কার্য হইলেও যোগাচার ভিক্ষুর পক্ষে নিজ ধ্যান, ধারণা পরিত্যাগ করিয়া
তাহা সম্পন্ন করিতে যাওয়া উচিত নহে । যদি কিছুকাল ধ্যান ধারণার পর মার্গফলাদির
সাক্ষাৎ লাভ না ঘটে তবে অপরের কার্যানুরোধে ধ্যান পরিত্যাগ করা উচিত নহে ।
পরন্তু বিশেষ দৃঢ়তার সহিত তাহাতে নিযুক্ত থাকা কর্তব্য । এই স্থানে 'স্বার্থ' শব্দে
ধ্যানাদি কুশল কর্ত্ত্ব ব্যবহীতেছে ।

লোকবগ্গো

(তেরমো)

জ্ঞেতবন

...

অঞ্জতর দহর ভিক্খু

১৬৭ হীনং ধম্মং ন সেবেযা, পমাদেন ন সংবসে,

মিচ্ছাদিট্ঠিং^১ ন সেবেযা, ন সিয়া লোকবদ্ধনো^২ ।

অর্থঃ।—হীনং ধম্মং ন সেবেযা, পমাদেন ন সংবসে, মিচ্ছাদিট্ঠিং ন
সেবেযা, লোকবদ্ধনো ন সিয়া ।

সংস্কৃত।—হীনং ধর্ম্মং ন সেবেত, প্রমাদেন ন সংবসেৎ, ‘মিথ্যাদৃষ্টিং’
(অসত্যদর্শনং) ন সেবেত, লোকবদ্ধনঃ (লোকবদ্ধকঃ পুনর্জন্ম-
করঃ) ন শ্রীৎ ।

অনুবাদ।—হীন ধর্ম্মের অনুসরণ করিও না, প্রমত্ত ভাবে (অর্থাৎ ধর্ম্মপথ
বিস্মৃত হইয়া) জীবন যাপন করিও না, মিথ্যা দৃষ্টির সেবা করিও
না, সংসারবদ্ধক (পুনর্জন্মরুদ্ধিকারী) হইও না ।

নীগ্রোধ আরাম

...

সুজ্জোদন

১৬৮ উত্তিট্ঠে নপ্পমজ্জেযা ধম্মং সুচরিতং চরে,

ধম্মচারী সুখং সেতি অস্মিং লোকে পরম্হি চ । ২

১৬৯ ধম্মং চরে সুচরিতং ন তং দুচ্চরিতং চরে,

ধম্মচারী সুখং সেতি অস্মিং লোকে পরম্হি চ । ৩

অর্থঃ।—উত্তিট্ঠে, নপ্পমজ্জেযা, সুচরিতং ধম্মং চরে ; ধম্মচারী অস্মিং
লোকে পরম্হি চ সুখং সেতি । সুচরিতং ধম্মং চরে, ন তং
দুচ্চরিতং চরে ; ধম্মচারী অস্মিং লোকে পরম্হি চ সুখং সেতি ।

১। ‘মিচ্ছাদিট্ঠিং’—(পরিশিষ্ট জট্টব্য)

২। বদ্ধনো ।

১৬৭। হীন ধর্ম্ম—রূপ, রস, শব্দ, গন্ধ ও স্পর্শ ।

সংস্কৃত ।—উত্তিষ্ঠেৎ, ন প্রমাণেৎ, সূচরিতং ধর্মং চরেৎ ; ধর্মচারী অস্মিন্-
লোকে পরস্মিংশ্চ স্মৃৎ শেতে । সূচরিতং ধর্মং চরেৎ, ন তৎ
দৃশ্চরিতং চরেৎ ; ধর্মচারী অস্মিন্ লোকে পরস্মিংশ্চ স্মৃৎ
শেতে ।

অনুবাদ ।—উঠ, অলস হইয়া থাকিও না, সৎ ধর্ম আচরণ কর । ধর্মচারী
ইহ এবং পর উভয় লোকেই স্মৃৎ থাকেন । সদ্ধর্ম আচরণ
করিবে, অসদ্ধর্ম (অর্থাৎ পাপের ধর্ম) আচরণ করিবে না ;
ধর্মচারী ইহ ও পর উভয় লোকেই স্মৃৎ থাকেন ।

বিশেষার্থ ।—ভিক্ষাদ্বারা প্রাপ্ত পিণ্ড বা অন্ন গ্রহণ করিবে, এই পিণ্ডপাত-
(ভিক্ষা) ধর্ম পালনে কখনও অলস হইও না, উহা স্তম্বরূপে
পালন করিবে । পিণ্ডপাত ধর্ম পালনকারী ইহ এবং পর এই উভয়
লোকেই স্মৃৎ থাকেন । এই পিণ্ডাচরণ ধর্ম স্তম্বরূপে পালন
করিবে, কখন অসৎ ভাবে উহা পালন করিবে না, অর্থাৎ
ভিক্ষুর পক্ষে ‘অগোচর’ বা নিষিদ্ধ স্থান হইতে পিণ্ড গ্রহণ
করিবে না ।

জ্যেতবন

...

পঞ্চমত বিপস্‌সক ভিক্ষু

১৭০ যথা বুব্বুলকং পস্‌সে, যথা পস্‌সে মরীচিকং,

এবং লোকং অবেক্ষন্তং মচ্চুরাজা ন পস্‌সতি । ৪

অবয়ব ।—যথা বুব্বুলকং পস্‌সে যথা (চ) মরীচিকং পস্‌সে, এবং লোকং
অবেক্ষন্তং (পুণ্ণলং) মচ্চুরাজা ন পস্‌সতি ।

সংস্কৃত ।—যথা বুদ্ধদকং পশ্যেৎ যথা চ মরীচিকং পশ্যেৎ তথা লোকং
অবেক্ষমাণং পুরুষঃ স্মৃত্যুরাজঃ ন পশ্যতি ।

অনুবাদ ।—লোকে বুদ্ধদকে যেরূপ দেখে এবং মরীচিকাকে যেরূপ

দেখে, এই পৃথিবীকে (যে ব্যক্তি) সেইরূপ দর্শন করে, যমরাজ
তাহাকে অবলোকন করে না ।

বেণুবন

...

অভয় রাজকুমার

১৭১ এখ পশ্চাৎ লোকং চিত্তং রাজরথপমং,

যথ বালা বিসীদন্তি, নস্থি সঙ্গো বিজানতং । ৫

অর্থ।—এখ, ইমং লোকং চিত্তং রাজরথপমং পশ্চাৎ যথ বালা
বিসীদন্তি, বিজানতং সঙ্গো নস্থি ।

সংস্কৃত।—এত, ইমং লোকং চিত্তং রাজরথোপমং পশ্চত, যত্র বালাঃ
বিসীদন্তি, বিজানতাং সঙ্গঃ নাস্তি ।

অনুবাদ।—এস, এই জগৎকে বিচিত্র রাজরথের তায় অবলোকন কর,
যেখানে মূর্খেরা নিমজ্জিত হয়, কিন্তু জ্ঞানিগণ আসক্ত হয়েন না ।

জ্যেতবন

...

সম্মুখানি ধের

১৭২ যো চ পূর্বে পমজ্জিত্বা পচ্ছা সো নপ্পমজ্জতি

সোহমং লোকং পভাসেতি অব্ভা মুত্তোব চন্দিমা । ৬

অর্থ।—যো চ পূর্বে পমজ্জিত্বা পচ্ছা নপ্পমজ্জতি, সো অব্ভা মুত্তো
চন্দিমা ব ইমং লোকং পভাসেতি ।

সংস্কৃত।—যঃ পূর্বং প্রমত্ত (প্রমত্তো ভূত্বা) পশ্চাৎ ন প্রমত্ততি (অপ্ৰ-
মাদী ভবতীত্যর্থঃ), সোহমং (মেঘাং) মুক্তঃ চন্দ্ৰমা ইব
ইমং লোকং প্রভাসয়তি (প্রকাশয়তি, উজ্জলীকরোতি,) ।

অনুবাদ।—যে পূর্বে প্রমত্ত থাকিয়া পরে অপ্ৰমাদী হয়, সে মেঘমুক্ত
চন্দ্রের তায় জগৎকে উজ্জল করে ।

জ্ঞেতবন অঙ্গুলিমাল থের

১৭৩ যস্স পাপং কতং কন্মং কুসলেন পিথীয়তি^১

সোহমং লোকং পভাসেতি অব্ভা মুত্তো ব চন্দিমা । ৭

অন্বয় ।—যস্স কতং পাপং কন্ম কুসলেন পিথীয়তি, সো অব্ভা মুত্তো চন্দিমা ব ইমং লোকং পভাসেতি ।

সংস্কৃত ।—যশ্চ কৃতং পাপং কন্ম কুশলেন (কন্মণেতি শেষঃ)
প্রথীয়তে (আশ্রীয়তে), সোহিত্রাং মুক্তচন্দ্রমা ইব ইমং
লোকং প্রভাসয়তি ।

অনুবাদ ।—বাহার কৃত পাপ কন্ম কুশল কন্ম (অহঁত্বমার্গ) দ্বারা আবৃত
হয় সে মেঘমুক্ত চন্দ্রের তায় জগৎকে উজ্জ্বল করে ।

জ্ঞেতবন পেসকারধীত বখু

১৭৪ অন্ধভূতো^২ অয়ং লোকো তনুকেহথ বিপস্সতি,

সকুন্তো^৩ জালমুত্তো ব অপ্পো সগ্গায় গচ্ছতি । ৮

অন্বয় ।—অয়ং লোকো অন্ধভূতো, অথ তনুকো বিপস্সতি ; জালমুত্তো
সকুন্তো ব অপ্পো সগ্গায় গচ্ছতি ।

সংস্কৃত ।—অয়ং লোকঃ অন্ধভূতঃ অত্র তনুকঃ (অন্ন এব) বিপশ্রতি
(সমাগবেক্ষতে) ; জালমুক্তঃ শকুন্ত ইব অন্নঃ (জনঃ ইতি
শেষঃ) স্বর্গায় (অপবর্গায়) গচ্ছতি ।

অনুবাদ ।—এই পৃথিবী অন্ধকারময় (পৃথিবীস্থ লোকসমূহ অন্ধ), এখানে
অন্ন লোকেই (প্রজাচক্ষু অভাবে) উত্তমরূপে (অনিত্যাদিরূপ)
দেখিতে পায় ; অন্ন লোকেই জালমুক্ত পক্ষীর তায় স্বর্গে
গমন করে (সুগতি বা নির্বাণ লাভ করে) ।

জ্যেতবন তিসং ভিক্খুং

১৭৫ হংসাদিচপথে যন্তি, আকাশে যন্তি ইন্ধিয়া,
নীয়ন্তি^১ ধীরা লোকম্হা জেত্বা^২ মারং সবাহিণিং^৩ । ৯

অর্থঃ—হংসা আদিচপথে যন্তি, ইন্ধিয়া আকাশে যন্তি ; ধীরা
সবাহিণিং মারং লোকম্হা নীয়ন্তি ।

সংস্কৃত ।—হংসাঃ (পক্ষিবিশেষা যদা সাধবঃ) অদিত্যপথে যন্তি, ঋদ্ধ্যা
আকাশে যন্তি ; ধীরাঃ সবাহিনীকং মারং জিত্বা (অম্মাৎ)
লোকাৎ নীয়ন্তে ।

অম্ভবাদ ।—হংসগণ আদিত্যপথে গমন করে, লোকে ঋদ্ধিদ্বারা আকাশে
বিচরণ করে ; ধীর ব্যক্তিগণ (জ্ঞানিগণ) সসৈন্ত মারকে পরাজয়
করিয়া পৃথিবী হইতে নীত হন (নির্বাপণ, লোকোত্তর বা
নিয়ানিক ধর্ম প্রাপ্ত হন) ।

জ্যেতবন চিঞ্চমাণবিকা

১৭৬ একং ধম্মং অতীতস্স মুসাবাদিস্স^১ জন্তুনো
বিতিল্লপরলোকস্স নথি পাপং অকারিয়ং । ১০

অর্থঃ—একং ধম্মং অতীতস্স মুসাবাদিস্স বিতিল্লপরলোকস্স জন্তুনো
অকারিয়ং পাপং নথি ।

সংস্কৃত ।—একং ধর্মমতীতস্ত মুসাবাদিনঃ (মিথ্যাকথনশীলস্ত) বিতীর্ণ-
পরলোকস্ত (অনাদৃতস্বর্গমার্গস্ত) জন্তোঃ জনস্তেত্যর্থঃ) অকার্য্যং
পাপং নাস্তি ।

১। নিয়ন্তি ।

২। জিত্বা ।

৩। সবাহনম্ ।

১৭৫। কাহারও কাহারও মতে 'হংস' অর্থোঁ সাধু । ৪। মুসা—

অনুবাদ ।—যে সত্যধর্ম লভ্যন করিয়াছে, যে মিথ্যাকথনশীল, যে পর-
লোক ভয়রহিত (অর্থাৎ মনুষ্যসম্পত্তি, দেবলোকসম্পত্তি ও
নির্কারণসম্পত্তি বিষয়ে) অবহেলা প্রকাশ করে, সেই ব্যক্তির
অকার্য্য পাপ কিছুই নাই ।

জৈতবন

...

অসদিসদান বথু

১৭৭ ন [বে] কদরিয়া' দেবলোকং বজ্জন্তি,
বালা হবে ন প্লসংসন্তি দানং,
ধীরো চ দানং অনুমোদমানো
তেনেব সো হোতি সুখী পরত্থ[১] । ১১

অর্থ্য ।—কদরিয়া বে দেবলোকং ন বজ্জন্তি, বালা হবে দানং ন প্লসংসন্তি,
ধীরো চ দানং অনুমোদমানো তেনেব সো পরত্থা সুখী
হোতি ।

সংস্কৃত ।—কদর্য্যাঃ (রূপণাঃ, অদানরতাঃ) বৈ দেবলোকং ন বজ্জন্তি
(গচ্ছন্তি) বালাঃ (মূর্খাঃ) হি বৈ দানং ন প্রশংসন্তি, ধীরশ্চ
(জ্ঞানী চ) দানং অনুমোদমানঃ (প্রশংসন্) তেনৈব পরত্থ
(পরকালে) (দিব্যসম্পত্তিঃ অনুভবমানো) সুখী ভবতি ।

অনুবাদ ।—রূপণ ব্যক্তির দেবলোক প্রাপ্ত হয় না ; মূর্খেরা কখনই দানকে
প্রশংসা করে না, কিন্তু জ্ঞানিগণ দানকে প্রশংসা (অনুমোদন)
করেন এবং তদ্বারাই পরলোকে সুখী হয়েন ।

১ । 'কদরিয়া'—কদর্য্যাঃ—পালিতে কদর্য্য শব্দ 'রূপণ' অর্থে ব্যবহৃত হয় ।

কোন কোন স্থলে 'কদর্য্যা' অর্থে মৎসর বা ঘেঁষাবুঝায় ।

জ্যৈষ্ঠবন

.....

অনাথপিণ্ডিকপুস্তকাল

১৭৮ পথব্যাপ্ত একরজ্জনে সগঙ্গস গমনেন বা

সবলোকাধিপাচেন সোতাপত্তিফল^১ বরং । ১২

অনুয়।—পথব্যাপ্ত একরজ্জনে, সগঙ্গস গমনেন, সবলোকাধিপাচেন বা
সোতাপত্তিফলং বরং ।

সংস্কৃত।—পৃথিব্যাঃ ঐকরাজ্যং (একাধিপত্যং), স্বর্গস্ত গমনাং সর্ব-
লোকাধিপত্যাদি ‘স্রোত আপত্তিফলং’ বরং (শ্রেয়ঃ) ।

অনুবাদ।—পৃথিবীর ঐকরাজ্য, স্বর্গগমন, কিংবা সর্বলোকাধিপত্য
অপেক্ষা ‘স্রোতাপত্তিফল’ শ্রেষ্ঠ ।

লোকবগ্গো তেরসমো ।

১ । সোতাপত্তিফলং—স্রোতাপত্তিফলং—বৌদ্ধসাধনকাণ্ডে চারটি মার্গ আছে, সোতাপত্তি, সকদাগমনং (সকদাগমনম্), অনাগমনং ও অরহত্তং (অর্হত্তম্) । সোতাপত্তি অর্থাৎ (মার্গরূপ স্রোত প্রাপ্তি) স্রোতে আগমন ; এই মার্গে প্রবেশ করিলে জীবকে আরও সাত বার জন্মগ্রহণ করিতে হয়, সকদাগমনং অর্থাৎ এক বার আগমন । যিনি এই মার্গে প্রবেশ করিয়াছেন (সকদাগামী) তাঁহাকে আর এক বার পৃথিবীতে জন্মগ্রহণ করিতে হয় । অনাগমনং অর্থাৎ না আসা ; যিনি এই মার্গে প্রবেশ করিয়াছেন (অনাগামী) তাঁহাকে পৃথিবীতে আর প্রত্যাবর্তন করিতে হয় না । অরহত্তং অর্থাৎ যে অবস্থায় সকলের পূজনীয় হওয়া যায়, যিনি এই সর্বোচ্চ মার্গে প্রবেশ করিয়াছেন (অরহা) তিনি নির্বাণ প্রাপ্ত হন । ইহার প্রত্যেকটি আবার উচ্চতা অনুসারে দুই ভাগে বিভক্ত, যথা সোতাপত্তি মগ্গো (স্রোত আপত্তি মার্গ, ইহা ‘সোতাপত্তির’ সাধন কাল), সোতাপত্তিফলং (স্রোত আপত্তির ফল বা সিদ্ধি) ; সকদাগামি মগ্গো, সকদাগামিফলং ; অনাগামি মগ্গো, অনাগামিফলং ; অরহত্ত দগ্গো, অরহত্তফলং ।

বুদ্ধবগ্গো

(চতুদ্দসমো)

বোধিমণ্ড

...

মাগন্দিয় ব্রাহ্মণ

১৭৯ যস্ম জিতং নাবজীয়তি জিতমস্ম নোযাতি কোচি
লোকে,

তং বুদ্ধমনন্তগোচরং অপদং কেন পদেন নেস্সথ । ১

১৮০ যস্ম জালিনী বিসত্তিকা তণ্হা নথি কুহিঞ্চি নেতবে,

তং বুদ্ধমনন্তগোচরং অপদং কেন পদেন নেস্সথ । ২

অর্থঃ ।—যস্ম জিতং নাবজীয়তি, যস্ম জিতং লোকে কোচি নো যাতি,
তং অনন্তগোচরং অপদং বুদ্ধং কেন পদেন নেস্সথ । যস্ম
জালিনী বিসত্তিকা তণ্হা কুহিঞ্চি নেতবে নথি, তং অনন্তগোচরং
অপদং বুদ্ধং কেন পদেন নেস্সথ ।

সংস্কৃত ।—যস্ম (সম্বক্সম্বুদ্ধস্ম) জিতং (জয়ঃ) নাবজীয়তে (কেনাপীতি
শেষঃ), যস্ম জিতং (জয়ঃ) লোকে (পৃথিব্যাং) কচ্চিৎ নো
(ন) যাতি (প্রাপ্নোতি), তং অনন্তগোচরং (অনন্তজ্ঞানং)
অপদং (রাগাদিক্লেশরহিতং) বুদ্ধং কেন পদেন (মার্গেণ) নেস্সথ
(চালয়িষ্যথ) । যস্ম কুহিচ্চিৎ (কুত্রচিৎ) নেতুং জালিনী
(জালবতী, জালসহিতেতার্থঃ) বিষাঙ্কিকা (গরলস্বভাবা)
তুষণা (বাসনা) নাস্তি, তং অনন্তগোচরং (অশেষজ্ঞানসম্পন্নং)
অপদং (অপরিচ্ছিন্নং) বুদ্ধং কেন পদেন (মার্গেণ) নেস্সথ
(চালয়িষ্যথ) ।

অমুবাদ ।—যাঁহা কর্তৃক জিত রাগ, দ্বেষ ও মোহ প্রভৃতি ক্লেশসমূহ পুনরায় উৎপত্তি হয় না, যাঁহা কর্তৃক জিত ক্লেশ (পাপ) পশ্চাদমুসরণ করে না, সেই অনন্তগোচর, (অপদং) সর্বজ্ঞ (পুনর্জন্ম হেতু) রাগাদিক্লেশরহিত বুদ্ধকে কোন্ পথে লইয়া যাইবে? (কি রূপে বশীভূত করিবে?) জালরূপা (অর্থাৎ বন্ধনকারিণী) এবং বিষাক্তিকা তৃষা যাঁহাকে যথা ইচ্ছা লইয়া যাইতে পারে না, সেই অনন্তগোচর সর্বজ্ঞ ও রাগাদি পদহীন বুদ্ধকে কোন্ পথে লইয়া যাইবে?

সঙ্কসনগর

...

দেব মমুস

১৮১ যে বানপসুতা ধীরা নেক্খম্মুপসমে^১ রতা,
দেবাপি তেসং পিহয়ন্তি^২ সম্বুদ্বানং সতীমতং ।

অবয়।—যে বানপসুতা ধীরা নেক্খম্মুপসমে রতা, সতীমতং সম্বুদ্বানং তেসং দেবাপি পিহয়ন্তি ।

সংস্কৃত।—যে ধ্যানপ্রসিতাঃ (ধ্যানপরায়ণাঃ) ধীরাঃ (জ্ঞানিনঃ) নৈকস্ম্যোপশমে রতাঃ (সংসারত্যাগজনিত-শান্তৌ অবস্থিতাঃ), স্তুতিমতাং (সতত-স্তুতি-বুদ্ধানাং) সম্বুদ্বানাং (বোধিজ্ঞান-মাপন্নানাং) তেবাং (পুরুষাণাং) (সৌভাগ্যায় ইতি শেষঃ) দেবা অপি স্পৃহয়ন্তি (অত্যাশংসিত্যর্থম্) ।

১। “নেক্খম্মং”—এই শব্দটী—চিলডার্স (Childers) ‘নৈকস্ম্যং’ এই শব্দের প্রতিক্রম কহেন, এবং ইহাকে ‘নৈকস্ম’ এই শব্দের প্রতিক্রম বলিতে আপত্তি করেন। তাহার প্রধান কারণ স্বরূপ তিনি এই কথা বলেন যে, নৈকস্ম্য বলিতে যাহা বুঝায়, বৌদ্ধসম্মাস ধর্মে তাহা নাই। উদ্যমশীলতাই বৌদ্ধসম্মাসের বিশেষণ। নেক্খম্মুপসমে রতা-ক্লেশ-উপসমে রত বা আসক্ত (নির্বাপ-প্রাপ্ত)। ২। পিহেত্তি।

অনুবাদ।—যে সকল পণ্ডিত ব্যক্তি সতত ধ্যানপরায়ণ ও ক্লেশ উপশমে-
রত, অর্থাৎ নির্বাণপ্রাপ্ত, সে সকল স্মৃতিমান্ সম্যকসম্বুদ্ধগণকে
দেবতারাও স্পৃহা করেন, (অর্থাৎ তাঁহাদের বুদ্ধ দেবতারাও
পাইতে ইচ্ছা করেন) ।

বারাণসী

...

এরকপত্তং নাগরাজ

১৮২ কিচ্ছে। মনুস্সপটিলাভো কিচ্ছ মচ্চানং জীবিতং,
কিচ্ছং সদ্ধম্মসবণং কিচ্ছে। বুদ্ধানং উপ্পাদো । ৪

অর্থ।—মনুস্সপটিলাভো কিচ্ছে।, মচ্চানং জীবিতং কিচ্ছং, সদ্ধম্মসবণং
কিচ্ছং, বুদ্ধানং উপ্পাদো কিচ্ছে। ।

সংস্কৃত।—মহুষ্যপ্রতিলাভঃ (মহুযাজন্মপ্রাপ্তিঃ) কৃচ্ছুঃ (হ্রল্ভঃ), মর্ত্যানাং
(মরণশীলানাং নরাণাং) জীবিতং (জীবনং) কৃচ্ছুং (দূরক্ষ্যং),
সদ্ধর্ম্মশ্রবণং কৃচ্ছুং (হ্রল্ভং), বুদ্ধানাং উৎপাদঃ কৃচ্ছুঃ
(জন্ম হ্রল্ভং) ।

অনুবাদ।—মানব-জন্মলাভ হ্রল্ভ, মরণশীল মহুষ্যের জীবন কষ্টকর,
সদ্ধর্ম্ম (ধর্ম্ম) শ্রবণ হ্রল্ভ, বুদ্ধগণের উৎপত্তি হ্রল্ভ ।

জেতবন

...

আনন্দধেরস্স পঞ্ংহং

১৮৩ সব্বপাপস্স অকরণং, কুসলস্স উপসম্পদা,
সচিত্তপরিয়োদপনং, এতং বুদ্ধান সাসনং । ৫

অর্থ।—সব্বপাপস্স অকরণং, কুসলস্স উপসম্পদা, সচিত্তপরিয়োদপনং,
এতং বুদ্ধানং সাসনং ।

সংস্কৃত।—সৰ্বপাপস্ত অকরণং, কুশলস্ত (পুণ্যকৰ্মণঃ) উপসম্পদা
(প্রাপ্তিঃ করণমিতার্থঃ), স্বচিন্ত-পর্যবদাপনং (আত্মচিন্তা-
নির্মূলীকরণং), এতৎ (ইদং) বুদ্ধানাং শাসনম্ (আদেশঃ)।

অনুবাদ।—কোন প্রকার পাপ কর্ম না করা, কুশল কর্মের অনুষ্ঠান
করা, এবং আপন চিন্তকে নির্মূল রাখা, ইহাই বুদ্ধের
অনুশাসন।

(এই শ্লোক দ্বারা শীল, সমাধি ও ভাবনা ব্যক্ত করা হইয়াছে)

জ্যেতবন

...

আনন্দ থের

১৮৪ খন্তী পরমং তপো তিতিক্ষা,
নিব্বাণং পরমং বদন্তি বুদ্ধা,
ন হি পব্জিতো পরুপঘাতী,
সমণো হোতি পরং বিহেঠমন্তো। ৬

১৮৫ অনুপবাদো অনুপঘাতো পাতিমোক্ষে চ সংবরো,
মত্তঞ্চেতা চ ভত্তস্মিং পহুঞ্চ^২ নয়নাসনং,
অধিচিন্তে চ আযোগো এতং বুদ্ধান সাসনং। ৭

অর্থ।—খন্তী তিতিক্ষা পরমং তপো, নিব্বাণং পরমং (ইতি) বুদ্ধা
বদন্তি। পরুপঘাতী ন হি পব্জিতো, পরং বিহেঠমন্তো

১। নিব্বান।

২। পথঞ্চ, পহঞ্চ।

১৮৪। দ্বিতীয় সংস্করণে নিম্নোক্তরূপ অর্থ প্রদত্ত হইয়াছিল :—বুদ্ধগণ বলেন
ক্ষান্তিই পরম তপস্তা, তিতিক্ষাই পরম নিব্বাণ, পরঘাতী ব্যক্তি প্রব্রজিত হইতে
পারে না, পরপীড়নকারী শ্রমণ হইতে পারে না। অধ্যাপক মাজুমুলার এইরূপ অর্থই
সমর্থন করিয়াছেন। কিন্তু বুদ্ধঃখোব অর্থকথায় উপরিউক্ত ব্যাখ্যা করিয়াছেন।

(ন চ) সমণো হোতি । অন্নপবাদো, অন্নপঘাতো, পাতি-
মোক্ষে চ সংবরো, ভত্তস্মিং মত্তঞ্ঞুতা চ, পস্খং সমনাসনঞ্চ,
অধিচিত্তে আষোগো চ, এতং বুদ্ধানং সাসনং ।

সংস্কৃত ।—ক্ষান্তিঃ নাম তিতিক্ষা পরমং তপঃ নির্বীণং পরমং ইতি বুদ্ধা
বদন্তি । পরোপঘাতী ন হি প্রব্রজিতঃ (ভিক্ষুঃ), পরং
বিহেঠয়ন্ (উৎপীড়য়ন্, জন ইতি শেষঃ) ন চ শ্রমণো ভবতি ।
অন্নপবাদঃ, অন্নপঘাতঃ, প্রাতিমোক্ষে (বা) সংবরশ্চ (সমাগ-
নুষ্ঠানম্) ভক্তে (আহারে) মাত্ৰাজ্ঞতা চ (মিতাহারশ্চ
ইত্যর্থঃ), প্রাস্তং (একদেশে শয়নমাসনঞ্চ), অধিচিত্তে (সমাধৌ)
আয়োগশ্চ (অবস্থানঞ্চ), এতং বুদ্ধানাং শাসনং ।

অন্নবাদ ।—ক্ষান্তি নামক তিতিক্ষাই পরম তপশ্চা, বুদ্ধগণ বলেন নির্বীণ
সৰ্ব্ব শ্রেষ্ঠ । পরঘাতী ব্যক্তি প্রব্রজিত নহে; পরপীড়নকারী
ব্যক্তি শ্রমণ হইতে পারে না । কাহারও নিন্দা করিবে না,
কাহাকেও প্রহার করিবে না, পাতিমোক্ষে বা নির্দিষ্ট শীল-
সমূহে চিত্তকে সূদৃঢ় রাখিবে, ভোজনে মিতাহারী হইবে, নির্জন
স্থানে বাস করিবে ও সৰ্ব্বদা মনকে যোগযুক্ত রাখিবে, ইহাই
বুদ্ধগণের আদেশ ।

জেতবন

...

অনভিরত ভিক্ষু

১৮৬ ন কহাপণবস্সেন তিত্তি কামেস্থ বিজ্জতি,
অপ্পসাদা দুখা' কামা ইতি বিঞ্চায় পণ্ডিতো । ৮

১৮৭ অপি দিব্বেষু কামেষু রতিং সো নাধিগচ্ছতি,
তৎক্ষয়রতো হোতি সন্মাসম্ভবকো । ৯

অর্থ—কহাপণবসেন কামেষু তিস্তি ন বিজ্জতি ; কামা অগ্নসাদা
হুখা (চ) ইতি বিঞ্ঞায় (পুগ্গলো) পণ্ডিতো (হোতি) ।
সন্মাসম্ভবকো দিব্বেষু অপি কামেষু রতিং ন অধিগচ্ছতি ;
তৎক্ষয়রতো হোতি ।

সংস্কৃত ।—কার্ষাপণবর্ষণে (কার্ষাপণেতি মুদ্রাবিশেষস্ত বর্ষণ) কামেষু
তৃপ্তি ন বিদ্যতে ; কামা অগ্নসাদা হুখাঃ (হুখকরাঃ) ইতি
বিজ্ঞায় নরঃ পণ্ডিতো ভবতি । সম্যকসম্ভবকঃ (বুদ্ধদেশিত-
ধর্মচারী ভিক্ষুঃ) দিব্যেষু (স্বর্গীয়েষু দেবোচিতেষু ইত্যর্থঃ)
অপি কামেষু রতিং নাধিগচ্ছতি (ন প্রাপ্নোতি), পরন্তু
তৃপ্তাক্ষয়রতো ভবতি ।

অনুবাদ ।—কার্ষাপণ (স্বর্গমুদ্রাবিশেষ—কহাপণ=কাহণ) বর্ষণে কামের
তৃপ্তি হয় না ; কাম সকল, অগ্নসাদয়ুক্ত এবং হুখকর, ইহা
জানিয়া পণ্ডিত ব্যক্তি দিব্য কামেও আসক্তি প্রকাশ করেন
না ও সম্যকসম্ভবের শিষ্য তৃপ্তাক্ষয়ে রত থাকেন ।

জ্ঞেতবন

...

অগ্গিদত্তব্রাহ্মণ

১৮৮ বহুং বে সরণং যন্তি পব্‌তানি বনানি চ,
আরামরুচ্ছচেত্যানি' মনুস্সা ভয়তজ্জিতা । ১০

১ । চেত্যা—চেত্যা । অস্থি, দন্ত ইত্যাদি বুদ্ধশরীরাবশেষের উপর নির্মিত মন্দিরা-
দিকে চেত্যা বলে ।

১৮৮ । অগ্গিদত্ত, (অগ্নিদত্ত), 'কোশলরাজ পুরোহিত ।

১৮৯ নেতং খো সরণং থেমং নেতং সরণমুত্তমং,

নেতং সরণমাগম্ম সৰ্ব্বদুস্সা পমুচ্চতি । ১১

অর্থঃ।—মহুস্সা ভয়তজ্জিতা (সস্তা) পৰ্বতানি বনানি আরামবৃক্ষ-
চৈত্যানি চ (ইতি) বহুং বে সরণং যন্তি । এতং খো থেমং
সরণং ন (হোতি) এতং উত্তমং সরণং ন (হোতি), এতং
সরণং আগম্ম সৰ্ব্বদুস্সা ন পমুচ্চতি ।

সংস্কৃত।—মহুষ্যাঃ ভয়তর্জিতাঃ (সস্তাঃ) পর্বতানি বনানি আরামবৃক্ষ-
চৈত্যানি (উদ্যানবৃক্ষচৈত্যানি) চ (ইত্যাদিকম্) বহু বৈ
শরণং (আশ্রয়ং) যান্তি । এতং (পর্বতাদিকং) থলু ক্ষেমং
(নিরাপং) শরণং ন ভবতি, এতং উত্তমং শরণং ন ভবতি, এতং
শরণং আগম্য (লব্ধ্বা) (মানবঃ) সর্বদুঃখাৎ ন প্রমুচ্যতে ।

অনুবাদ।—মহুষ্যাগণ ভয়বিহ্বল হইয়া পর্বত, বন, উদ্যানবৃক্ষ, চৈত্যা,
ইত্যাদি বহু স্থানের শরণ লইয়া থাকে । কিন্তু এ সকল
(উপরোক্ত) নিরাপদ শরণ নহে ; এ সকল উত্তম আশ্রয়
নহে । এ সকলে আশ্রয় গ্রহণ করিলে, সর্বদুঃখ হইতে মুক্ত
হওয়া যায় না ।

জ্ঞেতবন

...

অগ্গিদত্ত ব্রাহ্মণ

১৯০ যো চ বুদ্ধঞ্চ ধম্মঞ্চ সজ্জঞ্চ^১ সরণং গতো,

চত্তারি অরিয়সচ্চানি^২ সম্মাপ্পঞ্জায় পঙ্গতি । ১২

১। বুদ্ধঞ্চ ধম্মঞ্চ সজ্জঞ্চ—বুদ্ধ, বুদ্ধ-প্রতিষ্ঠিত ধর্ম এবং বৌদ্ধভিক্ষুমণ্ডলী (সজ্জ) ।
এই তিনটিকে বৌদ্ধশাস্ত্রে ত্রিরত্ন বলে । প্রত্যেক বৌদ্ধকেই এই তিনটিকে সম্মান
করিতে হয় এবং ইহাদের শরণ লইতে হয় ।

২। “চত্তারি অরিয় সচ্চানি”—দুঃখ আছে, দুঃখের উৎপত্তি অর্থাৎ কারণ আছে,

- ১৯১ দুঃখং দুঃখসমুপ্পাদং দুঃখস্স চ অতিকমং,
 অরিয়ং অট্টজিকং মগগং' দুঃখপসমগামিনং । ১৩
- ১৯২ এতং থো সরণং থেমং এতং সরণমুত্তমং,
 এতং সরণমাগম্য সর্বদুঃখা পমুচ্চতি ॥ ১৪

অর্থঃ।—যো চ বুদ্ধঞ্চ ধর্মঞ্চ সজ্জঞ্চ' সরণং গতো ; দুঃখং, দুঃখসমুপ্পাদং
 দুঃখস্স অতিকমঞ্চ, দুঃখপসমগামিনং অরিয়ং অট্টজিকং
 মগ্গঞ্চ ইতি চত্বারি অরিয়সচ্চানি সমুপ্পাৎঞায় পস্‌সতি ;
 এতং থো থেমং সরণং (হোতি), এতং উত্তমং সরণং (হোতি)
 এতং সরণং আগম্য (পুগ্গলো) সর্বদুঃখা পমুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—যশ্চ যদি (কোহপীত্যর্থঃ) বুদ্ধঞ্চ ধর্মঞ্চ সজ্জঞ্চ (বৌদ্ধভিক্ষু-
 মণ্ডলীঞ্চ) শরণং গতঃ ; দুঃখং দুঃখ-সমুৎপাদং (দুঃখোৎপত্তিং)
 দুঃখস্ত অতিক্রমঞ্চ, দুঃখোপশমগামিনং আৰ্য্যং অষ্টাঙ্গিকং মার্গং
 ইতি চত্বারি আৰ্য্যসত্যানি সম্যক্ প্রজ্ঞয়া (সমাগ্‌জ্ঞানেন)
 পশ্চতি ; (তদা) এতৎ থলু (নিশ্চিতং) ক্কেমং (নিরাপৎ)
 শরণং (আশ্রয়ঃ) ভবতি, এতৎ উত্তমং শরণং ভবতি, এতৎ
 শরণং আগম্য (প্রাপ্য, আশ্রিত্য) (নহুযাঃ) সর্বদুঃখাৎ
 প্রমুচ্যতে ।

দুঃখং হইতে মুক্ত হওয়া যায় এবং অষ্টাঙ্গ-মার্গ দুঃখ হইতে মুক্ত হইবার উপায়, এই চারিটা
 সত্যকে আৰ্য্য সত্য কহে ।

১। “অট্টজিকং মগ্গং”—সম্মাদিট্ঠি (সম্যক্ দৃষ্টি), সম্মাসকপ্পো (সম্যক্-
 সংকল্প), সম্মাবাচা (সম্যক্ বাক্য), সম্মাকম্মন্তো (সম্যক্ কৰ্ম্মান্ত অর্থাৎ উত্তম
 ব্যবসায়), সম্মাজ্জীবো (সমাগাজ্জীব অর্থাৎ উত্তম জীবিকা), সম্মাব্যায়াম (সম্যক্
 ব্যায়াম অর্থাৎ উত্তম চেষ্টা), সম্মাসতি (সম্যক্ স্মৃতি), সম্মাসমোখি (সম্যক্ সমাধি
 অর্থাৎ ধ্যান)—এই আটটিকে অষ্টাঙ্গমার্গ বলে ।

অনুবাদ।—যদি কেহ বুদ্ধ, ধর্ম এবং সজ্জের শরণ লয় এবং হৃৎখ, হৃৎখের উৎপত্তি, হৃৎখের অতিক্রম ও হৃৎখোপশমকারী আর্ধ্য অষ্টাঙ্গ-মার্গ—এই চারিটি আর্ধ্য সত্য, সম্যক্ জ্ঞানের সহিত দেখে তবে ইহাই নিরাপদ আশ্রয়; ইহাই উত্তম আশ্রয়। সেই আশ্রয় অবলম্বন করিলে, সর্বহৃৎখ ইহিতে মুক্ত হওয়া যায়।

জৈতবন

...

আনন্দ খেরসসপঞহাং

১৯৩ ছল্লভো পুরিসাজঞো ন সো সব্বথ জায়তি,
যথ সো জায়তী ধীরো তং কুলং সুখমেধতি । ১৫

অনুবাদ।—পুরিসাজঞো ছল্লভো, সো সব্বথ ন জায়তি, যথ সো ধীরো জায়তী, তং কুলং সুখমেধতি।

সংস্কৃত।—পুরুষাজ্ঞানৈঃ (পুরুষশ্রেষ্ঠঃ বুদ্ধবদিতি ভাবঃ) ছল্লভঃ, সঃ সর্বত্র ন জায়তে। যত্র স ধীরঃ (জ্ঞানী) জায়তে, তং কুলং সুখং এধতে।

অনুবাদ।—বুদ্ধের ঞায় পুরুষশ্রেষ্ঠ ছল্লভ। তত্রাপ লোক সর্বত্র জন্ম-গ্রহণ করেন না, সেই প্রকার মহাত্মা যেখানে জন্মগ্রহণ করেন, সেই কুলের সৌভাগ্য বর্দ্ধিত হয়।

জৈতবন

...

সংবহুল ভিক্খু

১৯৪ সুখো বুদ্ধানং উপ্পাদো সুখা সদ্ধম্মদেসনা,
সুখা সংঘস্স সামগ্গি সমগ্গানং তপো সুখো । ১৬

অনুবাদ।—বুদ্ধানং উপ্পাদো সুখো, সদ্ধম্মদেসনা সুখা, সঙ্ঘস্স সামগ্গি সুখা, সমগ্গানং তপো সুখো।

সংস্কৃত ।—বুদ্ধানাম্ উৎপাদঃ (উৎপত্তিঃ, জন্ম) সুখঃ (সুখকরঃ) সদ্ধর্ম-
দেশনা (সদ্ধর্মোপদেশঃ) সুখা (সুখদায়িকা) সজ্বস্ত্র সামগ্রী
(শান্তিঃ) সুখা, সমগ্রাণাম্ (শাস্ত্রানাম্) তপঃ সুখম্ ।

অনুবাদ—বুদ্ধগণের উৎপত্তি সুখজনক ; সদ্ধর্মের উপদেশ সুখকর ;
সজ্জের একতা সুখদায়িকা ; একতাবুদ্ধগণের তপস্তা সুখদ ।

বুদ্ধ ভ্রমণ কালে ... কস্মসপ দসবলসস সুবল্লচেতি

১৯৫ পূজারহে পূজয়তো বুদ্ধে যদি ব সাবকে,
পপঞ্চসমতিক্রান্তে তিগ্গসোকপরিদবে । ১৭

১৯৬ তে তাদিসে পূজয়তো নিব্বুতে অকুতোভয়ে,
ন সন্ধা পুঞ্জং সংখাতুং ইমেহত্তমপি কেনচি । ১৮*

অনুবাদ—পূজারহে বুদ্ধে যদি ব সাবকে পূজয়তো, পপঞ্চসমতিক্রান্তে,
তিগ্গসোকপরিদবে তাদিসে নিব্বুতে অকুতোভয়ে তে পূজ-
য়তো ইমেহত্তমপি পুঞ্জং সংখাতুং ন কেনচি সন্ধা ।

সংস্কৃত । পূজারহান্ (পূজনীয়ান্) বুদ্ধান্ যদি বা শ্রাবকান্ (তচ্ছিষ্যান্
ভিক্ষুন্) প্রপঞ্চসমতিক্রান্তান্ (তৃষ্ণাদৃগ্গতান্ প্রপঞ্চাতিক্রান্তান্)
তীর্ণশোকপরিজ্ঞবান্ তাদৃশান্ নিব্বর্তান্ (স্থিতান্) অকুতো-
ভয়ান্ তান্ পূজয়তঃ নরস্ত ইদম্ভ্রাত্মমপি পুণ্যং সংখাতুং ন
কেনচিৎ শক্যম্ ।

অনুবাদ ।—যিনি সকল প্রকার প্রপঞ্চ অতিক্রম করিয়াছেন, শোক মোহ প্রভৃতি উত্তীর্ণ হইয়াছেন, সকল প্রকার বাসনা হইতে মুক্ত হইয়াছেন ও যিনি অকুতোভয়, এরূপ পূজাহঁ যে বুদ্ধ এবং বুদ্ধশ্রাবকদিগকে যিনি পূজা করেন, কোন ব্যক্তিই, তাঁহার পুণ্যের কোন সংখ্যা করিতে পারে না ।

বুদ্ধবগ্গো চতুদ্দসমো ।

পঠমকভাগবারং নিট্ঠিতং ।

প্রথম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।

সুখবগ্গো

(পঞ্চদশমো)

সক্যানগর

...

ঐতিকলহবুপসমনথঃ

১৯৭ সুসুখং বত জীবাম বেরিনেসু অবেরিনো,
বেরিনেসু মনুসেসু বিহরাম অবেরিনো । ১

১৯৮ সুসুখং বত জীবাম আতুরেসু^১ অনাতুরা,
আতুরেসু মনুসেসু বিহরাম অনাতুরা । ২

১৯৯ সুসুখং বত জীবাম উসুসুকেসু^২ অনুসুকা,
উসুসুকেসু মনুসেসু বিহরাম অনুসুকা । ৩

অর্থঃ।—বেরিনেসু অবেরিনো (সস্তা) সুসুখং বত জীবাম; বেরিনেসু
মনুসেসু অবেরিনো (সস্তা) বিহরাম। আতুরেসু অনাতুরা
(সস্তা) সুসুখং বত জীবাম; আতুরেসু মনুসেসু অনাতুরা
(সস্তা) বিহরাম। উসুসুকেসু অনুসুকা (সস্তা) সুসুখং
বত জীবাম, উসুসুকেসু মনুসেসু অনুসুকা (সস্তা)
বিহরাম।

সংস্কৃত।—বৈরিষু (শক্রষু) অবৈরিণঃ (শত্রুতাহীনাঃ, অনসুসুভঃ)
সুসুখং বত জীবামঃ, বৈরিষু (অসুসুভষু) মনুষ্যেষু অবৈরিণঃ

১। “আতুরেসু”—এখানে আতুর শব্দে গোভ, ঘেষ, ঘোহ, মান ইত্যাদি
ক্লেশযুক্ততা নিবন্ধন মানসিক রুগ্নতা বুঝাইতেছে। মহাভারত—সংগ্রহান্ত নিরাময়ঃ।

২। উসুসুকেসু।

বিহরামঃ । আতুরেবু (লোভমোহাদিক্ৰেণাতুরেবু) অনাতুরাঃ
 (নিরাময়াঃ) (সন্তঃ) সুসুখং বত জীবামঃ; আতুরেবু
 মনুষ্যেবু অনাতুরাঃ (সন্তঃ) বিহরামঃ । উৎসুকেবু (অনু-
 রক্তেবু) অনুৎসুকাঃ (রাগহীনঃ) (সন্তঃ) সুসুখং বত
 জীবামঃ, উৎসুকেবু মনুষ্যেবু অনুৎসুকাঃ সন্তঃ বিহরামঃ
 (বিচরামঃ) ।

অনুবাদ ।—বৈরিগণের মধ্যে আমরা বৈরিহীন হইয়া সুখে জীবনযাপন
 করি, আমরা বিদ্বেষভাবাপন্ন মনুষ্যাগণের মধ্যে এস বিদ্বেষশূন্য
 হইয়া বিচরণ করি । আতুরগণ (রাগাদিক্ৰেণ দ্বারা ক্লিষ্ট)
 মধ্যে আমরা অনাতুর (ক্ৰেশরহিত) হইয়া সুখে জীবন
 যাপন করি; এস আমরা আতুর মনুষ্যাগণের মধ্যে অনাতুর
 হইয়া বিচরণ করি । (পঞ্চকামগুণে) আসক্ত মনুষ্যাগণমধ্যে
 এস আমরা অনাসক্ত হইয়া সুখে জীবন যাপন করি; এস
 আমরা আসক্ত মনুষ্যাগণের মধ্যে আসক্তিবিহীন হইয়া
 বিচরণ করি ।

পঞ্চসাল ব্রাহ্মণ গ্রামে

...

মার

২০০ সুসুখং বত জীবাম যেসং নো নথি কিঞ্চনং,
 পীতিভক্সাং ভবিস্সাম দেবা আভস্সরা যথা । ৪

অনুবাদ ।—যেসং নো কিঞ্চন নথি, তে বয়ং সুসুখং বত জীবামঃ, আভস-
 সরা দেবা যথা (তথা বয়ং) পীতিভক্সা ভবিস্সাম ।

২। পিতি—

২০০। সুসুখং বত জীবামি বন্ত মে নান্তি কিঞ্চন,

সিখিলায়াম্ প্রদীপ্তায়াম্ ন মে দহতি কিঞ্চন । মহাভারত ১২ পর্ক

সংস্কৃত ।—যেষাং নঃ (অশ্রাং) কিঞ্চন নাশ্চি, তে বয়ং স্নস্বং বত
জীবামঃ ; যথা আভাস্বরঃ (প্রকৃষ্টদীপ্তয়ঃ) দেবাঃ তথা বয়ম্
প্রীতিভক্ষ্যাঃ আনন্দভাজঃ ভবিষ্যামঃ ।

অনুবাদ ।—আমাদিগের মধ্যে যাহাদিগের রাগাদি কিছুই নাই, তাহারা
স্বখে জীবন যাপন করে । (আভাস্বর) দীপ্তিমান্ দেবগণের দ্বায়
এস আমরা প্রীতিপায়ী হই ।

জ্যেতবন

...

কোমলরাজস

২০১ জয়ং বেরং পসবতি দুষ্কং সেতি পরাজিতো,
উপসন্তো স্নস্বং সেতি হিহা জয়পরাজয়ং । ৫

অর্থ ।—জয়ং বেরং পসবতি, পরাজিতো দুষ্কং সেতি ; উপসন্তো
জয়পরাজয়ং হিহা স্নস্বং হেতি ।

সংস্কৃত ।—জয়ঃ বৈরং (দ্বেষং) প্রস্বতে, পরাজিতঃ স্নস্বং শেতে, উপশান্তঃ
(শমপরো জনঃ) জয়-পরাজয়ো হিহা স্নস্বং শেতে ।

অনুবাদ ।—জয়, বৈর প্রসব করে । পরাজিত ব্যক্তি, দুঃখে অবস্থান
করে ; (কিন্তু) উপশান্ত (রাগাদি ক্লেশরহিত ক্ষীণাসব) ব্যক্তি,
জয় ও পরাজয় ত্যাগ করিয়া স্বখে বিহার করেন ।

জ্যেতবন

...

অঞ্ঞতরংকুলদারিক

২০২ নথি রাগসমো অগি, নথি দোসসমো কলি,
নথি থক্ষাদিসা' দুষ্কং, নথি সন্তি পরমংস্নস্বং । ৬

১ । থক্ষসম ।

“থক্ষাদিসা”=রূপ, বেদনা, সংজ্ঞা, সংস্কার, বিজ্ঞান এই পাঁচটির নাম স্বক ।
ইহারাই পুনর্জন্মের কারণ । পঞ্চস্বক্সের সমষ্টি ব্যতীত জীব আর কিছুই নহে ।
উহাদের চরম বিনাশে নির্বাণ লাভ হয় ।

অম্বয়।—রাগসমো অগ্গি নথি, দোসসমো কলি নথি, থকাদিসা হুখা
নথি, সত্তিপরমং সুখং নথি ।

সংস্কৃত।—রাগসমঃ অগ্নিনাস্তি, দেবসমঃ কলিঃ (পাপং) নাস্তি, স্বক্সদৃশং
(পঞ্চস্বক্সতুলাং) হুঃখং নাস্তি, শান্তেঃ পরং সুখং নাস্তি ।

অম্ববাদ।—আসক্তির ত্রায় অগ্নি নাই, দেবের ত্রায় পাপ নাই, পঞ্চস্বক্সের
ত্রায় হুঃখ নাই, শান্তি (নির্বাপ) অপেক্ষা সুখ নাই ।

আলবি

...

এক উপাসক

২০৩ জিঘচ্ছা পরমা রোগা, সজ্জারা পরমা দুখা,
এতং ঐত্বা যথাভূতং নিব্বাণং পরমং সুখং । ৭

অম্বয়।—জিঘচ্ছা পরমা রোগা, সজ্জারা পরমা দুখা, এতং যথাভূতং ঐত্বা
(পণ্ডিতো) পরমং সুখং নিব্বাণং (সচ্ছিকরোতি) ।

সংস্কৃত।—জিঘৃক্ষা (গৃধ্রুতা) পরমঃ রোগঃ, সংস্কারঃ (রাগদেবাদয়ঃ)
হুঃখং ; এতং যথাভূতং (তেষেণ) জ্ঞাত্বা (পণ্ডিতঃ) পরমং
সুখং (শ্রেষ্ঠং আনন্দং) নির্বাপং (চ সাক্ষাৎ করোতি) ।

অম্ববাদ।—লোভই পরম রোগ, সংস্কারই পরম হুঃখ, ইহা যথার্থরূপে
জানিয়া পণ্ডিত ব্যক্তি, নির্বাপরূপ পরম সুখ (লাভ কবেন) ।

জৈতবন

...

পসেনদি কোসলরাজ

২০৪ আরোগ্যপরমা^১ লাভা, সন্তুট্টী^২ পরমং ধনং,
বিস্বাসপরমা^৩ ঐতী^৪, নিব্বাণং পরমং সুখং । ৮

অর্থঃ ।—আরোগ্যপরমা লাভা, সন্তুষ্টি পরমং ধনং, বিম্বাসপরমা ঐশ্বর্যী,
নির্ব্যাণং পরমং সুখং ।

সংস্কৃত ।—আরোগ্যং (রোগশূন্যতা) পরমো যেবাং তে আরোগ্যপরমাঃ
লাভাঃ, সন্তুষ্টিঃ পরমং ধনং ; বিশ্বাসঃ পরমা জ্ঞাতিঃ (উক্তমঃ
আত্মীয়ঃ), নির্ব্যাণং পরমং সুখং ।

অনুবাদ ।—স্বাস্থ্যই পরম লাভ। সন্তোষই পরম ধন। বিশ্বাসই পরম
জ্ঞাতি । নির্ব্যাণই পরম সুখ ।

বৈশালি

...

তিস্ম থের

২০৫ পবিবেকরসং পীত্বা রসং উপসমম্স'চ,

নিদরো হোতি নিপ্পাপো ধম্মপীতিরসং পিবং । ৯

অর্থঃ ।—পবিবেকরসং উপসমম্স চ রসং পীত্বা (পুরিসো) ধম্মপীতিরসং
পিবং নিদরো হোতি, নিপ্পাপো (হোতি) ।

সংস্কৃত ।—প্রবিবেকরসম্ (প্রবিবেকতঃ একোভাবতঃ যো রসঃ সুখং তং)
উপশমস্ত রসং পীত্বা চ (পুরুষঃ) ধম্মপীতিরসং (ধম্মপানস্ত
মধুরং) পিবন্ নিদ্রঃ (নির্ভয়ঃ) ভবতি, নিপ্পাপশ্চ
(ভবতি) ।

অনুবাদ ।—যিনি বিবেক এবং উপশমের মধুর অল্পভব করিয়াছেন, তিনি
ধর্মপানরূপ মধু পান করিতে করিতে, নির্ভীক এবং
নিপ্পাপ হন ।

১। উপসমম্স ।

২০। ক্রেশ উপশম রূপ নির্ব্যাণ রস আশ্বাদন করিয়াছেন ।

বেলুবগ্রাম

...

সক দেবরাজ

২০৬ সাধু দঙ্গনমরিয়ানং^১ সন্নিবাসো সদা সুখো,
অদঙ্গনেন বালানং নিচ্চমেব সুখী সিয়া । ১০

২০৭ বালসঙ্গতচারী^২ হি দীঘমদ্ধানং সোচতি,
ভুঙ্খো বালে হি সংবাসো অমিত্তেনেব সৰ্ব্বদা
ধীরো চ সুখসংবাসো ঞ্জাতীনং ব সমাগমো । ১১

অর্থঃ—অরিয়ানং দঙ্গনং সাধু, (তেসং) সন্নিবাসো সদা সুখো ;
বালানং অদঙ্গনেন নিচ্চমেব সুখী সিয়া । বালসঙ্গতচারী হি
দীঘম্ অদ্ধানং সোচতি ; অমিত্তেনেব বালেহি সংবাসো সৰ্ব্বদা
ভুঙ্খো, ঞ্জাতীনং সমাগমো ব ধীরো চ সুখসংবাসো ।

সংস্কৃত ।—আর্য্যাগাং দর্শনং সাধু (উত্তমং), (তেষাং) সন্নিবাসঃ
(সন্নিধিঃ) সদা সুখঃ (সুখদায়কঃ), বালানাং (মূর্খানাং)
অদর্শনেন নিত্যমেব সুখী স্ত্য। বাল-সঙ্গত-চারী হি (মূর্থেঃ
সহ চরণশীলঃ) দীর্ঘং অধ্বানং (পস্থানং) সোচতি ; অমিত্তেনেব
(শত্রুণেব) বালেঃ (মূর্থেঃ) সংবাসঃ (সহবাসঃ) সৰ্ব্বদা ভুংখঃ
(ভুংখকরঃ) ; জ্ঞাতীনং সমাগমঃ ইব ধীরঃ (জ্ঞানী) চ সুখ-
সংবাসঃ (সুখঃ, সুখকরঃ সংবাসঃ সহবাসঃ যন্ত ইতি সুখসংবাসঃ) ।

অনুবাদ ।—আর্য্যগণের দর্শন শুভজনক ; তাহাদের সহবাস সৰ্ব্বদা সুখ-
দায়ক ; মূর্খদিগকে দর্শন না করিলেই লোকে সৰ্ব্বদা সুখী
হইয়া থাকে । যে ব্যক্তি, মূর্খের সহিত বিচরণ করে, তাহাকে
দীর্ঘ কাল শোক করিতে হয় । শত্রুর সহবাসের জায় মূর্খের

১। “অরিয়” —সোতাপত্তি, সন্ধাগামি, অনাগামি এবং অরহন্ত এই চারি
প্রকার ব্যক্তিগণকে অরিয় (আর্য্য) কহে । ২। বালসঙ্গতিচারী ।

সহবাস, সর্বদা দুঃখপ্রদ ; আত্মীয়গণের সহবাসের ত্রায় ধীর
ব্যক্তির সহবাস সুখদায়ক ।

বেলুবগ্রাম

...

শক দেবরাজ

২০৮ তস্মা হি, ধীরঞ্চ পঞ্চঞ্চ বহুস্ম তঞ্চ

ধোরযহসীলং বতবন্তমরিয়ং

তং তাদিসং সপ্পুরিসং স্মমেধং

ভজেথ নক্কত্তপথং ব চন্দিমা । ১২

অর্থঃ ।—তস্মা হি, ধীরঞ্চ পঞ্চঞ্চ বহুস্ম তঞ্চ ধোরযহসীলং চ বতবন্তং
চ অরিয়ং চ তাদিসং সপ্পুরিসং স্মমেধং তং চন্দিমা নক্কত্ত-
পথং ব ভজেথ ।

সংস্কৃত ।—তস্মাদ্ধি (তেন হেতুনা হি) ধীরঞ্চ (জ্ঞানিনম্ চ) প্রাজ্ঞঞ্চ
বহুশ্রুতঞ্চ (বহুশাস্ত্রপারগঞ্চ) ধূর্য্যশীলং (ধূর্য্যাত্ম ধূর্য্যাহকস্ত
ভারবাহিণঃ বলীবর্দস্ত শীলং স্বভাবঃ ইব শীলং যন্ত স ধূর্য্যশীলঃ
তম্, কষ্ট-সহিষ্ণুমিত্যর্থঃ) (ধৈর্য্যেশীল), ব্রতবন্তং (ব্রতপরায়ণঃ)
আর্য্যং তাদৃশং তং সংপুরুষং চন্দ্ৰমা নক্ষত্রপথম্ ইব ভজেরন ।

অনুবাদ ।—অতএব চন্দ্র যেমন নক্ষত্রপথে (আকাশে) বিচরণ করেন,
সেই প্রকার যিনি ধীর (ধৃতিযুক্ত), প্রজ্ঞাবান (লৌকিক ও
লোকোত্তর প্রজ্ঞাসম্পন্ন), বহুশাস্ত্রবিৎ (আগম নিগম জ্ঞানযুক্ত),
ধূরবহনশীল (অর্হতপ্রাপ্তিরূপ ভারবহনকারী), ব্রতপরায়ণ
(চারিশীল ও ত্রয়োদশ ধৃত্যশীল পালনকারী), আর্য্য (যিনি
ক্লেশ পরিহার করিয়াছেন), তাদৃশ বুদ্ধিমান ও সংপুরুষ
ব্যক্তিকে ভজনা বা অনুগমন করিবে ।

সুখবগ্গো পন্নরসমো ।

পিয়বগ্গো

(সোলসমো)

জ্ঞেতবন ... তিন্নং ভিক্খুনং

- ২০৯ অযোগে যুজ্জমত্তানং যোগস্মিঞ্চ অযোজয়ং,
অথং হিত্বা পিয়গ্গাহী পিহেতাভানুযোগিনং । ১
- ২১০ মা পিয়েহি সমাগচ্ছি,° অপ্রিয়েহি কুদাচনং,
পিয়ানং অদস্মনং দুস্খং অপ্রিয়ানঞ্চ দস্মনং । ২
- ২১১ তস্মা পিয়ং ন কয়িরাত্থ পিয়াপায়ো হি পাপকো
গহ্বা° তেসং ন বিজ্জন্তি যেসং নথি পিয়াপ্রিয়ং । ৩

অর্থঃ ।—অযোগে অতানং যুজ্জং যোগস্মিঞ্চ অযোজয়ং অথং হিত্বা পিয়-
গ্গাহী অভানুযোগিনং পিহেত । পিয়েহি অপ্রিয়েহি (বা)
কুদাচনং মা সমাগচ্ছি, পিয়ানং অদস্মনং অপ্রিয়ানঞ্চ দস্মনং
দুস্খং । তস্মা পিয়ং ন কয়িরাত্থ, পিয়াপায়োহি পাপকো ; যেসং
পিয়াপ্রিয়ং নথি, তেসং গহ্বা ন বিজ্জন্তি ।

সংস্কৃত ।—অযোগে (অযোজ্যে) আত্মানং যুজ্জন্ যোগে চ (প্রজ্ঞোপায়ৈ)
অযোজয়ন্, অর্থং (উদ্দেশ্যং জীবনশ্রেতি ভাবঃ) হিত্বা পরিত্যজ্য
প্রিয়গ্রাহী আত্মানুযোগিনং (আত্মানুযোগপরায়ণং) স্পৃহয়েৎ ।
প্রিয়েঃ অপ্রিয়েঃ (বা) কদাচন মা সমাগচ্ছ (সঙ্গমং নাকার্ষ্যঃ),
প্রিয়ানাম্ অদর্শনং অপ্রিয়ানাঞ্চ দর্শনং দুঃখং (দুঃখকরম্) ।
তস্মাৎ (কারণাৎ) (কিমপি বস্তু) প্রিয়ং ন কুর্যাৎ, প্রিয়াপায়ঃ

(প্রিয়বস্ত্রনো নাশঃ) পাপকঃ (অশুভকরঃ), যেবাং প্রিয়াপ্রিয়ে
(প্রিয়ং অপ্রিয়ঞ্চ) ন স্তঃ তেবাং গ্রন্থাঃ (বন্ধনানি) ন বিতস্তে ।

অনুবাদ ।—যে অযোগ্য (অকিঞ্চৎকর) পদার্থে আপনাকে নিযুক্ত
করে, যোগ্যপদার্থে মনোনিবেশ করে না এবং নিজ (ইষ্ট)
হারাইয়া প্রেয় পদার্থে অভিনিবিষ্ট হয়, সে আত্মযোগপরায়ণ
ব্যক্তিকে স্পৃহা করে । প্রিয় কিংবা অপ্রিয় বস্তুর সহিত
কখন সংশ্লিষ্ট (অনুরক্ত) হইবে না, প্রিয় বস্তুর অদর্শন বা
অপ্রিয়বস্তুর দর্শন, উভয়ই দুঃখজনক । এইহেতু কোন বস্তু
বা ব্যক্তিকে ভালবাসিবে না । (কারণ) প্রিয় বস্তুর বিয়োগ
যথার্থই অশুভজনক, যাঁহাদের প্রিয় কিম্বা অপ্রিয় কিছুই নাই
তাঁহাদের কোন বন্ধনই নাই ।

বিশেষার্থ (২০৯)—যে অযোগ্য পদার্থে আপনাকে নিযুক্ত করে এবং
যোগ্য পদার্থে আপনাকে নিযুক্ত করে না, এবং প্রব্রজিত কাল
হইতে যে ত্রিবিধ শিক্ষা (অধিশীল, অধিচিত্ত [সমাধি],
অধিপ্রজ্ঞা) লাভ করিয়াছে, তাহা পরিত্যাগ করিয়া পঞ্চকামগুণে
প্রবৃত্ত হয়, সেই ব্যক্তি, যিনি শীলাদিসম্পন্ন (যিনি অগোচর
স্থানাদিতে গমন করেন না) ও দেব-মহুষ্যাদির প্রশংসা লাভ
করিয়াছেন তাদৃশ ব্যক্তিকে স্পৃহা করেন ।

জ্ঞেতবন

...

অঞ্ঞতর কুট্টাষক

২১২ পিয়তো জায়তে' সোকো পিয়তো জায়তে ভয়ং,
পিয়তো বিপ্লমুত্তঙ্গ নথি সোকো কুতো ভয়ং । ৪

অবয় ।—পিয়তো সোকো জায়তে, পিয়তো ভয়ং জায়তে, পিয়তো
বিপ্রমুক্তস্ সোকো নথি কুতো ভয়ং ।

সংস্কৃত ।—প্রিয়তঃ শোকঃ জায়তে, প্রিয়তো ভয়ং জায়তে, প্রিয়তো
বিপ্রমুক্তস্ত শোকো নাস্তি কুতোভয়ং ।

অনুবাদ ।—প্রিয়বস্ত হইতে শোক উৎপন্ন হয়, প্রিয়বস্ত হইতে ভয়
উৎপন্ন হয় । যিনি প্রিয় বস্ত হইতে বিপ্রমুক্ত হইয়াছেন,
তাঁহার শোক থাকে না, ভয় কেমন করিয়া থাকিবে ?

জ্যেতবন ... বিসাখা উপাসিকা

২১৩ পেমতো জায়তে' সোকো পেমতো জায়তে ভয়ং,
পেমতো বিপ্রমুক্তস্ নথি সোকো কুতোভয়ং । ৫

অবয় ।—পেমতো সোকো জায়তে, পেমতো ভয়ং জায়তে, পেমতো
বিপ্রমুক্তস্ সোকো নথি কুতো ভয়ং ।

সংস্কৃত ।—প্রেমতঃ শোকো জায়তে, প্রেমতো ভয়ং জায়তে, প্রেমতো
বিপ্রমুক্তস্ত শোকো নাস্তি কুতো ভয়ং ।

অনুবাদ ।—প্রেম (স্ত্রী পুত্রাদির প্রতি ভালবাসা) হইতে শোক উৎপন্ন হয়,
প্রেম হইতে ভয় উৎপন্ন হয়, যিনি প্রেম হইতে বিপ্রমুক্ত
হইয়াছেন, তাঁহার শোক থাকে না, ভয় কেমন করিয়া থাকিবে ?

বৈশালীর কুটাগার শালা ... লিচ্ছবিদিগকে

২১৪ রতিয়া জায়তে' সোকো রতিয়া জায়তে ভয়ং,
রতিয়া বিপ্রমুক্তস্ নথি সোকো কুতো ভয়ং । ৬

অবয়ব ।—রতিয়া সোকো জায়তে, রতিয়া ভয়ং জায়তে, রতিয়া
বিপ্লমুত্তস্ সোকো নথি কুতোভয়ং ।

সংস্কৃত ।—রত্যা শোকো জায়তে, রত্যা ভয়ং জায়তে, রত্যা বিপ্রমুক্তস্ত
শোকো নাস্তি কুতঃ ভয়ম্ ।

অনুবাদ ।—রতি (পঞ্চকামগুণে আসক্তি) হইতে শোক উৎপন্ন হয়, রতি
হইতে ভয়ের উৎপত্তি হয়, যিনি রতি হইতে বিপ্রমুক্ত
হইয়াছেন, তাঁহার শোক নাই, ভয় কেমন করিয়া থাকিবে ?

জেতবন

...

অনিথিগন্ধকুমার

২১৫ কামতো জায়তে সোকো কামতো জায়তে ভয়ং,
কামতো বিপ্লমুত্তস্ নথি সোকো কুতো ভয়ং । ৭

অবয়ব ।—কামতো সোকো জায়তে, কামতো ভয়ং জায়তে, কামতো
বিপ্লমুত্তস্ সোকো নথি কুতো ভয়ং ।

সংস্কৃত ।—কামতঃ (কামাৎ) শোকঃ জায়তে, কামতঃ ভয়ং জায়তে,
কামতঃ বিপ্রমুক্তস্ত শোকো নাস্তি কুতোভয়ং ।

অনুবাদ ।—কাম (বস্তুকাম ও ক্লেশকাম) হইতে শোক উৎপন্ন হয়, কাম
হইতে ভয় উৎপন্ন হয়, যিনি কাম হইতে বিপ্রমুক্ত হইয়াছেন,
তাঁহার শোক নাই, ভয় কেমন করিয়া থাকিবে ?

জেতবন

...

অঞ্জনব্রাহ্মণ

২১৬ তগ্‌হায় জায়তে সোকো তগ্‌হায় জায়তে ভয়ং,
তগ্‌হায় বিপ্লমুত্তস্ নথি সোকো কুতোভয়ং । ৮

অবয়।—তণ্‌হায় সোকো জায়তে; তণ্‌হায় ভয়ং জায়তে, তণ্‌হায়
বিপ্রমুক্তস সোকো নথি কুতোভয়ং ।

সংস্কৃত।—তৃষ্ণয়া শোকঃ জায়তে, তৃষ্ণয়া ভয়ং জায়তে, তৃষ্ণয়া বিপ্রমুক্তস্ত
শোকো নাস্তি কুতোভয়ং ।

অনুবাদ।—যদিইন্দ্রিয়জাত তৃষ্ণা হইতে শোক উৎপন্ন হয়, তৃষ্ণা হইতে ভয়
উৎপন্ন হয়, যিনি তৃষ্ণা হইতে বিপ্রমুক্ত হইয়াছেন, তাঁহার
শোক থাকে না, ভয় কেমন করিয়া থাকিবে ?

বেণুবন

...

পঞ্চসত দারক

২১৭ সীলদস্সনসম্পন্নং ধম্মচর্চাং সচ্চবাদিনং

অন্তনো কস্মকুব্বানং তং জনো কুরুতে পিয়ং । ৯

অবয়।—জনো সীলদস্সনসম্পন্নং ধম্মচর্চাং সচ্চবাদিনং অন্তনো কস্মকুব্বানং
তং (পুরিসং) পিয়ং কুরুতে ।

সংস্কৃত।—জনঃ শীলদর্শনসম্পন্নঃ (সংস্‌ভাববস্তুং জ্ঞানসম্পন্নঞ্চ ইত্যর্থঃ)
ধর্ম্মিষ্ঠং সত্যবাদিনং আত্মনঃ কস্ম কুর্বাণং তং (তাদৃশং) পুরুষং
প্রিয়ং কুরুতে (আত্মীয়ন্তয়া জানাতি ইত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ।—লোকে সংস্‌ভাব-সম্পন্ন, জ্ঞানী, ধার্ম্মিক, সত্যবাদী এবং
আত্মকর্ম্ম-পরায়ণ পুরুষকে প্রিয় জ্ঞান করে ।

বিশেষার্থঃ—যিনি চারি প্রকার শীল ও মার্গফল বা সম্যক্‌ দৃষ্টিসম্পন্ন,
যিনি নববিধলোকোত্তর ধর্ম্ম দর্শন করিয়াছেন ও চারি আৰ্য্য সত্য
যোড়শ প্রকারে দর্শন করিয়াছেন, এরূপ আত্মকর্ম্ম-পরায়ণ ব্যক্তিকে
লোকে প্রিয় জ্ঞান করিয়া থাকে ।

১। 'দস্সন' (দর্শন) শব্দে এখানে অন্তর্দৃষ্টি অর্থাৎ জ্ঞান বুঝাইতেছে।

২। তন্তনো।

জ্যেতবন

...

অনাগামি থের

২১৮ ছন্দজাতো অনজ্জাতে মনসা চ ফুটো^১ সিয়া,
কামেসু^২ চ অপ্রটিবদ্ধচিত্তো উদ্ধংসোতো

তি বুচ্চতি । ১০

অর্থ ।—অনকথাতে ছন্দজাতো মনসা চ ফুটো সিয়া, কামেসু চ অপ্রটি-
বদ্ধচিত্তো (সিয়া) (সো) উদ্ধংসোতোতি বুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—যঃ অনাখ্যাতে (অনির্দেশ্চে নির্বাণে) ছন্দজাতঃ (জাত-
ছন্দা, জাতাভিলাষঃ) মনসা চ স্মৃতিতঃ (নিয়মার্গদ্রয়স্ত তৎ-
ফলস্ত চ চিন্তায়াং নিরত ইত্যর্থঃ) শ্রাৎ, কামেসু চ অপ্রতিবদ্ধ-
চিত্তঃ (শ্রাৎ) সঃ উদ্ধংসোতাঃ ইতি উচ্যতে ।

অনুবাদ ।—যিনি অনাখ্যাত বস্তু (নির্বাণ) লাভে জাতাভিলাষ হয়েন,
বাহার মন (নিয়মার্গদ্রয়, অর্থাৎ শ্রোতাপত্তি সঙ্কল্যগামী ও
অনাগামী অবস্থা পর্য্যন্ত ও তৎফল) চিন্তায় পরিপূর্ণ এবং যিনি
অনাগামিত্ববশতঃ কাম্য বস্তুর প্রতি অনাসক্ত চিত্ত তাঁহাকে
উদ্ধংসোতা বা উদ্ধংগামী বলে ।

ধর্মপদ

...

নন্দিপুস্ত

২১৯ চিরপ্পবাসিং পুরিসং দূরতো সোথিমাগতং
ঞাতিমিত্তা সুহজ্জা চ অভিনন্দন্তি আগতং । ১১

২২০ তথৈব কতপুঞ্জম্পি অস্মা লোকা পরং গতং
পুঞ্জানি পতিগণ্হন্তিপিয়ং ঞ্চাতীব আগতং । ১২

অর্থঃ—চিরপ্রবাসিং দূরতো সোখিমাগতং পুরিসং ঞ্জাতিমিত্তা সুহজ্জা
চ অভিনন্দন্তি । তথৈব অস্মা লোকাং পরং (লোকাং) গতং
কতপুঞ্ঞম্পি আগতং পিয়ং ঞ্জাতীব পুঞ্ঞানি পতিগণ্হন্তি ।

সংস্কৃত ।—চিরপ্রবাসিনং দূরতঃ স্বস্তি আগতং (শুভং যথা স্ত্রাং তথা
প্রত্যাগতং) জ্ঞাতিমিত্তাণি সুহৃদশ্চ অভিনন্দন্তি । তথৈব
অস্মাং লোকাং পরং (লোকাং) গতং কৃতপুণ্যমপি (পুরুষং)
আগতং প্রিয়ং (জনং) পুণ্যানি (ইহজন্মানি কৃত শুভকর্মাণি)
জ্ঞাতিরিব প্রতিগৃহ্ণন্তি (অভিনন্দন্তি) ।

অনুবাদ ।—চিরপ্রবাসী ব্যক্তি যখন দূরদেশ হইতে বিনা বিঘ্নে প্রত্যাগমন
করে, তখন তাঁহার জ্ঞাতি, বন্ধু এবং সুহৃদবর্গ, তাঁহাকে ধেরূপ
অভিনন্দন করে, সেইরূপ কৃতপুণ্য ব্যক্তি ইহলোক পরিত্যাগ
করিয়া পরলোক গমন করিলে, প্রিয় জ্ঞাতিগণের দ্বারা তাঁহার
পুণ্য সকল, তাঁহাকে প্রতিগ্রহণ করে ।

পিয়বগ্গো সোলসমো ।

কোথবগ্গো

(সত্তরসমো)

নিগ্রোধ আরাম ... রোহিনী নাম খোত্তিয়

২২১ কোথং জহে বিপ্রজহেয্যমানং
সঞ্ছোজনং সৰ্বমতিকমেয্য
তং নামরূপস্মিং অসজ্জমানং
অকিঞ্চনং নানুপতন্তি দুস্মা । ১

অর্থ ।—কোথং জহে, মানং বিপ্রজহেয্য, সৰ্বং সঞ্ছোজনং অতিকমেয্য,
নামরূপস্মিং অসজ্জমানং অকিঞ্চনং তং (পুরিসং) দুস্মা
নানুপতন্তি ।

সংস্কৃত ।—কোথং জহাৎ (ত্যজেৎ), মানং (অহঙ্কারং) বিপ্রজহাৎ
(মুঞ্জেৎ), সৰ্বং সংযোজনং (সকলং বন্ধনং) অতিক্রমেত,
নামরূপয়োঃ অসজ্জমানং (নিরাসক্তচিত্তং) অকিঞ্চনং তং
(তাদৃশং পুরুষং) দুঃখানি ন অনুপতন্তি ।

অনুবাদ ।—কোথ পরিত্যাগ করিবে, অহঙ্কার পরিত্যাগ করিবে ;
সৰ্ববন্ধন (কামরাগাদি) অতিক্রম করিবে । নাম এবং রূপে
অনাসক্ত অকিঞ্চন ব্যক্তিকে দুঃখে পতিত হইতে হয় না ।

অগ্গালব

... অঞত্তর ভিক্খু

২২২ যো বে উপ্পতিতং কোধং রথং ভন্তং ব ধারয়ে^১

তমহং সারথিং ক্রমি, রস্মিগ্গাহো ইতরো জনো । ২

অর্থ।—যো বে উপ্পতিতং কোধং ভন্তং রথং ব ধারয়ে, তমহং সারথিং ক্রমি ; ইতরো জনো (কেবলং) রস্মিগ্গাহো ।

সংস্কৃত।—যো বৈ উপ্পতিতং (জাতং) ক্রোধং ভ্রান্তং (ভ্রমন্তং ইত্যর্থঃ) রথমিব ধারয়েৎ (প্রতिसংহরেৎ), তমহং সারথিং ব্রবীমি ; ইতরো জনঃ কেবলং রস্মিগ্রাহঃ (প্রগ্রহধার্যেব) ।

অনুবাদ।—ধাবমান রথ ধারণের জ্ঞান যে ব্যক্তি উপ্পতিত ক্রোধকে ধারণ (দমন) করেন, তাঁহাকেই আমি (যথার্থ) সারথি বলি ; অপর সারথিগণ, কেবল রস্মি (লাগাম) ধারী মাত্র ।

বেণুবন

... উত্তরা উপাসিকা

২২৩ অকোধেন জিনে কোধং অসাধুং সাধুনা জিনে,

জিনে কদরিয়ং দানেন সচ্চেন অলিকবাদিনং^২ । ৩

অর্থ।—কোধং অকোধেন জিনে, অসাধুং সাধুনা জিনে, কদরিয়ং দানেন জিনে, অলিকবাদিনং সচ্চেন জিনে ।

সংস্কৃত।—কোধং অকোধেন জয়েৎ ; অসাধুং সাধুনা (সুকৰ্ম্মণা) জয়েৎ ; কদর্যং (কুপণং) দানেন জয়েৎ, অলীকবাদিনং (মিথ্যাকথনশীলং) সত্যেন জয়েৎ ।

অমুবাদ ।—ক্রোধকে অক্রোধ (ক্ষমা) দ্বারা জয় করিবে ; অসাধুকে সাধুতা দ্বারা জয় করিবে ; কুপণকে দান দ্বারা জয় করিবে ; মিথ্যাবাদীকে সত্য দ্বারা জয় করিবে ।

জ্ঞেতবন

...

মহামোগুগলান খের

২২৪ সচং ভণে, ন কুজ্জোয্য, দজ্জাপ্পস্মিম্পি' যাচিতো,
এতেহি তীহি ঠানেহি গচ্ছে দেবান সন্তিকে ॥৪

অমুয় ।—সচং ভণে, ন কুজ্জোয্য, অঙ্গস্মিম্পি যাচিতো দজ্জা, এতেহি তীহি ঠানেহি দেবান সন্তিকে গচ্ছে ।

সংস্কৃত ।—সত্যং ভণেৎ ; ন কুজ্জোয্যৎ ; অল্পেহপি (বস্তুনি) যাচিতঃ (সন্) (তল্লভ) দত্তাৎ ; এতৈঃ ত্রিভিঃ স্থানৈঃ (উপায়ৈঃ) দেবানাং সন্তিকে (সন্নীপে) গচ্ছেৎ (লোক ইতি শেষঃ) ।

অমুবাদ ।—সত্য কথা বলিবে. ক্রোধ করিবে না ; প্রার্থিত হইলে, অল্প পদার্থও দান করিবে । এই তিনটা উপায় দ্বারা দেবতাগণের নিকট গমন করিবে ।

সাক্যেত

...

সাক্যেত ব্রাহ্মণ

২২৫ অহিংসক্যে যেন মুনয়ো নিচ্ছং কায়েন সংবুতা,
তে যন্তি অচ্ছুতং ঠানং যথ গন্ত্বা ন সোচরে ।৫

১ । দজ্জাপ্পস্মি ।

২. যঃ সমুৎপত্তিভ্যং ক্রোধং নিগূহতি ইয়ং কথা, স যন্তেতি উচ্যতে সখি ন যো ব্রহ্মি লবতে ।

অবয়।—যে মুনয়ো অহিংসকা, নিচ্চং কায়েন সংবুতা, তে অচ্চুতং
ঠানং যন্তি, যথ গত্তা ন সোচরে ।

সংস্কৃত।—যে মুনয়ঃ অহিংসকাঃ, নিত্যং কায়েন সংবৃত্তাঃ (সংযতাঃ),
তে অচ্যুতং স্থানং (নিত্যপদং নির্কাণমিত্যর্থঃ) যন্তি (গচ্ছন্তি),
যত্র গত্তা ন শোচন্তি ।

অনুবাদ।—যে মুনীগণ, কাহাকেও হিংসা করেন না, নিত্য সংযত-দেহে
অবস্থান করেন, তাঁহারা শান্ত স্থানে গমন করেন (নির্কাণ লাভ
করেন), যেখানে বাইলে, আর তাঁহাদিগের শোক থাকে না ।

গৃহকূট

...

রাজগহ সেট্টি পুন্ন

২২৬ সদা জাগরমানানং অহোরতানুসিদ্ধিনং
নিব্ৰাণং অধিমুত্তানং অথং গচ্ছন্তি আসবা । ৬

অবয়।—সদা জাগরমানানং অহোরতানুসিদ্ধিনং নির্কাণম্ অধি-
মুত্তানং আসবা অথং গচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত।—সদা জাগ্রতানু অহোরাত্রমধীয়ামানানাং নির্কাণং অধিমুক্তানাং
(নির্কাণ-লাভ-প্রয়াসিনামিত্যর্থঃ) আশ্রবাঃ (দোষাঃ) অন্তঃ

অনুবাদ।—যাঁহারা সর্বদা জাগরণশীল (অর্থাৎ অপ্রমাদপরায়ণ) থাকেন,
যাঁহারা দিব্যাত্র (শাস্ত্রাদি) শিক্ষা করেন, যাঁহারা নির্কাণ-
লাভের প্রয়াস করেন,—তাঁহাদের সকল পাপ বিনষ্ট হইয়া
যায় ।

জ্ঞেতবন

...

অতুল উপাসক

- ২২৭ পোরাণমেতং অতুল^১ নেহতং অজ্জতনামিব ;
 নিন্দন্তি তুণ্‌হীমাসীনং^২ নিন্দন্তি বহুভাগিনম্
 মিতভাগিনম্পি নিন্দন্তি নথি লোকে অনিন্দিতো ।৭
- ২২৮ ন চাহ্ ন চ ভবিস্সতি^৩ ন চেতরহি বিজ্জতি
 একন্তং নিন্দিতো পোসো, একন্তম্ বা পসংসিতো ৮

অর্থ ।—হে অতুল এতম্ পোরাণম্ নেতম্ অজ্জতনামিব, (জনা) তুণ্‌হী-
 মাসীনং নিন্দন্তি, বহুভাগিনম্ নিন্দন্তি, মিতভাগিনম্পি নিন্দন্তি,
 লোকে অনিন্দিতো নথি । একন্তং নিন্দিতো পোসো, একন্তং
 বা পসংসিতো (পোসো) ন চাহ্, ন চ ভবিস্সতি ; ন চেতরহি
 বিজ্জতি ।

সংস্কৃত ।—হে অতুল এতৎ পুরাণং, নৈতৎ অজ্জতনম্বেব, (যৎ) নরাঃ
 তুণ্‌হীমাসীনম্ (পুরুষম্) নিন্দন্তি, বহুভাগিনং (বহুভাগিণং
 পুরুষম্) নিন্দন্তি, মিতভাগিনমপি নিন্দন্তি ; লোকে অনিন্দিতঃ
 (কোহপি) নাস্তি । একান্তং নিন্দিতপুরুষঃ একান্তং বা
 প্রশংসিতঃ (পুরুষঃ) ন চ অভূৎ ; ন চ ভবিষ্যতি ; ন চ এতর্হি
 অধুনা বর্ততে ।

অনুবাদ ।—হে অতুল, ইহা পুরাতন, ইহা অত্‌কার নহে যে,—লোকে,
 নিস্তরুভাবে উপবিষ্ট ব্যক্তিকে নিন্দা করে,—বহুভাবী ব্যক্তিকে
 নিন্দা করে, মিতভাবী ব্যক্তিকেও নিন্দা করে । পৃথিবীতে

১ । অতুলং—মাম্মূলর এই পাঠ গ্রহণ করিয়াছেন ; ‘এতৎ অতুলং (অতুলনীয়ং)
 পোরাণঞ্চ—’

২ । ছন্দ রক্ষার্থে “তুণ্‌হি” ব্রহ্ম ইকার হওয়া উচিত ।

৩ । হেঙ্গসতি ।

অনিন্দিত ব্যক্তি কেহই নাই। একান্ত নিন্দিত-পুরুষ কিংবা
একান্ত-প্রশংসিত পুরুষ (কখন) হয় নাই, হইবে না,—
এখনও নাই।

ভেতবন

...

অতুল উপাসক

২২৯ যথেষ্ট বিষ্ণু পসংসন্তি অনুবিচ্ছ' স্তবে স্তবে,
অচ্ছিদ্রবৃত্তিং মেধাবিং পঞ্জাসীলসমাহিতং । ৯

২৩০ নেষ্ণুং জন্মোদস্বেব কো তং নিন্দিতুমরহতি, ।
দেবাপি তং পসংসন্তি, ব্রহ্মণাপি পসংসিতো । ১০

অর্থঃ—বিষ্ণু স্তবে স্তবে অনুবিচ্ছ যথেষ্ট পুরিসং অচ্ছিদ্রবৃত্তিং মেধাবিং
পঞ্ঞাসীলসমাহিতং (ইতি) পসংসন্তি, জন্মোদস্বেব নেষ্ণু-
মিব তং কো নিন্দিতুমরহতি; দেবাপি তং পসংসন্তি (সো)
ব্রহ্মণাপি পসংসিতো ।

সংস্কৃত ।—বিজ্ঞাঃ ঋঃ ঋঃ (পরদিবসং প্রতিদিনমিত্যর্থঃ) অনুবিচ্যা
(বিবিচ্যা) যঞ্চ (জনং) অচ্ছিদ্রবৃত্তিং (নিষ্কলুষবৃত্তিং) প্রজ্ঞাসীল-
সমাহিতং (জ্ঞানিনং সংস্বভাবঞ্চেতি) মেধাবিনং প্রশংসন্তি,
জন্মোদস্বেব (স্তবর্ণস্ত) নিষ্কমিব (মুদ্রাবিশেষমিব) তং (পুরুষং)
কঃ নিন্দিতুমরহতি (ন কোহপীত্যর্থঃ); দেবা অপি তং প্রশংসন্তি,
(সঃ) ব্রহ্মণা অপি প্রশংসিতঃ ।

অনুবাদ ।—যদি কোন বিজ্ঞ ব্যক্তি দিনের পর দিন (প্রতিদিবস) বিবেচনা
করিয়া, কাহাকেও নিষ্কলুষবৃত্তি, মেধাবী, প্রজ্ঞা এবং শীল-
সম্পন্ন বলিয়া প্রশংসা করেন, তবে জন্মোদ (স্তবর্ণ) নিষ্কর

ভ্রায় সেই ব্যক্তিকে কেহই নিন্দা করিতে পারে না ; দেবভাগণ
তঁাহার প্রশংসা করেন, ব্রহ্মাও তঁাহার প্রশংসাকারী ।

বেণুবন

...

বজ্জিয় ভিক্ষু

- ২৩১ কায়প্পকোপং রক্খেয্য কায়েন সংবুতো সিয়া,
কায়হুচ্চরিতং হিত্বা কায়েন স্চরিতং চরে । ১১
- ২৩২ বচীপকোপং রক্খেয্য বাচায় সংবুতো সিয়া,
বচীহুচ্চরিতং হিত্বা বাচায় স্চরিতং চরে । ১২
- ২৩৩ মনোপ্পকোপং রক্খেয্য, মনসা সংবুতো সিয়া,
মনোহুচ্চরিতং হিত্বা মনসা স্চরিতং চরে । ১৩
- ২৩৪ কায়েন সংবুতা ধীরা অথো বাচায় সংবুতা,
মনসা সংবুতা ধীরা তে বে অপ্পরিসংবুতা । ১৪

অর্থঃ ।—কায়প্পকোপং রক্খেয্য, কায়েন সংবুতো সিয়া, কায়হুচ্চরিতং
হিত্বা কায়েন স্চরিতং চরে । বচীপকোপং রক্খেয্য, বাচায়
সংবুতো সিয়া, বচীহুচ্চরিতং হিত্বা বাচায় স্চরিতং চরে ।
মনোপ্পকোপং রক্খেয্য, মনসা সংবুতো সিয়া, মনোহুচ্চরিতং
হিত্বা মনসা স্চরিতং চরে । যে ধীরাঃ কায়েন সংবুতা, অথো
বাচায় সংবুতা, মনসা সংবুতা, ধীরা, তে বে অপ্পরিসংবুতা ।

নংস্কৃত ।—কায়প্পকোপং রক্খেৎ (সংযচ্ছেৎ) কায়েন সংবৃতঃ (সংযতঃ)
শ্রাৎ (ভবেৎ), কায়হুচ্চরিতং হিত্বা কায়েন স্চরিতং চরেৎ
(অহুতিষ্ঠেৎ) । বচঃপ্রকোপং রক্খেৎ (নিবারয়েৎ) বাচা
(বাক্যেন) সংবৃতঃ শ্রাৎ (সংযতো ভবেৎ) বচোহুচ্চরিতং

হিত্ব (পরিত্যজ্য) বাচা স্ফুরিতং চরেৎ । মনঃপ্রকোপং
রক্ষেৎ, মনসা সংবৃতঃ স্তাৎ ; মনোহুচরিতং হিত্বা (ত্যক্ত্বা)
মনসা স্ফুরিতং চরেৎ । যে ধীরাঃ (নিৰ্মলচরিত্রাঃ জনাঃ)
কায়েন সংবৃতঃ, অথ বাচা সংবৃতঃ, মনসা চ সংবৃতঃ তে ধীরা
বৈ স্পরিসংবৃতঃ ।

অনুবাদ ।—শরীরের প্রকোপ নিবারণ করিবে ; সংযত শরীর হইবে ।
কায়িক হুকার্য [‘প্রাণাতিপাত’ (হিংসা), ‘অদিগ্নদান’ (পরস্ব-
গ্রহণ), ও ‘কামেষু মিথ্যাচার’ (মিথ্যা কামাচার)] ত্যাগ
করিয়া কায়িক কুশল সাধন করিবে । বাক্যে ক্রোধ নিবারণ
করিবে, বাক্যে সংযত থাকিবে, বাক্যের দুর্ব্যবহার (মিথ্যা
কথন, সংপ্রলাপ, পিশুন বাক্য ও পুরুষ বাক্য পরিত্যাগ পূৰ্ব্বক
তদ্বারা সংকর্ষ করিবে । মনের ক্রোধ নিবারণ করিবে, মনকে
সংযত রাখিবে, মনের হুস্তিয়া (অবিজ্ঞা, ব্যাপাদ ও মিথ্যাদৃষ্টি)
ত্যাগ করিয়া তদ্বারা সংকর্ষ সাধন করিবে । যে সকল
ধীর ব্যক্তি কায়ে সংযত, বাক্যে সংযত এবং মনে সংযত, সেই
ধীর ব্যক্তিগণই, যথার্থ স্পসংযত ।

কোষবগ্গো সত্তরসমো ।

মলবগ্গো

(অট্টারসমো)

দ্বৈতবন

...

গোষাতকপুস্ত

২৩৫ পপ্পপলাসোবহদানিসি,
যমপুরিসাহপি চ তং উপাট্ঠিতা,
উযোগমুখে চ তিট্ঠিসি,
পাথেয্যাম্পি চ তে ন বিজ্জতি । ১

২৩৬ সো করোহি দীপমভনো
খিপ্পং বাযম, পণ্ডিতো ভব,
নিদ্ধন্তমলো অনঙ্গণো
দিব্বেং অরিয়ভূমিমেহিসি । ২

অবয়।—(ত্বম্) ইহানি পপ্পপলাসো ইব্ব অসি, যমপুরিসা অপি চ তং
উপাট্ঠিতা, (ত্বম্) উযোগমুখে চ তিট্ঠিসি, তে পাথেয্যাম্পি
ন বিজ্জতি । সো (তুমং) অভনো দীপং করোহি, খিপ্পং বাযম,
পণ্ডিতো ভব, নিদ্ধন্তমলো (রাগাদীনম্ মলানং নীহটতার)।
অনঙ্গণো (হুহা) দিব্বং অরিয়ভূমিং এহিসি ।

সংস্কৃত।—ভমিদানীং পাণ্ডপলাশং (জীর্ণপত্রং) ইব্ব অসি (ভবসি),
যমপুরুষাঃ (যমদূতাঃ) অপি চ ত্বাং (ভবন্তং) উপস্থিতাঃ
(প্রাপ্তাঃ); (ত্বং) উযোগমুখে (গমনধারি বা) তিষ্ঠসি
(বর্তসে), তে (তব) পাথেয়ম্ অপি ন বিজ্ঞতে । সঃ ত্বং
আত্মনঃ দীপং কুরু, ক্ষিপ্ৰং ব্যাঘচ্ছত্ব, পণ্ডিতো ভব,

নিধৃতমলঃ অনঙ্গনঃ (নির্দোষঃ) ভূত্বা দিব্যাং আৰ্য্যভূমিং
(কুশল কৰ্ম্মরূপাং) । এষ্যসি (প্রাপ্ত্বসি) ।

অনুবাদ ।—তুমি এখন জীর্ণ পাণ্ডুবর্ণ পত্রের ত্রায় হইয়াছ ; যমদূত সকল তোমার নিকট উপস্থিত হইয়াছে ; তুমি গমনদ্বারে দাঁড়াইয়া আছ, এবং তোমার (ইহলোকের বা পরলোকের) পাথেরও নাই । তুমি আপনার নিমিত্ত (কুশলকৰ্ম্মরূপ) প্রতিষ্ঠা বা আশ্রয় স্থান (দ্বীপ) কর । সত্বর অধ্যবসায় কর, পণ্ডিত হও । যখন তুমি নিধৃতমল ও নিষ্কলুষ হইবে, তখন দিব্য আৰ্য্যালোকে (স্নানাবাস ভূমি) গমন করিবে অর্থাৎ জন্ম মৃত্যুর পরপারে গমন করিবে ।

জ্ঞেতবন

...

গোষাতকপুত্ৰ

২৩৭ উপনীতবয়ো চ দানিসি
সম্প্রযাতোহসি যমস্ সন্তিকে,
বাসোহপি চ তে নথি অন্তরা
পাথেয্যস্পি চ তে ন বিজ্জতি । ৩

২৩৮ সো করোহি দীপমন্তনো
থিপ্পং বাযম পণ্ডিতো ভব,
নিদ্ধন্তমলো অনঙ্গণো
ন পুন জাতিজরং উপেহিসি । ৪

অর্থ ।—(তুমং) দানি উপনীতবয়ো চ অসি, যমস্ সন্তিকং সম্প্রযাতোহসি ; অন্তরা বাসোহপি তে নথি, পাথেয্যস্পি চ তে ন

বিজ্জতি। সো (তুমং) অন্তনো দীপং করোহি, থিগ্গং বাযম,
পণ্ডিতো ভব। নিদ্ধন্তমলো অনঙ্গণো (হুহা) পুন জাতিজরং
ন উপেহিসি।

সংস্কৃত।—(হং) ইদানীম্ উপনীতবয়শ্চ (প্রাপ্তবার্দ্ধকশ্চ) অসি, যমস্ত
অস্তিকং সম্প্রয়াতোহসি (আগতোহসি), অন্তরা (পথি মধ্যো)
বাসোহপি (আশ্রয়ভূমিশ্চ) তে নাস্তি, পাথেরম্ অপি চ তে
(তব) ন বিত্ততে। সঃ ত্বম্ আত্মনঃ দ্বীপং কুরু, ক্ষিপ্ৰং
(শীঘ্রং) ব্যাঘচ্ছস্ব; পণ্ডিতো ভব, নিধূতমলঃ (বিগতমলঃ)
অনঙ্গনঃ (নির্দোষঃ) তুহা পুনঃ জাতিজরে (জন্ম চ জরাক্
বার্দ্ধকং ইত্যর্থঃ) ন উপৈষ্যসি।

অনুবাদ।—তুমি এখন বার্কিক্যে উপনীত হইয়াছ; যমের (মৃত্যুর)
নিকট উপস্থিত হইয়াছ। পথিমধ্যে তোমার কোন আশ্রয়-
স্থান নাই; পথের সম্মুখ তোমার কিছু নাই। সেই নিমিত্ত তুমি
আপনার (পুণ্য কর্মরূপ) দ্বীপ বা আশ্রয় স্থান সুপ্রতিষ্ঠিত কর।
সত্ত্বর অধ্যবসায় কর, পণ্ডিত হও, তুমি যখন নিধূতমল ও
নিষ্কলঙ্ক হইবে, তখন তোমাকে পুনরায় জাতি (জন্ম) জরা
(বার্কিক্য) এবং ব্যাধি প্রাপ্ত হইতে হইবে না অর্থাৎ অনাগামী
মার্গ লাভ করিবে।

জৈত্তবন

...

অঞ্ঞতর ব্রাহ্মণ

২৩৯ অনুপূর্ব্বেন মেধাবী থোকথোকং' খণে খণে,
কম্মারো রজতস্বেব নিদ্ধমে মলমত্তনো। ৫

থোকং থোকং

অম্বয়।—মেধাবী অন্তনো মলং কস্মারো রজতস্ মলমিব অনুপুৰ্বেন
ধোকথেকং ধণে ধণে নিদ্ধমে।

সংস্কৃত।—মেধাবী আত্মনঃ মলং কস্ম্যকারঃ রজতস্ত মলমিব আহুপূৰ্বেণ
(ক্রমশঃ) স্তোকং স্তোকং (অন্নং অন্নং) ক্ষণে ক্ষণে নির্ধমেৎ
(নিরাকুর্য্যাৎ)।

অনুবাদ।—কস্ম্যকার যেমন রজতের মলা দূরীকৃত করে, সেইরূপ মেধাবী
ব্যক্তি, আপনার মলা ক্ষণে ক্ষণে অন্ন অন্ন করিয়া ক্রমশঃ
বিদূরিত করিবেন।

জ্ঞেতবন

...

তিস্ থের

২৪০ অযসা ব মলং সমুট্টিতং^১

তদুট্টায় তমেব খাদতি,

এবং অতিধোনচারিনং^২

সানি^৩ কস্মানি নয়ন্তি দুর্গতিং । ৬

অম্বয়।—অয়সা মলং ব সমুট্টিতং তমেব খাদতি, এবং অতিধোনচারিনং
(পুরিসং) সানি কস্মানি দুর্গতিং নয়ন্তি।

সংস্কৃত।—অয়সঃ (লৌহস্ত) মলং সমুখায় তং (মলং) তমেব (অয়ঃ)
এব (লৌহমেব) খাদতি (নাশয়তি,) এবং (তথা) সানি
কস্মানি (আত্মকার্যাণি) অতিধোনচারিনং (অতিধবনচারিণং)
অতিধাবনশীলং পুরুষং দুর্গতিং নয়ন্তি।

১। সমুট্টায়ং।

২। “অতিধোনচারিনং”—“ধোন” শব্দের সংস্কৃত প্রতিশব্দ ‘ধবন’ (ধৃ+অনট্) হইতে পারে। “অতিধোনচারী” শব্দের অর্থ, যে ব্যক্তি, চতুপ্পচ্চয় (চীঘর, শিঙাপাদ, শয়নানন ও শৈষজ্য) অতিক্রম করিয়া জীবন যাপন করে।

৩। সানি।

অনুবাদ ।—লোহ হইতে উৎপন্ন মলা, যেমন লোহকেই নষ্ট করিয়া থাকে,
সেইরূপ অতিক্রমকারী ব্যক্তির (যিনি নিজ কার্যের নির্দিষ্ট
সীমা অতিক্রম পূর্বক গমন করেন) নিজকর্ম সকল, তাহাকে
দুর্গতিতে লইয়া যায় ।

জ্যেতবন

...

লাডুদয়ী ধের

২৪১ অসজ্জায়মলা মন্তা, অনুষ্ঠানমলা ঘরা,

মলং বগ্নস কোসজ্জং, পমাদো রক্কতো মলং । ৭

অনুবাদ ।—মন্তা অসজ্জায়মলা, ঘরা অনুষ্ঠানমলা, বগ্নস কোসজ্জং
মলং, রক্কতো পমাদো মলং ।

সংস্কৃত ।—মন্তা: অস্বাধ্যায়মলা: (অস্বাধ্যায়: অনাবৃতি: মলং যেথাং তে
অস্বাধ্যায়মলা:), গৃহা: অনুষ্ঠানমলা: (অসংস্কৃতমলা: ইতি
ভাব:) বর্ণশ্রু (দেহশ্রু) কৌসীজ্জং (আলশ্রুং) মলং, রক্কত:
(রক্ষকশ্রু) প্রমাদ: (অনবধানতা) মলং ।

অনুবাদ ।—অনাবৃতি মন্তের মলা । অসংস্কারই গৃহের মলা । আলশ্রুই
দেহের মলা । অনবধানতা রক্ষকের মলা ।

বেণুবন

...

অঞত্তর কুলপুত্র

২৪২ মলিখিয়া দুচ্চরিতমু, মচ্ছেরং দদতো মলং,

মলা বে পাপকা ধম্মা অস্মিং লোকে পরস্থিচ । ৮

২৪৩ ততো মলা মলতরং অবিজ্জা পরমং মলং,

এতং মলং পহন্থান' নিম্মলা হোথ ভিদ্ধবো । ৯

অবয়।—ইথিরা হুচ্চরিতম্ মলম্, দদতো মচ্ছেরং মলং, অশ্মিং লোকে
পরম্হি চ পাপকা ধম্মা বে মলা । ততো মলতরং মলা (অশ্মি),
অবিজ্জা পরমং মলং, ভিক্ষুবো এতং মলং পহত্বান নিম্মলা
(হোথ) ।

সংস্কৃত।—স্তিরাঃ হুচ্চরিতং মলম্ দদতঃ মাৎসর্যাং (অহংকারঃ) মলং ;
অশ্মিন্ লোকে পরশ্মিন্চ (পরলোকে চ) পাপধম্মাঃ (পাপস্বভাবাঃ)
মলানি । ততঃ মলতরং মলং (অস্তি), অবিজ্ঞা পরমং মলং ।
হে ভিক্ষবঃ ! এতং মলং প্রহায় (ত্যক্ত্বা) নির্ম্মলাঃ ভবত ।

অনুবাদ।—স্ত্রীলোকের মলা হুচ্চরিত্র । গর্ব দানকারীর মলা । ইহ
এবং পর—এই উভয় লোকেই মলা—পাপকর্ম্ম । এই সকল
অপেক্ষাও এক মলা আছে । অবিজ্ঞাই সর্বাপেক্ষা নিকৃষ্ট মলা ।
হে ভিক্ষুগণ ! তোমরা এই মলা বর্জন করিয়া নির্ম্মল হও ।

জৈতবন

...

চুল্লসারি

২৪৪ স্নজীবং অহিরীকেন' কাকসূরেন ধংসিনা

পঙ্কন্দিনা পগব্ভেন সংকিলিট্টেন জীবিতং । ১০

অবয়।—অহিরীকেন কাকসূরেন ধংসিনা পঙ্কন্দিনা পগব্ভেন
সঙ্কিলিট্টেন জীবিতং স্নজীবং ।

সংস্কৃত।—অহীকেণ (নিলজ্জেন) কাকশূরেন ধংসিনা পঙ্কন্দিনা
(ব্রষ্টাচারিণা) প্রগল্ভেন সংক্লিষ্টেন (পাশায়েন, নীচেন
ইত্যর্থঃ) জীবিতং স্নজীবিতং ।

অনুবাদ।—যিনি পাপের প্রতি ভয় ও লজ্জা বিহীন, যিনি নিজের স্নখ্যাতি
ও পরের নিন্দাকারী, কাকশূর, অর্থাৎ কাকের ছায় নিলজ্জ,

ভ্রষ্টাচারী (যে নিজের ও পরের লাভ লোভ করে,) প্রগল্ভ এবং
পাপাশয়, সেরূপ ব্যক্তির জীবন, স্বচ্ছন্দে কাটিয়া যায় ।

জ্যেতবন

...

চুল্লসারি

২৪৫ হিরীমতা চ হুজ্জীবং নিচ্চং স্ফুটিগবেসিনা,
অলীনেনহপ্পগব্ভেন স্ফুটাজীবেন পস্সতা । ১১

অর্থঃ।—হিরীমতা নিচ্চং স্ফুটিগবেসিনা অলীনেন অপ্রগল্ভেন স্ফুটাজীবেন
পস্সতা (পুগ্গলেন) চ (জীবিতং) হুজ্জীবং ।

সংস্কৃত।—হীরীমতা (লজ্জাশীলেন) নিত্যং স্ফুটিগবেষিণা (শৌচাবেষিণা)
অলীনেন (অনাসক্তেন) অপ্রগল্ভেন স্ফুটাজীবেন (শুদ্ধ-
ব্যবসারেন) পশ্চতা (দর্শনশীলেন জ্ঞানিনেত্যর্থঃ) পুরুষেণ
জীবনম্ হুজ্জীবম্ ।

অনুবাদ।—লজ্জাশীল (বিনয়সম্পন্ন), নিত্যশৌচাবেষী, অনাসক্ত, অপ্রগল্ভ,
এবং যিনি শুদ্ধ জীবনকে সার বলিয়া জ্ঞান করেন, এরূপ ব্যক্তির
জীবন কষ্টেই অতিবাহিত হয় ।

জ্যেতবন

...

পঞ্চশত উপাসক

২৪৬ যো পাণমতিমাপেতি মুসাবাদঞ্চ ভাসতি
লোকে অদিমং আদিয়তি পরদারঞ্চ গচ্ছতি । ১২
২৪৭ সুরামেরয়পানঞ্চ যো নরো অনুযুঞ্জতি,
ইধেহবমেসো লোকস্মিং মূলং খনতি' অন্তনো । ১৩

২৪৮ এবস্তো পুরিস^১ জানাহি পাপধম্মা অসঙ্কতা,
মা তং লোভো অধম্মো চ চিরম্‌ দুস্সায় রক্ষয়ুং^২ । ১৪

অর্থঃ।—যো পাপমতিমাণেতি, মুসাবাদং চ ভাসতি, লোকে অদিগ্‌ম্‌
আদিয়তি, পরদারং গচ্ছতি ; যো নরো সুরামৈরেষ্যপানঞ্চ
অনুযুক্তি, এবং এসো (জনো) ইহ লোকস্মিৎ অন্তনো মূলম্‌
খনতি । ভো পুরিস ! অসঙ্কতা পাপধম্মা এবম্‌ জানাহি,
তং লোভো অধম্মো চ চিরং দুস্সায় মা রক্ষয়ুং ।

সংস্কৃত।—যঃ প্রাণান্‌ (জীবনম্‌) অতিপাতয়তি (হস্তি) মুসাবাদঞ্চ
(মিথ্যাবাক্যং) চ ভাষতে, লোকে অদত্তম্‌ (বস্তু) আদত্তে
(গৃহ্ণতি) পরদারং চ গচ্ছতি ; যো নরঃ সুরামৈরেষ্যপানঞ্চ
অনুযুক্তি (সেবতে) এবং (এবস্তুতঃ জনঃ) ইহলোকে
অত্ননঃ (শ্ৰুত) মূলম্‌ খনতি । ভো পুরুষ ! অসংযতাঃ পাপধর্ম্মাণঃ
(নীচস্বভাবাঃ জনাঃ) এবং (পূর্ব্বোক্তপ্রকারাঃ ভবন্তি) (ইদং)
জানীহি । ত্বাং (ভবন্তং) লোভঃ অধর্ম্মশ্চ চিরং দুঃখায় (দুঃখং
সোচ্চুম্‌) মা (ন) রক্ষ্যাৎ ।

অনুবাদ।—যে লোক, প্রাণী হত্যা করে, মিথ্যাকথা বলে, পৃথিবীতে অদত্ত
বস্তু গ্রহণ করে, পরদার গমন করে, সুরা মৈরেষ্য সেবন করে,
—এরূপ ব্যক্তি ইহলোকে আপনার (কুশল ধর্ম্মের) মূল
খনন করে, অর্থাৎ নিজেই নিজের নিপাতের কারণ হয় ।
হে মানব ! এইরূপ ব্যক্তি, অসংযত ও নীচস্বভাব—ইহা
জানিবে । দেখিও—লোভ এবং অধর্ম্ম (দোষ), যেন দুঃখ
দিবার জন্ত দীর্ঘকাল তোমাকে আবদ্ধ করিয়া না রাখে ।

জ্ঞেতবন

...

তিস্‌সদহর

- ২৪৯ দদন্তি^১ বে যথাসদ্ধং যথাপসাদনং^২ জনো,
 তথ যো মংকু ভবতি^৩ পরেসং পানভোজনে,
 ন সো দিবা বা রন্তি বা সমাধিং অধিগচ্ছতি । ১৫
- ২৫০ যস্‌ চহতং সমুচ্ছিন্নং, মূলঘচং সমূহতং
 স বে দিবা বা রন্তি বা সমাধিং অধিগচ্ছতি । ১৬

অবয়ব।—জনো বে যথাসদ্ধং যথাপসাদনং দদন্তি, তথ যো পরেসং পান-
 ভোজনে মংকুভবতি, সো দিবা রন্তি বা সমাধিং ন অধি-
 গচ্ছতি । যস্‌ চ এতং সমুচ্ছিন্নং মূলঘচং সমূহতং স বে
 দিবা বা রন্তি বা সমাধিং অধিগচ্ছতি ।

সংস্কৃত।—জনাঃ (অগ্নিন্লোক ইতি ভাবঃ) বৈ যথাসদ্ধং (বিশ্বাসানুযায়ি)
 যথাপ্রসাদনং (আত্মপ্রসাদানুরূপম্) দদন্তি, তত্র যঃ পরেষাং
 পানভোজনয়োঃ মংকুঃ (ক্রুদ্ধঃ) ভবতি, সঃ (অসৌ জনঃ) দিবা
 বা রাত্রৌ বা সমাধিং (শান্তিং) ন অধিগচ্ছতি (প্রাপ্নোতি) ।
 যস্ত চ এতৎ (মংকুভাব ইত্যর্থঃ) সমুচ্ছিন্নম্ মূলঘাতম্ সমুদ্রতম্
 (মূলানুৎপাটিতম্), স বৈ দিবা বা রাত্রৌ বা সমাধিম্ (শান্তিম্)
 অধিগচ্ছতি (প্রাপ্নোতি) ।

অনুবাদ।—লোকে যথাসাধ্য এবং আত্মপ্রসাদানুরূপ দান করে । যে
 ব্যক্তি (ভিক্ষু) অত্রের পানভোজন দেখিয়া, তাহাতে অসন্তোষ
 প্রকাশ করে—সে ব্যক্তি দিবা কিংবা রাত্রিতে সমাধি লাভ
 করেনা । কিন্তু যাহার এই অসন্তোষভাব, সমুচ্ছিন্ন হইয়া

সমূলে উৎপাটিত হইয়াছে, তিনি দিবায় এবং রাত্রিতে সমাধি
লাভ করেন ।

জ্যেতবন

...

পঞ্চ উপাসক

২৫১ নথি রাগসমো অগ্নিগ, নথি দোসসমো গহো,
নথি মোহসমং জালং, নথি তণ্‌হাসমা নদী' । ১৭

অর্থ।—রাগসমো অগ্নিগ নথি দোসসমো গহো নথি, মোহসমং জালম্
নথি, তণ্‌হাসমা নদী নথি ।

সংস্কৃত।—রাগসমঃ (আসক্তিসমঃ) অগ্নির্নাস্তি, দ্বেসমঃ গ্রাহঃ (কুণ্ডীয়াদি
হিংস্রজলজন্তুঃ) নাস্তি, মোহসমম্ জালম্ (বন্ধনম্) নাস্তি,
তৃণাসমা নদী নাস্তি ।

অনুবাদ।—আসক্তির ত্রায় অগ্নি নাই, দ্বেষের ত্রায় গ্রহ বা গ্রাসকারী
(হিংস্রজন্তু) নাই, মোহের ত্রায় জাল নাই, তৃণার সমান
নদী নাই ।

জাতিষাবণ, ভদ্রি নগর

...

মেণ্ডকনাম সেট্টি

২৫২ স্তদসং বজ্জমঞ্জেসং অন্তনো পন ছুদসং,
পরেসং হি সো বজ্জানি ওপুণাতি যথাভুসং,
অন্তনো পন ছাদেতি কলিং ব কিতবা সঠো । ১৮

অর্থ।—অঞ্জেসং বজ্জং স্তদসং, অন্তনো পন (তং) ছুদসং ; সো
(পুরিসো) পরেসং হি বজ্জানি যথাভুসং ওপুণাতি ; সঠো
কিতবা কলিং ব (সো) অন্তনো (বজ্জানি) ছাদেতি ।

সংস্কৃত ।—অন্তেষাং বর্জ্যাং (পাপং) স্তদর্শং, আত্মনঃ পুনঃ (তৎ) তদর্শম্ ;
 সঃ (নরঃ) পরেষাং হি বর্জ্যানি (পাপানি) যথাতুযং অবপুনাতি
 (ধুনাতি), শঠঃ (শকুনহিংসাকারি ব্যাধঃ ইব) কিতবাৎ
 (ভঙ্গশাখাদিনাচ্ছাদনাৎ) কলিম্ (স্বশরীরম্ আচ্ছাদয়তি)
 তদ্বৎ আত্মনঃ (স্বকীয়ানি) পুনঃ (বর্জ্যানি—পাপানি)
 ছাদয়তি ।

অনুবাদ ।—পরের দোষ শীঘ্র দেখিতে পাওয়া যায় । কিন্তু আপনার
 দোষ শীঘ্র দেখিতে পাওয়া যায় না । লোকে, পরের দোষ
 সকল ভূষির ছায়া ছড়াইয়া বড় করে ; কিন্তু ব্যাধের পক্ষী
 দিগকে ধ্বংস করিবার অভিপ্রায়ে ভগ্ন শাখাদি দ্বারা নিজ শরীর
 আচ্ছাদনের ছায়া তাহার আপনার দোষ সকল লুকাইয়া রাখে ।

জেতবন

...

উজ্জ্বানসঞ্ঞিনো থের

১৫৩ পরবজ্জানুপসিস্স' নিচ্চং উজ্জ্বানসঞ্ঞিনো,
 আসবা তস্স বড্ঢত্তি আরা সো আসবক্কয়া । ১৯

অর্থ ।—পরবজ্জানুপসিস্সং নিচ্চং উজ্জ্বানসঞ্ঞিনো তস্স
 (পুগ্গলস্স) আসবা বড্ঢত্তি, সো আসবক্কয়া আরা ।

সংস্কৃত ।—পরবর্জ্যানুদর্শিনঃ (পরচ্ছিদ্রাবেষণঃ) নিত্যং (সদা) উজ্জ্বান-
 সঞ্জনঃ, তস্ম (নরস্ম) আশ্রবাঃ দোষাঃ বর্দন্তে স আশ্রবক্কয়াৎ
 আরাৎ (দূরে তিষ্ঠতি) ।

১। “বজ্জ” ইহার পাঠান্তর “বেজ্জ”-সং।

২। উজ্জ্বানসঞ্ঞিনো—উজ্জ্বান শব্দের অর্থ ক্রোধ প্রকাশ করা । তাহাতে যিনি
 অনুরক্ত, অর্থাৎ ক্রোধপরবশ ।

অমুবাদ । যে পরচ্ছিন্নাবেষী ও সর্বদা তিরস্কারপ্রিয়, তাহার পাপ সকল
বদ্ধিত হইতে থাকে ; সে পাপক্ষয় হইতে দূরে অবস্থান
করে

কুশিনগর

...

সুভদ পরিব্রাজক

২৫৪ আকাশে চ' পদং নথি, সমণো নথি বাহিরেং,
পপঞ্চাভিরতা° পজা, নিপ্পপঞ্চা তথাগতা । ২০

২৫৫ আকাশে চ পদং নথি, সমণো নথি বাহিরো
সজ্জারা সস্সতা নথি, নথি বুদ্ধানমিজ্জিতং । ২১

অনয় ।—আকাশে পদং নথি, বাহিরে সমণো নথি ; পজা পপঞ্চাভিরতা,
তথাগতা (তু) নিপ্পপঞ্চা । আকাশে পদং নথি, বাহিরে
সমণো নথি, সস্সতা সজ্জারা নথি, বুদ্ধানং ইজ্জিতং নথি ।

সংস্কৃত ।—যথা আকাশে পদং নাস্তি, তথা বহিঃ (মম শাসনাং) শ্রমণো
নাস্তি ; প্রজাঃ (ইতরে জনাঃ) প্রপঞ্চাভিরতাঃ (তৃষ্ণাদৃষ্টি-

১। অনেক গ্রন্থে “চ” উল্লেখ নাই ।

২। বাহিরে ; বাহিরো । ধম্মপদের টীকাকার বুদ্ধঘোষ, “বাহিরে” শব্দের
অর্থে লিখিয়াছেন—‘মম শাসনতো বহিচ্ছা’ অর্থাৎ আমার (বুদ্ধের) শাসনের বাহিরে
এবং অধিকাংশ যুরোপীয় পণ্ডিতগণই এই অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন। আমরাও
সঙ্গত বোধে এই অর্থ গ্রহণ করিলাম । কিন্তু অধ্যাপক ম্যাক্সমুলার সেই অর্থ গ্রহণ
না করিয়া ‘বাহ্য ক্রিয়া’ এই অর্থ করিয়াছেন । কারণ, প্রথম প্রকার অর্থ গ্রহণ করিলে
বৌদ্ধধর্মে সাম্প্রদায়িক ভাব আছে, ইহা বলা হয় । তাঁহার মতে বুদ্ধদেবের সেক্ষপভাব
ছিল না । ইহার প্রমাণ ত্রিপিটকের স্থানে স্থানে ব্রাহ্মণদিগের বিষয়ে কথোপকথনে
দেখিতে পাওয়া যায় ।

৩। পপঞ্চ,—পপঞ্চ শব্দে তৃষ্ণা (বাসনা) দৃষ্টি (মিথ্যাধারণ অবলম্বন করা)
এবং মান (অভিমান) এই তিনটিকে বুঝায় ।

মানপ্রপঞ্চযুক্তাঃ) তথাগতাস্ত (বুদ্ধাস্ত) নিস্ত্রপঞ্চাঃ। আকাশে
পদং নাস্তি, তথা বহিঃ শ্রমণঃ নাস্তি, শাস্ততাঃ (নিত্য্যঃ)
সংস্কারাঃ ন সন্তি ; বুদ্ধানাং ইঙ্গিতং বিচলিতং নাস্তি ।

অনুবাদ ।—যেমন আকাশে পথ নাই ; সেইরূপ আমার শাসনের বাহিরে
শ্রমণ হইতে পারে না । সাধারণ লোকে তৃষ্ণাদিপ্রপঞ্চবশীভূত ;
কিন্তু তথাগতগণ (বুদ্ধগণ) নিস্ত্রপঞ্চ । (যেমন) আকাশে পথ
নাই, (সেইরূপ) আমার শাসনের বাহিরে লোকে, ‘শ্রমণ’
হইতে পারে না ; সংস্কারসকল (পঞ্চঙ্ক) নিত্য্য নহে ।
বুদ্ধগণ কদাচ বিচলিত হন না ।

মলবগ্গো অট্ঠারসমো ।

ধম্মট্ঠবগ্গো

(একুন্‌বিসতিমো)

জৈতবন

...

বিনিচ্ছয় মহামত্ত

২৫৬ ন তেন হোতি ধম্মট্ঠো যেনহথং সহসা নয়ে
যো চ অথং অনথং উভো নিচ্ছেয্য পণ্ডিতো । ১

২৫৭ অসাহসেন ধম্মেন সমেন নয়তী পরে',
ধম্মস্স গুত্তো মেধাবী ধম্মট্ঠোতি পবুচ্চতি । ২

অর্থঃ।—যেন (পুরিসো) অথং সহসা নয়ে তেন ধম্মট্ঠো ন হোতি,
যো চ অথং অনথং চ উভো নিচ্ছেয্য (সো) পণ্ডিতো, (যো)
অসাহসেন ধম্মেন সমেন পরে নয়তী, ধম্মস্স গুত্তো মেধাবী
(সো) ধম্মট্ঠোতি পবুচ্চতি ।

সংস্কৃত।—যেন (নরঃ) অর্থং সহসা (বলপ্রকাশেন) নয়েৎ (গৃহীয়াৎ)
তেন (তস্মাৎ কারণাৎ) ধর্ম্মস্থঃ ন ভবতি ; যঃ অর্থং অনর্থক
উভো নিশ্চিতুয়াৎ (সমৌ ইতি অবধারণেৎ), (সঃ) পণ্ডিতঃ
(যঃ) অসাহসেন ধর্মেণ সমেন (ত্রায়তঃ) পরান্ (অজ্ঞান
জনান্) নয়তি, ধর্মেণ গুপ্তঃ (রক্ষিতঃ) মেধাবী (সঃ) ধর্ম্মস্থঃ
ইতি প্রোচ্যতে ।

অনুবাদ। যদি কেহ অজ্ঞান বা বলপূর্বক কিংবা মিথ্যা বাক্য দ্বারা এক-
জনের দ্রব্য আর একজনকে দেয়, তবে সে ত্রায়পরায়ণ হইতে
পারে না ; কিন্তু যিনি অর্থ এবং অনর্থ উভয়ই নিশ্চিতরূপে

অবধারণ করেন, তিনি পণ্ডিত। যিনি সত্যকে আশ্রয়পূর্বক
(অসাহসেন, অর্থাৎ সত্যের অপলাপ না করিয়া) ধর্ম এবং
গ্রাহ্যের সহিত অগ্র ব্যক্তিদিগকে পরিচালিত করেন, ধর্ম-রক্ষিত
মেধাবী সেই ব্যক্তি গ্রাম্যপরায়ণ বলিয়া কথিত হইবেন।

জ্ঞেতবন

...

বজ্জিয় ভিক্ষু

২৫৮ ন তেন পণ্ডিতো হোতি যাবতা বহুভাসতি,
থেমী অবেরী অভয়ো পণ্ডিতো তি পবুচ্চতি । ৩

অর্থ—যাবতা (পুণ্ণগলো) বহুভাসতি তেন (সো) পণ্ডিতো ন
হোতি ; থেমী অবেরী অভয়ো (চ) (পুণ্ণগলো) পণ্ডিতো
পবুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—যাবতা (নরঃ) বহু ভাষতে তাবতা (সঃ) পণ্ডিতো ন ভবতি ;
থেমী (শান্তঃ, মঙ্গলকারী) অবেরী (দেষহীনঃ) অভয়ঃ
(নির্ভীকঃ) (জনঃ) পণ্ডিত ইতি প্রোচ্যতে ।

অনুবাদ ।—যদি কেহ, বহু বাক্য বলে, তবে সে, তদ্বারা পণ্ডিত হয়
না। যিনি নিরাপদ, শত্রুহীন এবং ঘাঁহা হইতে কোন ভয়
সম্ভাবনা নাই, তিনি পণ্ডিত বলিয়া কথিত হন।

জ্ঞেতবন

...

একুদান থের

২৫৯ ন তাবতা ধম্মধরো যাবতা বহু ভাসতি,
যো চ অগ্নম্পি স্তুহান ধম্মং কায়েন পসসতি
স বে ধম্মধরো হোতি যো ধম্মং নগ্নমজ্জতি । ৪

অর্থ—যাবতা (পুণিসো) বহু ভাসতি তাবতা (সো) ধর্মধরো ন

(হোতি), যো চ অগ্নিস্পি ধর্মং স্তুত্বান (তং) কায়েন পদসতি,
স বে ধর্মধরো হোতি, যো ধর্মং ন গ্নমজ্জতি ।

সংস্কৃত।—বাবতা (যেন হেতুনা) (নরঃ) বহু ভাষতে, তাবতা
(তেন হেতুনা); (সঃ) ধর্মধরঃ (ধর্মপালকঃ) ন
(ভবতি), যচ্চ অগ্নমপি ধর্মং শ্রুত্বা (তং ধর্মং) কায়েন
পশ্চতি (সম্যক পালয়তি) সঃ বৈ ধর্মধরঃ ভবতি, সঃ ধর্ম্যাং ন
প্রমাণ্যতি ।

অনুবাদ।—যদি কেহ বহুবাক্য কহে, তবে তদ্বারা সে ধর্মধর হয় না ;
কিন্তু যিনি অগ্নিমান ধর্ম শ্রবণ করিয়া, দেহ দ্বারা তাহা দর্শন
করেন অর্থাৎ সাক্ষাৎকার করেন, তিনি নিশ্চয়ই ধর্মধর
হন ; এবং ধর্মের তাঁহার কখন প্রমাদ হয় না ।

জ্যেতবন

...

লকুণ্টকভদ্রিয থের

২৬০ ন তেন থেরো^১ হোতি^২ যেনমস পলিতং সিরো,
পরিপক্কো বয়ো তমস মোঘজ্জিগ্ধোতি বুচ্চতি । ৫

অবয়।—যেন অসুস সিরো পলিতং তেন (পুগুগদো) থেরো ন হোতি,
তমস বয়ো পরিপক্কো (সো তু) মোঘজ্জিগ্ধোতি বুচ্চতি ।

সংস্কৃত।—যেনাস্ত শিরঃ পলিতং, তেন (নরঃ) স্থবিরঃ ন ভবতি, তস্মৈ
বয়ঃ পরিপক্কং (তহি সঃ) মোঘজীর্ণঃ (বৃথাজীর্ণঃ) ইত্যাচ্যতে ।

অনুবাদ।—যদি কাহারও মস্তক পলিত হয়, তবে সে, তাহা দ্বারা
স্থবির হয় না ; তাহার বয়ঃক্রম পরিপক্ক হয় না এবং সে
'বৃথাবৃদ্ধ' বলিয়া কথিত হয় ।

১। থবিরো ।

২। ভবতি ।

জ্ঞেতবন

...

লকুণ্টকভদ্বিয় খের

২৬১ যস্থি সচ্চঞ্চ ধম্মো চ অহিংসা সঞ্ঞমো দমো,
স বে বন্তমলো ধীরো থেরো তি পবুচ্চতি । ৬

অর্থঃ । যস্থি সচ্চঞ্চ ধম্মো চ অহিংসা সঞ্ঞমো দমো, স বে বন্তমলো
ধীরো থেরো ইতি পবুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—যস্মিন্ সত্যঞ্চ ধর্মশ্চ অহিংসা চ সংযমঃ দমশ্চ (ইমে সন্তি),
বাস্তমলঃ (নিধূতমলঃ) ধীরঃ স বৈ স্থবির ইতি প্রোচ্যতে ।

অনুবাদ ।—যাঁহাতে সত্য, ধর্ম, অহিংসা, সংযম এবং দম আছে, সেই
নির্মল এবং ধীর ব্যক্তি, স্থবির বলিয়া উক্ত হন ।

বিশেষার্থ ।—যিনি ষোড়শ প্রকারে চারি আর্য্য সত্য জ্ঞানের দ্বারা
সাক্ষাৎকার করিয়াছেন, যাঁহাতে নববিধ লোকোত্তর ধর্ম বর্ত্তমান
আছে, যিনি অহিংসাপরায়ণ, শীলবান্ ও ইন্দ্রিয়সংযমী, সেই
চারিমার্গজ্ঞানদ্বারা নিধূতমল, ধৃতি-সম্পন্ন স্থিরস্বভাবসম্পন্ন
ব্যক্তি স্থবির বলিয়া উক্ত হন ।

জ্ঞেতবন

...

সংবহল ভিক্খু

২৬২ ন বাক্করণমভেন বগ্গপোচ্ছরতায় বা
সাধুরুপো নরো হোতি ইস্সু কী মচ্ছরী সঠো । ৭

২৬৩ যস্স চেতং সমুচ্ছিন্নং মূলঘচ্চং সমূহতং,
স বন্তদোসো মেধাবী সাধুরুপো তি বুচ্চতি । ৮

অর্থঃ । ইস্সুকী মচ্ছরী সঠো নরো বাক্করণমভেন বগ্গপোচ্ছরতায় বা
সাধুরুপো ন হোতি । যস্স চেতং সমুচ্ছিন্নং মূলঘচ্চং সমূহতং
বন্তদোসো মেধাবী সো (পুরিসো) সাধুরুপো তি বুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—‘ঈৰ্ষুকঃ’ (ঈৰ্ষ্যাপরবশঃ) মৎসরঃ (মাৎসর্য্যাপরান্নঃ) শঠঃ
 নরঃ বাকরণমাত্রেন (সাধুশঙ্কোচ্চারণমাত্রেন) বর্ণপুঙ্কলভগ্না
 (শরীরসৌন্দর্য্যোণ) বা সাধুরূপঃ ন ভবতি । যন্ত চ এতৎ
 (এষঃ মঙ্গুভাবঃ) সমুচ্ছিন্নঃ মূলঘাতং সমুদ্ধতং (মূলাহুৎপাটিতং)
 বাস্তবদোষঃ (নির্ধৃতকল্মষঃ) মেধাবী সঃ (পুরুষঃ) সাধুরূপ
 ইত্যাচ্যতে ।

অনুবাদ ।—ঈৰ্ষ্যাপরান্ন, মৎসর ও শঠ ব্যক্তি, কেবল মিষ্টবাক্য দ্বারা
 কিংবা শরীরের সৌন্দর্য্যের দ্বারা সাধু হইতে পারে না ।
 কিন্তু বাঁহার এই সকল, সমুচ্ছিন্ন ও সমূলে উৎপাটিত
 হইয়াছে, সেই নির্দোষ ও মেধাবী ব্যক্তি, সাধু বলিয়া কথিত
 হন ।

জেতবন

...

হথক ভিক্খু

২৬৪ ন মুণ্ডকেন সমগো অব্ভতো অলিকং ভগং,
 ইচ্ছালোভসমাপন্নো সমগো কিং ভবিস্সতি । ৯

২৬৫ যো চ সমেতি পাপানি অগুংখুলানি’ সব্ভসো,
 সমিতত্তা হি পাপানং সমগোহতি পবুচ্চতি । ১০

অর্থ ।—অলিকং ভগং অব্ভতো মুণ্ডকেন সমগো ন (হোতি) ;
 ইচ্ছালোভসমাপন্নো (নরো) সমগো কিং ভবিস্সতি । যো চ
 অগুংখুলানি (বা) পাপানি সব্ভসো সমেতি, (সো) হি পাপানং
 সমিতত্তা সমগোহতি পবুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—অলীকং ভণ্ণ (মিথ্যা বদন্) অব্রতঃ (ব্রতহীনঃ পুরুষঃ)
 মুণ্ডকেন (মস্তকমুণ্ডনমাত্রেণ) শ্রমণঃ ন (ভবতি) : ইচ্ছা-
 লোভসমাপন্নঃ (নরঃ) কিং শ্রমণঃ ভবিষ্যতি । যশ্চ (যঃ পুনঃ)
 অণুনি (ক্ষুদ্রাণি) স্থলানি বা পাপানি সৰ্ব্বশঃ শময়তি, (সঃ)
 হি পাপানাং শমিতত্বাৎ শ্রমণ ইতি প্রোচ্যতে ।

অনুবাদ ।—মিথ্যা-কথনশীল ও ব্রতহীন (ধৃতদ্রবীকৃতবিহীন) ব্যক্তি,
 কেবল মস্তকমুণ্ডন দ্বারা শ্রমণ হয় না ; বাসনা এবং লোভবৃত্ত
 ব্যক্তি কিরূপে শ্রমণ হইবে ? যিনি ক্ষুদ্র কিংবা মহৎ সমস্ত
 পাপ দূরীকৃত করেন, তাহার প্রশমন হেতু তিনি শ্রমণ বলিয়া
 কথিত হন ।

জৈতবন

...

অত্র তর ব্রাহ্মণ

২৬৬ ন তেন ভিক্ষু (সো) হোতি যাবতা ভিক্ষুতে পরে,
 বিসং ধম্মং সমাদায় ভিক্ষু হোতি ন তাবতা । ১১.

অর্থঃ—যাবতা (নরো) পরে ভিক্ষুতে তেন সো ভিক্ষু ন হোতি ;
 (পুরিসো) বিসং ধম্মং সমাদায় ভিক্ষু হোতি ন তাবতা ।

সংস্কৃত ।—যাবতা (যেন হেতুনা) (নরঃ) পরান্ ভিক্ষুতে, তাবতা সঃ
 ভিক্ষুঃ ন ভবতি ; (পুরুষঃ) বিসং বিসমং (সদ্ধর্ম্যং বিপরীতং)
 সমাদায় (অবলম্ব্য) ভিক্ষুঃ ভবতি ন তাবতা (ভিক্ষামাত্রেণ
 ইত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ ।—কেবল মাত্র পরের নিকটভিক্ষা করিলে লোকে, তদ্বারা ভিক্ষু
 হয় না ; (কাষ কস্মাদি) পাপ ধর্ম সম্পাদান করিয়া (কেবল
 ভিক্ষাদ্বারা) কেহ কখন ভিক্ষু হয় না ।

জৈতবন

...

অন্তর ব্রাহ্মণ

২৬৭ যোহধ পুণ্যঞ্চ পাপঞ্চ বাহিত্বা ব্রহ্মচরিয়বা,
সজ্জায় লোকে চরতি স বে ভিক্ষুতি বুচ্চতি । ১২

অর্থ।—যোহধ পুণ্যঞ্চ পাপঞ্চ বাহিত্বা ব্রহ্মচরিয়বা (হোতি), যো

(চ) লোকে সজ্জায় চরতি, স বে ভিক্ষুতি বুচ্চতি ।

সংস্কৃত।—য ইহ পুণ্যঞ্চ পাপঞ্চ বাহিত্বা (অতিক্রম্য) ব্রহ্মচর্য্যবান্

(ভবতি) (যশ্চ) লোকে সংজ্জয়া (জ্ঞানেন সহ ইত্যর্থঃ)

চরতি, সঃ বৈ ভিক্ষুরিত্যুচ্যতে ।

অনুবাদ।—যিনি ইহলোকে পুণ্য এবং পাপ অতিক্রম করিয়া ব্রহ্মচর্য্য-

বান্ হন এবং পৃথিবীতে জ্ঞানপরায়ণ হইয়া বিচরণ করেন,

তিনি নিশ্চয়ই ভিক্ষু বলিয়া কথিত হন ।

জৈতবন

...

তিথিক

২৬৮ ন মোনেন মুনী' হোতি মূলহরুপো অবিদসু,
যো চ তুলং ব পগ্গয়্হ বরমাদায় পণ্ডিতো । ১৩

২৬৯ পাপানি পরিবজ্জতি স মুনী তেন সো মুনি,
যো মুনাত্তি উভো লোকে মুনী তেন পবুচ্চতি । ১৪

অর্থ।—মূলহরুপো অবিদসু (নরো) মোনেন ন মুনী হোতি; যো চ

পণ্ডিতো তুলং পগ্গয়্হ ব বরমাদায় পাপানি পরিবজ্জতি স

মুনী, তেন সো মুনি (হোতি); যো মুনাত্তি তেন (সো)

উভো লোকে মুনী ইতি পবুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—মূঢ়রূপঃ (অতিমূঢ়ঃ) অবিদ্বান্ (নরঃ) মোনেন ন মুনিঃ
ভবতি ; যশ্চ পণ্ডিতঃ তুলাং প্রগৃহ্য ইব (গৃহীত্বা ইব) বরং
(মঙ্গলং, পুণ্যং) আদায় পাপানি পরিবর্জয়তি, স মুনিঃ ভবতি
তেন স মুনিঃ ভবতি ; যঃ মন্ততে (বুধ্যতে) তেন (জ্ঞানেন)
উভয়োঃ লোকয়োঃ মুনিরिति প্রোচ্যতে ।

অনুবাদ ।—অতিমূঢ় এবং অজ্ঞান ব্যক্তি, কেবল মোনের দ্বারা মুনি হয় না ,
কিন্তু যে ব্যক্তি পণ্ডিত, তিনি তুলাদণ্ড ধারণ করিয়া যাহা
মঙ্গলকর তাহাই গ্রহণ করেন, এবং যাহা পাপ তাহা বর্জন
করেন, সেইরূপ ব্যক্তিকেই মুনি বলা যায় ; এইরূপ কার্যের
দ্বারা তিনি মুনি হন । যিনি উভয় লোক মনন করেন তিনি
সেই কার্যের দ্বারা মুনি বলিয়া কথিত হন ।

জ্ঞেতবন

...

অরিয় বালিসিক

২৭০ ন তেন অরিয়ো হোতি যেন পাণানি হিংসতি,
অহিংসা সর্বপাণানং অরিয়ো তি পবুচ্চতি । ১৫

অনুবাদ ।—যেন (পুণ্ণগলো) পাণানি হিংসতি, তেন (সো) অরিয়ো ন.
হোতি ; সর্বপাণানং অহিংসা (সো) অরিয়ো তি পবুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—যেন (করণেন) (নরঃ) প্রাণান্ হিনস্তি তেন (সঃ) আৰ্য্যঃ
ন ভবতি , সর্বপ্রাণানং অহিংসয়া (সঃ) আৰ্য্য ইতি প্রোচ্যতে ।

অনুবাদ ।—যদি কেহ প্রাণিহিংসা করে, তবে সে, তদ্বারা ‘আৰ্য্য’ হয় না ;
সর্বপ্রাণীতে অহিংসা হেতুই লোকে আৰ্য্য বলিয়া কথিত হয় ।

জেতবন

...

সংবহল সীলাদিসম্পন্ন ভিক্ষু

২৭১ ন সীলব্রতমন্তেন বাহুসচ্চেন বা পুন'

অথবা সমাধিলাভেন বিবিচ্চ সন্নেন বা । ১৬

২৭২ ফুসামি নেক্খম্মসুখং^২ অপুথুজ্জনসেবিতং

ভিক্ষু বিস্বাসমপাদি অগ্নত্তো আসবস্বয়ং । ১৭

অর্থঃ।—ন সীলব্রতমন্তেন বাহুসচ্চেন বা পুন অথবা সমাধিলাভেন

বিবিচ্চ সন্নেন বা অপুথুজ্জনসেবিতং নেক্খম্মসুখং ফুসামি ।

ভিক্ষু আসবস্বয়ং অগ্নত্তো (সন্তো) বিস্বাসং মা আপাদি ।

সংস্কৃত ।—ন সীলব্রতমাত্রেন (কেবলং সংস্বভায়েন ব্রতেন বা) 'বাহু-

সত্যেন' (যদ্বা, বহুশ্রুতং শাস্ত্রং যস্ত স বহুশ্রুতঃ তস্ত ভাবঃ ইতি

বাহুশ্রুতাং তেন) বা পুনঃ অথবা সমাধিলাভেন বিবিচ্য

(একাকীত্যর্থঃ) সন্নেন বা অপুথুগ্জনসেবিতং (পুথুগ্জনৈঃ

মূর্খৈঃ সেবিতং তন্ন ভবতীতি অপুথুগ্জনসেবিতং) নৈজ্জম্ম-

সুখং (প্রবজ্যাসুখং) স্পৃশামি (প্রাপ্নোমি) । ইতি (অহো)

ভিক্ষো, আশ্রবস্বয়ং অপ্রাপ্তঃ (সন্) বিশ্বাসং মা প্রাপ্নুহি ।

অনুবাদ ।—হে ভিক্ষু আসব স্বয় না হওয়া পর্য্যন্ত কেবল (চারি পরিণতি)

শীল বা ধূতঙ্গশীল কিংবা (ত্রিপিটক শাস্ত্রে) বিপুল পাণ্ডিত্য

দ্বারা, অথবা সমাধিলাভ বা একাকী বাসের দ্বারা, আর্ধ্যগণ-

সেবিত নৈজ্জম্মসুখ (অনাগামী সুখ) ভোগ করিতেছি

বলিয়া বিশ্বাস করিও না, অর্থাৎ অর্হত্ব না পাইয়া কেবলমাত্র

অনাগামিস্ব লাভে নিশ্চিন্ত থাকিও না ।

মগ্গবগ্গো

(বীসতিসো)

জ্ঞেতবন

...

পঞ্চসত ভিক্খু

২৭৩ মগ্গানট্টঙ্গিকো সেট্টো, সচ্চানং চতুরো পদা,
বিরাগো সেট্টো ধম্মানং, দ্বিপদানঞ্চ চক্ষুমা । ১

২৭৪ এসো ব মগ্গো নথহঞ্জে দস্সনস্স বিসুদ্বিয়া,
এতং হি তুস্ছে পটিপজ্জথ, মারস্সেতং পমোহনং । ২

অর্থঃ।—মগ্গানং অট্টঙ্গিকো (মগ্গো) সেট্টো, সচ্চানং চতুরো পদা
(সেট্টো) ধম্মানং বিরাগো সেট্টো, দ্বিপদানঞ্চ চক্ষুমা
(সেট্টো) । এসো ব মগ্গো, দস্সনস্স বিসুদ্বিয়া অঞেঞো
(মগ্গো) নথি ; তুস্ছে এতং হি পটিপজ্জথ ; এতং হি মারস্স
পমোহনং ।

সংস্কৃত ।—মার্গাণাং অষ্টাঙ্গিকঃ (মার্গঃ) শ্রেষ্ঠঃ, সত্যানাং চত্বারি পদানি
(চতুরাৰ্য্য-সত্য-বোধকানি বাক্যানি) (শ্রেষ্ঠানি), ধৰ্ম্মাণাং
বিরাগঃ শ্রেষ্ঠঃ, দ্বিপদানাং চ (মনুষ্যাণাং চ চক্ষুমান্ (শ্রেষ্ঠঃ) ।
এব বঃ (যুগ্মকং) মার্গঃ, দৰ্শনশ্চ (জ্ঞানশ্চ) বিশুদ্ধয়ে অন্তঃ
(মার্গঃ) নাস্তি, যুগ্ম এতং হি প্রতিপত্তধ্বং (অবলম্বধ্বং)
এষঃ (মার্গঃ) মারস্স প্রমোহনঃ ।

অনুবাদ ।—মার্গসকলের মধ্যে অষ্টাঙ্গিক মার্গ শ্রেষ্ঠ, সত্য সকলের
মধ্যে চারি আৰ্য্য সত্য শ্রেষ্ঠ, ধৰ্ম্মের মধ্যে বৈরাগ্য শ্রেষ্ঠ, মনুষ্য

সকলের মধ্যে চক্ষুস্থান (বুদ্ধ) শ্রেষ্ঠ । ইহাই (অষ্টাঙ্গ মার্গ)
একমাত্র পথ । দৃষ্টিবিশুদ্ধির (সম্যক দৃষ্টির) নিমিত্ত অন্ত্র পথ নাই ;
তোমরা ইহাকেই অবলম্বন কর । ইহা মারের প্রমোহনকারী ।

জৈভবন ... পঞ্চসত ভিক্ষু

২৭৫ এতং হি তুমে পটিপন্নৗ দুঃখসন্তং করিস্সথ,
অস্বাতো বে ময়া মগ্গো অঞায় সল্লসহনং । ৩

২৭৩ তুমেহি কিচ্চং আতপ্পং অস্বাতারো তথাগতা,
পটিপন্নৗ পমোজ্জন্তি ঝায়িনো মারবন্ধনা । ৪

অর্থঃ।—তুম্হে এতং হি পটিপন্নৗ (ভবথ) দুঃখসন্তং করিস্সথ
সল্লসহনং অঞায় ময়া মগ্গো বে অকুখাতো । তুম্হেহি
আতপ্পং কিচ্চং, তথাগতা (কেবলং হি) অকুখাতারো ;
(মগ্গং) পটিপন্নৗ ঝায়িনো (জনা) মারবন্ধনা পমোজ্জন্তি ।

সংস্কৃত ।—যুয়ম্ এতদ্ভিন্ হি প্রতিপন্নৗ (ভবথ) দুঃখস্ত অন্তং করিষ্যথ,
শল্যসংস্থানং (রাগাদি নিদানং) জ্ঞাত্বা ময়া মার্গঃ আধ্যাতঃ বৈ ।
যুয়াভিঃ আতপ্যং (ব্যবসায়ঃ উত্তমঃ কার্য্যমিত্যর্থঃ) কৰ্ত্তব্যম্,
তথাগতাঃ (বুদ্ধাঃ) (কেবলং হি) আধ্যাতারঃ (ধর্ম্মোপদেষ্টারঃ) ;
মার্গপ্রতিপন্নৗ (গতৗ) ধ্যায়িনঃ (ধ্যানপরায়ণাঃ) (জনাঃ)
মারবন্ধনাং প্রমোজ্জন্তি ।

অনুবাদ ।—তোমরা ইহাই অবলম্বন কর, (তাহা হইলে) দুঃখের অন্ত
করিতে পারিবে ; এই রাগাদিশল্য উৎপাদনকারী মার্গ
আমাকর্তৃক ব্যাধ্যাত হইয়াছে । তোমাকেই অধ্যবসায়

করিতে হইবে, তথাগতগণ কেবল ধর্ম উপদেশ দাতা ; (মার্গ-প্রাপ্ত) ধ্যানপরায়ণ ব্যক্তিগণই, মারের বন্ধন হইতে মুক্ত হইয়া থাকেন

জৈতবন (অনিত্য লক্ষণ) পঞ্চসত ভিক্ষু

২৭৭ সর্ব্বে সঙ্ঘারা অনিচ্ছাতি যদা পঞায় পস্সতি

অথ নিব্বিন্দতি দুস্কে, এস মগ্গো বিসুদ্ধিয়া । ৫

অর্থ—সর্ব্বে সঙ্ঘারা অনিচ্ছাতি যদা (নরো) পঞায় পস্সতি ;

অথ (সো) দুক্ষে নিব্বিন্দতি, এসো বিসুদ্ধিয়া মগ্গো ।

সংস্কৃত ।—সর্ব্বে সংস্কারাঃ (স্বক্কাঃ) অনিত্যা ইতি যদা (নরঃ) প্রজ্জয়া

(সমাগজ্ঞানেন) পশ্চতি (বুধ্যতে), তদা স দুঃখানি নির্বিন্দতি (দুঃখে নির্বিন্দো ভবতীত্যর্থঃ) এষ বিমুক্তো মার্গঃ ।

অনুবাদ ।—সকল সংস্কার (পঞ্চস্বক্ক) অনিত্য, ইহা যখন লোকে প্রজ্ঞা দ্বারা

দর্শন করেন, তখন তিনি সর্বদুঃখে (স্বক্ক ধারণরূপ দুঃখে)

নির্ব্বিদ প্রাপ্ত হন ইহাই বিমুক্ত মার্গ ।

জৈতবন (দুঃখ লক্ষণ) পঞ্চসত ভিক্ষু

২৭৮ সর্ব্বে সঙ্ঘারা দুস্ছাতি যদা পঞায় পস্সতি

অথ নিব্বিন্দতি' দুস্কে, এস মগ্গো বিসুদ্ধিয়া । ৬

অর্থ—সর্ব্বে সঙ্ঘারা দুস্ছাতি যদা (নরো) পঞায় পস্সতি,

অথ দুক্ষে নিব্বিন্দতি, এস বিসুদ্ধিয়া মগ্গো ।

সংস্কৃত।—সর্বের সংস্কারাঃ হুঃখাঃ (হুঃখকরাঃ) যদা (নরঃ) ইতি প্রজ্জয়া
পশ্চতি, তদা (সঃ) হুঃখানি নিৰ্বিন্দতি, এষ বিত্তুদ্ধেঃ মার্গঃ ।

অনুবাদ।—সকল সংস্কার (পঞ্চস্কন্ধ) হুঃখজনক, ইহা যখন মনুষ্য প্রজ্ঞা দ্বারা
দর্শন করেন, তখন তিনি সর্ব হুঃখে (স্কন্ধধারণে) নিৰ্বিবদ্ধ
হন ; ইহাই বিত্তুদ্ধিলাভের মার্গ ।

জ্ঞেতবন

(অনাত্ম লক্ষণ)

পঞ্চসত ভিক্ষু

২৭৯ সবেব ধম্মা অনভাতি যদা পঞায় পস্সতি

অথ নিব্বিন্দতি দুস্কে, এস মগ্গো বিসুচ্ছিয়া । ৭

অর্থ।—সবেব ধম্মা অনভাদি যদা (নরো) পঞায় পস্সতি, অথ
(সো) হুঃখে নিব্বিন্দতি ; এস বিসুচ্ছিয়া মগ্গো ।

সংস্কৃত।—সর্বের ধর্ম্মাঃ (স্কন্ধাঃ) অনাত্মান ইতি যদা (নরঃ) প্রজ্জয়া
পশ্চতি, তদা (সঃ) হুঃখানি নিৰ্বিন্দতি ; এষ বিত্তুদ্ধেঃ মার্গঃ ।

অনুবাদ।—সকল ধর্ম্ম (পদার্থই) অনাত্ম, ইহা যখন মনুষ্য সম্যক্
জ্ঞানের সহিত দর্শন করেন, তখন তিনি সর্বহুঃখে নিৰ্ব্বৈদ প্রাপ্ত
হন ; ইহাই বিত্তুদ্ধি লাভের উপায় ।

জ্ঞেতবন

...

পধানকস্মিকতিস থের

২৮০ উট্টানকালহি অনুট্টহানো,

যুবা বলী আলসিয়ং উপেতো,

সংসন্নসঙ্কপ্পমনো কুসীতো

পঞায় মগ্গং অলসো ন বিন্দতি । ৮

অবয়।—উট্ঠানকালম্হি অনুট্ঠহানো, যুবা বলী (সন্তো) আলসিয়ং
উপেতো, সংসন্নসক্কমমনো কুসীতো, অলসো (পুরিসো)
পঞ্ঞায় মগ্গং ন বিন্দতি ।

সংস্কৃত।—উত্থানকালে অনুত্তিষ্ঠন্ (অপ্রবুধ্যমানঃ). যুবা বলী (সন্)
আলস্তং উপেতঃ অসন্নসংকল্পমনাঃ (অবসন্নসম্যাক্সংকল্পচিত্তঃ)
কুসীদঃ (নির্বীৰ্য্যঃ) অলসশ্চ (পুরুষঃ) প্রজ্জায়াঃ মার্গং ন
বিন্দতি ।

অনুবাদ।—যে ব্যক্তি, উত্তমের সময়ে উত্তম করে না, যুবা এবং বলী হই-
য়াও আলস্তপরায়ণ হয়, যাহার চিত্ত কামবিতর্কাদিপূর্ণ—সেই
নির্বীৰ্য্য ও অলস ব্যক্তি, জ্ঞানমার্গ লাভ করিতে পারে না ।

বেণুবন

...

সুস্কর পেত

২৮১ বাচানুরক্ষী মনসা সুসংবৃত্তো,
কায়েন চ অকুসলং ন কাংসরা,
এতে তয়ো কস্মপথে বিসোধয়ে
আরাধয়ে মগ্গমিসিপ্পবেদিতং ।৯

অবয়।—বাচানুরক্ষী, মনসা সুসংবৃত্তো (সন্তো) কায়েন চ অকুসলং ন
কাংসরা; এতে তয়ো কস্মপথে বিসোধয়ে, ইসিপ্পবেদিতং মগ্গং
আরাধয়ে ।

সংস্কৃত।—বাচানুরক্ষী (বাচি দৃশ্যরিতবর্জনকারী) মনসা সুসংবৃত্তঃ (সন্)
কায়েন চ অকুশলং ন কুৰ্য্যাৎ; এতান্ জীন্ কস্মপথান্
বিশোধয়েৎ, ঋষিপ্রবেদিতং (ঋষিপ্রদর্শিতং) মার্গং আরাধয়েৎ ।

অনুবাদ।—বাক্যে সংযত ও চিন্তে সংযত থাকিবে। শরীরের দ্বারা কোন প্রকার অপবিত্র (অকুশল) কার্য্য করিবে না। এই তিনটি কৰ্ম্মপথকে (সৰ্ব্বদা) বিস্তৃত রাখিবে এবং ঋষিগণ-প্রদর্শিত মার্গে বিচরণ করিবে।

জ্ঞেতবন

...

পোঠিল থের

২৮২ যোগা বে জায়তী ভূরি' অযোগা ভূরি সজ্জয়ো,
এতং দ্বেধাপথং ঐত্ত্বা ভবায় বিভবায় চ
তথাত্তানং নিবেসেয্য যথা ভূরি পবড্ঢতি । ১০

অন্বয়।—যোগা বে ভূরি জায়তী, অযোগা ভূরি সজ্জয়ো (হোতি), ভবায় বিভবায় চ এতং দ্বেধাপথং ঐত্ত্বা তথা আত্মানং নিবেসেয্য যথা ভূরি পবড্ঢতি।

সংস্কৃত।—যোগাৎ (মনঃসংযোগাৎ) বৈ ভূরি (জ্ঞানং) জায়তে, অযোগাৎ ভূরি-সংক্ষয়ঃ (জ্ঞানহানিঃ) (ভবতি); ভবায় চ (লাভায়) 'বিভবায়' (অলাভায়) চ এতং দ্বেধাপথং জাত্বা তথা আত্মানং নিবেশয়েৎ, যথা ভূরি প্রবৰ্দ্ধতে।

অনুবাদ।—যোগ (মনঃসংযোগ) হইতে জ্ঞান উৎপন্ন হয়, অযোগ হইতে জ্ঞানের ক্ষয় হয়; বুদ্ধি ও অবুদ্ধির (লাভালাভের) উপায়স্বরূপ এই দুইটি পথ জানিয়া, আপনাকে একরূপ ভাবে নিবেশিত করিবে, যাহাতে জ্ঞান বৰ্দ্ধিত হয়।

জ্যেতবন

...

মহল্লক ভিক্খু

২৮৩ বনং ছিন্দথ, মা রুঙ্খং, বনতো জায়তী^১ ভয়ম্,
ছেত্বা বনঞ্চ^২ বনথঞ্চ নিব্বনা^৩ হোথ ভিক্খবো । ১১

২৮৪ যাবং হি বনথো ন ছিজ্জতি
অনুমতোপি নরস্স নারিস্স,
পট্টিবদ্ধমনো ব তাব সো
বচ্ছো খীরপকো-[পানো] ব মাতরি^৪ ॥ ১২

অর্থঃ ।—বনং ছিন্দথ মা রুঙ্খং, বনতো ভয়ং জায়তী ; (হে) ভিক্খবো
বনঞ্চ বনথঞ্চ ছেত্বা নিব্বনা হোথ । যাবং হি নরস্স নারিস্স
অনুমতোপি বনথো ন ছিজ্জতি তাব সো খীরপকো বচ্ছো
মাতরি ব পট্টিবদ্ধমনো হোতি ।

সংস্কৃত ।—বনং ছিন্দি, মা বৃক্ষং (ছিন্দি) বনতঃ ভয়ং জায়তে ; হে
ভিক্ষবঃ ! বনঞ্চ বনথঞ্চ (ক্ষুদ্র-বনঞ্চ) ছিত্বা নির্ব্বাণা ভবত ।
যাবন্ধি নরস্স নারীষু অনুমাতোহপি ‘বনথঃ’ (অনুরাগঃ) ন
ছিত্ততে, তাবং স খীরপকঃ (স্তম্ভপায়ী) বৎসঃ (শিশুঃ)
মাতরি (জনন্যঃ) ইব প্রতিবদ্ধমনাঃ (ভবতি) ।

অনুবাদ ।—(বাসনার বা রাগাদি ক্লেশের) বন ছিন্ন করিয়া ফেল ;
কিন্তু বৃক্ষ কাটিও না । বন হইতে ভয় জন্মে । হে ভিক্ষুগণ !
তোমরা বন এবং ক্ষুদ্র বোপ সকলই ছিন্ন করিয়া বন-হীন
(বাসনা-হীন) হও অর্থাৎ নির্ব্বাণ লাভ কর । মনুষ্যের যত-
ক্ষণ পর্য্যন্ত জীলোকে অণুমাত্র আসক্তি বিদ্যমান থাকে, ততক্ষণ

স্তম্ভপায়ী বৎস যেমন গাভীতে আবদ্ধচিত্ত থাকে, সেইরূপ
মনুষ্যও বদ্ধচিত্ত থাকে ।

জ্ঞেতবন

...

সুবল্লকার থের

২৮৫ উচ্ছিন্দ সিনেহত্তনো কুমুদং সারদিকং ব পাণিনা,
সন্তিমগ্গমেব ক্রহয় নিব্বানং সুগতেন দেসিতং । ১৩

অর্থঃ—পাণিনা সারদিকং কুমুদং ব অন্তনো সিনেহম্ উচ্ছিন্দ ; সন্তিমগ্গ-
মেব ক্রহয় ; নিব্বানং সুগতেন দেসিতং ।

সংস্কৃত ।—পাণিনা শারদিকং কুমুদমিব আত্মনঃ স্নেহমুচ্ছিন্ধি ; শাস্তি-
মার্গমেব ব্রহ্ময় (বর্জয়) ; সুগতেন (বুদ্ধেন) নির্বাণং
উপদিষ্ট ।

অনুবাদ ।—শরৎকালীন কুমুদের আয় স্বহস্তে আত্মানুরাগ ছিন্ন করিয়া
ফেল । নির্বাণগামী (অষ্টাঙ্গ) শাস্তিমার্গ (বুদ্ধিকর) অবলম্বন
কর । সুগত নির্বাণপথ প্রদর্শিত (দেশনা) করিয়া গিয়াছেন ।

জ্ঞেতবন

...

মহাধন বাণিজ

২৮৬ ইধ বস্সং বসিস্সামি ইথ হেমন্তগিম্হিস্স,
ইতি বালো বিচিস্তেতি', অন্তরায়ং ন বুজ্জাতি । ১৪

অর্থঃ—ইধ বস্সং বসিস্সামি, ইধ হেমন্তগিম্হিস্স (বসিস্সামি) বালো
বিচিস্তেতি, অন্তরায়ং ন বুজ্জাতি ।

সংস্কৃত ।—ইহ বর্ষাসু বসিষ্যামি, ইহ হেমন্তগ্রীষ্ময়োঃ, (বসিষ্যামি) ইতি

বালঃ (মূৰ্খঃ) বিচিন্তয়তি, অন্তরায়ং (কস্মিন্শ্চিৎ কালে দেশে বা মরিয়াম ইত্যান্ননঃ জীবিতান্তরায়ং) ন বুধ্যতে।

অনুবাদ।—বর্ষাকালে এই স্থানে বাস করিব, হেমন্ত এবং গ্রীষ্মকালে এই স্থানে বাস করিব—মূৰ্খ এইরূপ চিন্তা করিয়া থাকে,— কিন্তু জীবন যে কবে শেষ হইবে, ইহা তাহারা বোঝে না।

জ্যেতবন

...

কিসাগোতনৌ

২৮৭ তং পুত্তপস্সসম্মত্তং ব্যাসত্তমনসং নরং,

সুত্তং গামং মহোঘোব মচ্ছু আদায় গচ্ছতি। ১৫

অর্থ।—পুত্তপস্সসম্মত্তং ব্যাসত্তমনসং তং নরং মহোঘোব সুত্তং গামং ব মচ্ছু আদায় গচ্ছতি।

সংস্কৃত।—পুত্রপশুসম্মত্তং (পুত্রৈঃ পশুভিষ্চ প্রমত্তং) ব্যাসত্তমনসং তং নরং সুপ্তং গ্রামং মহোঘঃ (নহাজলপ্রবাহঃ) ইব মৃত্যুরাদায় গচ্ছতি।

অনুবাদ।—মহান্ জলপ্রবাহ, যেমন সুপ্ত গ্রামকে ভাসাইয়া লইয়া যায়— সেইরূপ পুত্রে এবং পশুতে ব্যাসক্তাচর্য সেই ব্যক্তিকে মৃত্যু লইয়া যায়।

জ্যেতবন

...

পট্টাচার

২৮৮ ন সন্তি পুত্তা তাণায় ন পিতা ন' পি বন্ধবা,

অন্তকেনাহি পমস্স নথি ঐতিস্স তাণতা। ১৬

অবয়।—ন ত্ৰাণায় পুত্রা সন্তি ন পিতা (অথি) ন পি বন্ধবা সন্তি অস্ত-
কেন অধিপন্নস ঞ্জাতিসু ত্ৰাণতা নথি ।

সংস্কৃত।—ন ত্ৰাণায় (ত্ৰাতুমিতার্থঃ) পুত্রাঃ সন্তি, ন পিতা (অস্তি) নাপি
বন্ধবাঃ সন্তি, অস্তকেন (যমেন) অধিপন্নস্ত (গৃহীতস্ত) জ্ঞাতিসু
ত্ৰাণতা নাস্তি ।

অনুবাদ।—ত্ৰাণ করিতে পুত্রগণও নাই, পিতাও নাই, বন্ধুগণও নাই । মৃত্যু,
বাহাকে গ্রহণ করে, তাহার জ্ঞাতিগণের দ্বারা ত্ৰাণ সম্ভবে না ।

জৈতবন

...

পট্টাচার

২৮৯ এতমথবসং ঞ্জত্বা পণ্ডিতো সীলসংবৃতো

নিৰ্ব্বাণগমনং মগ্গং থিগ্গমেব বিসোধয়ে । ১৭

অবয়।—পণ্ডিতো সীলসংবৃতো (জনো) এতং অথবসং ঞ্জত্বা থিগ্গমেব
নিৰ্ব্বাণগমনং মগ্গং বিসোধয়ে ।

সংস্কৃত।—পণ্ডিতঃ শীলসংবৃতঃ (চতুঃপরিশুদ্ধিশীলেন সংবৃতঃ সংরক্ষিতঃ)
(জনঃ) এতং অর্থবশং (অর্থস্বভাবং) জ্ঞাত্বা ক্ষিপ্ৰমেব
নিৰ্ব্বাণগমনং (নিৰ্ব্বাণপ্রাপকং) (অষ্টাঙ্গিকং) মার্গং
বিশোধয়েৎ ।

অনুবাদ।—পণ্ডিত এবং (চারি পরিশুদ্ধি) শীল দ্বারা সংরক্ষিত ব্যক্তি,
ঐ বাক্যের তাৎপর্য অবধারণ করিয়া নিৰ্ব্বাণপ্রাপ্তির উপায়-
স্বরূপ অষ্টাঙ্গমার্গকে অবিলম্বে বিশুদ্ধ করিবেন, অর্থাৎ সম্যক
রূপে পালন করিবেন ।

মগ্গবগ্গো বীসতিমো ।

পাকিগ্নক বগ্গো

(একবীসতিমো)

বেণুবন

...

গঙ্গারোহণ

২৯০ মত্তাস্থপরিচ্যাগা পস্বে চে বিপুলং স্থং,
চজে মত্তাস্থং ধীরো সম্পসং বিপুলং স্থং । ১

অর্থঃ।—ধীরো মত্তাস্থপরিচ্যাগা চে বিপুলং স্থং পস্বে, বিপুলং স্থং
সম্পসং মত্তাস্থং চজে ।

সংস্কৃত ।—ধীরঃ মত্তাস্থপরিচ্যাগাং (বৈষয়িক স্থত্যাগাং) চেৎ বিপুলং
স্থং পশ্চেৎ, বিপুলং স্থং সম্পশ্চন্ মত্তাস্থং তাজেৎ ।

অনুবাদ ।—জ্ঞানী ব্যক্তি যদি সামান্য স্থ পৰিত্যাগপূৰ্বক পরম স্থ
প্রত্যক্ষ করেন, তবে তাঁহার পরমপদ নির্বাণস্থ প্রত্যক্ষ-
পুরঃসর সামান্য স্থ অবশ্যই পরিত্যাগ করা উচিত ।

জেতবন

...

কুকুটগুখাদীক .

২৯১ পরহৃকৃপদানেন' যো অভনো স্থখমিচ্ছতি,
বেরসংসগ্গসংসটৌ বেরা সো ন পরিমুচ্ছতি' । ২

অর্থঃ।—পরহৃকৃপদানেন যো অভনো স্থখং ইচ্ছতি, বেরসংসগ্গসংসটৌ
সো বেরা ন পরিমুচ্ছতি ।

সংস্কৃত ।—পরহঃখোপদানেন য আত্মনঃ স্মৃথম্ ইচ্ছতি, বৈরসংসর্গসংসৃষ্টঃ
সং বৈরাৎ ন পরিমুচ্যতে ।

অনুবাদ !—কোন ব্যক্তি যদি অপরকে দুঃখ দিয়া নিজস্মৃথের ইচ্ছুক
হন, তাহা হইলে বৈরসংসর্গে সংসৃষ্ট হওয়ায় সেই ব্যক্তি বৈর
হইতে মুক্তিলাভ করিতে পারে না ।

ভদ্বিয়নগর, জাতিয় বন ...

ভদ্বিয় ভিক্খু

২৯২ যং হি কিচ্চং তদপবিদ্ধং' অকিচ্চং পন কয়িরতি,
উন্নলানং পমত্তানং তেসং বড্ঢন্তি আসবা । ৩

২৯৩ যেসঞ্চ স্সমারদ্ধা নিচ্চং কায়গতা সতি,
অকিচ্চন্তে ন সেবন্তি কিচ্চে সাতচ্চকারিনো,
সতানং সম্পজ্ঞানানং অথং গচ্ছন্তি আসবা । ৪

অনুব।—যং হি কিচ্চং তৎ অপবিদ্ধং, অকিচ্চং পন কয়িরতি, উন্নলানং
পমত্তানং তেসং আসবা বড্ঢন্তি । যেসঞ্চ কায়গতা সতি নিচ্চং
স্সমারদ্ধা অকিচ্চন্তে ন সেবন্তি, কিচ্চে সাতচ্চকারিনো সতানং
সম্পজ্ঞানানং আসবা অথং গচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত ।—যং হি কৃত্যং তৎ অপবিদ্ধম্ (পরিত্যক্তং), অকৃত্যং পুনঃ
কুর্ব্বীরন, উন্নলানং (সদোষণাম্) প্রমত্তানং তেষাম্ আসবা
বর্দ্ধন্তে । যেসঞ্চ কায়গতা স্মৃতিঃ নিত্যং স্সমারদ্ধা তে
অকৃত্যং ন সেবন্তে, কৃত্যে সাতভ্যকারিণাং সতাং সম্পজ্ঞানানাম্
আসবা অন্তং গচ্ছন্তি ।

অনুবাদ ।—যাহা কর্তব্য (কৃত্য) তাহা পরিত্যাগ করে ও যাহা অকর্তব্য (অকৃত্য) তাহা সম্পাদন করে, (এইরূপ) অহঙ্কারী ও প্রমত্ত ব্যক্তির পাপ (আসবসমূহ) বুদ্ধি পাইতে থাকে । যাহারা কারণত স্মৃতি (কাম্মানুদর্শন ভাবনা, অর্থাৎ সমস্ত শরীর ও উহার উপাদান সম্বন্ধে চিন্তা) সম্পূর্ণরূপে সাধন করেন এবং যাহারা অকর্তব্য কর্ম পরিত্যাগ করিয়া কর্তব্য কর্মে সর্বদা রত থাকেন, এতাদৃশ স্মৃতিমান্ ও জ্ঞানিগণের পাপ ক্রমশঃ অন্তর্মিত হইয়া থাকে ।

জ্ঞেতবন

...

লকুটকভদ্রির ধের

২৯৪ মাতরং পিতরং হন্থা রাজানো দে চ খত্তিয়ে,
রট্টং সানুচরং হন্থা অনীঘো^১ যাতী ব্রাহ্মণো । ৫

অন্বয় ।—মাতরং পিতরং দে খত্তিয়ে রাজানো হন্থা চ সানুচরং রট্টং হন্থা
অনীঘো ব্রাহ্মণো যাতি ।

সংস্কৃত । মাতরং (অর্থাৎ তৃষ্ণাং) পিতরং (অহঙ্কারং) দ্বৌ ক্ষত্রিয়-
রাজানৌ (শাখতোচ্ছেদদৃষ্টী)^২ হত্বা সানুচরণং (নন্দিরাগ-

১। অনিঘো ।

২। শাখত ও উচ্ছেদ দৃষ্টি, এখানে এই দুই প্রকার মতের বিষয় উল্লেখ করা হইয়াছে। যাহাদিগের মতে সকল বস্তুই অনাদি ও অনন্ত তাহাদিগকে শাখতবাদী ও তাহাদিগের মতকে শাখতদৃষ্টি বলে। আর যাহাদিগের মতে মৃত্যুর সহিত জীবের বিনাশ হয় তাহাদিগকে উচ্ছেদবাদী ও তাহাদিগের মতকে উচ্ছেদদৃষ্টি বলে। বলা বাহুল্য এই দুইটী মতই বৌদ্ধধর্মের বিরোধী। কারণ বুদ্ধদেব এই দুই পথের মধ্যপথ অবলম্বন করিয়াছিলেন। তিনি অনাদি আত্মা স্বীকার করিতেন না ও জগৎ যে ধ্বংসশীল তাহাও মানিতেন না। ব্রহ্মজালস্থিত উপরোক্ত মতের স্থায় দ্বিধা প্রকার বিরুদ্ধ মতের বিষয় উল্লিখিত আছে।

সহিতং) রাষ্ট্রং (দ্বাদশায়তনানি)^১ চ হস্তা ব্রাহ্মণঃ অনঘঃ
(নিম্পাপঃ) যাতি ।

অনুবাদ ।—মাতা (অর্থাৎ তৃষ্ণা) পিতা (অর্থাৎ অহঙ্কার) দুইটা ক্ষত্রিয়
রাজা (অর্থাৎ শাস্তত ও উচ্ছেদ দৃষ্টি) এবং সানুচর রাজ্য
(অর্থাৎ নন্দিরাগ সহিত দ্বাদশায়তন) এই সকলকে বিনষ্ট
করিয়া ব্রাহ্মণ অনাসব বা নিম্পাপ হইয়া বিচরণ করেন ।

জেতবন

...

লকুণ্টক ভদ্রিয় ভিক্খু

২৯৫ মাতরং পিতরং হন্ত্বা রাজানো হে চ সোথিয়ে,
বেষ্যগ্ঘপঞ্চমং হন্ত্বা অনীঘো যাতি ব্রাহ্মণো । ৬

অনুবাদ ।—মাতরং পিতরং হে সোথিয়ে রাজানো হন্ত্বা বেষ্যগ্ঘ গঞ্চমং
হন্ত্বা ব্রাহ্মণো অনীঘো যাতি ।

সংস্কৃত ।—মাতরং (তৃষ্ণাং) পিতরং (অহঙ্কারং) হৌ শ্রোত্রিয়রাজানো
(শাস্ততোচ্ছেদদৃষ্টি) হস্তা ব্যাঘ্রপঞ্চমং (পঞ্চ নীবরণানি) চ
হস্তা ব্রাহ্মণঃ অনঘঃ (নিম্পাপঃ) যাতি ।

অনুবাদ ।—মাতা (তৃষ্ণা), পিতা (অহঙ্কার), দুইটা ব্রাহ্মণ রাজা অর্থাৎ
শাস্তত ও উচ্ছেদ দৃষ্টি এবং পাঁচটা ব্যাঘ্র (পঞ্চ নীবরণ) এই
সকলকে বিনষ্ট করিয়া ব্রাহ্মণ নিম্পাপ হইয়া বিচরণ করেন ।

১ । দ্বাদশ আয়তন ।—চক্ষুঃ শ্রোত্র, ঘ্রাণ, জিহ্বা, কায়, মন, রূপ, রস, গন্ধ, শব্দ,
স্পর্শ ও ধর্ম ।

২ । নীবরণ অর্থাৎ ধর্মজীবনের পাঁচ প্রকার বিঘ্ন, যথা—কাম, অহঙ্কার, হিংসা,
অজসতা ও সন্দেহ ।

বেণুবন

...

দারুসাকটিকপুত্র

- ২৯৬ সুপ্পবুদ্ধং পবুজ্জন্তি সদা গোতমসাবকা,
যেসং দিবা চ রত্তো চ নিচ্চং বুদ্ধগতা সতি । ৭
- ২৯৭ সুপ্পবুদ্ধং পবুজ্জন্তি সদা গোতমসাবকা,
যেসং দিবা চ রত্তো চ নিচ্চং ধম্মগতা সতি । ৮
- ২৯৮ সুপ্পবুদ্ধং পবুজ্জন্তি সদা গোতমসাবকা,
যেসং দিবা চ রত্তো চ নিচ্চং সজ্জগতা সতি । ৯

অর্থঃ।—যেসং দিবা চ রত্তো চ নিচ্চং বুদ্ধগতা সতি (অর্থি), তে
গোতমসাবকা সদা সুপ্পবুদ্ধং পবুজ্জন্তি । যেসং দিবা চ রত্তো
চ নিচ্চং ধম্মগতা সতি (অর্থি) তে গোতমসাবকা সদা সুপ্পবুদ্ধং
পবুজ্জন্তি । যেসং দিবা চ রত্তো চ নিচ্চং সজ্জগতা সতি
(অর্থি) তে গোতমসাবকা সদা সুপ্পবুদ্ধং পবুজ্জন্তি ।

সংস্কৃত ।—যেবাং দিবা চ রাত্রৌ চ নিত্যং বুদ্ধগতা স্মৃতিঃ (অস্তি) তে
গোতমশ্রাবকাঃ (বুদ্ধশিষ্যাঃ) সদা সুপ্পবুদ্ধং প্রবুধ্যন্তে । যেবাং
দিবা চ রাত্রৌ চ নিত্যং ধর্মগতা স্মৃতিঃ (অস্তি) তে গোতম-
শ্রাবকাঃ সদা সুপ্পবুদ্ধং প্রবুধ্যন্তে । যেবাং দিবা চ রাত্রৌ চ
নিত্যং সংঘগতা স্মৃতিঃ (অস্তি) তে গোতমশ্রাবকাঃ সদা
সুপ্পবুদ্ধং প্রবুধ্যন্তে ।

অনুবাদ ।—যে গোতম শিষ্য সর্বদা দিবা এবং রাত্রি বুদ্ধানুস্মৃতি ভাবনা
করেন, সেই শিষ্যই উত্তমরূপ জাগরিত আছেন । যে গোতম
শিষ্য সর্বদা (দিবারাত্রি) ধর্ম্যানুস্মৃতি ভাবনা করেন, সেই
শিষ্যই উত্তমরূপ জাগরিত আছেন । যে সকল গোতম শিষ্য

সর্বদা (দিবারাত্র) সজ্জাহুস্থিতি ভাবনা করেন সেই শিষ্যই
উত্তমরূপ জাগরিত আছেন ।

বেণুবন

...

দারুসাকটিকগুহ

- ২৯৯ সুপ্রবুদ্ধং পবুজ্জন্তি সদা গোতমসাবকা,
যেসং দিবা চ রত্তো চ নিচ্চং কায়গতা সতি । ১০
- ৩০০ সুপ্রবুদ্ধং পবুজ্জন্তি সদা গোতমসাবকা,
যেসং দিবা চ রত্তো চ অহিংসায় রত্তো মনো । ১১
- ৩০১ সুপ্রবুদ্ধং পবুজ্জন্তি সদা গোতমসাবকা,
যেসং দিবা চ রত্তো চ ভাবনায় রত্তো মনো । ১২

অর্থঃ—যেসং দিবা চ রত্তো চ নিচ্চং কায়গতা সতি (অস্থি) তে
গোতমসাবকা সদা সুপ্রবুদ্ধং পবুজ্জন্তি । যেসং মনো দিবা চ
রত্তো চ অহিংসায় রত্তো তে গোতমসাবকা সদা সুপ্রবুদ্ধং
পবুজ্জন্তি । যেসং মনো দিবা চ রত্তো চ ভাবনায় রত্তো তে
গোতমসাবকা সদা সুপ্রবুদ্ধং পবুজ্জন্তি ।

সংস্কৃত ।—যেষাং দিবা চ রাত্রৌ চ নিতং কায়গতা স্তিতিঃ (অস্থি) তে
গোতমশ্রাবকাঃ সদা সুপ্রবুদ্ধং প্রবুধ্যস্তে । যেষাং মনঃ দিবা
চ রাত্রৌ চ অহিংসয়া রতং, তে গোতমশ্রাবকাঃ সদা সুপ্রবুদ্ধং
প্রবুধ্যস্তে । যেষাং মনঃ দিবা চ রাত্রৌ চ ভাবনয়া রতং, তে
গোতমশ্রাবকাঃ সদা সুপ্রবুদ্ধং প্রবুধ্যস্তে ।

অনুবাদ ।—যে গোতম শিষ্য সর্বদা (দিবারাত্র) কায়গতাহুস্থিতি ভাবনা
করেন, তিনিই উত্তমরূপ জাগরিত আছেন । যে সকল

গৌতম শিষ্যের মন সর্বদা (দিব্যরাত্র) অহিংসায় রত আছে,
সেই শিষ্যগণই সর্বদা জাগরিত আছেন। যে সকল গৌতম
শিষ্যের মন দিব্যরাত্র ভাবনায় রত আছে, ধ্যানপরায়ণ সেই
শিষ্যই সর্বদা উত্তমরূপে জাগরিত আছেন।

বৈশালির মহাবন ... বজ্রপুতক ভিক্ষু

৩০২ ছপ্পব্বজ্জং ছুরভিরমং ছুরাবাসা ঘরা ছখা,
ছস্খোহিসমানসংবাসো ছস্খানুপতিতকুণ্ণ,
তস্মা ন চ অক্কণ্ণ সিয়া ন চ ছস্খানুপতিতো সিয়া । ১৩

অর্থ—ছপ্পব্বজ্জং ছুরভিরমং ছুরাবাসা ঘরা ছখা, অসমানসংবাসো
ছক্খো, অক্কণ্ণ ছক্খানুপতিতো, তস্মা অক্কণ্ণ ন চ সিয়া ছক্খানু
পতিতো ন চ সিয়া।

সংস্কৃত—ছপ্পব্বজ্জং (দুর্গৃহীতা প্রবজ্জা) ছুরভিরামং, ছুরাবাসং (ছষ্ট-
সংসর্গাৎ বাসাযোগ্যং) গৃহং ছুঃখং, অসমানসংবাসো ছুঃখঃ,
অধ্বগঃ, ছুঃখানুপতিতঃ, তস্মাৎ অধ্বগঃ পর্যাটকো ন স্তাৎ,
ছুঃখানুপতিতশ্চ ন স্তাৎ।

অনুবাদ—দুর্গৃহীত প্রবজ্জা ছুঃখকর ও ভোগ স্তু বিহীন [কারণ,
প্রব্রজিতের পিণ্ডপাত (ভিক্ষা) ও শীল পালনাদি কষ্টকর]
বাসের অযোগ্য গৃহবাসও ছুঃখকর, অসমান সহবাসও ছুঃখকর
এবং পুনর্জন্মরূপ পথপর্যাটনও ছুঃখকর, এই কারণে পথপর্যাটক
হইও না ছুঃখে ও পড়িও না।

১। দীর্ঘপর্যাটন—অর্থাৎ পুনঃপুনঃ জন্ম মরণ ছুঃখকর এই হেতু মনুষ্য নিকাপ
কানী হইবে।

জ্যেতবন

...

চিন্তগহপতি

৩০৩ সন্ধো সীলেন সম্পন্নো যসোভোগসমপ্লিতো

যং যং পদেসং ভজতি তথ তৎথেব পূজিতো । ১৪

অবয় ।—সন্ধো সীলেন সম্পন্নো যসোভোগসমপ্লিতো যং যং পদেসং
ভজতি তথ তথ এব পূজিতো ।

সংস্কৃত ।—শ্রদ্ধঃ শীলেন সম্পন্নঃ যশোভোগসমপ্লিতঃ যং যং প্রদেশং ভজতে
তত্র তত্র এব পূজিতঃ (ভবতি) ।

অনুবাদ ।—শ্রদ্ধাবান্, শীলবান্, যশঃ ও ধনশালী ব্যক্তি যে যে প্রদেশে
বিচরণ করেন, সেই সেই প্রদেশে তিনি পূজিত হন ।

জ্যেতবন

...

চুল্লভদা

৩০৪ দূবে সন্তো পকাসেন্তি হিমবন্তো ব পব্বতো,

অসন্তেথ ন দিস্সন্তি রত্তিখিত্তা যথা সরা । ১৫

অবয় ।—সন্তো দূবে হিমবন্তপববতো ইব পকাসেন্তি এথ অসন্তো রত্তিখিত্তা
সরা যথা ন দিস্সন্তি ।

সংস্কৃত ।—সন্তঃ দূবে হিমবান্ পর্বত ইব প্রকাশন্তে, অত্র অসন্তঃ (দুর্জনাঃ)
রাত্রিক্ষিপ্তাঃ শরা যথা ন দৃশ্যন্তে ।

অনুবাদ ।—সাধুব্যক্তি দূর হইতে হিমবান্ পর্বতের ত্রায় প্রকাশিত হন,
কিন্তু অসৎ লোক রাত্রিকালীন নিক্ষিপ্ত শরের ত্রায় দৃষ্টিগোচর
হয় না ।

জ্যেতবন

...

এক বিহারি থের

৩০৫ একাসনং একসেয্যং একোচরমতন্দিতো

একো দময়মভানং বনন্তে রমিতো সিয়া । ১৬

অর্থঃ—একাসনং একসেয্যং একো চরং অতন্দিতো একো অভানং
দময়ং বনন্তে রমিতো সিয়া ।

সংস্কৃত ।—একাসনঃ একশয্যাঃ একঃ অতন্দ্রিতঃ চরন্, একঃ আভানং
দময়ন্ বনান্তে 'রমিত' (সুপ্ৰীতঃ) স্যাম্ ।

অনুবাদ ।—এক আসনে উপবিষ্ট, এক শয্যায় শয়ান, অনলস হইয়া
একাকী বিচরণশীল ও আত্মসংযমী ব্যক্তি আরণ্যক আশ্রমে
অর্থাৎ নির্জনে বাসে প্রীতি লাভ করেন ।

পক্ষিগণকবগুণো একবীসতিমো ।

নিরয়বগ্গো

(দ্বাবীসতিমো)

জেতবন

...

সুন্দরী পরিব্রাজিকা

৩০৬ অভূতবাদী নিরয়ং উপেতি,
যো বাপি কত্বা 'ন করোমী'তি চাহ
উভো পি তে 'পেচ্চ সম্মা ভবন্তি
নিহীনকস্মা' মনুজা পরথ । ১

অর্থঃ।—অভূতবাদী নিরয়ং উপেতি, বাপি যো কত্বা 'ন করোমী'তি আহ
(সো নিরয়ং উপেতি) । নিহীনকস্মা যে উভোপি মনুজা পেচ্চ
পরথ সমাভবন্তি ।

সংস্কৃত ।—(অভূতবাদী) অসত্যকথনশীলঃ (নিরয়ম্) (নরকম্)
(উপেতি) প্রাপ্নোতি, যঃ কত্বা 'ন করোমি' ইতি আহ
(সোহপিচ নিরয়ম্ উপৈতীত্যর্থঃ) । নিহীনকস্মাণো তৌ
উভো অপি মনুজৌ প্রেতা (মরণানন্তরং) পরজ (পরলোকে)
সমানৌ ভবতঃ ।

অনুবাদ।—অসত্যবাদী নিরয়গামী হয়, এবং যে ব্যক্তি কোন কার্য
করিয়া বলে 'আমি ইহা করি নাই,' সেও নরকে গমন করে ;
তাহারা উভয়ে হীনকর্মান্বজ হইয়া পরজন্মে সমান গতি
প্রাপ্ত হয় ।

বেণুবন

...

হুচ্চরিতফলামুভাবসত্ত

৩০৭ কাসাবকণ্ঠা বহবো পাপধম্মা অসঙ্কতা,
পাপা পাপেহি কস্মেহি নিরয়ন্তে উপ্‌পজ্জরে । ২

অর্থ।—কাসাবকণ্ঠা বহবো পাপধম্মা অসঙ্কতা বহবো তে পাপা
পাপেহি কস্মেহি নিরয়ন্তে উপ্‌পজ্জরে ।

সংস্কৃত।—কাষায়কণ্ঠাঃ (রক্তবস্ত্রং পরিদধানাঃ) পাপধর্ম্মাণঃ (পাপকর্ম্ম-
নিরতাঃ) অসংযতাঃ পাপাঃ পাপাচরণশীলাঃ লোকাঃ, পাপৈঃ
কর্ম্মভিঃ নিরয়ে (নরকে) উপ্‌পত্তন্তে (জায়ন্তে) ।

অনুবাদ।—পাপধর্ম্মা ও অসংযত ইন্দ্রিয়সম্পন্ন ব্যক্তিগণ কাষায় বস্ত্র পরিধান
করিলেও তাহাদিগকে মন্দ কার্যের জন্ত নরকে পতিত হইতে
হয় ।

বৈশালী

...

বগ্‌গুমুদাতীরিয় ভিক্ষু

৩০৮ সেয্যো অযোণুলো ভুত্তো তত্তো অগ্গিসিখুপমো,
যঞ্চে ভুজ্জেব্য হুস্সীলো রট্ঠাপিণ্ডং অসঙ্কতো । ৩

অর্থ।—হুস্সীলো অসঙ্কতো রট্ঠাপিণ্ডং চে ভুজ্জেব্য তত্তো অগ্গি-
সিখুপমো অযোণুলো ভুত্তো সেয্যো ।

সংস্কৃত।—হুঃশীলঃ (দৃষ্টস্বভাবঃ) অসংযতঃ (অনিয়তেন্দ্রিয়ঃ লোকঃ)
রাট্ঠাপিণ্ডং (ভিক্ষাপিণ্ডং) চে ভুঞ্জীত, ততঃ (রাট্ঠাপিণ্ড-
ভক্ষণং) অগ্নিশিখোপমা অযোণুলিকা ভুক্তা শ্রেয়সী (তপ্ত
লৌহগুলিকা ভক্ষণং শ্রেয়স্করমিত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ।—দুঃশীল ও অসংযতেন্দ্রিয় ব্যক্তির (অর্থাৎ মিথ্যাভিক্ষুর) পরদত্ত ভিক্ষাপিণ্ড (ভিক্ষাদত্ত খাদ্য) ভক্ষণ করা অপেক্ষা প্রজ্বলিত অগ্নিশিখাসদৃশ লৌহগোলক ভক্ষণ করা শ্রেয়স্কর।

—

জ্ঞেতবন

...

ধেমনাস সেট্টিপুত্ত

৩০৯ চত্তারি ঠানানি নরো পমত্তো
আপজ্জতী পরদারূপসেবী ;
অপুঞ্জলাভং ন নিকামসেয্যং
নিন্দং ততীয়ং নিরয়ং চতুথং । ৪

৩১০ অপুঞ্জলাভো চ গতী চ পাপিকা
ভীতস্স ভীতায় রতী চ থোকিকা,
রাজ্জা চ দণ্ডং গরুকং পণেতি'
তস্মা নরো পরদারং ন সেবে । ৫

অর্থ।—পরদারূপসেবী পমত্তো নরো চত্তারি ঠানানি আপজ্জতী, যথা
অপুঞ্জলাভং, ন নিকামসেয্যং, ততীয়ং নিন্দং, চতুথং নিরয়ং
(যাতি)। অপুঞ্জলাভো চ পাপিকা চ গতী, ভীতস্স
ভীতায় রতী চ থোকিকা, রাজ্জা চ গরুকং দণ্ডং পণেতি, তস্মা
নরো পরদারং ন সেবে ।

সংস্কৃত।—পরদারূপসেবী, (পরকলত্রাভিগামী) প্রমত্তঃ নরঃ চত্তারি
স্থানানি আপত্ততে (প্রাপ্নোতি,) (তানি স্থানানি) যথা অপুণ্য-

লাভঃ, ন নিকামশযাং (ন তৃপ্তিকরশয়নম্,) তৃতীয়তঃ নিন্দাং,
চতুর্থতঃ নিরয়ং (নরকং) (যাতি গচ্ছতি প্রাপ্নোতি ইত্যর্থঃ) ।
অপুণ্যলাভশ্চ পাপিকা চ গতিঃ, ভীতস্ত (শঙ্কিতস্ত প্রণয়িনঃ)
ভীতায়াক্ষ (প্রণয়িন্যাঃ) রতিশ্চ স্তোত্রিকা (অন্নমাত্রা), রাজা
চ ঞ্জকং দণ্ডং প্রণয়তি (বিধত্তে), তস্মাৎ (হেতোঃ) নরঃ
পরদারান্ ন সেবেত (পরকলত্রগমনং ন কুর্যাৎ) ।

অনুবাদ ।—প্রমত্ত পরদারোপসেবী ব্যক্তি অপুণ্য, অনিষ্টা, তৃতীয়তঃ
নিন্দা, চতুর্থতঃ নরক গমন, এই চতুর্বিধ গতি প্রাপ্ত হয় ।
পরদারোপসেবী অপুণ্যলাভ ও হীনগতি প্রাপ্ত হয় । ভীতার
সহিত ভীতের (অর্থাৎ গুপ্ত প্রণয়িগুলের) রতিও ক্ষণস্থায়ী ।
রাজাও তাহাদের গুরুতর দণ্ডবিধান করিয়া থাকেন । অতএব
মহুষ্যের পরদার গমন করা উচিত নহে ।

জ্ঞেতবন

...

দ্বন্দ্বচ ভিক্খু

৩১১ কুসো যথা দুগ্গহিতো হথমেবানুকন্ততি,
সামঞ্ঞং দুপ্পরামট্টং নিরয়ায় উপকড্ঢতি । ৬

অর্থ ।—কুসো দুগ্গহিতো হথঃ এব যথা অনুকন্ততি, এবং তথা সামঞ্ঞং
দুপ্পরামট্টং নিরয়ায় উপকড্ঢতি ।

সংস্কৃত ।—কুশঃ দুর্গৃহীতঃ (অনবধানেন গৃহীতঃ) হস্তম্ এব যথা অনুকন্ততি
(বিদ্রো ভূত্বা হস্তঃ ছিনত্তি), এবং তথা (তদ্বৎ) শ্রামণ্যং
দুপ্পরামট্টং (অশুদ্ধভাবেন পালিতং সং) নিরয়ায় (নরকাং) ।
উপপত্ততে (নরকং প্রাপন্নতীত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ ।—কুশত্বণ অসাবধানে ধারণ করিলে যেমন হাত কাটিয়া যায়,
সেইরূপ যদি কেহ অসম্পূর্ণ ও অপবিত্র ভাবে শ্রামণ্য ধর্ম পালন
করে তাহা হইলে (সে) নরকে পতিত হয় ।

জ্ঞেতবন

...

দ্ব্যচ ভিক্খু

৩১২ যং কিঞ্চি সিখিলং^১ কস্মং সঙ্কলিট্টং^২ যং বতং,
সঙ্কস্মরং ব্রহ্মচরিয়ং ন তং হোতি মহপ্ফলং । ৭

অনুবাদ ।—যং কিঞ্চি কস্ম সিখিলং যং ব সঙ্কলিট্টং তং সঙ্কস্মরং ব্রহ্ম-
চরিয়ং তং মহপ্ফলং ন হোতি ।

সংস্কৃত ।—যং কিঞ্চিৎ কস্ম শিখিলং (অনবহিতং) যং ব্রতং বা সংক্লিষ্টং
(অগ্রসন্নতয়া কৃতং), সঙ্কল্লং (অত্যাং দুঃখদায়কং চ যং)
ব্রহ্মচর্য্যং তং (এতৎ ত্রিতয়ং) মহাফলং (যথোচিতফলদায়কং)
ন ভবতি ।

অনুবাদ ।—শিখিল (অনবহিত) কস্ম ও অপবিত্রতার সহিত অনুষ্ঠিত ব্রত
এবং অত্যন্ত কষ্টসাধ্য ব্রহ্মচর্য্য এই সকল ক্রিয়া উৎকৃষ্ট ফল
প্রদান করে না অর্থাৎ ইহারা মহৎ ফলদায়ক নহে ।

জ্ঞেতবন

...

দ্ব্যচ ভিক্খু

৩১৩ কয়িরঞ্জে কয়িরাথেনং^১ দল্হমেনং পরকমে,
সিখিলো হি পরিব্বাজো^২ ভিযো। আকিরতে রজং । ৮

১। সটিলং ।

২। কয়িরথেনমং, কয়িরাথেনং, কয়িরাথেনং ।

৩। পরিকল্প ।

অবয়।—কন্নিরা চে এতং দল্হং পরকমে হি কন্নিরাথ সিথিলো পরি-
ব্বাজো ভিযো রজং আকিরতে ।

সংস্কৃত।—কুর্যাৎ চেৎ (যদি কিঞ্চিৎ কৰ্ম্ম অনুতিষ্ঠেৎ) এতৎ দৃঢ়পরাক্রমৈঃ
কুব্বীত (অচলাধ্যবসায়েন দৃঢ়বীৰ্য্যেণ চ সহ কুর্যাদিতার্থঃ)।
শিথিলঃ (আলস্ত্রগ্রস্তঃ) পরিত্রাজকঃ (পর্যটকঃ) ভূয়ঃ (অতিশয়েন)
রজঃ (ধূলিং) আকিরতে (উত্তোলয়তি ইত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ।—যাহা করিবে দৃঢ়পরাক্রম সহ সমাধা করিবে, কারণ শিথিল বা
অলস ভাবে সম্পাদিত শ্রামণ্য ধর্ম্ম অধিক রাগাদিরূপ রজঃ
আকীর্ণ করে (ছড়ায়) ।

জেতবন

...

অঞ্ঞতর জিস্মুকী-ইথিয়

৩১৪ অকতং হুকতং সেযো, পচ্ছা তপতি হুকতং,
কতঞ্চ স্ককতং সেযো যং কত্তা নানুতপ্পতি । ৯

অবয়।—হুকতং অকতং সেযো হুকতং (পুণ্গলো) পচ্ছা তপতি স্ককতং
কতং চ সেযো যং কত্তা ন অনুতপ্পতি ।

সংস্কৃত।—হুকতং (হুকর্ম্ম) অকতং (অনুষ্ঠিতং) শ্রেয়ঃ (প্রশস্ততরং
হুক্কাৰ্য্যস্ত অননুষ্ঠানমেব শ্রেয় ইত্যর্থঃ) হুকতং (হুকর্ম্ম তস্ত
অনুষ্ঠাতা ইত্যর্থঃ) পচ্ছাৎ তপতি (অনুতাপম্ অনুভবতি) ;
স্ককতং (সৎকার্য্যং) কতং (অনুষ্ঠিতং) চ শ্রেয়ঃ (প্রশস্ততরং)
যং (স্ককতং) কত্তা ন অনুতপ্যতে জন ইতিশেষঃ ।

অনুবাদ।—কুকর্ম্ম না করাই উত্তম, কারণ লোকে ইহার জন্ত পচ্ছাৎ
অনুতাপ করিয়া থাকে ; সৎকার্য্য করা উত্তম ইহার জন্ত
পচ্ছাৎ অনুতাপ করিতে হয় না ।

জ্ঞেতবন

...

সংবহুল ভিক্খু

৩১৫ নগরং যথা পচ্চন্তং শুভ্রং সন্তরবাহিরং,
এবং গোপেথ অভানং, খণো^১ বে মা উপচ্চগা^২,
খণাতীতা হি সোচন্তি নিরয়ম্হি সমপ্পিতা । ১০

অর্থঃ।—পচ্চন্তং সন্তরবাহিরং শুভ্রং নগরং যথা এবং অভানং গোপেথ ;
খণো বে মা উপচ্চগা ; হি খণাতীতা নিরয়ম্হি সমপ্পিতা
সোচন্তি ।

সংস্কৃত।—প্রত্যন্তং (সীমান্ত প্রদেশে) সান্তরবাহিঃ (সান্তরবাহির্ভাগং
শুভ্রং (সুরক্ষিতং) নগরং (পুরং) যথা, এবং আশ্রয়ানং
গোপয়েৎ (রক্ষেৎ) ; ক্ষণং (মুহূর্ত্তমাত্রং) বৈ মা উপাত্যগাঃ,
(বিনষ্টং ন কুর্যাঃ), হি (যতঃ) খণাতীতাঃ (সময়াতিক্রম-
শীলাঃ লোকাঃ) নিরয়ে সমর্পিতাঃ শোচন্তি ।

অনুবাদ ।—সীমান্ত নগর যেমন অভ্যন্তর ও বহির্ভাগ সর্বদিকে সুন্দর-
রূপে রক্ষিত হয়, সেইরূপ (সীমান্ত নগরের আশ্রয়) নিজকে
সর্বদা রক্ষা করিবে । ক্ষণ (সুযোগ) বুঝা নষ্ট করিবে না,
কারণ যে ব্যক্তি ক্ষণ বুঝা নষ্ট করে, সে নরকে পতিত হইয়া
হুঃখ পায় ।

১। বুদ্ধোৎপত্তিক্ষণ, মধ্যদেশে জন্মক্ষণ, সম্যক দৃষ্টিলাভক্ষণ, ছয় ইতি
বিফলভাক্ষণ ।

২। উপজ্ঞানগা ।

জ্ঞেতবন

...

নিগহৃভিক্থু

৩১৬ অলজ্জিতায়ে লজ্জন্তি, লজ্জিতায়ে ন লজ্জরে,
মিচ্ছাদিষ্টী সমাদানান সত্তা গচ্ছন্তি দুগ্গতিং । ১১

অর্থঃ।—অলজ্জিতা যে লজ্জন্তি লজ্জিতা যে ন লজ্জরে মিচ্ছাদিষ্টী
সমাদানান সত্তা দুগ্গতিং গচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত ।—অলজ্জিতাঃ যে লজ্জন্তে (ত্রেপামনুভবন্তি) লজ্জিতাঃ যে ন লজ্জন্তে
(নিলজ্জাঃ তিষ্ঠন্তি) (এবন্তুতাঃ মিথ্যাদৃষ্টিং) সমাদদানানঃ
(বুদ্ধবাক্যে সংশয়াদিমিথ্যাদৃষ্টিভিঃ জজ্ঞয়িতাঃ) 'সত্তাঃ'-সত্তানি
(লোকাঃ) দুর্গতিং (নিরয়াদিকং) গচ্ছন্তি (প্রাপ্নুবন্তি) ।

অনুবাদ ।—(যে ব্যক্তি) অলজ্জাকর কার্যে লজ্জা করে ও লজ্জাকর
কার্যে লজ্জা করে না, এবং যে মিথ্যা দৃষ্টি অর্থাৎ বুদ্ধবাক্যে
সংশয়াদিরূপ মিথ্যা মতাবলম্বী হয় সে ব্যক্তি দুর্গতি প্রাপ্ত হয় ।

জ্ঞেতবন

...

নিগহৃভিক্থু

৩১৭ অভয়ে চ ভয়দস্সিনো ভয়ে চ অভয়দস্সিনো,
মিচ্ছাদিষ্টীসমাদানান সত্তা গচ্ছন্তি দুগ্গতিং । ১২

অর্থঃ।—অভয়ে চ ভয়দস্সিনো ভয়ে চ অভয়দস্সিনো, মিচ্ছাদিষ্টী
সমাদানান সত্তা দুগ্গতিং গচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত ।—অভয়ে (ধর্মকার্যে) চ ভয়দর্শিনঃ (অধর্মসম্পর্কং পশ্যন্তঃ)
ভয়ে (পাপাদিভয়সঙ্কুলে কার্যে) চ অভয়দর্শিনঃ (ধর্মসম্পর্কং
পশ্যন্তঃ) মিথ্যাদৃষ্টিং সমাদদানানঃ (বুদ্ধবাক্যেষু সংশয়াদিরূপাভিঃ
মিথ্যাদৃষ্টিভিঃ বিক্লিপাঃ) সত্তানি (লোকাঃ) দুর্গতিং গচ্ছন্তি ।

অনুবাদ।—(যে ব্যক্তি) ভয়রহিত কার্যে ভয় করে ও ভয়বৃত্ত কার্যে
নির্ভয় হয়, এইরূপ মিথ্যাদৃষ্টিসম্পন্ন ব্যক্তি দুর্গতি প্রাপ্ত হয়।

জ্ঞেতবন

...

তিথিয়সাবক

৩১৮ অবজ্জ বজ্জমতিনো বজ্জ চাবজ্জদস্সিনো,
মিচ্ছাদিট্ঠি সমাদানা সত্তা গচ্ছন্তি দুগ্গতিং । ১৩

অনুব।—অবজ্জ বজ্জমতিনো বজ্জ চ অবজ্জদস্সিনো মিচ্ছাদিট্ঠি
সমাদানা সত্তা দুগ্গতিং গচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত।—অবজ্জ্যে (অত্যজ্ঞনীয়ে কার্যে) বজ্জ্যমতয়ঃ (ইদং কস্মৈ বজ্জ-
নীয়মিতি বুদ্ধিং কুর্ষন্তঃ) বজ্জ্যে (বজ্জনীয়ে কার্যে) চ অবজ্জ্য-
দশিনঃ (ইদং ন বজ্জনীয়ং ইতি ভাবয়ন্তঃ) মিথ্যাদৃষ্টিং সমাদানানাঃ
(মিথ্যাদৃষ্টিপরিক্ৰিপ্তাঃ) (সত্ত্বানি লোকাঃ) দুর্গতিং গচ্ছন্তি ।

অনুবাদ।—যে ব্যক্তি অবজ্জনীয় কার্যে বজ্জন করে ও বজ্জনীয় কার্যে
বজ্জন করে না, এইরূপ মিথ্যাদৃষ্টিসম্পন্ন ব্যক্তি দুর্গতি প্রাপ্ত
হয় ।

জ্ঞেতবন

...

তিথিয়সাবক

৩১৯ বজ্জঞ্চ বজ্জতো ঐত্ত্বা অবজ্জঞ্চ অবজ্জতো,
সম্মাদিট্ঠি সমাদানা সত্তা গচ্ছন্তি সুগ্গতিং । ১৪

অনুব।—বজ্জং চ বজ্জতো অবজ্জং চ অবজ্জতো ঐত্ত্বা সম্মাদিট্ঠি সমাদানা
সত্তা সুগ্গতিং গচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত ।—বর্জ্যং (ত্যজনীয়ং কৰ্ম্ম) বর্জ্যতঃ (ত্যজনীয়ত্বেন) অবর্জ্যং
 (অত্যজনীয়ং) চ অবর্জ্যতঃ (অত্যজনীয়ত্বেন) জ্ঞাত্বা (বিদিত্বা)
 সম্যক্ সমাদদানাঃ (সংশয়াদিরহিতাঃ) সত্বানি (লোকাঃ)
 শ্লগতিং গচ্ছন্তি ।

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি কোন্ কার্য্য বর্জনীয় ও কোন্ কার্য্য অবর্জনীয়
 সম্যক্ জ্ঞাত আছেন এইরূপ সম্যক্ দৃষ্টিসম্পন্ন ব্যক্তি শ্লগতি
 প্রাপ্ত হন ।

নিরয়বগ্গো দ্বাবীসতিমো ।

নাগবগ্গো

(তেবীসতিমো)

জ্ঞেতবন

...

আনন্দ থের

৩২০ অহং নাগো ব সংগামে চাপতোঃ পতিতং সরং,
অতিবাক্যং তিতিক্ষিসং দুস্সীলো হি বহুজ্জনো ।১

অন্বয় ।—হি বহুজ্জনো দুস্সীলো, সংগামে চাপতো পতিতং সরং নাগো
ব অহং অতিবাক্যং তিতিক্ষিসং ।

সংস্কৃত ।—হি (যতঃ) বহবঃ জনাঃ (প্রায়শঃ লোকাঃ) দুঃশীলাঃ (দুঃ-
স্বভাবাঃ) (অতঃ) সংগ্রামে (যুদ্ধে) চাপতঃ (ধনুষঃ)
পতিতং শরং (নিঃসৃতং বাণং) নাগঃ (হস্তী) ইব (যথা) অহং
অতিবাক্যং (দুঃস্বাক্যং) তিতিক্ষিষ্যে ।

অনুবাদ ।—যুদ্ধক্ষেত্রে করিবর, ধনুনিঃসৃত শর নিজ শরীরে পতিত
হইলে, যেমন তাহা সহিষ্ণুতার সহিত সহ্য করে ; সেইরূপ
আমিও দুর্জনেদিগের পরুষবাক্য সহিষ্ণুতার সহিত সহ্য করিব ;
কারণ এ জগতে দুঃশীল ব্যক্তিই অধিক ।

জ্ঞেতবন

...

আনন্দ থের

৩২১ দন্তং নয়ন্তি সমিতিং দন্তং রাজাহভিরুহতি,
দন্তো সেট্টো মনুস্সেস্স যোহতিবাক্যং তিতিক্ষতি ।২

অন্বয় ।—যথা দন্তং সমিতিং নয়ন্তি, রাজাপি দন্তং অভিরুহতি । যো
অতিবাক্যং তিতিক্ষতি সো মনুস্সেস্স সেট্টো ।

সংস্কৃত।—যথা (লোকাঃ) দাস্তং (শাস্তং নাগমিত্যর্থঃ) সমিতিং নয়ন্তি
(জনতাসমীপং সংপ্রাপয়ন্তি), রাজাপি (নৃপতিরপি) শাস্তং (নাগং)
অভিরোহতি (আরোহতি) ; এবং যঃ (লোকঃ) অতিবাক্যং
দ্রুতীক্যং তিতিক্ষতে (সহতে) সঃ মনুষ্যেষু শ্রেষ্ঠঃ (উত্তমঃ) ।

অনুবাদ।—লোকে (উৎসব বা যুদ্ধযাত্রা উপলক্ষে) সুশিক্ষিত ও প্রতি-
পালিত হস্তী জনতার মধ্য দিয়া লইয়া যায়, নৃপতিও সূদান্ত
(সুশিক্ষিত) হস্তীতে চড়িয়া পরিলম্বন করেন ; সেইরূপ
মনুষ্যদিগের মধ্যে আত্মসংযমকারী (দাস্ত) শ্রেষ্ঠ, কারণ তিনি
দুর্জয়দিগের পরুষবাক্য তিতিক্ষার সহিত সহ্য করেন ।

জ্যেতবন

...

আনন্দ থের

৩২২ বরং অশ্বতরা দস্তা আজানীষা চ সিদ্ধবা

কুঞ্জরা চ মহানাগা, অভদন্তো ততো বরং । ৩

অর্থ।—দস্তা অশ্বতরা বরং, আজানীষা (দস্তা বরং) সিদ্ধবা চ বরং,
মহানাগা কুঞ্জরা চ বরং, ততো অভদন্তো বরং ।

সংস্কৃত।—দাস্তাঃ অশ্বতরাঃ বরং (শ্রেষ্ঠাঃ), আজানেরাঃ (সুশিক্ষিতাঃ
অশ্বাঃ) দাস্তাঃ (বরমিতি শেষঃ), সৈদ্ধবাঃ (সিদ্ধদেশীয়া অশ্বাঃ)
দাস্তাঃ (বরমিতি শেষঃ) মহানাগাঃ (কুঞ্জরাঃ কুঞ্জরনামধেয়াঃ
মহাদস্তিনশ্চ) বরং (শ্রেষ্ঠাঃ) ; ততঃ (তেভ্যোহপি) আত্মদাস্তাঃ
(আত্মসংযমিনঃ) বরম্ (প্রশস্ততরাঃ) ।

অনুবাদ।—প্রতিপালিত অশ্বতর ও সুশিক্ষিত অশ্ব, সিদ্ধদেশোদ্ভব অশ্ব
এবং কুঞ্জর নামক মহানাগ এই সকল সূদান্ত হইলে ভাল
হয়, কিন্তু আত্মসংযমকারী এই সকল হইতে উৎকৃষ্টতর ।

জৈতবন

... পূর্বে হস্তী আচার্য্যছিল একপা ভিক্খু

৩২৩ ন হি এতেহি যানেহি গচ্ছেয্য অগতং দিসং

যথাহত্তনা^১ সুদন্তেন দন্তো দন্তেন গচ্ছতি । ৪

অবয়—দন্তো দন্তেন সুদন্তেন অত্তনা যথা অগতং দিসং গচ্ছতি,
এতেহি যানেহি ন হি গচ্ছেয্য ।

সংস্কৃত ।—দান্তঃ (শান্তঃ) দান্তেন সুদান্তেন আত্মনা যথা অগতাং দিশং
(অগমাং স্থানং নির্বাণমিত্যর্থঃ) গচ্ছতি (প্রাপ্নোতি), এতৈঃ
যানৈঃ (অশ্বতরাদিগমনোপায়ৈঃ) ন হি গচ্ছেৎ (তৎস্থান-
মিতিশেষঃ) ।

অনুবাদ ।—যে অগম্য স্থানে (নির্বাণ-ভবনে) এই সকল যান অর্থাৎ হস্তী,
অশ্ব ইত্যাদি কখনও যাইতে পারে না, সেই নির্বাণপূরে সম্যক
আত্মসংযমশীল ব্যক্তি, ইন্দ্রিয়াদি সংযম দ্বারা অক্লেশে চলিয়া
যান ।

জৈতবন

...

পরিজীৱব্রাহ্মণ পুত্ৰ

৩২৪ ধনপালকো^১ নাম কুঞ্জরোকটুকপ্পভেদনো^২ দুম্মিবারয়ো

বন্ধো কবলং ন ভুঞ্জতি,

সুমরতি নাগবনস্স কুঞ্জরো । ৫

১। যথখনা।

২। ধনপালো।

৩। কটুকপ্পভেদনো।

৩২৪। কাশিরাজের মঙ্গল হস্তীর মৃত্যু হইলে, এক হস্তী আচার্য্য বন
হইতে ধনপালক নামক হস্তীকে ধৃত করিয়া লইয়া যায়, সেই ধনপালক হস্তী তাহার
মাতার সহিত বিচ্ছেদ হওয়াতে, মনোদুঃখে কিছুই আহার করে নাই; এই শ্লোকে
তাহাই উল্লেখ করা হইয়াছে।

অর্থঃ।—কটুকপ্রভেদেনো ছন্নিবারয়ো ধনপালকো নাম কুঞ্জরো বদ্ধো
কবলং ন ভুঞ্জতি, কুঞ্জরো নাগবনস্ স্মরতি ।

সংস্কৃত।—কটুকপ্রভেদেন (তীক্ষ্ণমদধারাবর্ষণেন) ছন্নিবারঃ (হর্ষঃ)
ধনপালকো নাম (ধনপালকনামধেয়ঃ) কুঞ্জরঃ বদ্ধঃ (ধৃতঃ
সন্) কবলং (তৃণং) ন ভুঙ্কতে ; কুঞ্জরঃ নাগবনং (এব) স্মরতি ।

অনুবাদ।—গত অবস্থায় তীক্ষ্ণ মদমত্ত ছন্নিবার, হর্ষ ধনপালক নামক
হস্তী একগ্রাস তৃণ ভক্ষণ করে না, কেবল মাত্র [সেই সময়ে]
[নিজের বাসস্থান] হস্তিবনের বিষয়, মনে মনে চিন্তা করে ।

জ্যেতবন

...

পসেনাদি বোসলরাজ

৩২৫ মিত্তী যদা হোতি মহগ্গসো চ

নিদ্দায়িতা সম্পরিবত্তসায়ী,

মহাবরাহো ব নিবাপপুট্টো

পুনপ্পনং গব্ভমুপেতি মন্দো । ৬

অর্থঃ।—যদা মিত্তী মহগ্গসো চ হোতি নিবাপপুট্টো মহাবরাহো ব
নিদ্দায়িতা সম্পরিবত্তসায়ী সো মন্দো পুনপ্পনং গব্ভং
উপেতি ।

সংস্কৃত।—যদা মৃত্তীঃ (আলস্তপরবশঃ) মহাঘসঃ চ (অত্যন্তভোজনশীলঃ)
ভবতি তদা নিবাপপুট্টঃ (পিণ্ডবর্জিতঃ) মহাবরাহ ইব নিদ্দায়িতঃ
(নিদ্রাশীলঃ) সম্পরিবর্তসায়ী চ (পার্শ্বপরিবর্তনপটুঃ) সন্ স
মন্দঃ (মূঢ়ঃ) পুনঃ পুনঃ গর্ভং উপেতি (জন্মান্তরং গৃহ্ণতি) ।

অনুবাদ।—যখন মৃত্তা স্বভাবতঃ অলস এবং অত্যন্ত ভোজনপটু হয়,
তখন সে গৃহপালিত স্থলকার শূকরের আয় নিদ্রালু হইয়া

পড়ে, এবং ইত্যন্ততঃ গড়াগড়ি দেয় (তজ্জন্ত সে অনিত্যাদি
ত্রিলক্ষণসম্পন্ন ভাবনা ভাবিতে পারে না), এবং (সেই হেতু)
পুনঃ পুনঃ জন্মগ্রহণ করে।

ক্ষেতবন

...

সানুনায়া সামণের

৩২৬ ইদং পুরে চিত্তমচারি চারিকং

যেনিচ্ছকং যথকামং যথাস্থং,

তদজ্জহং নিগ্গহেস্সামি যোনিসো,

হুথিপ্পভিন্নং বিয় অক্কুসগ্গহো । ৭

অন্বয়।—ইদং চিত্তং পুরে যেনিচ্ছকং যথকামং যথাস্থং চারিকং অচারি
তং অজ্জ অহং যোনিসো, প ভিন্নং হুথি অক্কুসগ্গহো বিয়
নিগ্গহেস্সামি ।

সংস্কৃত।—ইদং (মম) চিত্তং (মনঃ) পুরা যথেষ্টং (যথাভিলাষং)
যথাকামং (স্বকামানুসারেণ) যথাস্থং চারিকং (চর্যাং) অচরং
(চরিতবৎ), তৎ (চিত্তং) অতঃ অহং যোনিশঃ (মূলভাবনয়া)
প্রভিন্নং (মদস্রাবিণং) হস্তিনং অক্কুশগ্রাহঃ (হস্তিপকঃ) ইব
নিগ্রহীষ্যামি (দাস্তং করিষ্যামি) ।

অনুবাদ।—এই চিত্ত পূর্বে যথা ইচ্ছা যথাস্থে ইত্যন্ততঃ ভ্রমণ করিয়া
বেড়াইয়াছে ; যেমন লৌহ-অক্কুশধারী মাহুত মত্ত হস্তীকে দমন
করিয়া নিজ আয়ত্তাধীন করে, আমিও সেইরূপ দোষগুণ বিচার
পূর্বক এখন এই চিত্তকে দমন করিয়া আমার আয়ত্তাধীন
করিব ।

১। নিগ্গহেস্সামি ।

জৈতবন

... কোসলরাজ পাবেষ্যক নাম হথি

৩২৭ অপ্রমাদরতা হোথ, সচিভমনুরক্খথ,

হুগ্গা উদ্ধরহথত্তানং পক্ষে সতোহব' কুঞ্জরো । ৮

অর্থ।—অপ্রমাদরতা হোথ, সচিভমনুরক্খথ, অথ সত্তো কুঞ্জরো ব
অত্তানং হুগ্গা উদ্ধরথ ।

সংস্কৃত।—অপ্রমাদরতাঃ (সতর্কা ইত্যর্থঃ) ভবত, স্বচিভম্ অনুরক্কত
(চিত্তং তে নিষিদ্ধেষু বিষয়েষু রতং মাতৃং), সত্তঃ (পক্ষমগ্নঃ)
কুঞ্জরঃ (হস্তী) ইব আত্মানং হুগ্গাং (হুগ্গমাং) উদ্ধরত
(আত্মনঃ উদ্ধারঃ কুরু) ।

অনুবাদ।—অপ্রমত্ত হও এবং নিজ চিত্তকে (প্রমাদকাররূপ বিপদ হইতে)
রক্ষা কর; পক্ষস্থিত হস্তীর ত্রায় আত্মাকে পাপপথ হইতে
উদ্ধার কর ।

পরিলেখ্যক

...

সংবহলভিক্খু

৩২৮ সচে লভেথ নিপকং সহায়ং

সন্ধিং চরং সাধুবিহারি ধীরং,

অভিভূয্য সর্বানি পরিস্সয়ানি

চরেয্য তেনহত্তমনো সতীমা । ৯

অর্থ।—নিপকং সাধুবিহারি ধীরং সহায়ং স চে লভেথ, সর্বানি
পরিস্সয়ানি অভিভূয্য তেন সন্ধিং চরং অত্তমনো সতীমা
চরেয্য ।

সংস্কৃত ।—নিপকং (প্রজ্ঞাসম্পন্নং) সাধুবিহারিণং (সম্যাগাচরণশীলং)
 ধীরং (পণ্ডিতং) সহায়ং স চেৎ (যদি) লভেত (প্রাপ্নুয়াৎ)
 (তহি) সর্বান্ পরিশ্রয়ান্ (সিংহব্যাভ্রাদীন্ রাগদ্বেষভয়ানি চ)
 অভিভূয় (অতিক্রম্য) তেন (সহায়েন) সাক্ষিং চরন্ (বিচরন্)
 আন্তমনাঃ (সন্তুষ্টচিত্তঃ) স্মৃতিমান্ (বীৰ্য্যবান্ সন্) চরেৎ ।

অনুবাদ ।—যদি তুমি সহযাত্রী স্বরূপ প্রজ্ঞাবান্ সদাচারী ও পণ্ডিত বহু
 লাভ কর, তাহা হইলে তুমি সিংহ-ব্যাভ্রাদি এবং রাগ-দ্বেষাদি
 প্রভৃতি (দৃশ্য ও অদৃশ্য) বিপদ জয় করিয়া সন্তুষ্ট চিত্তে
 সর্বাধা ভাবে সুখে বাস করিতে পারিবে ।

পরিলেখ্যক

...

সংবহল ভিক্শু

৩২৯ নো চে লভেথ নিপকং সহায়ং

সাক্ষিং চরং সাধুবিহারি ধীরং,

রাজ্যং রট্টং বিজিতং পহায়

একো চরে মাতঙ্গ হরঞ্ঞেহব নাগো । ১০

অনুবাদ ।—নিপকং সাক্ষিং চরং সাধুবিহারি ধীরং সহায়ং চে নো লভেথ,
 বিজিতং রট্টং পহায় রাজ্যং ব অরঞ্ঞে মাতঙ্গনাগো ব একো
 চরে

সংস্কৃত ।—নিপকং (প্রজ্ঞাসম্পন্নং) সাক্ষিং চরন্তং (সহ বিচরন্তং) সাধু-
 বিহারিণং (সম্যাগাচরণশীলং) ধীরং (পণ্ডিতং) সহায়ং চেৎ
 (যদি) ন লভেত, বিজিতং রাষ্ট্রং (রাজ্যং) প্রহায় (ত্যক্ত্বা)
 রাজ্যং ইব, অরণ্যে (বনে) মাতঙ্গনাগঃ (মহাহস্তী) ইব, একঃ
 (এককঃ) চরেৎ ।

অনুবাদ ।—যেমন রাজা বিজিত রাষ্ট্র পরিত্যাগ করিয়া (প্রব্রজ্য) অবলম্বন-
 পূর্বক) অরণ্যে বাস করেন, কিংবা যেমন মাতঙ্গহস্তী বনমধ্যে
 একাকী বিচরণ করে ; তদ্রূপ মনুষ্য যদি প্রজ্ঞাবান্, সদাচারী
 এবং পণ্ডিত সঙ্গী না পায় তাহা হইলে তাহার একাকী
 বাস করা উচিত ।

পরিলেখ্যক

...

সংবহুল ভিক্খু

৩৩০ একস্স চরিতং সেয্যো

ন হুথি বালে সহায়িতা,

একো চরে ন চ পাপানি কয়িরা

অপ্পোস্সুক্কো^১ মাতঙ্গহরঞ্ঞেহ ব নাগো । ১১

অনুবাদ ।—একস্স চরিতং সেয্যো, বালে সহায়িতা নথি, একো চরে,
 পাপানি ন চ করিয়া, অরঞ্ঞে মাতঙ্গনাগো ইব অপ্পোস্স-
 স্কুক্কো চরে ।

সংস্কৃত ।—একস্ত (এককস্ত) চরিতং (বিচরণং) শ্রেয়ঃ (প্রশস্ততরং)
 বালে (মূর্খে) সহায়িতা নাস্তি (বালস্ত সহচারিতা অপ্রেয়সী) ;
 একঃ (এককঃ) চরেৎ (বিচরেৎ), পাপানি ন কুর্যাৎ ; অরণ্যে
 (বনে) মাতঙ্গনাগঃ (মাতঙ্গহস্তী) ইব অন্নোৎসুকঃ (অন্নেচ্ছঃ)
 চরেৎ (বিচরেৎ) ।

অনুবাদ ।—একাকী বাস করা শ্রেয়স্কর, কেননা মূর্খের সহিত বাসে
 সহায়তা লাভ হয় না, একাকী বাস করিবে ও কোন প্রকার

পাপ আচরণ করিবে না। যেমন মাতঙ্গহস্তী বনে একাকী
বিচরণ করে, তদ্রূপ অন্ন উৎসুক হইয়া অর্থাৎ উৎসুক্যহীন বা
নিরাঙ্গ হইয়া বাস করিবে।

হিমবন্ত প্রদেশ

...

মার

৩৩১ অথম্হি জাতম্হি সূখা সহায়।

তুট্টী সূখা যা ইতরীতরেন,

পুঞ্ঞং সূখং জীবিতসঙ্কয়ম্হি,

সব্বস্স দুস্কম্স সূখং পহানং । ১২

অর্থ।—অথম্হি জাতম্হি সহায়। সূখা, ইতরীতরেন বা তুট্টী, সা সূখা ;
জীবিতসঙ্কয়ম্হি পুঞ্ঞং সূখং, সব্বস্স দুস্কম্স পহানং
সূখং ।

সংস্কৃত।—অর্থ (ঘটনাবিশেষে) জাতে (উৎপাদে সতি) সহায়ঃ
(বন্ধবঃ) সূখাঃ (সূখকরাঃ), ইতরীতরেন (অল্পেন বিপুলেন
বা বস্তুনা) যা তুট্টিঃ (যঃ সন্তোষঃ) সা সূখা (সূখকরা) ;
জীবিতসংক্ষেপে (মরণান্তে) পুণ্যং (ধর্মঃ) সূখং (কল্যাণসাধকং)
সর্বস্বত্ব হুংখত্ব প্রহাণং (ত্যাগঃ) সূখং (সূখকরম্) ।

অনুবাদ।—প্রয়োজন কালে বন্ধু সূখকর, নিজ সম্পত্তিতে বা যথোপায়ে
তুষ্টি সূখকর; জীবনান্তে পুণ্যই কল্যাণসাধক এবং সকল
হুংখের পরিহারই (অর্হস্বাবস্থা) সূখকর ।

হিমবস্ত প্রদেশ

...

মার

৩৩২ সুখা মত্তেয্যতা লোকে অথো পেত্তেয্যতা সুখা,
সুখা সামঞ্জতা লোকে অথো বুদ্ধাঞ্জতা সুখা । ১৩

অর্থঃ।—লোকে মত্তেয্যতা সুখা, অথো পেত্তেয্যতা সুখা, লোকে
সামঞ্জতা সুখা, অথো বুদ্ধাঞ্জতা সুখা ।

সংস্কৃত।—লোকে (পৃথিব্যাং) মাত্ৰীয়তা (মাতৃসেবা) সুখা (সুখকরী),
অথ পিত্ৰীয়তা (পিতৃসেবা) সুখা (সুখকরী), লোকে
শ্রামণ্যতা (শ্রমণধৰ্ম্মাবলম্বনমিত্যর্থঃ যদা শ্রমণপক্ষপাতিতা)
সুখা, অথ (তদ্বৎ) ব্রহ্মণ্যতা (ব্রাহ্মণধৰ্ম্মাবলম্বনং যদা ব্রাহ্মণ-
পক্ষপাতিতা) সুখা (সুখকরী) ।

অনুবাদ।—জগতে মাতৃসেবা এবং পিতৃসেবা মঙ্গলকর, জগতে শ্রমণ
এবং ব্রাহ্মণদিগের যথোচিত সেবা অথবা তাঁহাদের ধৰ্ম্ম
অবলম্বন করা সুখকর ।

হিমবস্ত প্রদেশ

...

মার

৩৩৩ সুখং যাব জরা সীলং সুখা সদ্ধা পতিট্ঠিতা .
সুখো পঞায়'পটিলাভো পাপানং অকরণং সুখং । ১৪

অর্থঃ।—সীলং যাব জরা সুখং, সদ্ধা পতিট্ঠিতা সুখা, পঞায় পটি-
লাভো সুখো, পাপানং অকরণং সুখং ।

৩৩২। অধ্যাপক ম্যাক্সমুলায় এই শ্লোকের এবিধ অর্থ করিয়াছেন :—
জগতে মাতৃ ও পিতৃ সুখকর । শ্রামণ্যতা ও ব্রহ্মণ্যতা ও সুখকর ।

সংস্কৃত ।—শীলং (সঘৃভং) যাবৎ জরা (বার্কিকং যাবৎ ন ভবতি তাবৎ)
 সুখং (সুখকরং), শ্রদ্ধা প্রতিষ্ঠিতা (সত্যী) সুখা (দৃঢ়া শ্রদ্ধা
 সুখকরীতার্থঃ), প্রজ্ঞায়াঃ প্রতিলাভঃ সুখঃ, পাপানাং অকরণং
 সুখম্ ।

অনুবাদ ।—বার্কিক্য পর্যাস্ত বিপুলকতা মঙ্গলকর, অটল বিশ্বাস (শ্রদ্ধা) জগতে
 মঙ্গলকর । প্রজ্ঞালাভ করা মঙ্গলকর এবং পাপ পরিহার
 মঙ্গলকর ।

নাগবগ্গো তেবীসতিমো ।

তণ্‌হা বগ্‌গো

চতুরীসতিমো

জেতবন

...

কপিলমচ্ছ

৩৩৪ মনুজঙ্গ পমত্তচারিনো তণ্‌হা বড্‌ঢতি মালুবা বিয়,
সো পলবতী ছুরাছরং ফলমিচ্ছং ব বনস্মিং বানরো । ১

অর্থ্য।—পমত্ত চারিনো মনুজঙ্গ তণ্‌হা মালুবা বিয় বড্‌ঢতি, বনস্মিং-
ফলম্ ব ইচ্ছং বানরা ইব ছুরাছরং পলবতি ।

সংস্কৃত।—প্রমত্তচারিণঃ (তত্ত্বজ্ঞানরহিতস্ত) মনুজন্ত (মনুষ্যস্ত) তৃষ্ণা
মালুবা (লতাবিশেষঃ) ইব বর্দ্ধতে (বৃদ্ধিং প্রাপ্নোতি), বনে
(অরণ্যে) ফলম্ ইচ্ছন্ (ফলং প্রাপ্তুমভিলাষী) বানরঃ
(মর্কট ইব) সঃ অহরহঃ (সদা) প্লবতে (জন্মান্তরাণি
গচ্ছতি) ।

অনুবাদ।—প্রমত্ত (তত্ত্বজ্ঞানবিরহিত) মনুষ্যের তৃষ্ণা মালুবা লতার ঞ্চায়
বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হয়। ফলাভিলাষী বানর যেমন বনে বৃক্ষ
হইতে বৃক্ষান্তরে লক্ষ্য প্রদান করে, সে ব্যক্তিও সেইরূপ (কৰ্ম্ম-
ফল ভোগের নিমিত্ত) পুনঃ পুনঃ জন্মান্তর গ্রহণ করিয়া থাকে ।

৩৩৫ যং এসা সহতী' জম্মী তণ্‌হা লোকে বিসত্তিকা
সোকা তম্‌স পবড ঢন্তি অভিবড্‌ঢং ব বীরণং । ২

১। সহতে।

৩৩৪। বীল, ধর্ম্মপদ পৃ ১৪৮।

৩৩৪, ৩৩৫, ৩৩৬, ৩৩৭ শ্লোকের স্থান জেতবন উপলক্ষ্য কপিলমচ্ছ।

অবয় ।—লোকে, বিসত্তিকা জন্মী এসা তগ্‌হা যং সহতী, তস্‌স সোকা
অভিবদ্‌চন্তি বীরণং ব ।

সংস্কৃত ।—লোকে (সংসারে) বিষাঘ্নিকা (বিষম্‌ভাবা) জগ্নিনী
(বর্দ্ধমানা) এষা তৃষ্ণা যং সাহয়তি (অভিভবতি), তন্ত
শোকাঃ (দুঃখানি) অভিবর্দ্ধমানং (বর্দ্ধমানং) বীরণম্ (তৃণং
ইব) প্রবর্দ্ধন্তে (বৃদ্ধিং গচ্ছন্তি) ।

অনুবাদ ।—এই বিষময়ী ও বর্দ্ধনশীলা তৃষ্ণা যাহাকে অভিভূত করে,
সংসারে তাহার শোকসমূহ, মেঘের বর্ষণে বীরণ তৃণ যেরূপ
বৃদ্ধি প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ দিনে দিনে বর্দ্ধিত হইয়া থাকে ।

৩৩৬ যো চেহতং সহতী জগ্নিং তগ্‌হং লোকে ছরচ্চয়ং,
সোকা তগ্‌হা পপতন্তি উদবিন্দু ব পোচ্ছরা । ৩

অবয় ।—লোকে জগ্নিং ছরচ্চয়ং তং তগ্‌হং যো চে সহতী, পোচ্ছরা
উদবিন্দু ব তগ্‌হা সোকা পপতন্তি ।

সংস্কৃত ।—লোকে (সংসারে) জগ্নিনীং (বর্দ্ধমানাং) ছরত্যায়াং
(ছরতিক্রমাং) তাং তৃষ্ণাং যঃ চ সাহয়তি (অভিভবতি),
পুষ্করাং (পদ্মদলাং) উদবিন্দুঃ (জলকণঃ) ইব তস্মাং শোকাঃ
(দুঃখানি) পপতন্তি (দূরং গচ্ছন্তি) ।

অনুবাদ ।—সংসারে যে ব্যক্তি সেই বর্দ্ধনশীল ও হৃদম তৃষ্ণাকে অভিভূত
করিতে পারেন, পদ্মপত্র হইতে জলবিন্দুনিচয় যেরূপ অপসৃত
হয় সেইরূপ তাঁহা হইতেও শোকসমূহ দূরীভূত হইয়া থাকে ।

৩৩৭ তং বো বদামি ভদ্রং বো যাবন্তেথ সমাগতা,
 তণ্‌হায় মূলং খণথ' উসীরথো ব বীরণং,
 মা বো নলং ব সোতো ব মারো ভঞ্জি পুনপ্পুনং ।৪

অর্থঃ।—তং যাবন্তেথ সমাগতা বো ভদ্রং বদামি উসীরথো বীরণং ব
 তণ্‌হায় মূলং খণথ, সোতো নলং ব মারো বো মা পুনপ্পুনং
 ভঞ্জি ।

সংস্কৃত।—তৎ (তস্মাৎ) যাবন্তঃ (যৎপরিমাণাঃ যৎসংখ্যাকাঃ যে ইত্যর্থঃ)
 অত্র (অগ্নিন্ স্থানে) সমাগতাঃ বঃ (তান্ যুয়ান্ ,) ভদ্রং,
 (মঙ্গলং) বদামি, (কথয়ামি) বৈ, উসীরার্থী (বীরণ-
 মূলভিলাষী) বীরণং (তন্মামধেয়ং তৃণং) ইব তৃষ্ণায়াঃ মূলং
 খণথ, (তৃষ্ণাং নিশ্চূলাং কুরুত, যুয়নिति শেষঃ) । শ্রোতঃ
 (নদীবোঃ) নলম্ ইব মারঃ বঃ (যুয়ান্) মা (ন) পুনঃ
 পুনঃ (বারং বারং) ভজ্যতাং বৈ ।

অনুবাদ।—সেই হেতু তোমাদিগকে বলিতেছি, যাহারা এখানে সমাগত
 হইয়াছ, (তোমাদের মঙ্গল হউক), উষীর লাভেচ্ছ পুরুষ যেমন
 বীরণ তৃণের মূল খনন করে, সেইরূপ তোমরা তৃষ্ণার মূল
 খনন কর; নদীশ্রোত যেমন নদীকূলে জ্ঞাত নলকে পুনঃ
 পুনঃ বজ্রীভূত করিয়া থাকে, মার যেন তোমাদিগকে সেইরূপ
 পুনঃ পুনঃ আক্রমণ না করে ।

জ্ঞেতবন

...

গুণ্‌হকর পোতিক

৩৩৮ যথাপি মূলে অনুপদবে দল্‌হে^১
 ছিন্নো পি রুচ্ছো পুনরেব রুহতি,
 এবম্‌ পি তণ্‌হানুসয়ে অনুহতে
 নিব্‌বভতি দুস্বমিদং পুনপ্পুনং ।৫

অর্থঃ।—যথা অপি মূলে অনুপদবে দল্‌হে, ছিন্নো রুচ্ছো পি পুনরেব
 রুহতি । এবম্পি তণ্‌হানুসয়ে অনুহতে দুস্বমিদং পুনপ্পুনং
 নিববভতি ।

সংস্কৃত।—যথা অপি (যদং) মূলে অনুপদবে (অচ্ছিন্নে) দৃঢ়ে
 (সতি) ছিন্নঃ (খণ্ডিতঃ) অপি বৃক্ষঃ (তরুঃ) পুনরেব
 (ভূয়োহপি) রোহতি (জায়তে) । এবমপি (তদ্বৎ) তৃষ্ণানু-
 শয়ে (তৃষ্ণাধারে) অনিহতে (অচ্ছিন্নে) ইদং (অনুভূয়মানং)
 দুঃখং (শোকঃ) পুনঃ পুনঃ (বারং বারং) নিবৰ্ত্ততে (প্রত্য-
 গচ্ছতি) ।

অনুবাদ।—যেমন মূল অখণ্ডিত ও দৃঢ় থাকিলে বৃক্ষ ছিন্ন হইলেও পুনরায়
 অঙ্কুরিত ও বর্দ্ধিত হয়, সেইরূপ তৃষ্ণাধার সমুচ্ছিন্ন না হইলে
 দুঃখ পুনঃ পুনঃ আগমন করিয়া থাকে ।

৩৩৯ যস ছত্তিৎসতী^২ সোতা মনাপসবনা ভুসা,
 বাহা^৩ বহন্তি দুদ্দিট্টিং^৪ সঙ্কপ্পা রাগনিগ্গিতা । ৬

১। দলহো।

২। ছত্তিৎসতি। ৩। মাহা। ৪। দুঃদট্টিং।

৩৩৮-৩৪৩ শ্লোকের স্থান বেণুবন, উপলক্ষ্য গুণ্‌হকর পোতিক।

অবয়ব।—যস্মৈ ছত্তিংসতী সোতা মনাপস্বেবনা ভূমা, রাগনিঃস্মিতা
সঙ্কল্পা বাহা হৃদিত্টিং বহন্তি ।

সংস্কৃত।—যন্ত যট্‌ত্রিংশৎ শ্রোতাংসি (ভৃগুয়াঃ অষ্টাদশ বাহুদ্বারাণি
অষ্টাদশ আন্তরদ্বারাণি, ইতি যট্‌ত্রিংশৎ দ্বারাণি ইত্যেক)
[চক্ষুঃ, শ্রোত্রং, ঘ্রাণং, জিহ্বা, কায়ঃ, মনঃ, রূপং, গন্ধঃ, শব্দঃ,
রসঃ, স্পর্শঃ, ধর্ম্য ধাতুঃ, চক্ষুর্বিজ্ঞানং ; শ্রোত্রবিজ্ঞানং, ঘ্রাণ-
বিজ্ঞানং, জিহ্বাবিজ্ঞানং, কায়বিজ্ঞানং, মনোবিজ্ঞানং, ইতি
অষ্টাদশদ্বারাণি বাহ্যভ্যন্তরভেদেন দ্বিধাভূত্বা, যট্‌ত্রিংশৎসংখ্য-
কানি ভবন্তীতি আভিধানিকাঃ] মনাপশ্রবণানি (চিত্তা-
হ্লাদদায়কানি) ভূয়াম্ঃ (ভবেয়ুঃ), রাগনিঃস্রুতাঃ (অভি-
লাষার্থিতানাঃ) সঙ্কল্পাঃ বাহাঃ (তরঙ্গমালা ইব) হৃদিত্টিং (ভ্রান্তং)
তং বহন্তি (পরিচালয়ন্তি) ।

অনুবাদ।—যাঁহার ছত্রিশটি শ্রোতঃ স্মৃতিভোগের নিমিত্ত ধাবমান হয়,
তৃষ্ণোদ্ভব অভিলাষ-তরঙ্গ সেই দৃষ্টিহীন ভ্রান্ত ব্যক্তিকে বিপদে
পরিচালিত করে ।

জ্ঞেতবন

...

গুণস্বকর পৌতিক

৩৪০ সবন্তি সব্বধি' সোতা লতা উব্ভিজ্জ তিট্ঠতি,
তঞ্চ দিস্বা লতং জাতং মূলং পঞায় ছিন্দথ । ৭

অবয়ব।—সোতা সব্বধি সবন্তি, লতা উব্ভিজ্জ তিট্ঠতি, তঞ্চ লতং জাতং
দিস্বা মূলং পঞায় ছিন্দথ ।

সংস্কৃত।—শ্রোতঃ (তৃষ্ণায়া বেগঃ) সৰ্ব্বতঃ (সৰ্ব্বেষু বিষয়েষু) অবতি,
(ধাবতি), লতা উদ্ভিৎ (সজ্জাতা বর্দ্ধমানা চ তৃষ্ণা) তিষ্ঠতি ।
তাং চ লতাং (তৃষ্ণারূপাং) জাতাং (অঙ্কুরিতাং) দৃষ্ট্৷
(আলোক্য) মূলং (তৃষ্ণায়া ইতিশেষঃ) প্রজ্জয়া (তৎপ্রজ্ঞানেন)
ছিন্দত (ছিন্নং কুরুত) ।

অনুবাদ।—তৃষ্ণাশ্রোতঃ সৰ্ব্বদিকে প্রবাহিত হয়, তৃষ্ণালতা সৰ্ব্বদা
অঙ্কুরিত হইতে থাকে, যখনই সেই লতাকে অঙ্কুরিত হইতে
দেখিবে তখনই উহার মূল প্রজ্জা দ্বারা ছিন্ন করিবে ।

৩৪১ সরিতানি সিনেহিতানি চ
সোমনসানি ভবন্তি' জন্তুনো,
তে সাতসিতা স্মৃথেসিনো
তে বে জাতিজরূপগা নরা ।৮

অর্থ।—জন্তুনো সোমনসানি সরিতানি সিনেহিতানি চ ভবন্তি । তে
সাতসিতা স্মৃথেসিনো তে নরা বে জাতিজরূপগা (ভবন্তি) ।

সংস্কৃত।—জন্তোঃ (প্রাণিনঃ দেহিনঃ ইত্যর্থঃ) সোমনসানি (স্মৃথানি)
স্বতানি (সৰ্ব্ববস্তুবিষয়াণি), স্নিগ্ধানি (মনোহরাণি) চ
ভবন্তি (জায়ন্তে) । শ্রোতঃস্বতাঃ (তৃষ্ণাশ্রোতোবেগেন প্রবাহিতাঃ)
স্মৃথেষিণঃ (স্মৃথাবেশিণঃ), তে নরাঃ (মনুষ্যাঃ) বৈ, (এব)
জাতিজরূপগাঃ (জন্মমরণসম্প্রাঃ ভবন্তি) ।

অনুবাদ।—দেহীর পক্ষে স্মৃথ অতি স্নিগ্ধ বলিয়া বোধ হয়, সে সৰ্ব

বস্তুতেই স্থখ অবেষণ করে, এই প্রকারের মনুষ্যরাই স্থখ-
স্রোতে নিমগ্ন ও স্থখাবেষী হইয়া বারংবার জন্ম ও জরা ভোগ
করিয়া থাকে ।

৩৪২ তসিনায়' পুরস্কৃত্য পজা
পরিসম্পত্তি সসো ব বাধিতো,
সংযোজনসঙ্গসত্তকা
দুঃখমুপেত্তি* পুনঃপুনঃ চিরায় । ৯

অর্থ ।—বাধিতো সসো ব তসিনায় পুরস্কৃত্য পজা পরিসম্পত্তি ;
সংযোজন-সঙ্গসত্তকা চিরায় পুনঃপুনঃ দুঃখং উপেত্তি ।

সংস্কৃত ।—বদ্ধঃ (জালনিবদ্ধঃ) শশঃ (শশকঃ) ইব তৃষ্ণয়া পুরস্কৃত্যঃ
(পরিরূতাঃ, পরীতা ইত্যর্থঃ) প্রজাঃ (লোকাঃ) পরিসম্পত্তি,
(পুনঃ পুনঃ আবর্তন্তে, জন্মান্তরাণি গৃহ্ণন্তীত্যর্থঃ) । সংযোজন-
সঙ্গসত্তকাঃ (শৃঙ্খলসাহচর্য্যোণ আবদ্ধাঃ) চিরায় (দীর্ঘকালং)
পুনঃ পুনঃ (বারং বারং) দুঃখং (ক্লেশং) জন্মজরাদিকং
উপযত্তি (প্রাপ্নুবত্তি) ।

অনুবাদ ।—জালবদ্ধ শশকের ত্রায় তৃষ্ণাপরীত মনুষ্য বারংবার ঘূর্ণমান
হয়, পঞ্চেন্দ্রিয় ও পঞ্চবিষয় এই দশ প্রকার শৃঙ্খলে আসক্ত
হইয়া দীর্ঘকাল পুনঃ পুনঃ দুঃখ প্রাপ্ত হয় ।

৩৪৩ তসিনায় পুরস্বতা পজা,
 পরিসপ্তিস্তি সসো ব বাধিতো,
 তস্মা তসিনং বিনোদয়ে
 ভিক্ষু অকজ্জী' বিরাগং অন্তনো । ১০

অর্থ—বাধিতো সসো ব তসিনায় পুরস্বতা পজা পরিসপ্তিস্তি ; তস্মা
 তসিনং বিনোদয়ে ভিক্ষু অন্তনো বিরাগম্ অকজ্জী (হোতি) ।

সংস্কৃত ।—বন্ধঃ (জালনিবদ্ধঃ) শশঃ (শশকঃ) ইব তৃষ্ণা (পুরস্বতাঃ)
 পরিবৃতাঃ পরীতা ইত্যর্থঃ) প্রজাঃ (জনাঃ) পরিসপ্তিস্তি, (পুনঃ
 পুনঃ আবর্তন্তে) । তস্মাৎ (তদ্ব্যক্তোঃ) তস্তাঃ (তৃষ্ণায়াঃ)
 বিনোদায় (উপশমায়) ভিক্ষুঃ আত্মনঃ (স্বস্ত) বিরাগং
 (বিষয়নিষ্পৃহত্বং) আকাজ্জী (আকাজ্জমাণঃ ভবেৎ) ।

অনুবাদ ।—জালনিবদ্ধ শশকের ত্রায় তৃষ্ণাপরীত মনুষ্য অবিরত ঘূর্ণমান
 হয়, অতএব তৃষ্ণা নিবারণের নিমিত্ত ভিক্ষু বৈরাগ্য আকাজ্জা
 করিবে ।

বেণুবন

...

বিভক্তকো ভিক্ষু

৩৪৪ যো নিব্বনথো বনাধিমুত্তো বনমুত্তো বনমেব ধাবতি
 তং পুগ্গলমেব পস্সথ মুত্তো বন্ধনমেব ধাবতি । ১১

অর্থ—যো নিব্বনথো বনাধিমুত্তো বনমুত্তো বনমেব ধাবতি, তং
 পুগ্গলং এব পস্সথ, (স) মুত্তো বন্ধনমেব ধাবতি ।

সংস্কৃত ।—যঃ (লোকঃ) নির্বাণার্থী (বনাৎ বহিঃ আগন্তুঃ অভিলাষী

সন্; পক্ষান্তরে নির্বাণার্থী নির্বাণং অধিগন্তং প্রার্থয়মানঃ সন্)
 বনাধিমুক্তঃ (বনাং অরণ্যাং অধিমুক্তঃ নিজ্জান্তঃ. পক্ষান্তরে
 বনেন অভিলাষণে অধিমুক্তঃ বিহীনঃ) বনমুক্তঃ (বনেন
 অরণ্যেন মুক্তঃ ত্যক্তঃ, পক্ষান্তরে বনাং অভিলাষণে মুক্তঃ
 নিস্পৃহঃ) বনং (অরণ্যং, পক্ষান্তরে অভিলাষণং) এব ধাবতি
 (অনুগচ্ছতি), তং এবস্তুতং পুণ্ণং (পুরুষং) পশ্যত (আলো-
 কয়ত), সঃ মুক্তঃ (লব্ধমুক্তিরপি) বন্ধনং (সংসারিভ্যঃ) এব
 ধাবতি (অনুগচ্ছতি)।

অনুবাদ।—যে (মুক্তিকামী) ব্যক্তি বন (তৃষ্ণা) হইতে মুক্তিলাভ
 করিয়াও বন ত্যাগ করিয়া পুনরায় বনেই ধাবমান হয়, দেখ
 সেই ব্যক্তি মুক্ত হইয়াও বন্ধনের দিকে অগ্রসর হয়। (অর্থাৎ যে
 নির্বাণার্থী ব্যক্তি তৃষ্ণা নিবৃত্তি করিয়াও পুনরায় তৃষ্ণা দ্বারা
 অভিভূত হয়, সেই মনুষ্য ষথার্থতঃ মুক্ত হইবে নাই, সে বন্ধই
 রহিয়াছে)।

জ্ঞেতবন

...

বন্ধনাগার

৩৪৫ ন তং দল্হং বন্ধনমাহু ধীরা

যদায়সং দারুজং পব্জজ্জ

সারত্তরত্তা মণিকুণ্ডলেন্স

পুত্তেন্স দারেন্স চ যা অপেক্ষা। ১২

অনুবাদ।—ধীরা তং দল্হবন্ধনং ন আহু যদায়সং দারুজং পব্জজ্জ;
 মণিকুণ্ডলেন্স পুত্তেন্স দারেন্স চ যা অপেক্ষা সারত্তরত্তা (তং
 দল্হবন্ধনং) আহুতি।

সংস্কৃত—ধীরাঃ (পণ্ডিতাঃ) তৎ বন্ধনং দৃঢ়ং (কঠিনং) ন আহঃ (বদন্তি)
 যৎ আয়সং (লৌহময়ং) দারুজং (কাষ্ঠময়ং) পৰ্ব্বজং (তৃণ-
 ময়ং) চ, মণিকুণ্ডলেষু (রত্নাদিষু কৰ্ণভূষণাদিষু চ) গুত্রেষু
 (তনয়েষু) দারেষু (পত্ন্যাदिषু) যা অপেক্ষা (যঃ অনুরাগঃ)
 তামেব দৃঢ়ং বন্ধনম্ আহরিতি শেষঃ ।

অনুবাদ ।—বিজ্ঞ ব্যক্তিগণ লৌহ, কাষ্ঠ, বা তৃণনির্মিত বন্ধনকে দৃঢ়
 বলিয়া বর্ণন করেন না, মণি-কুণ্ডল, গুত্র, পত্নী ইত্যাদিকে
 সারবান্ পদার্থ মনে করিয়া সেই সকলের প্রতি যে আসক্তি,
 পণ্ডিতেরা তাহাকেই দৃঢ় বন্ধন বলিয়া ব্যাখ্যা করেন ।

জ্যেতবন

...

বন্ধনাগার

৩৪৬ এতং দল্হং বন্ধনমাহ ধীরা
 ওহারিনং শিথিলং দুপ্পমুঞ্চং,
 এতম্পি ছেত্বান পরিব্ৰজন্তি
 অনপেক্ষিনো কামমুখং পহায় । ১৩

অনুবাদ ।—ওহারিনং শিথিলং দুপ্পমুঞ্চং এতং বন্ধনং ধীরা দল্হং আহ ;

এতম্পি ছেত্বান কামমুখং পহায় অনপেক্ষিনো পরিব্রজন্তি ॥

সংস্কৃত ।—অপহারি (আকর্ষকং) শিথিলং (শিথিলত্বেন প্রতীকমানং)
 দুপ্পমোচং (অতিদুঃখেনাপি ন মোচনীয়ং) এতৎ বন্ধনং ধীরাঃ
 (পণ্ডিতাঃ) দৃঢ়ং (কঠিনং) আহঃ (বদন্তি) । এতন্ম্ অপি
 (গুত্রাদিদিষু স্নেহবন্ধনমপি) ছিত্বা (খণ্ডয়িত্বা) কামমুখং (অভি-
 লাসং) প্রহায় (ত্যক্ত্বা) অনপেক্ষিণঃ (জাতবৈরাগ্যাঃ) পরিব্রজন্তি
 (প্রব্রজ্যাং অবলম্বন্তে) ।

অনুবাদ।—পণ্ডিতগণ সেই বন্ধনকেই দৃঢ় বলেন, যাহা লোককে
অধোমার্গে লইয়া যায়, এবং যাহা শিথিল বলিয়া বোধ হয়,
যাহা হৃষ্টে অর্থাৎ যাহা হইতে অতি কষ্টে মুক্ত হওয়া যায়;
এই রূপ বন্ধনকে ছেদন করিয়া কামমুখ ত্যাগ পূর্বক অনাসক্ত
পুরুষ প্রব্রজ্যা গ্রহণ করেন।

বেণুবন ... থেমা (বিহিসার অগ্গমহিসী)

৩৪৭ যে রাগরক্তানুপতন্তি সোতং
সয়ংকতং মকটকো ব জালাং,
এতম্পি ছেত্বান বজন্তি ধীরা
অনপেক্ষিনো সর্ব্বদুস্কং পহায় । ১৪

অর্থ।—যে (পুণ্ডলা) রাগরক্তা সয়ংকতং মকটকো ব জালাং সোতং
অনুপতন্তি, ধীরা এতম্পি ছেত্বান সর্ব্বদুস্কং পহায় অন-
পেক্ষিনো বদন্তি।

সংস্কৃত।—যে নরাঃ রাগরক্তাঃ (অনুরাগেণ আকৃষ্টাঃ) শ্রোতঃ (তৃষ্ণাবেগং)
অনুপতন্তি অনুধাবন্তি, (তে) সয়ংকতং (নিজনির্ম্মিতং) জালাং
মকটকঃ (উর্গনাভঃ) ইব অনুপতন্তি (প্রবিশন্তি), ধীরাঃ
(পণ্ডিতাঃ) এতদপি বন্ধনং ছিত্বা (খণ্ডয়িত্বা) সর্ব্বদুঃখং
(সর্ব্বক্লেশং) প্রহায় (ত্যাক্ত্বা) অনপেক্ষিণঃ, (জাতবৈরাগ্যাঃ)
ব্রজন্তি, (প্রব্রজ্যাং গৃহ্ণন্তি)।

অনুবাদ।—উর্গনাভ যেক্রপ নিজ নির্ম্মিত জালে বদ্ধ হইয়া তাহার মধ্যে
পতিত হয়, সেইরূপ রাগাসক্ত লোক সকল স্বয়ংকৃত রাগ-
শ্রোতের অনুগমন করিয়া থাকে, এই রাগজাল ছেদন করিয়া
পণ্ডিতব্যক্তি আসক্তিশূন্য হইয়া সর্ব্বদুঃখ হইতে মুক্ত হন।

বেণুবন

...

উগ্‌গসেন সেট্‌টি

৩৪৮ মুঞ্চ পুরে মুঞ্চ পচ্ছতো
 মচ্ছো মুঞ্চ ভবস্স পারগু,
 সব্বথ বিমুক্তমানসো ন পুন
 জাতিজরং উপেহিসি । ১৫

অর্থ — পুরে মুঞ্চ পচ্ছতো মুঞ্চ মজ্জ্বে মুঞ্চ ভবস্স পারগু ; সব্বথ বিমুক্ত-
 মানসো জাতিজরং ন পুন: উপেহিসি ।

সংস্কৃত ।—পুর: (সম্মুখস্থিতং বস্তু) মুঞ্চ (তাজ) পশ্চাৎ (পশ্চাৎ স্থিতং বস্তু)
 মুঞ্চ (তাজ) মধ্যো (মধ্যস্থিতং) বস্তু মুঞ্চ (তাজ), (তাক্সা সৰ্ব্বং),
 ভবস্স (সংসারস্স) পারগ: (পারগামী ভব ইতি শেষ:), সৰ্ব্বথা
 (সৰ্ব্বপ্রকারেণ) বিমুক্তমানস: (মুক্তচিত্ত: হ্ম), পুন: (ভূয়:)
 জাতিজরাং (জন্মমৃত্যুং) ন উপৈষি (প্রাপোষি) ।

অনুবাদ ।—সম্মুখে পশ্চাতে বা মধ্যভাগে তোমার বাহা বি ছু আছে তাহা
 ত্যাগ কর, ত্যাগ করিয়া সংসারের পরপারে গমন কর । সৰ্ব্ব
 প্রকারে বিমুক্তচিত্ত হইলে পুনরায় তোমাকে জন্ম ও জরা ভোগ
 করিতে হইবে না ।

জেতবন

...

চুল্ল ধনুগ্‌গহপণ্ডিত

৩৪৯ বিতৰ্কপমথিতস্স জস্তনো
 তিব্বরাগস্স স্ত্‌ভানুপস্সিনো
 ভিয়ো তণ্‌হা পবড্‌ততি
 এস খো দল্‌হং করোতি বন্ধনং । ১৬

অবয়।—বিতৰূপমথিতস্ তিবরাগস্ সুভানুপস্মিনো জন্তুনো তণ্হা
ভিযো পবড্‌ঢ়তি, এস থো বন্ধনং দল্‌হং কয়োতি ।

সংস্কৃত।—বিতৰ্কপ্রমথিতস্ত (সন্দেহদোলায় দোলায়মানস্ত, যথা কামদেব-
মোহরূপৈঃ ত্রিবিধৈঃ বিতর্কৈঃ প্রনষ্টস্ত) তীব্ররাগস্ত (উৎকট-
ভিলাষযুক্তস্ত) শুভানুদর্শিনঃ (সুখাবেষণঃ) জন্তোঃ (দেহিনঃ)
তৃষ্ণা ভূয়ঃ (বাহুল্যেন) বর্দ্ধতে (বৃদ্ধিং গচ্ছতি), এষঃ (স দেহী)
খলু বন্ধনং দৃঢ়ং (সুরকঠিনং) কয়োতি (বিদধাতি) ।

অনুবাদ।—সন্দেহদোলায় দোলায়মান অথবা রাগ দ্বেষ ও মোহ এই
ত্রিবিধ বিতর্ক দ্বারা উৎপীড়িত ও উৎকট অনুরাগ দ্বারা
আক্রান্ত ইন্দ্রিয় সুখাবেষী ব্যক্তি-র তৃষ্ণা অতিশয় বৃদ্ধি প্রাপ্ত হয়;
সে নিশ্চয়ই নিজের বন্ধনকে সুদৃঢ় করে ।

জ্যেতবন

...

চুল্লধনুগুগহ পণ্ডিত

৩৫০ বিতৰূপসমে চ যো রতো অশুভং ভাবয়তি সদা সতো,
এস থো ব্যস্তিকাহিতী' এসছেজ্জতি মারবন্ধনং । ১৭

অবয়।—যো (পুণ্ণগলো) চ বিতৰূপসমে রতো, সতো সদা অশুভং
ভাবয়তি, এস থো মারবন্ধনং ব্যস্তিকাহিতী এস ছেজ্জতি ।

সংস্কৃত।—যঃ (লোকঃ) চ (পক্ষান্তরে) বিতর্কোপশমে (সন্দেহস্ত
নিবারণে যথা রাগদেবমোহানাং নিবারণে) রতঃ সদা (সৰ্বদা)
শুভঃ (শ্রুতিমান্ সন্) অশুভং (দেহাদৌনাং অপবিত্রতাং) ভাবয়তি
(চিন্তয়তি), এষঃ খলু (দেহী) মারবন্ধনং ব্যস্তী করিষ্যতি
সমূলং যথা ভবিষ্যতি তথা এষঃ খলু ছেৎস্রতি বিনাশয়িষ্যতি) ।

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি বিতর্কের অথবা রাগ ঘেঁষ ও মোহের উপশমে আনন্দ লাভ করেন ও সর্বদা স্মৃতিমান হইয়া দেহাদির অপবিত্রতার বিষয় চিন্তা করেন, সেফল ব্যক্তি মারবন্ধন সমূলে ধ্বংস করিতে ও উহা বিশেষরূপ ছেদন করিতে সমর্থ হইবেন ।

জ্ঞেতবন

...

মার

৩৫১ নিট্টঙ্গতো অসন্তাসী বীততণ্হো অনঙ্গণো^১,
উচ্ছিচ্ছ^২ ভবসল্লানি অস্তিমোহয়ং সমুঙ্গয়ো । ১৮

অবয় ।—নিট্টঙ্গতো অসন্তাসী বীততণ্হো অনঙ্গণো (পুণ্ণগলো) ভব-
সল্লানি উচ্ছিচ্ছ, অয়ং অস্তিমো সমুঙ্গয়ো (হোতি) ।

সংস্কৃত ।—নিষ্ঠাং গতঃ (নৈষ্ঠিকঃ, ব্রহ্মচারী ইত্যর্থঃ) অসন্তাসী (ভয়শূন্যঃ)
বীততৃষ্ণঃ (তৃষ্ণাবিরহিতঃ) অনঙ্গনঃ (নিম্পাপঃ) (লোকঃ
ইতি শেষঃ) ভবশল্যানি (সংসারকণ্টকান্) উৎসৃজ্য (ত্যক্ত্ৱা)
অয়ং (দৃশ্তমানঃ) সমুচ্ছ্রয়ঃ (দেহধারণং) অস্তিমঃ (শেষঃ) ।

অনুবাদ !—যিনি ভয়শূন্য তৃষ্ণাশূন্য ও পাপবিহীন এরূপ অতর্কপ্রাপ্ত
ব্যক্তি, সংসাররূপ শল্য ত্যাগ করিতে সমর্থ হন ; তাঁহার এই
অস্তিম দেহ, (এতদনন্তর তাঁহাকে আর দেহধারণ করিতে
হইবে না) ।

জ্যেতবন

...

মার

৩৫২ বীততণ্‌হো অনাদানো নিরুত্তিপদকোবিদো,
 অঙ্করানং সন্নিপাতং জঞ্জা পূৰ্ব্বাপরানি^১ চ
 স বে অন্তিমসারীরো^২ মহাপঞ্জো [মহাপুরিসো]তি
 বুচ্চতি । ১৯

অনুব্র।—বীততণ্‌হো অনাদানো নিরুত্তিপদকোবিদো অঙ্করানং সন্নিপাতং
 পূৰ্ব্বাপরানি চ জঞ্জাঞা স বে অন্তিমসারীরো মহাপঞ্জো
 মহাপুরিসো তি বুচ্চতি ।

সংস্কৃত।—বীততৃষ্ণাঃ (তৃষ্ণাবিরহিতঃ) অনাদানঃ (আশক্তিশূন্যঃ) নিরুত্তি-
 পদকোবিদঃ (শব্দার্থরোমর্দ্ভজ) অঙ্করাণাং সন্নিপাতং (সন্নি-
 বেশং) পূৰ্ব্বাপরাণি চ জানাতি (বেত্তি), স (এবভূতঃ লোকঃ)
 বৈ (হি) অন্তিমসারীরঃ (চরমদেহধারী) মহাপ্রাজ্ঞঃ (জ্ঞান-
 বান্) মহাপুরুষঃ (নরশ্রেষ্ঠঃ) ইতি উচ্যতে (কথ্যতে) ।

অনুবাদ।—যে ব্যক্তি তৃষ্ণা ও আসক্তি বর্জন করিয়াছেন, যিনি শব্দ ও
 অর্থের মর্ম্ম বুঝিয়াছেন, তাঁহার অঙ্করসমূহের সন্নিবেশ অর্থাৎ
 উহাদের পূৰ্ব্বাপরত্ব জ্ঞান আছে, তাঁহার এই শেষ দেহ,
 এতদনন্তর তাঁহার আর দেহ ধারণ করিতে হইবে না । তিনি
 মহাপ্রাজ্ঞ ও মহাপুরুষ নামে অভিহিত হন ।

বারাণসী হইতে গয়া পথে ...

আজীব উপাসক

৩৫৩ সৰ্ব্বাভিভূ সৰ্ব্ববিহুহমস্মি
সৰ্বেষু ধন্যেষু অনুপলিতো
সৰ্ব্বজ্ঞহো তৎ হৃদয়ে বিমুক্তো
সয়ং অভিজ্ঞায় কমুদ্দিসেয্যং । ২০

অনুব্র।—অহং সৰ্ব্বাভিভূ সৰ্ব্ববিহু সৰ্বেষু ধন্যেষু অনুপলিতো অস্মি,
সৰ্ব্বজ্ঞহো! তৎ হৃদয়ে বিমুক্তো সয়ং অভিজ্ঞায় কং
উদ্দিসেয্যং ।

সংস্কৃত।—অহম্ সৰ্ব্বাভিভূঃ (সৰ্ব্বজ্ঞো) সৰ্ব্ববিং (সৰ্ব্বজ্ঞঃ) সৰ্বেষু ধন্যেষু
(নিখিলেষু পদার্থেষু) অনুপলিপ্তঃ (অসংশ্লিষ্টঃ) সৰ্ব্বজ্ঞহঃ
(সৰ্ব্বত্যাগী) তৃষ্ণাক্ষয়ে (তৃষ্ণায়াঃ বিনাশে) বিমুক্তঃ (লব্ধমুক্তিঃ)
সয়ং অভিজ্ঞায় (জ্ঞাত্বা এতৎ সৰ্ব্বমিতি শেষঃ) কং উদ্দিশেয্যং
(উপদেষ্টারং স্বীকৃত্যং) ।

অনুবাদ।—আমি সকল রিপু পরাজয় করিয়াছি, আমি সৰ্ব্ববিষয় অবগত
হইয়াছি, আমি কোন পদার্থেই লিপ্ত নহি, আমি সৰ্ব্ববস্ত্র ত্যাগ
করিয়াছি, আমার তৃষ্ণার ক্ষয় ও বিমুক্তিলাভ হইয়াছে, সয়ং
এই সকল জ্ঞাত হইয়া কাহার উদ্দেশ্য করিব অর্থাৎ কাহাকে
উপদেষ্টা বলিয়া স্বীকার করিব ?

জৈতবন

...

সক্ক দেবরাজ

৩৫৪ সৰ্বদানং ধম্মদানং জিনাতি,
 সৰ্বং রসং ধম্মরসো জিনাতি,
 সৰ্বং রতিং ধম্মরতী' জিনাতি,
 তণ্হক্কথো সৰ্বহক্কথং জিনাতি । ২১

অর্থঃ ।—ধম্মদানং সৰ্বদানং জিনাতি, ধম্মরসো সৰ্বং রসং জিনাতি ।
 ধম্মরতী সৰ্বং রতিং জিনাতি, তণ্হক্কথো সৰ্বহক্কথং
 জিনাতি ।

সংস্কৃত ।—ধৰ্ম্মদানং (ধৰ্ম্মবিতরণং, ধৰ্ম্মোপদেশপ্রদানমিত্যর্থঃ) সৰ্বদানং
 জয়তি (অতিক্রামতি) ধৰ্ম্মরসঃ (ধৰ্ম্মস্ত মাধুর্যং) সৰ্বরসং
 জয়তি (সৰ্বৈভ্যঃ অতিরিচ্যতে) ধৰ্ম্মরতিঃ (ধৰ্ম্মজনিত
 আনন্দঃ) সৰ্বরতিং (নিখিলং আনন্দং) জয়তি । তৃষাণাঃ
 ক্ষয়ঃ (উপশমঃ) সৰ্বহঃখং জয়তি (অভিভবতি) ।

অনুবাদ ।—ধৰ্ম্মদান, সৰ্বদানকে পরাভূত করে, ধৰ্ম্মরস সৰ্বরসের শ্রেষ্ঠ,
 ধৰ্ম্মজনিত আনন্দ নিখিল আনন্দকে অতিক্রম করে । তৃষা-
 ক্ষয় সৰ্বহঃখকে অভিভূত করে ।

জৈতবন

...

অপুত্তক সেট্টি

৩৫৫ হনন্তি ভোগা দুস্মেধং নো চে পারগবেসিনো,
 ভোগতণ্হায় দুস্মেধো হন্তি অঞ্জেহব অন্তনং । ২২

অর্থঃ ।—ভোগা দুস্মেধং হনন্তি, নো চে (সো) পারগবেসিনো (সো)
 দুস্মেধো ভোগতণ্হায় অঞ্জেহব অন্তনং হন্তি ।

সংস্কৃত ।—ভোগাঃ (স্থানি) হুর্শ্বেধসং (হুর্বুন্ধিং) যন্তি (বিনাশয়ন্তি),
ন চেৎ (যদি ন) পারগবেষী (যদি নঃ সংসারপারগমনেচ্ছুঃ
ন ভবতি ইত্যর্থঃ); হুর্মেধাঃ হুর্বুন্ধিঃ ভোগতৃষ্ণয়া অন্যত্রৈব
আত্মানং (স্বং) হন্তি (বিনাশয়তি)।

অনুবাদ ।—লোক যদি সংসারের পরপারে গমনেচ্ছু না হয়, তাহা হইলে
সেই হুর্বুন্ধি ব্যক্তি ভোগ স্থখ কর্তৃক বিনষ্ট হয়। হুর্মেধা
ভোগতৃষ্ণা দ্বারা নিজেকে অত্র ব্যক্তির ত্রায় বিনষ্ট করে।
হুর্মেধা ভোগতৃষ্ণা দ্বারা বিনষ্ট হয়, এই হেতু সে সংসারের
পারগামী হইতে পারে না, ইত্যাদি—এরূপ অর্থও হইতে পারে।

পণ্ডকম্বলসীলা (ইন্দ্রের আসন) ...

অঙ্কুর

* ৩৫৬ তিণদোসানি খেত্তানি, রাগদোসা অয়ং পজা,
তস্মা হি বীতরাগেস্ত দিম্মং হোতি মহপ্ফলং । ২৩

অর্থঃ ।—খেত্তানি তিণদোসানি (নিপ্ফলানি হোন্তি), অয়ং পজা রাগ-
দোসা, তস্মা হি বীতরাগেস্ত দিম্মং মহপ্ফলং হোতি ।

সংস্কৃত ।—ক্ষেত্রাণি (ভূময়ঃ) তৃণদোষৈঃ (তৃণবাহুল্যেন), ইয়ং প্রজা
(লোকঃ) রাগদোষৈঃ (অহুরাগভূয়শ্চেন) (বিনশতি ইতি
শেষঃ) তস্মাৎ (অতঃ) বীতরাগেযু (অহুরাগশূন্তেষু)
দত্তং (অর্পিতং) (দানমিতি শেষঃ) মহাফলং (ফলশালি
ভবতি)।

* শ্লোক ৩৫৬, ৩৫৭, ৩৫৮, ৩৫৯ একই স্থানে একই ব্যক্তিকে উপলক্ষ করিয়া
বলা হইয়াছে।

অনুবাদ ।—ক্ষেত্র তৃণবহুল হইলে নিষ্ফল হয়, লোক অনুরাগবিশিষ্ট হইলে
বিনাশপ্রাপ্ত হয়; অতএব অনুরাগশূন্য লোককে যে দান
প্রদত্ত হয়, উহা মহাফল প্রদান করে ।

৩৫৭ তিণদোসানি খেভানি, দোসদোসা অয়ং পজা,
তস্মা হি বীতদোসেসু দিন্নং হোতি মহপ্পফলং । ২৪

অন্বয় ।—খেভানি তিণদোসানি, অয়ং পজা দোসদোসা; তস্মাহি বীত-
দোসেসু দিন্নং মহপ্পফলং হোতি ।

সংস্কৃত ।—ক্ষেত্রাণি (ভূময়ঃ) তৃণদোষৈঃ (তৃণ প্রাচুর্যেণ), ইয়ং প্রজা
(অয়ং লোকঃ) দ্বেষদোষৈঃ (বিদ্বেষপরায়ণত্বেন) (বিনশ্রুতি
ইতি শেষঃ), তস্মাৎ (অতএব) হি বীতদ্বেষেযু (বিদ্বেষশূন্যেযু
জনেযু) দত্তং (অর্পিতং দানমিতিশেষঃ, মহাফলং (উৎকৃষ্ট ফল
প্রসবকারি) ভবতি (জায়তে) ।

অনুবাদ ।—ক্ষেত্র তৃণবহুল হইলে নিষ্ফল হয়, লোক দ্বেষবিশিষ্ট হইলে
নষ্ট হয়; অতএব বিদ্বেষবিহীন ব্যক্তিকে যে দান প্রদত্ত হয়,
উহা মহাফল প্রসব করে ।

৩৫৮ তিণদোসানি খেভানি, মোহদোসা অয়ং পজা,
তস্মা হি বীতমোহেসু দিন্নং হোতি মহপ্পফলং । ২৫

অন্বয় ।—খেভানি তিণদোসানি, অয়ং পজা মোহদোসা, তস্মাহি বীত-
মোহেসু দিন্নং মহপ্পফলং হোতি ।

সংস্কৃত ।—ক্ষেত্রাণি (ভূময়ঃ) তৃণদোষৈঃ বিনশ্রুতি; ইয়ং প্রজা (অয়ং
লোকঃ) মোহদোষৈঃ (মোহবশাৎ) (বিনশ্রুতি ইতি শেষঃ);

তস্মাৎ (অতএব) হি বীতমোহেষু (মোহশূন্তেষু) দত্তং
(অর্পিতং দানমিতি শেষঃ) মহাফলং (উৎকৃষ্টফলপ্রসবকারি)
ভবতি (জায়তে)।

অনুবাদ।—ভূমি তৃণবহুল হইলে নিষ্ফল হয়, লোক মোহপরায়াণ হইলে
বিনষ্ট হয়, অতএব মোহশূন্ত ব্যক্তিকে যে দান প্রদত্ত হয়,
উহা উৎকৃষ্ট ফল প্রসব করে।

৩৫৯ তিগদোসানি খেত্তানি, ইচ্ছাদোসা অয়ং প্রজা,
তস্মা হি বিগতিচ্ছেসু দিম্নং হোতি মহপ্‌ফলং।২৬

অর্থঃ।—খেত্তানি তিগদোসানি অয়ং প্রজা ইচ্ছাদোসা, তস্মাহি
বিগতিচ্ছেসু দিম্নং মহপ্‌ফলং হোতি।

সংস্কৃত।—ক্ষেত্রাণি (ভূময়ঃ) তৃণদোষৈঃ (তৃণবাহুল্যেন) (বিনশ্চিন্তি
ইতি শেষঃ) ইয়ং প্রজা (অয়ং লোকঃ) ইচ্ছাদোষৈঃ (বিনশ্চিন্তি
ইতি শেষঃ), তস্মাৎ হি বিগতেচ্ছেসু (ইচ্ছাবিরহিতেষু লোকেষু)
দত্তং (দানমিতিশেষঃ) মহাফলং (উৎকৃষ্টফলদায়কং ভবতি
জায়তে)।

অনুবাদ।—ভূমি তৃণবহুল হইলে নিষ্ফল হয়; লোক ইচ্ছাদোষে বিনাশ
প্রাপ্ত হয়; অতএব ইচ্ছাবিহীন ব্যক্তিতে যে দান প্রদত্ত হয়
উহা মহাফল প্রসব করিয়া থাকে।

তগ্‌হাবগ্‌গো চতুবীসতিমো।

ভিক্খু বগ্গো

(পঞ্চবীসতিমো)

জেতবন

...

পঞ্চভিক্খু

৩৬০ চক্কুনা সংবরো সাধু, সাধু সোতেন সংবরো,
ঘাণেন সংবরো সাধু, সাধু জিব্‌হায় সংবরো ।১

অর্থঃ।—চক্কুনা সংবরো সাধু, সোতেন সংবরো সাধু, ঘাণেন সংবরো
সাধু, জিব্‌হায় সংবরো সাধু।

সংস্কৃত।—চক্কুষা (নেত্র্যেণ) সংবরঃ (সংযমঃ) সাধুঃ (হিতকরঃ ভবতি),
শ্রোত্র্যেণ (শ্রবণেন্দ্রিয়্যেণ) সংবরঃ (নিয়ন্ত্রণম্) সাধুঃ (শুভকরঃ),
ঘ্রাণেন (নাসিকয়া) সংবরঃ সাধুঃ, জিহ্বয়া সংবরঃ সাধুঃ।

অনুবাদ।—চক্কুঃসংযম হিতকর, কর্ণকে সংযত করা মঙ্গলদায়ক, শ্রো-
ত্রিয়ের সংযমও শুভকারক এবং জিহ্বার নিয়ন্ত্রণও উপকারক।

জেতবন

...

পঞ্চভিক্খু

৩৬১ কায়েন সংবরো সাধু, সাধু বাচায় সংবরো,
মনসা সংবরো সাধু, সাধু সর্ব্বথ সংবরো,
সর্ব্বথ সংবুতো ভিক্খু সর্ব্বদুস্সা পমুচ্চতি ।২

অর্থঃ।—কায়েন সংবরো সাধু বাচায় সংবরো সাধু, মনসা সংবরো সাধু
সর্ব্বথ সংবরো সাধু; সর্ব্বথ সংবুতো ভিক্খু সর্ব্বদুস্সা
পমুচ্চতি।

সংস্কৃত ।—কায়েন (শরীরেণ) সংবরঃ (নিয়ন্ত্রণং) সাধুঃ (শুভকরঃ ভবতি), বাচয়া (বাক্যেন) সংবরঃ (সংযমঃ) সাধুঃ, মনসা (মনোদ্বারেণ) সংবরঃ সাধুঃ, সৰ্ব্বত্র (অষ্টস্থ দ্বারেষু চক্ষুরাদিষু) সংবরঃ সাধুঃ, সৰ্ব্বত্র (সৰ্ব্বেষু দ্বারেষু) সংবৃতঃ (সংযতঃ) ভিক্ষুঃ সৰ্ব্বদুঃখাৎ (নিখিলাৎ ক্লেশাৎ) প্রমুচ্যতে (মুক্তো ভবতি) ।

অনুবাদ ।—দেহ, বাক্য ও মন এই সকল বিষয়ে সংযত থাকাই শুভকর । যে ভিক্ষু অষ্ট বিষয়ে সংযত থাকিতে পারেন তিনি সৰ্ব্বপ্রকার ক্লেশ হইতে বিমুক্ত হন ।

জ্যেতবন

...

হংসঘাতক ভিক্তুং

৩৬২ হৃৎসংস্কৃতো পাদসংস্কৃতো

বাচায় সংস্কৃতো সঙ্কৃতুভমো,

অজ্ঞাতরতো' সমাহিতো

একো সন্তুসিতো তমাহ ভিক্ষুং । ৩

অবয়ব ।—(যো) হৃৎসংস্কৃতো পাদসংস্কৃতো বাচায় সংস্কৃতো (সো) সংস্কৃতুভমো, (সো) অজ্ঞাতরতো সমাহিতো একো সন্তুসিতো, তং ভিক্ষুং আহ ।

সংস্কৃত ।—হৃৎসংযতঃ (হস্তাভ্যাং পরেবাং প্রহরণাদীনাম্ অকরণেন সংযতঃ) পাদসংযতঃ (চরণাভ্যাং সংযতঃ) বাচা সংযতঃ (বাক্যেন মৃণাবাদাদীনামকথনেন ইত্যর্থঃ সংযতঃ) সংযতোত্তমঃ

(সংযমিনাং শ্রেষ্ঠঃ) অধ্যাত্মরতঃ (আধ্যাত্মিকবিষয়চিন্তনে
নিযুক্তঃ) সমাহিতঃ (সমাধিসম্পন্নঃ) একঃ (সঙ্গরহিতঃ)
সন্তোষিতঃ (তৃপ্তচিন্তঃ য ইতিশেষ), তং (এবভূতং লোকং)
ভিক্ষুং আহঃ (বদন্তি তজ্জা ইতি শেষঃ) ।

অনুবাদ ।—যাঁহারা হস্ত, পাদ ও বাক্যকে সংযত করিয়াছেন, তাঁহারা ই
প্রধান সংযমী । সেই সংযতোত্তম, আধ্যাত্মিক বিষয় চিন্তনে
রত, সমাধি সম্পন্ন, সঙ্গরহিত ও সন্তুষ্টচিন্ত লোকই ভিক্ষু নামে
অভিহিত হন ।

জ্ঞেতবন

...

কোকালি

৩৬৩ যো মুখসঙ্কতো ভিক্ষু মন্তভাগী অনুদ্ধতো,
অথং ধম্মঞ্চ দীপেতি, মধুরং তস্ম ভাসিতং । ৪

অর্থঃ ।—যো ভিক্ষু মুখসঙ্কতো (যো) মন্তভাগী, অনুদ্ধতো ; অথং
ধম্মঞ্চ দীপেতি, তস্ম ভাসিতং মধুরং ।

সংস্কৃত—যঃ ভিক্ষুঃ মুখসংযতঃ (যঃ রূঢ়বচনং ন ভাষতে ইত্যর্থঃ) (যশ্চ)
মন্তভাগী (প্রজ্ঞাপূর্বককথনশীলঃ) অনুদ্ধতঃ (বিনীতচিন্তশ্চ)
অর্থং (দেশনাং) ধম্মং (পদার্থতত্ত্বং) চ দীপয়তি (বর্ণনেন
উজ্জলীকরোতি), তস্ম (ভিক্ষোঃ) ভাষিতং (বাক্যং) মধুরং
ভবতীতি শেষঃ ।

অনুবাদ ।—যে ভিক্ষু মুখ (বাক্য) সংযত করিয়াছেন, যিনি প্রজ্ঞার সহিত
কথা বলেন, যিনি অনুদ্ধত ও যিনি ধম্ম ও তাহার অর্থ অর্থ্যাৎ
যথার্থ তত্ত্ব বর্ণন করিতে সক্ষম তাঁহার বাক্য মধুর ।

জেতবন

...

ধম্মারাম থের

৩৬৪ ধম্মারামো^১ ধম্মরতো ধম্মং অনুবিচিস্তয়ং,
 ধম্মং অনুস্সরং ভিক্ষু সদ্ধম্মা^২ ন পরিহায়তি । ৫

অর্থঃ।—(যো) ধম্মারামো ধম্মরতো ধম্মং অনুবিচিস্তয়ং, ধম্মং অনুস্সরং
 (সো) ভিক্তু সদ্ধম্মা ন পরিহায়তি ।

সংস্কৃত । ধম্মারামঃ (ধর্ম্মে এব আরামঃ শ্রীতিঃ যস্য সহত্যর্থঃ ।) ধম্মরতঃ
 (ধর্ম্মে অরতঃ) ধম্মং অনুবিচিস্তয়ন্ (ধর্ম্মমেব সদা ভাবয়ন্)
 ধম্মং অনুস্সরন্ (ধর্ম্মমেব সদা অনুভাবয়ন্) ভিক্ষুঃ সদ্ধম্মাৎ (চত্বারি
 স্ত্যুপস্থানানি চত্বারি সম্যক্ প্রহাণানি চত্বারঃ ঋদ্ধিপাদাঃ
 পঞ্চোল্লিয়াণি পঞ্চবলানি সপ্তবোধাঙ্গানি আৰ্য্যষ্টাঙ্গিকমার্গাশ্চেতি
 সপ্তত্রিংশবোধিপাক্ষিকধর্ম্মাঃ, লাভঃ অলাভঃ, তুখং দুঃখং, যশঃ
 অযশঃ, নিন্দা প্রশংসা চেতি অষ্টৌ লোকধর্ম্মাঃ ; বোধিপাক্ষিক-
 ধর্ম্মাৎ লোকিকধর্ম্মাচ্চ) ন পরিহীয়তে ।

অনুবাদ ।—যিনি ধর্ম্মে আনন্দলাভ করেন, যিনি ধর্ম্মে সদা অবস্থান করেন,
 যিনি সর্বদা ধর্ম্ম ভাবনা করেন, যিনি সদা ধর্ম্মের অনুস্মরণ
 করেন, সেই ভিক্ষু সদ্ধর্ম্ম হইতে কখনই পতিত হন না ।

বেণুবন

...

বিপক্খ সেবক ভিক্তু

৩৬৫ সলাভং নাতিমঞ্জেয্য, নাঞ্জেসং পিহয়ং চরে,
 অঞ্জেসং পিহয়ং ভিক্ষু সমাধিং নাধিগচ্ছতি । ৬

অম্বয়।—সলাভং ন অতিমঞ্ঞেযা অঞ্ঞেসং পিহয়ং ন চরে, অঞ্-
ঞেসং পিহয়ং ভিক্ষু সমাধিং ন অধিগচ্ছতি ।

সংস্কৃত । স্বলাভং (স্বকীয়ং লব্ধ বিষয়ং) ন অতিমত্তেত (ন অবজানৌ-
য়াং) অত্রেষাং (অপরলব্ধবিষয়াণাং) স্পৃহণং (অভিলাষং)
ন চরেৎ (ন কুর্গ্যাৎ) । অত্রেষাং স্পৃহয়ন্ (অপরলব্ধবস্ত-
লাভেচ্ছুঃ) ভিক্ষুঃ সমাধিং ন অধিগচ্ছতি (ন প্রাপ্নোতি) ।

অনুবাদ ।—নিজেষাং লাভ করিয়াছ তাহা অবজ্ঞা করিও না এবং
অন্য লব্ধ বস্তুর প্রতিও স্পৃহা করিও না । যে ভিক্ষু অপরলব্ধ
বস্তুর স্পৃহা করেন, তিনি সমাধিলাভ করিতে পারেন না ।

বেণুবন

...

বিপক্খ সেবক ভিক্ষু

৩৬৬ অগ্নলাভো পি চে ভিক্ষু সলাভং নাতিমঞ্জতি,
তং বে দেবা পসংসন্তি সুদ্ধাজীবিং অতন্দিতং । ৭.

অম্বয়।—অগ্নলাভো পি চে ভিক্ষু সলাভং ন অতিমঞ্জতি, দেবা বে
তং সুদ্ধাজীবিং অতন্দিতং (ভিক্ষুং) পসংসন্তি ।

সংস্কৃত ।—অগ্নলাভোহপি (অগ্নং যথা জ্ঞাৎ তথা প্রাপ্তবান্ অপি) বঃ
ভিক্ষুঃ স্বলাভং (নিজলাভং) নাতিমত্তেত (ন অবজানাতি)
দেবাঃ তং সুদ্ধাজীবং (পবিত্রজীবিকাধারিণং) অতন্নিতং
(নিরালম্ভং) ভিক্ষুং বৈ (এব) প্রশংসন্তি (স্তুবন্তি) ।

অনুবাদ ।—যে ভিক্ষু অতি অগ্ন লাভ করিয়াও উহা অবজ্ঞা করেন না,
সেই পবিত্র জীবিকাধারী নিরালম্ভ ভিক্ষুকেই দেবতারা
প্রশংসা করেন ।

জ়েতবন

...

পঞ্চাগদায়ক নাম ভিক্ষু

৩৬৭ সব্‌সো নামরূপস্মিং যস্ম নথি মমায়িতং,

অসতা চ ন সোচতি স বে ভিক্ষুতি বূচতি । ৮

অর্থ।—সবসো নামরূপস্মিং যস্ম মমায়িতং ন অথি, অসতা চ ন সোচতি, স বে ভিক্ষুতি বূচতি ।

সংস্কৃত।—সৰ্বত্র (সৰ্বস্মিন্ নিখিলে ইত্যর্থঃ) নামরূপে (বাহ্যবিষয়ে মানসিকবিষয়ে চ, যন্ত মমায়িতং (মমত্বং, অনুরাগ ইত্যর্থঃ) নাস্তি, অসতি চ (তস্মিন্ বিষয়ে অবিদ্যামানে ভূতেহপি) ন শোচতি (ন ক্লেশমহুভবতি, স বৈ স এব ভিক্ষুঃ ইতি বুধ্যতে (জ্ঞায়তে)) ।

অনুবাদ।—সকল প্রকার নামরূপে যাহার আসক্তি নাই ও সেই নামরূপের অবিদ্যমানতা বা ক্ষয় হেতু (যাহা স্থায়ী নহে একরূপ বিষয়ের ক্ষয়ে) যিনি শোক করেন না, তাঁহাকেই ভিক্ষু বলা হয় ।

জ়েতবন

...

সংবহল ব্রাহ্মণ

* ৩৬৮ মেত্ৰাবিহারী যো ভিক্ষু পসন্নো বুদ্ধসাসনে

অধিগচ্ছে পদং সন্তং সজ্জারূপসমং সুখং । ৯

অর্থ।—যো ভিক্ষু মেত্ৰাবিহারী, বুদ্ধসাসনে পসন্নো (দো) সজ্জারূপসমং সুখং সন্তং পদং অধিগচ্ছে ।

সংস্কৃত।—যঃ ভিক্ষুঃ মৈত্ৰীবিহারী (মৈত্ৰ্যা 'ব্রহ্মবিহারেণ' যদ্বা মিত্ৰভাবনয়া বিচরণশীলঃ) বুদ্ধসাসনে প্রসন্নঃ (প্রসন্নহৃদয়েন বুদ্ধজ্ঞাং পাল-

রতি, সং সংস্কারোপশমং (বাসনানিশকং) স্মৃৎ (স্মৃথকরং) সং
পদং (স্বাস্থ্যতং স্থানং যদা শান্তং স্থানং নির্কাগমিত্যর্থঃ) অধি-
গচ্ছেৎ (প্রাপ্নুয়াৎ) ।

অনুবাদ ।—যে ভিক্ষু মৈত্রী ভাবনা করেন, যিনি বুদ্ধ শাসনের প্রতি
শ্রদ্ধাবান কিম্বা বুদ্ধশাসনে যাহার হৃদয় শান্ত্যাব ধারণ
করিয়াছে, তাহার সংস্কার সমূহের ক্ষয় হয় ও তিনি স্মৃথকর
শাস্তত স্থান (নির্কাগ) লাভ করেন ।

৩৬৯ সিঞ্চ ভিক্ষু ইমাং নাবং, সিদ্ধা তে লহ্মেস্সতি,
ছেত্ত্বা রাগঞ্চ দোসঞ্চ ততো নিব্বানমেহিসি । ১০

অর্থ ।—ভিক্ষু ইমাং নাবং সিঞ্চ, সিদ্ধা তে লহং এস্সতি, রাগঞ্চ দোসঞ্চ
ছেত্ত্বা ততো নিব্বানং এহিসি ।

সংস্কৃত ।—(হে) ভিক্ষো ইমাং নাবং (আত্মভাবরূপাং দেহরূপাং বা
নৌকাং) সিঞ্চ (মিথ্যাবিতর্কোদকশূচ্যাং কুরু ; সিঞ্চা
(বিতর্কোদকশূচ্যা কৃত্য) তে (তব নৌকা) লঘুত্বং (শীঘ্র-
গামিত্বং পাপশূন্ততয়া ভাররাহিত্যং বা) এষ্যতি (প্রাপ্স্যতি) ;
রাগং (সংসারাসক্তিং) ছেৎ (বিদ্বেষাদিকং) চ ছিত্বা (নির্মূলী-
কৃত্য) ততঃ (অনন্তরং) নির্কাগং এষ্যসি (লপ্স্যসে) ।

অনুবাদ ।—হে ভিক্ষু, এই দেহ নৌকা সেচন কর ; মিথ্যা বিতর্কাদিরূপ
জল সেঁচিয়া ফেলিলে উহা লঘু হইবে, রাগদ্বেষাদির বন্ধন
ছেদন করিয়া তুমি নির্কাগ লাভ করিবে ।

৩৭০ পঞ্চ ছিন্দে' পঞ্চ জহে' পঞ্চবুত্তরি' ভাবয়ে,
পঞ্চসঙ্গাতিগো' ভিক্কু 'ওঘতিগ্নো' তি বুচ্চতি । ১১

অর্থ।—পঞ্চাছিন্দে পঞ্চ জাহ পঞ্চবুত্তরি ভাবয়ে ; পঞ্চসঙ্গাতিগো ভিক্খু
ওঘতিগ্নো তি বুচ্চতি ।

সংস্কৃত ।—পঞ্চ (ইন্দ্রিয়ানি) ছিক্কি (নিম্নলী কুরু, রূপরসাদিষু আসক্তো
মা ভব ইত্যর্থঃ) পঞ্চ (ইন্দ্রিয়ানি) জহীহি (পরিত্যজ সমাধি-
মবলম্ব্য দর্শনাদিক্রিয়াং ত্যজ ইত্যর্থঃ) পঞ্চোত্তরং (রূপরসাত্ত-
তিক্রান্তং নির্বাণপদং) ভাবয় (চিন্তয়স্ব) ; পঞ্চসঙ্গাতিগঃ
(পঞ্চশৃঙ্গলাতিক্রান্তঃ) ভিক্কুঃ ওঘোত্তীর্ণঃ (রাগদ্বেষমোহমানাদি-
শূন্তঃ) ইতি উচ্যতে (কথ্যতে) ।

অনুবাদ ।—পঞ্চ বিষয় ছেদন কর, পঞ্চ বিষয় পরিত্যাগ কর, পঞ্চ
বিষয়ের অতীত বস্তু ভাবনা কর, যে ভিক্কু পঞ্চ বিষয় অতিক্রম
করিতে সক্ষম, তাঁহাকে ওঘতীর্ণ বলে ।

বিশেষার্থ ।—পঞ্চেন্দ্রিয়ের বিষয়ে আসক্ত হইও না, সমাধি অবলম্বন
করিয়া বাহ্যদর্শনাদি ক্রিয়া রহিত কর, পঞ্চবিষয়ের অতীত
নির্বাণপদ ভাবনা কর । যে ভিক্কু রূপরসাদি পঞ্চ শৃঙ্গল
অতিক্রম করিয়াছেন তাঁহাকে ওঘোত্তীর্ণ অর্থাৎ রাগদ্বেষমোহ
ও মানশূন্ত বলিয়া জানিবে ।

১। রূপ, রাগ, মান, উদ্ধতা, ও অবিদ্যা ।

২। সন্ধারদিটটি, বিচিকিচ্ছ, সীলকত, পরামাস কামরাগ পটিগ ।

৩। শ্রদ্ধা, স্মৃতি, বীৰ্য, উপেক্ষা, সমাধি ।

৪। রাগ, দ্বেষ, মান, মিথ্যাদৃষ্টি ।

৫। কাম, ভব, দুষ্টি ও অবিদ্যা ।

৩৭১ ঝায় ভিক্ষু মা চ পামদো'

মা তে কামগুণে ভমস্সু^২ চিত্তং^৩,

মা লোহগুলং গিলী পমত্তো,

মা কন্দী দুস্সমিদন্তি ডব্‌হমানো । ১২

অর্থ।—ভিক্ষু ঝায়, মা চ পামদো, তে চিত্তং মা কামগুণে ভমস্সু ;
পমত্তো লোহগুলং মা গিলী, ডব্‌হমানো দুস্সং ইদন্তি (ইতি)
মা কন্দী ।

সংস্কৃত।—(হে) ভিক্ষো ধ্যায় (ধ্যানং কুরু), মা (ন) চ প্রমাদঃ
(প্রমত্ততা, ন ভবতু ইত্যর্থঃ) তে (তব) কামগুণে রূপ-
রসাদিস্বথকরবিষয়ে) চিত্তং (হৃদয়ং) মা ভ্রমতু (ন
বিচরতু) । প্রমত্তঃ (সংসারাসক্তঃ সন্) লোহগোলকং
(তপ্তলোহখণ্ডং) মা (ন) গিল (উদবহুং কুরু), দহমানঃ
(তপ্যমানঃ সন্) দুঃখমিদমিতি (অহো ক্লেশমনুভবামি ইতি)
মা (ন) ক্রন্দ (রোদনং কুরু) ।

অনুবাদ।—হে ভিক্ষু ধ্যান পরায়ণ হও, তোমার প্রমত্ততা দূরে ষাউক,
তোমার চিত্ত রূপ-রসাদি বিষয়ে যেন বিচরণ না করে ।
প্রমত্ততা বশতঃ তোমাকে যেন [নরকে] লোহগোলক গিলিতে *
না হয় এবং দহমান হইয়া “হায় দুঃখ অনুভব করিতেছি”
বলিয়া ক্রন্দন করিতে না হয় ।

৩৭২ নথি বানং অপঞ্ছস্স, পঞ্ছা নথি অবায়তোঃ

যস্থি বানঞ্চ পঞ্ছাচ স বে নিব্বানসত্তিকে । ১৩

অর্থঃ।—অপঞ্ছস্স বানং নথি, অবায়তো পঞ্ছা নথি; যস্থি বানঞ্চ পঞ্ছা চ স বে নিব্বানসত্তিকে (বত্ততি) ।

সংস্কৃত ।—অপ্রজ্ঞস্ত (তদ্বজ্ঞানরহিতস্ত) ধ্যানং নাস্তি (ন বিজ্ঞতে)
অধ্যায়তঃ (ধ্যানমকুর্বতঃ) প্রজ্ঞা (প্রত্যক্ষানুভূতিং) নাস্তি
(ন জায়তে) ; যাম্মন্ (লোকে) ধ্যানং প্রজ্ঞা চ (বিজ্ঞতে), স বৈ
(স এব) নির্বাণাস্তিকে (নির্বাণসমীপে বর্ততে ইতি শেষঃ) ।

অনুবাদ ।—প্রজ্ঞাহীন ব্যক্তির ধ্যান নাই, যিনি ধ্যানে নিরত না থাকেন, তাঁহার প্রজ্ঞা জন্মিতে পারে না । যাহার ধ্যান ও প্রজ্ঞা উভয়ই আছে তিনি নির্বাণ লাভে সমর্থ ।

৩৭৩ শূঞাগারং পবিট্টস্স সন্তুচিত্তস্স ভিঙ্খুনো,

অমানুসী রতী^১ হোতি সন্মাধম্মা^২ বিপস্সতো । ১৪

অর্থঃ।—শূঞাগারং পবিট্টস্স সন্তুচিত্তস্স সন্মাধম্মা বিপস্সতো
ভিক্খুনো অমানুসী রতী হোতি ।

সংস্কৃত ।—শূত্রাগারং (শূত্রগৃহং, রাগদ্বेषাদিরহিতদেহং) প্রবিষ্টস্ত
(ধারয়তঃ ইত্যর্থঃ) শাস্ত-চিন্তস্ত (নির্বৃত্তমনসঃ) সম্যক্
(সুন্দরং যথা স্তাং তথা) ধর্ম্মং (কার্য্যাকারণভাবং) বিপশ্যতঃ
(বিজ্ঞানতঃ) ভিক্ষোঃ অমানুষী (অলৌকিকী) রতিঃ (আনন্দঃ)
ভবতি ।

অনুবাদ।—যিনি নির্জ্ঞান স্থানে ধ্যান প্রিয় (বাহার দেহে রাগদ্বेषাদি কিছুই নাই), বাহার চিত্ত শান্ত ভাব ধারণ করিয়াছে, যিনি সম্যকরূপে ধর্ম উপলব্ধি করিয়াছেন, সেই ভিক্ষু দিব্য সন্তোষ লাভ করেন ।

৩-৪ যতো যতো সম্মসতি খন্ধানাং উদয়বয়ং,
লভতী^১ পীতিপামোজ্জং অমতং তং বিজানতং । ১৫

অর্থ।—যতো যতো খন্ধানাং উদয়বয়ং সম্মসতি, অমতং বিজানতং তং পীতিপামোজ্জং লভতি ।

সংস্কৃত।—যতঃ যতঃ (যস্মিন্ কালে) খন্ধানাং (রূপবেদনাদীনাং) উদয়-
ব্যয়ৌ (উৎপাদবিনাশং) সম্মসতি (ভাবয়তে), (তদা) অমৃতং
(নির্ব্যাণং) বিজানতাং (বিদতাং) তং প্রীতিপ্রামোগং
(প্রীতিং সন্তোষং প্রামোগং আহ্লাদঞ্চ) লভতে (প্রাপ্নোতি) ।

অনুবাদ।—যখন তিনি (রূপবেদনাদি) স্বক পঞ্চকের উৎপত্তি ও
বিলয়ের বিষয় ভাবনা করেন, তখন নির্ব্যাণ পরিজ্ঞাত ব্যক্তি-
গণের যেরূপ প্রীতি ও প্রমোদ হয়, তাঁহার ও সেইরূপ প্রীতি ও
প্রমোদ জন্মিয়া থাকে ।

৩-৫ তত্রায়মাদি ভবতি ইধ পঞ্চস্স ভিষ্মুনো,
ইন্দ্রিয়গুণী সন্তট্টী^২ পাতিমোহে চ সংবরো,
মিতে ভজস্স কল্যাণে সুদ্ধাজ্জীবে অতন্দিতে । ১৬

অবয়।—ইন্দ্ৰিয়গুণী সন্তুটী পাতিমোক্খে চ সংবরো ইধ পঞ্ঞস্
ভিক্খুনো তত্র অয়ং আদি ভবতি, স্ফুজ্জীবে অতন্নিতে
কল্যাণে মিত্তে ভজস্হু)

সংস্কৃত।—তত্র প্রাজ্ঞস্ত (প্রজ্ঞাবিশিষ্টস্ত তত্ত্বজ্ঞানযুক্তস্ত ইতি যাবৎ)
তিক্ষোঃ অত্র (এতদ্বিষয়ে) অয়ং আদিঃ (আরভ্যঃ) ভবতি ।
(কোহয়মিত্যুচ্যতে) ইন্দ্ৰিয়গুণিঃ (ইন্দ্ৰিয়সংঘমঃ) সন্তুষ্টিঃ
(চিত্তস্ত সন্তোষঃ) প্রাতিমোক্খে (ধর্মবিষয়ে) সংবরঃ
(নিয়ন্ত্রণং, শাসনপালনমিত্যর্থঃ) । (অপি চ) স্ফুজ্জীবং
(পবিত্র জীবনং) অতন্নিভং (নিরালস্তং) কল্যাণং (কুশল-
প্রবর্দ্ধকং) মিত্রং (বন্ধুং যদ্বা কল্যাণমিত্রং ঋশ্মোপদেশক গুরুং
ভজস্ব (সেবস্ব) ।

অনুবাদ।—(বুদ্ধশাসনে) ইন্দ্ৰিয় সংঘম, চিত্ত সন্তোষ ও পাতিমোক্ক ধর্ম
প্রতিপালন ইহাই প্রজ্ঞাবিশিষ্ট ভিক্ষুর আদি কর্তব্য, আর
যিনি স্ফুজ্জীবী, যিনি নিরালস্ত, এরূপ কল্যাণকারী মিত্রের
ভজনা কর ।

জ্ঞেতবন

...

সংবহুল ব্রাহ্মণ

৩৭৬ পটিসহ্মারবুতস্স আচারকুসলো সিয়া,

ততো পামোজ্জবহ্লো দুস্সসন্তং করিস্সতি । ১৭

অবয়।—পটিসকারবুতস্স আচারকুসলো সিয়া, ততো পামোজ্জবহ্লো
দুস্সসন্তং করিস্সতি ।

সংস্কৃত।—প্রধীসহ্মারবৃত্তঃ (প্রধীসংজ্ঞকানাং বুদ্ধীনাং সন্ধারেণ সংস্কারেণ
বৃত্তঃ বর্তমানঃ; আচারকুশলঃ (শীলাত্মাচারে নিপুণঃ) চ সন্

(ভূত্বা) ততঃ (অনন্তরং) প্রামোক্ত বহুলঃ (বৃত্তিস্থৈর্যাসম্পাদন
জনিতং আচারপালনজনিতং চ স্মৃৎ অনুভবন্ ইত্যর্থঃ) হৃৎখন্ত
(ক্রেশস্ত) অন্তঃ (নাশং) করিষ্যসি ।

অনুবাদ ।—বুদ্ধিবৃত্তির স্থৈর্য্য সম্পাদন করিয়া ও কর্তব্য পালনে নিপুণ
হইয়া তুমি আচার পালন জনিত স্মৃৎ অনুভব করিতে করিতে
হৃৎখের ধ্বংস করিতে পারিবে ।

জেতবন ... পঞ্চসত ভিক্ষু

৩৭৭ বসিসকা বিয় পুপ্ফানি মদবানি পমুঞ্চতি,
এবং রাগঞ্চ দোসঞ্চ বিপ্লমুঞ্জেথ ভিক্ষুবো । ১৮

অর্থ ।—বসিসকা মদবানি পুপ্ফানি পমুঞ্চতি বিয়, এবং ভিক্ষুবো
রাগঞ্চ দোসঞ্চ বিপ্লমুঞ্জেথ ।

সংস্কৃত ।—বসিকাঃ (পুষ্পবৃক্ষাঃ) মর্দিতানি (স্নানানি) পুষ্পাণি (কুসু-
মানি) প্রমুঞ্চন্তি (ত্যজন্তি), এবং (তদং) ভিক্ষবঃ রাগং
(অনুরাগং) দ্বেষং (বিদ্বেষং) চ বিমুঞ্জেয়ুঃ (ত্যজেয়ুঃ) ।

অনুবাদ ।—যেমন পুষ্পিত বৃক্ষ সকল স্নান পুষ্প ত্যাগ করে, সেইরূপ
ভিক্ষুগণও রাগদ্বेषাদি ত্যাগ করিবেন ।

জেতবন ... সন্তকায় থের

৩৭৮ সন্তকায়ো সন্তবাচো সন্তবা' স্সমাহিতো
বন্তলোকামিসো ভিক্ষু উপসন্তো তি বুদ্ধতি । ১৯

প্রণীর স্থিরবৃত্তান্ত ইতি পাঠঃ

অর্থঃ।—(যো) ভিক্তু সন্তকারো সন্তবাচো সন্তবাঃ স্তসমাহিতো, বস্ত-
লোকামিসো (সো) উপসন্তো তি বুচ্চতি ।

সংস্কৃত । শাস্তকায়ঃ (প্রাণাতিপাতাদীনামকরণেন শাস্তদেহঃ) শাস্তবাক্
(মুখাবাদাদীনামভাবেন সংযতবাক্) শাস্তমনাঃ (অবিদ্যা-
দীনামভাবেন প্রশান্তচিত্তবৃত্তিঃ) স্তসমাহিতঃ (সমাধিসম্পন্ন
চিত্তঃ) বাস্তলোকামিষঃ (উদগীর্ণসংসারান্তিলাষঃ) ভিক্ষুঃ
উপশাস্তঃ (নিবৃত্তঃ নির্বাণমাপন্ন ইত্যর্থঃ) ইতি বুধাতে
(জ্ঞায়তে) ।

অনুবাদ ।—যে শাস্তদেহ, শাস্তবাক্য, শাস্তচিত্ত (যিনি দৈহিক, বাচনিক,
ও মানসিক এই ত্রিবিধ পাপ হইতে নিরত) ও সমাধিসম্পন্ন
যে ভিক্ষু (চারিমার্গ ভাবনা দ্বারা) পুনর্জন্ম দুৰ করিয়াছেন
তঁাহাকে উপশাস্ত (নির্বাণ প্রাপ্ত) বলিয়া জানিবে ।

জ্ঞেতবন

...

লজ্জুল থের

৩৭৯ অভনো চোদয়ত্তানং পটিমাসে অভন্নত্তনাং,
সো অভত্তত্তো সত্তিমা স্তথং ভিক্ষু বিহাহিসি । ২০

অর্থঃ।—অভনো অভানং চোদয় অভনো অভঃ পটিমাসে ; সো অভত্তত্তো
সত্তিমা ভিক্তু স্তথং বিহাহিসি ।

সংস্কৃত ।—আত্মনা (স্ববীৰ্য্যেণ) আত্মানং চোদয় (চালয়, শীলাত্তনুষ্ঠানে
নিয়োজয় ইত্যর্থঃ), আত্মনা (স্বয়ং) আত্মানং (স্বয়ং)
প্রতিবসেৎ (আত্মারামো ভবেৎ ইত্যর্থঃ) ; সঃ (এবমুত্তমঃ)
আত্মশুদ্ধিঃ (স্বরক্ষিতঃ) স্মৃতিমান্ ভিক্ষুঃ (ত্বম্) স্তথং (সানন্দং)
বিহরিস্যসি ।

অনুবাদ ।—(স্বীয় প্রজ্ঞানুসারে) নিজকে শীলাদির অনুষ্ঠানে নিযুক্ত কর ;
নিজেই নিজের মধ্যে অধিষ্ঠান কর, যে ভিক্ষু স্মৃতিমান্
ও আত্মশুশ্রূষাপরায়ণ, সেই ভিক্ষু পরমানন্দে বিহার করেন ।

জ্ঞেতবন

...

লঙ্কুল থের

৩৮০ অত্তা হি অত্তনো নাথো অত্তা হি অত্তনো গতি,
তস্মা সঞ্ণাময়ত্তানং^১ অস্সং তদ্দং ব বাণিজো । ২১

অর্থঃ ।—অত্তা হি অত্তনো নাথো, অত্তা হি অত্তনো গতি, তস্মা বাণিজো
তদ্দং অস্সং ব অত্তানং সঞ্ণাময় ।

সংস্কৃত ।—আত্মা হি (নিশ্চিতং) আত্মনঃ (স্বস্ত) নাথঃ (স্বামী, চালক
ইত্যর্থঃ) আত্মা হি (নিশ্চিতং) আত্মনঃ (স্বস্ত) গতিঃ
(আশ্রয়ঃ), তস্মাৎ (অতএব) বণিক্ (পণ্যাব্যবসায়ী) তদ্দং
(সুজাতং) অস্সং (বাজিনম্) ইব আত্মানং (স্বং) সংবনয়
(সংযতং কুরু) ।

অনুবাদ ।—আত্মাই আত্মার প্রভু, আত্মাই আত্মার আশ্রয়, বণিক যেমন
সুন্দর অশ্বকে সংযত করে সেইরূপ আত্মাকে সংযত কর ।

বেণুবন

...

বকলি থের

৩৮১ পামোজ্জবহুলো ভিক্ষু পসন্নো বুদ্ধসাসনে,
অধিগচ্ছে পদং সত্তং সজ্জাকপসমং স্তথং । ২২

অর্থঃ ।—পামোজ্জবহুলো বুদ্ধসাসনে পসন্নো ভিক্ষু, সজ্জাকপসমং স্তথং
সত্তং পদং অধিগচ্ছে ।

সংস্কৃত ।—প্রামোত্তবহ্লঃ (আত্মসংযমজনিতানন্দবিশিষ্টঃ) বুদ্ধশাসনে
(বুদ্ধজ্ঞাপালনে) প্রসন্নঃ (হৃষ্টচিত্তঃ) ভিক্ষুঃ, সংস্কারোপশমং
(বাসনাঙ্কয়করং) সুখং (সুখকরং) পদং (স্থানং নির্বাণ-
মিত্যর্থঃ) অধিগচ্ছেৎ (প্রাপ্নুয়াৎ) ।

অনুবাদ ।—(আত্মসংযমজনিত) আনন্দবিশিষ্ট, বুদ্ধজ্ঞাপালনে হৃষ্টচিত্ত
ভিক্ষু, শাস্তপদ (নির্বাণ) লাভ করেন, কারণ সংস্কারের
ক্ষয় বা উপশম সুখকর ।

পুৰ্বরাম

...

স্বমন সামনের

৩৮২ যো হবে দহরো ভিক্খু যুজ্জতি' বুদ্ধশাসনে,
সো ইমং লোকং পভাসেতি অব্ভা মুত্তো ব চন্দিমা ।২৩

অবয় ।—যো হবে দহরো ভিক্খু বুদ্ধশাসনে যুজ্জতি ; সো অব্ভা মুত্তো
চন্দিমা ব ইমং লোকং পভাসেতি ।

সংস্কৃত ।—যঃ হি বৈ এব, যদ্বা ভবে সংসারে দহরঃ (ক্ষুদ্রঃ) ভিক্ষুঃ
বুদ্ধশাসনে (বুদ্ধজ্ঞাপালনে) যুজ্যতে (আত্মনাং নিযোজয়তি),
সঃ অভ্রাণ (মেঘেন) যুক্তঃ (বিরহিতঃ) চন্দ্রমাঃ (চন্দ্রঃ)
ইব ইমং লোকং (সংসারং) প্রভাসয়তি (আলোকয়তি) ।

অনুবাদ ।—সংসারে যে ভিক্ষু (তিনি যতই ক্ষুদ্র হউন না কেন ?)
বুদ্ধের আজ্ঞাপালনে সর্বদা নিযুক্ত থাকেন, মেঘযুক্ত চন্দ্র
যেমন পৃথিবীকে আলোকিত করে, তিনিও সেই রূপ জগৎকে
জ্ঞানালোকে উদ্ভাসিত করিতে পারেন ।

ভিক্খুবগ্গো পঞ্চবীসতিমো ।

ব্রাহ্মণ বগ্গো

জৈতবন

...

পসাদবহল ব্রাহ্মণ

৩৮৩ ছিন্দ সোতং পরকস্ম' কামে পনুদ ব্রাহ্মণ,
সজ্জারানং ঋয়ং ঐত্বা একতঞ্‌হসি ব্রাহ্মণ^১ । ১

অবয়।—ব্রাহ্মণ, পরকস্ম সোতং ছিন্দ, কামে পনুদ ব্রাহ্মণ, সজ্জারানং
ঋয়ং ঐত্বা একতঞ্‌হসি অসি ।

সংস্কৃত।—হে ব্রাহ্মণ! পরাক্রম্য (বীৰ্য্যমবলম্ব্য) শ্রোতঃ (তৃষ্ণাগতিং)
ছিক্সি (নিবারয়) কামান্ (অভিলাষান্) অপনুদ (অপনয়);
হে ব্রাহ্মণ! সংস্কারাণাং (বাসনানাং) ঋয়ং (নিরোধং) জ্ঞাত্বা
(সম্পাদ্য ইত্যর্থঃ) অকৃতত্তঃ (নির্কীর্ণাভিজ্ঞঃ, নান্তি কৃতং
করণং যস্ত তৎ অকৃতং নির্কীর্ণমিত্যর্থঃ) অসি (ভবসি) ।

অনুবাদ।—হে ব্রাহ্মণ! পবাক্রম দ্বারা তৃষ্ণা-শ্রোতের গতি রোধ করিয়া
কামনাসমূহ পরিত্যাগ কর। হে ব্রাহ্মণ! তুমি পঞ্চস্বক
সমূহের বিনাশ অবধারণ করিয়া নির্কীর্ণপদ জ্ঞাত হও ।

জৈতবন

...

সংবহল ভিক্‌খু

৩৮৪ যদা দ্বয়েস্স ধম্মেস্স পারগু হোতি ব্রাহ্মণো,
অথহস্স সব্বে সংযোগা অথং গচ্ছন্তি জানতো । ২

অবয়।—সদা ব্রাহ্মণো দ্বয়েস্স ধম্মেস্স পারগু হোতি, জানতো অস্স সব্বে
সংযোগা অথং গচ্ছন্তি ।

সংস্কৃত ।—যদা (যস্মিন্ কালে) ব্রাহ্মণঃ (বিপ্রঃ) দ্বয়োঃ ধর্ময়োঃ (চিত্ত-
সংঘমে ভাবনায়াক্ষ) পারগঃ (অন্তদর্শী) ভবতি (তদা)
জানতঃ (বিজ্ঞস্ত) অস্ত সর্কে (নিখিলাঃ) সংযোগাঃ (বন্ধ-
নানি) অন্তঃ (নাশং) গচ্ছন্তি (যান্তি) ।

অনুবাদ ।—যখন ব্রাহ্মণ চিত্তসংঘম এবং ভাবনা (সমর্থ ও বিদসূসন
ভাবনা) এই দ্বিবিধ ধর্মের পরপারে উপস্থিত হন, তখন তাঁহার
সকল বন্ধন মুক্ত হইয়া যায় (পুনরায় সংসারাবর্তে প্রত্যা-
গমন করিতে হয় না) ।

জ্যেতবন

...

মার

৩৮৫ যস্য পারং অপারং বা পারাপারং ন বিজ্জতি,
বীতদরং বিসংগুত্তং তমহং কুমি ব্রাহ্মণং । ৩

অর্থ ।—যস্য পারং অপারং বা পারাপারং ন বিজ্জতি, বীতদরং বিসং-
গুত্তং তং অহং ব্রাহ্মণং কুমি ।

সংস্কৃত ।—যস্য (লোকস্য) পারং (চক্ষুরাদি আধ্যাত্মিকং বড়ায়তনম্)
অপারং (বাহ্যরূপাদি বড়ায়তনম্) পারাপারং (অহংকারমম-
কারাদি) ন বিজ্ঞতে (অস্তি) তং (লোকং) 'অহং ব্রাহ্মণং'
(বিপ্রং) ব্রবীমি (কথয়ামি) ।

অনুবাদ ।—যাঁহার আধ্যাত্মিক চক্ষু ইত্যাদি ছয় আয়তন (এইরূপ যে
পার), এবং বাহির রূপাদি ছয় আয়তন (এইরূপ যে অপার)

৩৮৪ সমর্থ—চল্লিশটি কর্মস্থান ভাবনা, বিদসূসন অর্থাৎ অনিত্যাদি ভাবনা, এই
উভয় প্রকার ভাবনার কথা বলা হইয়াছে । ১ । বিসংগুত্তমঃ ।

অহঙ্কার এবং মমকার এই উভয়ও নাই, যিনি মানসিক ক্লেশও
সংযোগ বা আসক্তি শূন্য, তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্ঞেতবন

...

অঞ্ঞত্তর ব্রাহ্মণ

৩৮৬ ঝায়িং বিরজমাসীনং কতকিচ্চং অনাসবং,
উত্তমথং অনুপ্পত্তং তমহং ব্হমি ব্রাহ্মণং । ৪

অবয়।—ঝায়িং বিরজং আসীনং কতকিচ্চং অনাসবং উত্তমথং অনুপ্পত্তং
তং অহং ব্রাহ্মণং ব্রমি ।

সংস্কৃত।—ধ্যায়িনং (ধ্যানশীলং) বিরজসং (রজোমুক্তং, আসক্তিরহিত-
মিত্যর্থঃ), আসীনং (একলং), কৃতকৃত্যং (অনুষ্ঠিতসৰ্ব্বকাৰ্য্যং)
অনাসবং (আশ্রববিমুক্তং, পাপাসক্তিরহিতমিত্যর্থঃ), উত্তমার্থং
(অৰ্হৎ) অনুপ্রাপ্তং (অধিগতং) তং (লোকং) অহং ব্রাহ্মণং
(বিপ্রং) ব্রবীমি (কথয়ামি) ।

অনুবাদ।—যিনি ধ্যানশীল, রজোমুক্ত (আসক্তিরহিত), একাকী অবস্থিত,
কর্তব্যানুষ্ঠায়ী (যিনি সমস্ত কর্তব্য কৰ্ম্ম সম্পন্ন করিয়াছেন),
পাপবিমুক্ত এবং অর্হৎপদপ্রাপ্ত একুপ লোকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

মিগারমাতা প্রাসাদ

...

আনন্দ থের

৩৮৭ দিবা তপতি আদিচ্ছো, রত্তিং আভাতি চন্দিমা,
সন্নদ্ধো খত্তিয়ো তপতি, ঝায়ি' তপতি ব্রাহ্মণো,
অথ সৰ্ব্বমহোরত্তিং বুদ্ধো তপতি তেজসা । ৫

অবয়।—আদিচ্ছো দিবা তপতি, চন্দিমা রত্তিং আভাতি, খত্তিয়ো সন্নদ্ধো

তপতি, ব্রাহ্মণো ঝায়ি তপতি, অথ সবং অহোরত্তি বুদ্ধো
তেজসা তপতি ।

সংস্কৃত :—আদিত্যঃ (সূর্য্যঃ) দিবা (দিবসে) তপতি (তাপং দদাতি)
চন্দ্রমাঃ (চন্দ্রঃ) রাত্রৌ (রত্নত্ৰাং) আভাতি (প্রকাশতে),
ক্ষত্রিয়ঃ সন্নদ্ধঃ (চতুরঙ্গবলৈঃ সমন্বিতঃ সন্) তপতি (আভাতি),
ব্রাহ্মণঃ (বিপ্রঃ) ধ্যায়ী (ধ্যানশীলঃ সন্) তপতি, অথ
(পক্ষান্তরে) বুদ্ধঃ (তথাগতঃ) সৰ্ব্বম্ অহোরাত্রং (দিবারাত্রং)
তেজসা তপতি (আভাতি) ।

অনুবাদ ।—সূর্য্য দিবাতে প্রদীপ্ত হয়, চন্দ্র রাত্রিতে প্রদীপ্ত হয়, রাজা
তঁাহার স্তবর্ণমণি বিচিত্রসৰ্ব্বাভরণ দ্বারা পরিমণ্ডিত চতুরঙ্গিনী-
সেনায় পরিবেষ্টিত হইয়া প্রদীপ্ত হন । কিন্তু বুদ্ধদেব তঁাহার
তেজ দ্বারা সমস্ত দিবারাত্র প্রদীপ্ত থাকেন ।

জেতবন

...

অঞ্ঞতর পবজিতো

৩৮৮ বাহিতপাপো তি ব্রাহ্মণো
সমচরিয়্য সমণো তি বুদ্ধতি,
পব্‌বাজয়মন্তনো মলং
তস্মা পব্‌বজিতো তি বুদ্ধতি । ৬

অর্থ ।—বাহিতপাপো তি ব্রাহ্মণো তি বুদ্ধতি, সমচরিয়্য সমণো তি
বুদ্ধতি, যস্মা অন্তনো মলং পববাজয় তস্মা পববজিতো তি
বুদ্ধতি ।

সংস্কৃত ।—বাহিতপাপঃ (অপগতপাপঃ) ইতি ব্রাহ্মণঃ (বিপ্রঃ) ইতি

উচ্যতে, সংচর্য্যঃ (সম্যাক্ আচরণশীলঃ) ইতি শ্রমণ উচ্যতে
(কথ্যতে), আত্মনঃ (স্বস্ত) মলং (পাপং) প্রব্রাজয়ন্ (দূরীকূৰ্য়ন্)
(তিষ্ঠতি) তস্মাৎ প্রব্রজিতঃ ইতি উচ্যতে (কথ্যতে) ।

অনুবাদ।—পাপ হইতে মুক্ত পুরুষকে ব্রাহ্মণ এবং অকুশলাদি পাপ
উপশমিত করিয়া বিচরণকারীকে শ্রমণ বলে, সেইরূপ
নিজের রাগাদিমল, বিনাশ করিয়া বিচরণকারীকে প্রব্রজিত
ভিক্ষু বলে ।

জ্ঞেতবন

...

সারিপুত্ত ধের

৩৮৯ ন ব্রাহ্মণস্ পহরেয্য' নাহস্ মুঞ্জেথ ব্রাহ্মণো,
ধি'ব্রাহ্মণস্ হস্তারং, ততোধি যস্ মুঞ্চতি । ৭

অর্থ।—ব্রাহ্মণো ব্রাহ্মণস্ ন পহরেয্য, ব্রাহ্মণো অস্ ন মুঞ্জেথ,
ব্রাহ্মণস্ হস্তারং ধি, যো অস্ মুঞ্চতি ততো তস্ ধি ।

সংস্কৃত—ব্রাহ্মণঃ (বিপ্রঃ) ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ন প্রহরেৎ, ব্রাহ্মণঃ (প্রহৃত-
বিপ্রঃ) অস্মৈ (প্রহারকায় ব্রাহ্মণায়) ন (কোপং) মুঞ্জেৎ
(কোপং ন প্রকাশয়েদিত্যর্থঃ), ব্রাহ্মণস্ত হস্তারং (বিপ্র-
ঘাতকং) ধিক্, ততঃ (তস্মাৎ) যঃ অস্মৈ (কোপং মুঞ্চতি)
তং ধিক্ ।

অনুবাদ।—ব্রাহ্মণ ব্রাহ্মণকে (নিন্দাবাক্য দ্বারা) প্রহার করিবে না,
এবং (প্রহারিত) ব্রাহ্মণ (প্রহারকারী) ব্রাহ্মণের প্রতি
প্রতিশোধ ইচ্ছায় কোপ প্রকাশ করিবে না । যে ব্রাহ্মণকে

প্রহার করে তাকে ধিক্, যে ব্রাহ্মণ (প্রহারকারীর প্রতি)
বৈয়্যিভাব প্রকাশ করে তাকেও অত্যন্ত ধিক্।

জ্ঞেতবন

...

সারিপুস্ত থের

৩৯০ ন ব্রাহ্মণস্বেতদকিঞ্চি সেযো,
যদা নিসেধো মনসো পিয়েহি,
যতো যতো হিংসমনো নিবত্ততি,
ততো ততো সন্মতি মেব দুক্খং । ৮

অন্বয়।—এতৎ ব্রাহ্মণস্ অকিঞ্চি সেযো ন, যদা মনসো পিয়ে হি
নিসেধো, যতো যতো হিংসমনো নিবত্ততি ততো ততো দুক্খং
সন্মতি মেব ।

সংস্কৃত।—এতৎ (ইদং) ব্রাহ্মণস্ত (বিপ্রস্ত) অকিঞ্চিৎ শ্রেয়ঃ (অন্নমঙ্গলং)
ন, যদা (চেৎ) মনসঃ (চিত্তস্ত) প্রিয়েভাঃ (প্রীতিকরেভাঃ
বস্তুভাঃ) নিষেধঃ (নিবারণং), যতঃ যতঃ (যস্মাৎ এব বস্তুনঃ)
হিংস্রমনঃ (ক্রোধান্বিতং চিত্তং) নিবর্ত্ততে (প্রত্যাগচ্ছতি)
ততঃ ততঃ (তস্মাৎ নিখিলাৎ বস্তুনঃ) দুঃখং (কষ্টং) শাম্যতি
এব (নিবর্ত্ততে এব) ।

অনুবাদ।—যদি তিনি মনকে প্রিয় বস্তুসমূহ হইতে নিবৃত্ত করিতে
পারেন, ইহা ব্রাহ্মণের পক্ষে অন্ন লাভ নয়, কারণ যে যে বস্তু
হইতে ক্রোধান্বিত মন নিবৃত্ত হয়, সেই সেই বস্তু হইতে আর
দুঃখ উৎপন্ন হয় না ।

জেতবন

...

মহাপজ্জাপতিগোতমী

৩৯১ যস্স কায়েন বাচায় মনসা' নথি দুক্কতং

সংবুতং তীহি ঠানেহি তমহং কুমি ব্রাহ্মণং । ৯

অর্থঃ।—যস্স কায়েন বাচায় মনসা দুক্কতং নথি, তীহি ঠানেহি সংবুতং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত।—যস্ম (লোকস্ম) কায়েন (শরীরেণ) বাচা (বাক্যেন) মনসা (চিন্তেন) চ দুক্কতং (পাপং) নাস্তি (ন বিদ্যতে), ত্রিভিঃ (এতৈঃ ত্রিভিঃ) স্থানৈঃ সংবৃতং (সুরক্ষিতং) তং (লোকং) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (কথয়ামি) ।

অনুবাদ।—বাহার কার মন ও বাক্যে পাপ নাই, যিনি এই ত্রিস্থানে অতিশয় সংযমশীল, সেই লোককে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জেতবন

...

সারিপুত্ত থের

৩৯২ যম্হা ধম্মং বিজ্ঞানেয্য সম্মাসম্বুদ্ধদেসিতং

সক্কচ্চং তং নমস্জেয্য অগ্গিহত্তং ব ব্রাহ্মণো । ১০

অর্থঃ।—যম্হা সম্মাসম্বুদ্ধদেসিতং ধম্মং বিজ্ঞানেয্য, তং অগ্গিহত্তং ব্রাহ্মণো ব সক্কচ্চং নমস্জেয্য ।

সংস্কৃত।—যস্মাৎ (লোকাৎ) সম্বুদ্ধদেশিতং (বুদ্ধোপদিষ্টং) ধম্মং বিজ্ঞানীয়াৎ (লভেত), তং (লোকং) অগ্নিহোত্রং (বহু্যুপহারং) ব্রাহ্মণ ইব সংকৃত্য (সংকারপূৰ্ণকং) নমস্ত্রেৎ (প্রণমেৎ) ।

অনুবাদ।—যেমন ব্রাহ্মণ অগ্নিহোত্রে ভক্তিভাবে প্রণাম করে, সেইরূপ

যে ব্যক্তির নিকট হইতে বুদ্ধোপদিষ্ট ধর্ম জ্ঞাত হওয়া যায়,
তাঁহাকে ভক্তিভাবে প্রণাম করিবে ।

জ্ঞেতবন

...

জটিল বম্হণ

৩৯৩ ন জটাহি ন গোত্তেহি^১ ন জচ্চা^২ হোতি ব্রাহ্মণো,
যস্মি সচ্চঞ্চ ধম্মো চ সো সূচী^৩ সো চ ব্রাহ্মণো । ১১

অর্থ—জটাহি ব্রাহ্মণো ন হোতি, গোত্তেহি জচ্চা চ ন ; যস্মি সচ্চঞ্চ
ধম্মো চ সো সূচী সো চ ব্রাহ্মণো ।

সংস্কৃত ।—জটাহিঃ (জটাহারিণঃ) ব্রাহ্মণঃ ন ভবতি, গোত্তৈঃ (কুলো-
পাধিভিঃ) ন, জাত্যা (জন্মনা) চ ন (ব্রাহ্মণো ন ভবতি
ইত্যর্থঃ) ; (যস্মিন্) জনে (সত্যঞ্চ ধর্মশ্চ) প্রতিষ্ঠিতৌ ত্তঃ
(সঃ) গুচিঃ (গুহ্যঃ) স চ ব্রাহ্মণঃ (বিপ্রঃ) ।

অনুবাদ ।—জটাজুট পরিধান দ্বারা, গোত্র দ্বারা এবং জাতি দ্বারা কেহ
ব্রাহ্মণ হয় না, কিন্তু যিনি চারি আর্ঘ্য সত্য বোড়শ প্রকারে
দর্শন করিয়াছেন ও নব লোকোত্তর ধর্ম পরিজ্ঞাত—তিনি গুচি
এবং তিনিই প্রকৃত ব্রাহ্মণ ।

কুটাগার শালা

...

কুহক বাহ্মণ

৩৯৪ কিং তে জটাহি দুম্মেধ, কিং তে অজিনসাটিয়া,
অব্ভত্তরং তে গহনং^৪ বাহিরং পরিমজ্জসি । ১২

অর্থ—দুম্মেধ, তে জটাহি কিং তে অজিনসাটিয়া কিং ; তে অব্ভত্তরং
গহনং বাহিরং পরিমজ্জসি ।

সংস্কৃত ।—হে হুম্মেধঃ (হুম্মজ্জ) তে (তব) কজ্জি ভিং (কিং ফলম্)
 তে (তব) অজ্জিনশাট্টা (মৃগচৰ্ম্মণা) কিং ? তে (তব)
 অভ্যন্তরং (অন্তঃকরণং) গহনং (হৃর্ভেদং পাপপূর্ণমিত্যর্থঃ),
 (ত্বং) বহিঃ (বাহ্যঃ শরীরং) পরিমার্জ্জয়সি (বিশোধয়সি) ।

অনুবাদ ।—হে হুবুঁকে ! তোমার জটাজুটে, এবং মৃগচৰ্ম্মে ফল কি ?
 তোমার অভ্যন্তর (রাগাদিক্ৰেশরূপ হনন দ্বারা পরিপূর্ণ, তুমি
 বাহ্যশরীর কেবল পরিমার্জ্জিত করিতেছে ।

গৃহকূট

...

কিসাগোতমি

৩৯৫ পংস্কুলধরং জন্তু কিসং' ধম্মনিসহুতং,
 একং বনস্মিং ঝায়ন্তুং তমহং বুম্মি ব্রাহ্মণং । ১৩

অবয়ব ।—পংস্কুলধরং কিসং ধম্মনিসহুতং বনস্মিং একং ঝায়ন্তুং তং অহং
 ব্রাহ্মণং ব্রূমি ।

সংস্কৃত ।—পাংস্কুলধরং (ধূলিধূসারিতজীর্ণবস্ত্রধারণং) কৃশং (হ্রস্বলং)
 ধম্মনীসন্ততং (ধম্মনীপারবৃত্তগাত্রং) বনে (অরণ্যে) একং
 (এককং) ধ্যায়ন্তুং (ধ্যানশীলং) তং (লোকং) অহং ব্রাহ্মণং
 (বিপ্রং) ব্রবীমি (কথয়ামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি ধূলিধূসারিত জীর্ণ বস্ত্র ধারণ করেন, যিনি কৃশ এবং
 ধম্মনীসন্তত গাত্র এবং যিনি একাকী বনে (নিৰ্জ্জনে) বিচরণ
 করেন এবং ধ্যানসমাধিরত, তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্যেতবন

...

এক ব্রাহ্মণ

৩৯৬ ন চাহং ব্রাহ্মণং ক্রমি যোনিজং মত্তিসম্ভবং
 ভোবাদি নাম সো হোতি স বে'হোতি স কিক্কনো,
 অকিক্কনং অনাদানং তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ১৪

অন্বয় ।—যোনিজং মত্তিসম্ভবং অহং ব্রাহ্মণং ন চ ক্রমি, স বে'সকিক্কনো
 হোতি সো নাম ভোবাদি হোতি, অকিক্কনং অনাদানং তং
 অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—যোনিজং (ব্রাহ্মণজাত্য উৎপন্নং) মাতৃসম্ভবং (ব্রাহ্মণপত্নী-
 গর্ভসম্ভুতং) (লোকং) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ন চ ব্রবীমি
 (বদামি), স বৈ স কিক্কনঃ (রাগাদিমলদূষিতঃ) ভবতি,
 সঃ নাম ভোবাদী (ভো অহং ব্রাহ্মণ ইতি কথনশীলঃ)
 ভবতি । অকিক্কনং (রাগাদিমলশূণ্যং) অনাদানং (আসক্তির-
 হিতং) তং (লোকং) অহং ব্রাহ্মণং ব্রবীমি ।

অনুবাদ ।—ব্রাহ্মণ জাতিতে উৎপন্ন হইলে কিংবা ব্রাহ্মণগর্ভজাত হইলে
 আমি তাহাকে ব্রাহ্মণ বলি না, কারণ, সে যদি রাগাদি মলে
 মলিন হয় তাহা হইলে কেবল ভোবাদী হইবে (অর্থাৎ হে
 মহাশয়, আমি ব্রাহ্মণ এইরূপ কথনশীল হইবে) ; কিন্তু (যিনি)
 আসক্তিরহিত এবং নিষ্পাপী তাহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন

...

সেষ্টিপুত্র উগ্গসেন

৩৯৭ সর্বসংযোজনং ছেত্ত্বা যো বে ন পরিস্ফুটি,

সঙ্গাতিগং বিসংযুক্তং^১ তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ১৫

অবয়।—সর্বসংযোজনং ছেত্ত্বা যো বে ন পরিতস্ফুটি, সঙ্গাতিগং বিসং-
যুক্তং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত।—সর্বসংযোজনং (নিখিল বন্ধনং) ছিত্ত্বা (সংভিত্ত) যঃ বৈ (য
এব) ন পরিত্রস্ততি (ত্রাসং নানুভবতি), সঙ্গাতিগং (আসক্তি-
রহিতং) বিসংযুক্তং (সংযোজনরহিতং) তং (লোকং) অহং
ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবামি (বদামি) ।

অনুবাদ।—যে দশবিধ সংযোজন ছেদন করিয়া ভয়শূন্য হইয়াছে, সেই
আসক্তিরহিত শৃঙ্খল-যুক্ত লোককে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জেতবন

...

দ্বিন্নং ব্রাহ্মণ

৩৯৮ ছেত্ত্বা নন্দিং^২ বরতঞ্চ সন্দানং সহনুক্কমং,

উক্কথিতপলিষং বুদ্ধং তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ১৬

অবয়।—নন্দিং বরতঞ্চ সহনুক্কমং সন্দানং ছেত্ত্বা উক্কথিতপলিষং বুদ্ধং
তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত।—নন্দিং (ক্রোধং) বরতং চ (আবরণকারিণীং তৃণাঞ্চ) সহানু-
ক্রমং (অনুক্রমসহিতং) সন্দানং (দ্বাষষ্টিদৃষ্টিসন্তানং) ছিত্ত্বা
(সংভিত্ত) উৎকথিতপরিষং (অতিক্রান্তাবিহঃ) বুদ্ধং (জ্ঞানিনং)
তং (লোকং) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবামি (বদামি) ।

অনুবাদ।—যিনি ক্রোধ, তৃণ, অনুশয় ও অসং দৃষ্টিসমূহ ছেদন করিয়া

অবস্থিতি করিতেছেন, এবং অষ্টার্ঘ্য্য^১ মার্গ জ্ঞান দ্বারা অবিভা-
রূপ অর্গল ভেদ করিয়া চতুরার্য্যসত্য সম্যকরূপে প্রত্যক্ষ
করিয়াছেন তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন ... অক্কোস ভারদ্বাজ

২৯৯ অক্কোসং বধবন্ধঞ্চ অহুট্টো যো তিত্তিদ্ধতি,
খন্তিবলং^২ বলানীকং তমহং ক্কামি ব্ৰাহ্মণং । ১৭

অর্থঃ ।—(যো) অহুট্টো বধবন্ধঞ্চ অক্কোসং তিত্তিক্খতি, খন্তিবলং
বলানীকং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রামি ।

সংস্কৃত ।—(যঃ) অহুট্টঃ পরিশুদ্ধচিত্তঃ) বধবন্ধঞ্চ অক্কোশন্ (বধবন্ধনেভ্যঃ
অমুয়াং ন কৃত্বা) তিত্তিক্খতে (সহতে, ক্ষান্তিবলং (ক্ষমাপরং)
বলানীকং (দশবলসমন্বিতং) তং (লোকং) অহং ব্রাহ্মণং
ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যে বিশুদ্ধচিত্ত লোক বধ ও বন্ধনের প্রতি অমুয়া ত্যাগ
করিয়া উহা সহ করেন, ক্ষমাগুণবিশিষ্ট ও দশবলসমন্বিত সেই
লোকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন ... সারিপুত্র থের

৪০০ অক্কোধনং^৩ বত্তবত্তং সীলবত্তং অনুস্দং,^৪
দত্তং অন্তিমসারীরং তমহং ক্কামি ব্ৰাহ্মণং । ১৮

১। ষোড়শার্ঘ্যের অষ্টাদ্ধমার্গ ।

২। খন্তী— ।

৩। অক্কোধনং ।

৪। অনুস্দং ।

অবয়।—অক্ৰোধনং বতবন্তং শীলবন্তং অনুসুদং, দন্তং অস্তিমসারীরং
তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি।

সংস্কৃত।—অক্ৰোধনং (ক্রোধরহিতং) ব্রতবন্তং (ধৃত্যঙ্গধারকং) শীল-
বন্তং (সংস্খ্যাবং) অনুশ্রুতং (শাস্ত্রজ্ঞানবন্তং) দান্তং (সংযতং)
অস্তিমশরীরং (পুনরাবৃত্তিরহিতং) তং (লোকং) অহং ব্রাহ্মণং
(বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি)।

অনুবাদ।—যে ক্রোধশূন্য, ধৃত্যঙ্গব্রতে রত, শীলবান, তৃষ্ণাশূন্য, সংযমশীল,
এবং অস্তিম শরীর ধারী, তাহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি।

বেণুবন

...

উপলব্ধবোধরী

৪০১ বারি পোক্খরপত্তেব আরগ্গেরিব সাসপো,
যো ন লিপ্পতি কামেসু তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং। ১৯

অবয়।—পোক্খরপত্তে বারি ইব আরগ্গে সাসপোরিব যো কামেসু ন
লিপ্পতি তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি।

সংস্কৃত।—পুষ্করপত্তে (পদ্মপত্তে) বারি (জলং) ইব (বথা) আরাগ্গে
(স্থচ্যগ্ৰে) সৰ্ষপমিব যঃ (লোকঃ) কামেষু (অভিলাষেষু)
ন লিপ্যতে (লিপ্তো ন ভবতি) তং (লোকং) অহং ব্রাহ্মণং
(বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি)।

অনুবাদ।—যে নর পদ্মপুত্রে জলবিন্দুর ত্রায় এবং স্থচ্যগ্ৰে স্থিত সৰ্ষপের
ত্রায় কামক্লেশে লিপ্ত তাহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি।

জৈতবন

...

অঞ্জতর ব্রাহ্মণী

৪০২ যো দুস্স পজানাতি ইথেহব থয়মত্তনো,
পন্নভারং বিসঞ্ছুত্তং তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং। ২০

অবয়।—যো ইধেংব অন্তনো হৃক্খস্ থয়ং পজ্জানাতি পন্নভারং বিসঞ্-
ক্রুত্তং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত —যঃ (লোকঃ) ইহ (অগ্নিন্ সংসারে) এব আত্মনঃ (স্বস্ত)
হৃঃখস্ত্র (কষ্টস্ত্র) স্বয়ং (নাশং) প্রজান্নাতি (বেত্তি), প্রোজ-
ভারং (ভারশূত্রং) বিসংযুক্তং (সংযোজনরহিতং) তং (লোকং)
অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি এই জগতে অথবা ইহ জীবনে নিজ হৃঃখের ক্ষয় জানিয়া
ভারশূত্র এবং পাশমুক্ত হইয়াছেন, তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

গৃহকূট

...

থেমা ভিক্খুনী

৪০৩ গম্ভীরপঞ্ঞং মেধাবিং মগ্গামগ্গস্স কোবিদং,
উত্তমথং অনুপ্পত্তং তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ২১

অবয়।—গম্ভীরপঞ্ঞং মেধাবিং মগ্গা মগ্গস্স কোবিদং উত্তমথং
অনুপ্পত্তং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত—গম্ভীরপ্রভং (স্থিরধিয়ং) মেধাবিনং (স্মৃতিশীলং) মার্গামার্গস্ত
কোবিদং (সদসচ্চিস্তননিরতং) উত্তমার্থম্ অনুপ্রাপ্তং (অর্হৎ
পদলাভিনং) তং (লোকং) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি
(বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি প্রগাঢ় জ্ঞানী, মেধাবী, সত্যাসত্য পথের সুস্পন্দর্শী
এবং যিনি উত্তমপদ (নির্বাণ) লাভ করিয়াছেন তাঁহাকে আমি
ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্যেতবন

...

পব্ভারভাসি তিস্‌সথের

৪০৪ অসংসট্টং গহট্টেহি অনাগারেহি চূভয়ং,

অনোকসারিং অপিচ্ছং তমহং কুমি ব্রাহ্মণং ।২২

অর্থ্য। গহট্টেহি অনাগারে হি চ উভয়ং অসংসট্টং অনোকসারিং
অপিচ্ছং তং অহং ব্রাহ্মণং কুমি ।

সংস্কৃত।—গৃহস্থৈঃ (গৃহিভিঃ) অনাগারৈঃ চ (ভিক্ষুভিঃ) উভাভ্যাং
অসংসৃষ্টং (সংসর্গরহিতং) অনোকঃ সারিণং (অনালয়চারিণং
গৃহরহিতমিত্যর্থঃ) অন্নেচ্ছং (অন্নাভিলাষং) তং (লোকং)
অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ।—যিনি গৃহী ও ভিক্ষু উভয়ের সহিত (দর্শন, শ্রবণ, আলাপ,
পরিভোগ ও কায়িক সংসর্গ এই পঞ্চবিধ) সংসর্গ হইতে পৃথক্-
ভাবে থাকেন এবং যিনি সংসারস্থখে অনাসক্ত ও অত্যন্ত ইচ্ছুক,
তঁাহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ;

জ্যেতবন

...

অঞ্ঞতর ভিক্ষু

৪০৫ নিধায় দণ্ডং ভূতেন্ন তসেন্ন থাবরেন্ন চ,

যো ন হস্তি ন ঘাতেতি তমহং কুমি ব্রাহ্মণং ।২৩

অর্থ্য।—তসেন্ন থাবরেন্ন চ ভূতেন্ন দণ্ডং নিধায় যো ন হস্তি ন ঘাতেতি
তং অহং ব্রাহ্মণং কুমি ।

সংস্কৃত।—ব্রহ্মেন্ন (জীবনাপগমভয়াং ভীতেষু জীবেষু) স্থাবরেষু (স্থিতি-
শীলেষু) চ ভূতেষু (প্রাণিষু) দণ্ডং নিধায় (কৃত্বা) যঃ ন হস্তি

(স্বয়ং ন বিনাশয়তি) ন ঘাতয়তি (অত্রং বধায় ন প্রেরয়তি)
তং (লোকং) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি দণ্ড পরিহার করতঃ দুর্বল, সবল ও সর্বভূতে কৃপা-
বান্, যিনি ক্রমাশীল হইয়া নিজেও হত্যা করেনা এবং হত্যার
কারণ ও হন না, তাঁহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জেতবন

...

চতুন্নং সামণেরানং

৪০৬ অবিরুদ্ধং বিরুদ্ধেস্থ অভদগেষু নিব্বুতং,
সাদানেস্থ অনাদানং তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ২৪

অর্থ ।—বিরুদ্ধেস্থ অবিরুদ্ধং অভদগেষু নিব্বুতং, সাদানেস্থ অনাদানং
তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—বিরুদ্ধেযু (বৈরিযু) অবিরুদ্ধং (মিত্রতাম্ আচরন্তং) অভ-
দগেষু (দণ্ডবিধায়কেযু) নিব্বুতং (সমুপ্তং) সাদানেযু (সংসার-
লিপ্তেষু) অনাদানং (আসক্তিরহিতং) তং (লোকং) অহং
ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ক্রমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—বৈরীদিগের মধ্যে যিনি বৈরিশূত্র ও দণ্ডবিধানকারীর মধ্যে
যিনি শান্ত, এবং সংসারাসক্তদিগের মধ্যে যিনি বন্ধনমুক্ত
হইয়াছেন, তাঁহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন

...

মহাপথক থের

৪০৭ যস্ম রাগো চ দোসো চ মানো মস্মো চ পাতিতো,
সাসপোরিব আরগ্গা তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ২৫

অর্থঃ—যস্মৈ রাগো চ দোসো চ মানো মক্খো চ আরগ্গা সাসপোরিব
পাতিতো তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—যন্ত (লোকন্ত) রাগশ্চ (দেষশ্চ) মানঃ ব্রহ্মশ্চ (কাপট্যক)
আরগ্যাৎ (স্থচ্যগ্রাৎ) সৰ্ষপ ইব পাতিতঃ (বিধ্বস্তঃ) তং
(লোকং) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) (ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যাঁহার রাগ, দেষ, মান ও কপটতা স্থচ্যগ্রে স্থিত সৰ্ষপের
স্তায় পতিত হইয়াছে, অর্থাৎ বিধ্বংস প্রাপ্ত হইয়াছে, তাঁহাকে
আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন

...

পিলিঙুবচ্ছ থের

৪০৮ অককসং বিজ্ঞাপনিং গিরং সচ্চং উদীরয়ে,
যায় নাভিসজে কিঞ্চি^১ তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ২৬

অর্থঃ—যায় কিঞ্চি নাভিসজে অককসং বিজ্ঞাপানিং, সচ্চং গিরং
উদীরয়ে তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—যন্না (বাচা) কিঞ্চিং ন অভিসজেৎ (লিপ্তং কুৰ্ব্ব্যাৎ) অককশাং
(মধুরাং) বিজ্ঞাপনৌং (জ্ঞানবিস্তারিকাং) সত্যং (যথার্থাং)
গিরং (বাকং) উদীরয়েৎ (উচ্চারয়েৎ), তং (লোকং)
অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি কর্কশতা পরিত্যাগ করিয়া সর্বদা সত্য কথা বলেন ও
সহৃদয় দেশ দেন এবং কাহাকেও বৃথা বিষয়ে লিপ্ত করেন না,
তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্ঞেতবন

...

অঞ্ঞতর থের

৪০৯ যোহিধ দীঘং বা রসসং বা অণুংখুলং স্তভাস্তভং,

লোকে অদিমং নাহদিয়তে^১ তমহং কুমি ব্রাহ্মণং ।২৭

অন্বয় ।—যো ইধ লোকে দীঘং বা রসসং বা অণু থুলং স্তভাস্তভং অদিমং
নাদিয়তে তং অহং ব্রাহ্মণং কুমি ।

সংস্কৃত ।—যঃ (লোকঃ) ইহলোকে (অশ্বিন্ সংসারে) দীর্ঘং বা হ্রস্বং বা
অণুং (ক্ষুদ্রং) স্থলং (বৃহৎ), স্তভাস্তভং (মঙ্গলামঙ্গলং) বা
অদন্তং (বস্ত্র ইতিশেষঃ) ন আদন্তে (গৃহ্নাতি), তং (লোকং)
অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—এই সংসারে দীর্ঘ বা হ্রস্ব, ক্ষুদ্র বা বৃহৎ, ভাল বা মন্দ যাহা
কিছু অপ্রদত্ত বস্ত্র আছে, তাহা যিনি গ্রহণ করেন না তাঁহাকে
আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

— — —

জ্ঞেতবন

...

সারিপুত্ত থের

৪১০ আসা যস্স ন বিজ্জন্তি অশ্বিং লোকে পরাচ্ছ চ,

নিরাসয়ং^২ বিসংযুত্তং^৩ তমহং কুমি ব্রাহ্মণং ।২৮

অন্বয় ।—অশ্বিং লোকে পরম্হি চ যস্স আসা ন বিজ্জন্তি নিরাসয়ং বিসং-
যুত্তং তং অহং ব্রাহ্মণং কুমি ।

সংস্কৃত ।—অশ্বিন্ লোকে (ইহ সংসারে) পরশ্বিন্ (পরলোকে) চ
বস্ত্র (লোকস্ত) আশাঃ (আকাজ্জাঃ) ন বিদ্যন্তে (ন

বর্ত্তন্তে) নিরাশয়ং (আশাশূন্যং) বিসংযুক্তং (সংযোজন-
রহিতং) তং (লোকং) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি
(বদামি) ।

অনুবাদ ।—যাঁহার ইহ জগতের জন্ম ও পর জগতের জন্ম আশা নাই,
এবং যিনি তৃষ্ণাশূন্য ও পাশমুক্ত হইয়াছেন তাঁহাকেই আমি
ব্রাহ্মণ বলি ।

জৈতবন

...

মহামোগ্‌গলায়ন থের

৪১১ যস্মালয়া ন বিজ্জন্তি অঞায় অকথংকথী,

অমতোগধং অনুপ্পত্তং তমহং কুমি ব্রাহ্মণং । ২৯

অর্থ ।—যস্ম আলয়া ন বিজ্জন্তি অঞায় অকথংকথী, অমতোগধং
অনুপ্পত্তং তং অহং ব্রাহ্মণং কুমি ।

সংস্কৃত ।—যন্ত্ৰ (লোকন্ত্ৰ) আলয়াঃ (তৃষ্ণাঃ) ন বিদ্যন্তে (ন বর্ত্তন্তে)
(যঃ) আজ্জায় (সম্যক্ জ্ঞাত্বা) অকথংকথী (সংশয়চ্ছেদী
ভবতীতি শেষঃ), অমৃতাবগাধং (গাঢ়ামৃতং, অর্হৎপদমিত্যর্থঃ)
অনুপ্রাপ্তং তং (লোকং) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি
(বদামি) ।

অনুবাদ ।—যাঁহার তৃষ্ণা বিদ্যমান নাই এবং যিনি সম্যক্ জ্ঞান দ্বারা
সংশয় ছেদন করিয়া অমৃতপদ লাভ করিয়াছেন, তাঁহাকে
আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

পুষ্কারাম

...

য়েবত থের

৪১২ যোহং পুষ্কার পাপঞ্চ উভো সঙ্গং উপচ্চগা,
অসোকং বিরজং সুদ্ধং তমহং কুমি ব্রাহ্মণং । ৩০

অর্থঃ—ইহ যো পুষ্কার পাপঞ্চ উভো সঙ্গং উপচ্চগা, অসোকং বিরজং
সুদ্ধং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—ইধ (অগ্নিন্ লোকে) যঃ (লোকঃ) পুণ্যঞ্চ (সংকর্ম্ম চ)
পাপঞ্চ (অসংকর্ম্ম চ) উভো সঙ্গং চ (আসক্তিং) উপাত্যগাং
(পরিত্যক্তবান্) উপাত্যগাং (পরিহৃতবান্), অশোকং
(শোকশূন্যং) বিরজসং (রজোগুণবিনিমুক্তং) শুদ্ধং (পবিত্র-
চিত্তং) তং (লোকং) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি
(বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি পাপ ও পুণ্য উভয় বন্ধন হইতে মুক্ত আছেন, যিনি
শোকশূন্য, রাগাদিরূপ রজ হইতে মুক্ত ও নিৰ্ম্মলচিত্ত হইয়াছেন,
তঁাহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

জেতবন

...

চন্দাভ থের

৪১৩ চন্দং ব বিমলং সুদ্ধং বিপ্পসন্নমনাবিলং,
নন্দীভবপরিচ্ছীণং তমহং কুমি ব্রাহ্মণং । ৩১

অর্থঃ—চন্দং ব বিমলং সুদ্ধং বিপ্পসন্নমনাবিলং, নন্দীভবপরিচ্ছীণং তং
অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—চন্দ্রং (ইন্দুং) ইব বিমলং (বিশুদ্ধং) শুদ্ধং (পবিত্রং)
বিপ্রসন্নং (প্রসাদগুণোপেতং) অনাবিলং (পাপবিরহিতং)

নন্দীভবপরিষ্কীর্ণং ত্রিষু ভবেষু তৃণাপরিশৃঙ্খং (তং লোকং)
অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি চন্দ্রের জ্ঞান নির্মল, (শুদ্ধ, ক্লেশাদি রহিত) প্রসন্নচিত্ত
ও পাপবিরহিত এবং যাহার ত্রিলোকে স্মৃৎ আশা (তৃণা)
সম্পূর্ণরূপে বিধ্বস্ত হইয়াছে তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

কুণ্ডিকোলির

...

সীবলি থের

৪১৪ যো ইমং পলিপথং দুগ্গং সংসারং মোহমচ্চগা,
তিগ্গো পারগতো' বায়ী অনেজো অকথংকথী,
অনুপাদায় নিব্বুতো তমহং কুমি ব্রাহ্মণং । ৩২

অনুবাদ ।—যো ইমং পলিপথং দুগ্গং সংসারং মোহং অচ্চগা, তিগ্গো
পারগতো বায়ী অনেজো অকথংকথী অনুপাদায় নিব্বুতো
তং অহং ব্রাহ্মণং কুমি ।

সংস্কৃত ।—যঃ (লোকঃ) ইমং (এতং) পরিপথং (প্রতিবন্ধকস্বরূপং)
দুর্গং (দুর্ভতিক্রমং) সংসারং (ভ্রামকং) মোহং (অজ্ঞানং)
অত্যগাং (অতিক্রান্তবান্) তীর্ণঃ (সংসারোত্তীর্ণঃ) পারগতঃ
(ভবপারপ্রাপ্তঃ) বায়ী (ধ্যানশীলঃ) অনেজঃ (নিরুদ্ভবঃ)
অকথংকথী (সংশয়চ্ছেদী) অনুপাদায় (উপাদানং বিহায়)
নির্কৃতঃ (পরং সন্তোষং প্রাপ্তঃ) তং (লোকং) অহং ব্রাহ্মণং
(বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি (রাগরূপ) প্রতিবন্ধক, ক্লেশরূপ দুর্গম সংসার (জন্মমৃত্যু) হইতে মুক্ত হইয়াছেন, যিনি মোহ হইতে উৎকীর্ণ হইয়াছেন ও চারি প্রকার ওষ* অতিক্রম করিয়াছেন, যিনি ধ্যাননিরত, (তৃষ্ণার অভাব জনিত) নিষ্কম্প চিত্ত, সংশয়রহিত, উপাধিহীন ও নির্বাণ প্রাপ্ত তাঁহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

— — —

জ্যেতবন

...

সুন্দরসমুদ্র তেয়ী

৪১৫ যোহধকামে পহত্বান অনাগারো পরিববজে,
কামভবপরিক্ষীণং* তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ৩৩

অর্থ ।—ইহ যো কামে পহত্বান অনাগারো পরিববজে কামভবপরিক্ষীণং
তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—ইহ (অশ্বিন্ সংসারে) যঃ (লোকঃ) কামান্ (অভিলাষান্)
প্রহার (পরিত্যজ্য) অনাগারঃ (অনালয়ঃ সন্) পরিব্রজেৎ
(পরিচরেৎ), কামভবপরিক্ষীণং (পরিক্ষীণকামঃ পরিক্ষীণ-
ভবঞ্চ) তং (লোকং) অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—এই সংসারে যিনি কাম (বস্তুকাম ও ক্লেশকাম) এবং ইঞ্জিয়
সুখ ও দিব্য সুখ এই উভয়বিধ সুখ পরিত্যাগ পূর্বক অনাগারিক
হইয়া বিচরণ করেন, যিনি কাম ও পুনর্জন্ম ক্ষীণ করিয়াছে,
তাঁহাকেই আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন

... জটিল (জ্যোতিক) খের

৪১৬ যোহধ তণ্হং পহত্বান' অনাগারো পরিববজে

তণ্হাভবপরিব্বাণং তমহং কুমি ব্রাহ্মণং ।৩৪

অন্বয় ।—ইধো যো তণ্হং পহত্বান অনাগারো পরিববজে, তণ্হাভবপরিব্বা-
 ণং তং অহং ব্রাহ্মণং কুমি ।

সংস্কৃত ।—ইহ (অগ্নিন্ সংসারে) যঃ (লোকঃ) তৃষ্ণাং প্রহায় (পরিত্যজ্য)
 অনাগারঃ (অনালয়ঃ সন্) পরিব্রজেৎ (পরিচরেৎ) তৃষ্ণাভব-
 পরিক্কাণং (পরিক্কাণতৃষ্ণং পরিক্কাণভবং চ) তং (লোকং)
 অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রঃ) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—এই জগতে যিনি তৃষ্ণালতা ছেদন করিয়া অনাগারিক হইয়া
 বিচরণ করেন, যিনি তৃষ্ণালতা ও ভবশ্রোতকে ক্ষীণ করিয়াছেন,
 তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন

... নটপুষ্কক খের

৪১৭ হিত্বা মানুসকং যোগং দিবং যোগং উপচ্চগা,

সব্বযোগবিসংযুত্তং তমহং কুমি ব্রাহ্মণং ।৩৫

অন্বয় ।—যো মানুসকং যোগং হিত্বা দিবং যোগং উপচ্চগা, সব্বযোগ-
 বিসংযুত্তং তমহং ব্রাহ্মণং কুমি ।

সংস্কৃত ।—যঃ (লোকঃ) মানুসকং যোগং (আত্মরিত্যর্থঃ) হিত্বা (ত্যক্ত্বা)
 দিব্যং যোগং, (পঞ্চকামগুণান্) উপাত্যাগাৎ (পরিত্যক্তবান্)

সৰ্বযোগবিসংযুক্তং (নিখিলসংযোজনবিনিমুক্তং) তং (লোকং)
অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবামি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি মনুষ্যাদিগের যোগ ও দিব্য যোগ, এই উভয় যোগ অর্থাৎ
আয়ু ও পঞ্চকামগুণের প্রতি আসক্তি সম্পূর্ণরূপে পরিত্যাগ
পূর্বক, সমস্ত সংসার-বন্ধন হইতে বিনিমুক্ত আছেন, তাঁহাকে
আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন

...

নটপুষ্কক ধের

৪১৮ হিহ্না রতিঞ্চ অরতিঞ্চ সীতিভূতং নিরূপধিং,
সৰ্বলোকাভিভূং বীরং তমহং ক্রমি ব্রাহ্মণং । ৩৬

অনুবাদ ।—রতিঞ্চ অরতিঞ্চ হিহ্না সীতিভূতং নিরূপধিং সৰ্বলোকাভিভূং
বীরং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রমি ।

সংস্কৃত ।—রতিঞ্চ (অভিলাষঞ্চ) অরতিঞ্চ (অভিলাষশূন্যঞ্চ) হিহ্না
(ভ্যক্ত্বা) সীতিভূতং (শাস্তং) নিরূপধিং (উপাধিক্ৰেশশূন্যং)
সৰ্বলোকাভিভূং (সৰ্বলোকপরিভবকারিণং) বীরং তং (লোকং)
অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবামি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি রতি ও অরতি উভয়কে পরিত্যাগ করিয়া শাস্ত ও উপাধি
(ক্রেশ) শূন্য হইয়াছেন, যিনি সকল সংস্কার (পঞ্চস্কন্ধ) জয়
করিয়াছেন, যিনি বীৰ্য্যবন্ত সেই ব্যক্তিকে আমি ব্রাহ্মণ বলি ।

বেণুবন

...

বজ্রীস থের

৪১৯ চুতিং যো বেদি সত্তানং উপপত্তিঞ্চ সব্বসো,
অসত্তং স্নগত্তং বুদ্ধং তমহং ক্রুমি ব্রাহ্মণং । ৩৭

অর্থঃ ।—যো সত্তানং চুতিং চ উপপত্তিং চ সব্বসো বেদি অসত্তং স্নগত্তং বুদ্ধং তমহং ব্রাহ্মণং ক্রুমি ।

সংস্কৃত ।—যঃ (লোকঃ) সত্তানাং চুতিং (নাশং) চ উপপত্তিং (জন্ম)
চ সৰ্ব্বশঃ বেদ (সৰ্ব্বথা জানাতি), অসত্তং (আসক্তিরহিতং)
স্নগত্তং (শোভন জন্মানং) বুদ্ধং (জ্ঞানবন্তং) তং (লোকং)
অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি লোকদিগের জন্ম ও মৃত্যু সম্পূর্ণরূপে অবগত আছেন,
যিনি অনাসক্ত, স্নগত ও বুদ্ধ হইয়াছেন, তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ
বলি ।

জৈতবন

...

বজ্রীস থের

৪২০ যস্ম গতিং ন জানন্তি দেবা গন্ধববমানুসা,
খীণাসবং অরহন্তং তমহং ক্রুমি ব্রাহ্মণং । ৩৮

অর্থঃ ।—যস্ম গতিং দেবা গন্ধববমানুসা ন জানন্তি খীণাসবং অরহন্তং
তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রুমি ।

সংস্কৃত ।—যস্ম (লোকস্ম) গতিং দেবাঃ গন্ধৰ্ববমানুষাঃ (সুরাঃ গন্ধৰ্বাঃ
মানুষাশ্চ) ন জানন্তি (বিদন্তি) খীণাসবং (পাপশূন্যং)
অরহন্তং (পূজ্যং) তং (লোকং) অহং ব্রাহ্মণঃ (বিপ্রং)
ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ।—দেব, গন্ধৰ্ব ও মনুষ্যাগণ যাহার গতি জানিতে পারেন না
এবং যিনি ক্ষীণতৃষ্ণ (পাপশূন্য) হইয়া অহং লাভ করিয়াছেন,
তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি।

বেণুবন

...

ধম্মদিগ্ন ধেরী

৪২১ যস্ম পুরে চ পচ্ছা চ মজ্জে চ নথি কিঞ্চনং,
অকিঞ্চনং অনাদানং তমহং ক্রুমি ব্রাহ্মণং । ৩৯

অর্থ।—যস্ম পুরে চ পচ্ছা চ মজ্জে চ কিঞ্চনং নথি, অকিঞ্চনং অনাদানং
তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রামি।

সংস্কৃত।—যস্ম (লোকস্ম) পুরশ্চ (পূর্বক) পশ্চাচ্চ মধ্যে চ কিঞ্চন
(কিঞ্চিং) নাস্তি (ন বিদ্যতে) অকিঞ্চনং (রাগদিশৃং)
অনাদানং (আসক্তিরহিতং) তং (লোকং) অহং ব্রাহ্মণং
(বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি)।

অনুবাদ।—যাহার পূর্বে পশ্চাতে ও মধ্যে কিছুই নাই, যাহার কোন
বস্তুর বাসনা নাই, যিনি তৃষ্ণাশূন্য এবং যিনি অনাসক্ত
হইয়াছেন, তাঁহাকে আমি ব্রাহ্মণ বলি।

জৈতবন

...

অঙ্গলিমাল ধের

৪২২ উসভং পবরং বীরং মহেসিং বিজিতাবিনং,
অনেজং নহাতকং বুদ্ধং তমহং ক্রুমি ব্রাহ্মণং । ৪০

অর্থ।—উসভং পবরং বীরং মহেসিং বিজিতাবিনং অনেজং নহাতকং
বুদ্ধং তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রামি।

সংস্কৃত ।—ঋষভং (বৃষতুল্যং) প্রবরং (উৎকৃষ্টং) বীরং (শূরং) মহর্ষিঃ
 (মহাবুদ্ধিঃ) বিজিতারিং (বিজিতমারং) অনেজং (নিকম্পং)
 দ্বাতকং (জ্ঞানজলেন) বিদ্যোতং বুদ্ধং (জ্ঞানিনং) তং (লোকং)
 অহং ব্রাহ্মণং (বিপ্রং) ব্রবীমি (বদামি) ।

অনুবাদ ।—যিনি ঝষের ভ্রায় ভয়শূত্র হইয়াছেন, যিনি মহৎ ৭৩ বীর, যিনি
 মহর্ষি ও মারজিৎ, যাহার চিত্ত নিকম্প এবং যিনি ক্লেশমল-
 বিদ্যোত এবং চতুরার্যাসত্যজ্ঞ বুদ্ধ হইয়াছেন, তাঁহাকে আমি
 ব্রাহ্মণ বলি ।

জ্ঞেতবন

...

দেবহিত ব্রাহ্মণ

৪২৩ পূৰ্বেনিবাসং যো' বেদে' সগ্গাপায়ঞ্চ পস্পতি,
 অথো জ্ঞাতিক্ষয়ং পন্তো অভিঞ্জাবোসিতো মুনি,
 সববোসিতবোসানং তমহং ক্রুণি ব্রাহ্মণং । ৪১

অনুবাদ ।—যো মুনি পূৰ্বেনিবাসং বেদি সগ্গাপায়ঞ্চ পস্পতি অথো
 জ্ঞাতিক্ষয়ং পন্তো অভিঞ্জাঞো বোসিতো সববোসিতবোসানাং
 তং অহং ব্রাহ্মণং ক্রুণি ।

সংস্কৃত ।—যঃ মুনিঃ (মৌনাবলম্বী প্রাজ্ঞঃ) পূৰ্বেনিবাসং বেদে (পূৰ্ব-
 নিবাসং জানাতি), স্বর্গাপায়ঞ্চ (স্বর্গনরকঞ্চ) পশ্চতি, অথ
 (অপিচ) জ্ঞাতিক্ষয়ং প্রাপ্তঃ (জন্মক্ষয়ং প্রাপ্তঃ) অভিজ্ঞা-
 ব্যবসিতঃ (অভিজ্ঞাব্যবসায়সম্পন্নঃ) সৰ্বব্যবসিতব্যবসানং

(নিম্পন্ন সৰ্ব্বকাৰ্য্যং) তং (লোকং) অহং ব্রাহ্মণং ব্রবীমি
(বদামি) ।

অনুবাদ ।—যে মুনি পূৰ্ব্বনিবাসস্মৃতিজ্ঞ, দেবলোক ও নরক দ্বিবা চক্ষু দ্বারা
প্রত্যক্ষ করিয়াছেন, যিনি পুনৰ্জন্মের ক্ষয় সাধন করিয়াছেন
এবং অভিজ্ঞা অর্থাৎ ধর্ম সম্পূর্ণরূপে জ্ঞাত হইয়া নির্বাণ লাভ
করিয়াছেন ও সকল প্রকার ব্রহ্মচর্য্য সমাধান করিয়াছেন,
তাহাকেই (সেই সৰ্ব্বকাৰ্য্য নিম্পাদনকারী লোককেই) আমি
ব্রাহ্মণ বলি ।

ছব্বীসতীমো

নিট্ঠিতো

(সমাপ্ত)

পরিশিষ্ট

অগ্গিং—সহস্র বগ্গো শ্লোক ৮; ব্রাহ্মণ বগ্গো শ্লোক ১০; অগ্নিদেব; বুদ্ধের সময়ে অগ্নিপূজা প্রচলিত ছিল, উল্লিখিত শ্লোক দুইটি হইতে ইহা স্পষ্ট প্রতীয়মান হয়।

অজাতসত্ত্ব—অথ-বগ্গো শ্লোক ৫; রাজা প্রসেনজিৎ কর্তৃক অজাতশত্রু পরাজিত হইলে বুদ্ধদেব এই শ্লোকটি উচ্চারণ করেন। সংস্কৃত ও পালি উভয় ভাষাতেই ইহার উল্লেখ আছে। অবদান শতকেও নিম্নলিখিত শ্লোকটি দৃষ্ট হয়;—

জয়ো বৈরং প্রসবতি দুঃখং শেতে পরাজিতঃ

উপশান্তঃ অথং শেতে হিত্ব জয়পরাজয়ো ।

অনিবেশন—চিত্তবগ্গো শ্লোক ৮; ইহার বিশেষার্থ হইতেছে গৃহশূন্ত, অনাগার; কিন্তু অধ্যাপক বোক্ষমুলার আসক্তিশূন্ত অর্থে এই পদটি ব্যাখ্যা করিয়াছেন।

অনাদান। বিণ্, অ + আ + দান; আসক্তিশূন্ত, শ্লোক ৬৩, ৭১, ৭২, ৭৪।

অনুসয়—তণ্হা-বগ্গো, শ্লোক ৫; ইহা সাত প্রকার (১) কামরাগ (২) পটিষ

- (প্রতিষ) (৩) দ্বিট্টি, (৪) বিচিকিচ্ছা (বিচিকিৎসা)—Doubt, Uncertainty, (৫) মান, (Pride) (৬) ভবরাগ, (৭) অবিজ্ঞা (অবিদ্যা)। ইহারই তৃণাধার।

অরিয়ো—অন্তবগ্গো শ্লোক ৮; বুদ্ধ, প্রত্যেক-বুদ্ধ, অহং, অনাগামি, সঙ্ঘা গামি, ও সোতাপন্নদিগের সাধারণ নাম অরিয়ো। নির্বাণপ্রাপ্ত বা মুক্ত।

অকিঞ্চনো—পণ্ডিত বগ্গো শ্লোক ১২১৩; ধীহার সকল বাসনা ও বন্ধন দূরে গিয়াছে। বৌদ্ধশাস্ত্রে রাগ, ঘেঘ, ও মোহের নাম কিঞ্চন। এই শ্লোকটির সহিত লোকবগ্গের প্রথম শ্লোকটির অনেক সাদৃশ্য দেখিতে পাওয়া যায়।

অমত—(অমৃত) অণ্‌গমাদ-বগ্‌গো শ্লোক ১; বুদ্ধবোধের মতে অমতো অর্থে নির্বাণ। কারণ ইহার আদি নাই ও বিনাশ নাই। এই শ্লোকটী দীপবংসে, মহাবংসে ও সনৎজ্ঞাতিয় পুস্তকে দৃষ্ট হয়।

অনিমিত্ত—অহরন্ত বগ্‌গো, শ্লোক ৩, নির্বিকার, নিরালম্ব ও গুণাতীত অবস্থার নাম অনিমিত্ত। বৌদ্ধদর্শনে রাগ, দ্বেষ ও মোহের সাধারণ নাম নিমিত্ত। ইহা অপেক্ষাও এক গুঢ় অর্থে শব্দটী ব্যবহৃত হয়। বৌদ্ধসাধন মার্গে “কাসিনা” কিম্বা “অনাপানসতি” নামক কৰ্ম্মস্থান ভাবনাতে চিত্ত আবদ্ধ হইলে যখন সাধকের চক্ষুর সম্মুখে কখন কোন উজ্জ্বল গোলাকার পদার্থ, কখন বা তারকা, উজ্জ্বল জ্যোতি বিশিষ্ট মরকত বা হৃৎকি পুষ্পমালা সকল সময়ে সময়ে উপস্থিত হয়, সেই অবস্থাকে নিমিত্ত বলে।

অট্টঙ্গিকো মংগো—বুদ্ধ-বগ্‌গো, শ্লোক ১২, ১৩, ১৪; মগ্‌গ-বগ্‌গো শ্লোক ১। অট্টাঙ্গমার্গ (অষ্টন+অঙ্গ+উ।)

আভঙ্গুর—(আ ভাসুর) উজ্জল, সুখ বগ্‌গো, শ্লোক ৪; এই শ্লোকটির অনুরূপ শ্লোক মহাভারতে দেখা যায়। মিথিলানগরে অগ্নিদাহ উপস্থিত হইলে বিদেহপতি নিম্নলিখিত শ্লোকটী উচ্চারণ করেন;—

সুহৃৎ বত জীবামি বস্ত মে নাস্তি কিঞ্চন।

মিথিলায়াং প্রদীপ্তায়াং ন মে দহতি কিঞ্চন ॥

আসব—(আসবী) মলবগ্‌গো ১৯ শ্লোক; আসব অর্থে ক্রেশ। আসব চারি প্রকার (১) কামাসব, (২) ভবাসব, (৩) দিট্ঠাসব; (৪) অবিজ্জাসব।

আয়তন—চক্ষু, কর্ণ, নাসিকা, জিহ্বা, কায় ও মন।

আবাসো—বালবগ্‌গো, শ্লোক ১৪; পকিল্লক-বগ্‌গো শ্লোক ১৩। বিহার সাধুদিগের আশ্রম স্থান।

উপপত্তি—জন্মে বা পুনর্জন্ম, ব্রাহ্মণ বগ্‌গো শ্লোক ৩৭।

উদ্ধংসোতো—পিঙ্গ বগ্‌গো শ্লোক ১০; (উদ্ধং+শ্রোতস্), দ্বাদশ রূপব্রহ্ম

লোকে (অবিহলোকে) জন্মগ্রহণ করিয়া বাঁহারা অবশিষ্ট স্নানাবাস লোক অতিক্রম করিয়া অকনিটঠ (অকনিষ্ঠ) অর্থাৎ অষ্টাদশ বা সর্বশ্রেষ্ঠ অরূপব্রহ্মলোকে গমন করেন তাঁহাদিগকে উর্দ্ধশ্রোতা বলে। আর এক অর্থ হইতেছে, বাঁহারা শ্রোতের বিপরীত দিকে সম্ভরণ করেন অর্থাৎ মোহের বশীভূত হন না, তাঁহাদিগকে উর্দ্ধ শ্রোতা বলে।

কণ্‌হো—কৃষ্ণ (বিণ্) কণ্‌হাধম্মো পাপ ধম্মো, কণ্‌হো পক্‌খো কৃষ্ণপক্‌ ।

কাসায়—(কাষায়) বৌদ্ধসন্ন্যাসীদিগের গৈরিক বস্ত্র। ইহা তিন খণ্ডে বিভক্ত, বহির্বাস, ও অন্তর্বাস, ও উত্তরীয় ; সেইজন্য ইহাদের আর একটি নাম ত্রিচীবর।

কোবিদ—(কবিদ) বিণ্, পারদর্শী, তত্ত্বদর্শী, শ্লোক ৬৩।

খণো—উপযুক্ত মুহূর্ত্ত, ঋণাতীতো। শুভ মুহূর্ত্তের অতীত হওয়া। ১৯০ পৃষ্ঠায় পাদটীকা দ্রষ্টব্য।

চতুরার্য্যসত্য—দ্বঃখ, দুঃখের-উৎপত্তি, দুঃখের ধ্বংস, ও দুঃখধ্বংসের উপায়, ইহাদের নাম চতুরাচার্য্য, সত্য।

জরাবগো—শ্লোক ৮। ৯, “অনেক জাতি সংসার.....খয়মজ্জংগা” এই দুইটি শ্লোক বৌদ্ধদিগের নিকট অতি উচ্চহান অধিকার করে। অনেকের মতে উক্তবিষয়ের পবিত্রবোধিবৃক্ষতলে সম্মুখস্থোদি অর্থাৎ পূর্ণজ্ঞান লাভের পর বুদ্ধদেব এই দুইটি উদান উচ্চারণ করিয়াছিলেন। Spence Hardyর মতে, ব্রহ্মজাল সূত্রের টীকাতে ও Childersর Pali Dictionaryকৃত এই মতই সমর্থন করা হইয়াছে। কিন্তু ললিতবিস্তরের মতে বুদ্ধত লাভ করিবার পর ভগবান নিম্নলিখিত শ্লোকটি উচ্চারণ করেন ;—“গুহা আশ্রবা ন পুনঃ অবস্তি।”

ঝাষিপো—ধ্যানপরায়ণ, ধ্যানযুক্ত। সমথ ও বিনয়সনা ভাবনায়ুক্ত অর্হংদিগকেই ঝাষি বলে।

জিরত্ব বা জিসরণ।—বুদ্ধ ধর্ম্ম, ও সংঘ। প্রত্যেক বৌদ্ধকেই এই জিরত্বের আশ্রয় গ্রহণ করিতে হয়।

ধেরো—(হবির) বাঁহারা দশ বৎসর উপসম্পদা বা প্রব্রজ্যা গ্রহণ করিয়াছেন

এরূপ বৌদ্ধ ভিক্ষুদিগকে সাধারণতঃ স্থবির বলা হয়। স্থবির ও চিকিৎসাশাস্ত্রের Therapeutics একই কথা হইতে উৎপন্ন বলিয়া বোধ হয়। কারণ বৌদ্ধ ধেরোগ একই ধঙ্গে ধর্মপ্রচার ও চিকিৎসাবিদ্যা অনুশীলন করিতেন।

দণ্ডবগ্গো—“ন নগ্গো চরিয়্য.....অবিত্তিকস্বাং” দণ্ডবগ্গো শ্লোক ১৩; Hibbert Lectures ৩০৫ পৃষ্ঠা দ্রষ্টব্য। জটা, নগ্নতা প্রভৃতি সন্ন্যাসী সম্প্রদায়ের বাহ্য চিহ্ন বুদ্ধদেব ত্যাগ করিতে বলিতেন। এ বিষয় বিশাখার উপাখ্যান বা অনাতপিত্তিকের কস্তার গল্পে স্পষ্ট উল্লেখ আছে। Burnoufর মতে এই নগ্ন সন্ন্যাসী সম্প্রদায় জৈনদিগের মধ্যে প্রচলিত ছিল। কিন্তু ইহা ঠিক বলিয়া বোধ হয় না। কারণ তাঁহাদিগের মধ্যে খেতাব্বর ও দিগম্বর উভয় সম্প্রদায়ই বর্তমান আছে।

ধর্মদান—তৎসংগ্গো শ্লোক ২১; বৌদ্ধশাস্ত্রে ধর্মদান অর্থাৎ ধর্ম বিতরণ বা ধর্মশিক্ষার সুযোগ প্রদান, সর্বদান হইতে শ্রেষ্ঠ বলিয়া গণ্য হয়। এ বিষয়ে বুদ্ধদেবের Parables নামক পুস্তকে ১৬০ পৃষ্ঠা, শত্রুদেবরাজের উপাখ্যানে বিস্তৃত বর্ণনা আছে।

ধনপালকো—নাগবগ্গো শ্লোক ৫; বৌদ্ধদিগের মধ্যে হস্তী, তিতিক্ষা ও সংরমের চিহ্ন-স্বরূপ ব্যবহৃত হয়। বুদ্ধদেব মাতৃগর্ভে প্রবেশ কালীন হস্তীর আকার ধারণপূর্বক অবতীর্ণ হইয়াছিলেন। সেই জন্ত বুদ্ধের একটি নাম মহানাগ। (ললিতবিস্তর)

ধর্মধরো—ধম্মট্টবগ্গো, শ্লোক ৪। ধর্মপালক; বাঁহারা ত্রিপিটকের সূত্র, বিভাগ কণ্ঠ্য করিয়া আবৃত্তি করিতেন তাঁহাদিগকে ধর্মধরো বলা হইত।

ধর্মঠো—ধর্ম+স্থ, স্থায়পরায়ণ।

ধূতঙ্গম—ধূত, ধূত+অঙ্গ, বাহা দ্বারা পাপপ্রবৃত্তি দমন করা যায়; ধূতঙ্গ ত্রয়োদশ প্রকার, ইহা ভিক্ষুদের অবশ্য পালনীয়।

নামরূপ—কোথবগ্গো, শ্লোক ১; ভিক্ষু বগ্গো শ্লোক ৮।

নেজ্জম্ম—বুদ্ধ বগ্গো, শ্লোক ৩, কুটনোট দ্রষ্টব্য। ধম্মট্ট বগ্গো, ১৭।

নির্ব্বাণ—অপ্ণমাদবগ্গো, শ্লোক ৪।১২, বালবগ্গো শ্লোক ১৬ দত্ত, বগ্গো ৬; বুদ্ধ বগ্গো ৬; সুখ বগ্গো ৭।৮; কোধ বগ্গো; মগ্গ বগ্গো ১৩।১৭ ভিক্‌খু বগ্গো ১০।১৩ (Childersকৃত Pali Dictionaryতে নির্ব্বাণশব্দের বিস্তৃত ব্যাখ্যা ও James Alwisর Notes on Nirvana বিশেষরূপে দ্রষ্টব্য।

নিরুপাধি—ব্রাহ্মণ বগ্গো শ্লোক ৩৬; স্বক্ক, কাম, ক্লেশ, ও কৰ্ম্ম হইতে মুক্ত।

পঞ্ঞা—(প্রজ্ঞা) জ্ঞান। যমক বগ্গো শ্লোক ১১; বৌদ্ধ দর্শনে জ্ঞান তিন প্রকার বলা হয়। সেথা পঞ্ঞা, অসেথা পঞ্ঞা, নেব-সেথা নাসেথা-পঞ্ঞা অর্থাৎ বাহ্যার শ্রোতাপত্তি, সন্দর্শগামি ও অনাগামি মার্গে বিচরণ করেন তাঁহাদের জ্ঞান, অর্হৎদিগের জ্ঞান ও সাধারণ মনুষ্যের জ্ঞান। ইহার আর এক অর্থ আছে, চিন্তাময়া পঞ্ঞা, স্তমময়া পঞ্ঞা, ভাবনাময়া পঞ্ঞা অর্থাৎ চিন্তা হইতে উৎপন্ন জ্ঞান, অধ্যয়ন হইতে উৎপন্ন জ্ঞান, ও ভাবনা বা ধ্যান হইতে উৎপন্ন জ্ঞান।

পববজ্জিতো—(প্রব্রজিত) বালবগ্গো শ্লোক ১৫; বুদ্ধবগ্গো শ্লোক ৬ ব্রাহ্মণ বগ্গো শ্লোক ৬। যিনি উপসম্পদা গ্রহণ পূর্বক প্রব্রজ্যা অবলম্বন করিয়াছেন। ইহাদিগকে সাধারণতঃ শ্রমণ বা ভিক্ষু বলে।

পঞ্ঞবা—(প্রজ্ঞাবান) (পণ্ডিত বগ্গো, শ্লোক ৯।)

পকিঙ্কক বগ্গো—শ্লোক ৫।৬; এই দুইটি শ্লোক প্রথম পাঠে বড়ই বিস্ময়জনক বলিয়া বোধ হয়। যিনি নির্ব্বাণ ধর্ম্ম জগতে প্রচার করিয়াছেন, অহিংসা ধর্ম্ম লোককে শিক্ষা দিয়াছেন, যাঁহার দয়া সর্ব্ব প্রাণীতে প্রবাহিত হইয়াছে, তিনি কিরূপে হত্যার প্রশংসা দিতে পারেন? এমন কি অধ্যাপক মোক্ষমূলার ধর্ম্মপদের ইংরাজী অনুবাদের প্রথম সংস্করণে ঐরূপ আক্ষরিক অনুবাদ করিয়াছিলেন। সিংহলবাসী সুপণ্ডিত James Alwisই প্রথম তাঁহার ভ্রম দেখাইয়া দেন। বাস্তবিকই এ দুইটি শ্লোক রূপক অর্থে ব্যবহৃত হইয়াছে।

পরিলাহো—দুঃখ, শারীরিক যন্ত্রণা, ইহা দুই প্রকার কারিক ও চৈতলিক।

পাতিমোক্ষ—বুদ্ধবগ্গো শ্লোক ৭ ; বিনয় পিটকের যে অংশে চারি পারাজিক ধর্ম হইতে আরম্ভ করিয়া ৭৫ শৈক্ষা ধর্ম পর্য্যন্ত শিক্ষাপদ সম্বন্ধে নিয়মাবলী বিধিবদ্ধ আছে তাহাকে পাতিমোক্ষ বলে। ভারতবর্ষে—অতি প্রাচীনকাল হইতে অমাবস্তা ও পূর্ণিমা তিথি পবিত্র বলিয়া উল্লেখ আছে। উক্ত দুই দিন বৌদ্ধভিক্ষুগণ কোন এক নির্জনে স্থানে সমবেত হইয়া পাপক্ষাননার্থ গত ১৫ দিনের নিজ নিজ কৃত পাপকর্ম ভিক্ষুমণ্ডলীর নিকট ব্যক্ত করিতেন।

বালো—মূর্খ, যাহার পরজন্মের পুণ্যকর্মের বিষয় চিন্তা করে না।

বীতরাগো—আসক্তি-শূন্য ; অরহন্ত বগ্গো, শ্লোক ১০।

বিবেকো—বাল্‌বগ্গো শ্লোক ১৬ ; পণ্ডিত-বগ্গো, শ্লোক ১২। সংসার পরিত্যাগ পূর্বক নির্জনে অবস্থানের নাম কার বিবেক, বাসনা বা আসক্তি হইতে মনকে দূরে রাখার নাম চিন্তাবিবেক ও সর্ব উপাধি হইতে মুক্ত হইবার নাম উপাধি বিবেক বা নির্বাণ।

বিরাগো—রাগ বা তৃষ্ণা রহিত ; অহঙ্ক বা নির্বাণের অবস্থা।

ব্রাহ্মণ—বৌদ্ধ সাহিত্যে শ্রমণ ও ব্রাহ্মণ এই দুইটি শব্দ একত্রে ব্যবহৃত হইয়াছে। বুদ্ধদেব ব্রাহ্মণদিগকে ভক্তিতে নিরীক্ষণ করিতেন ও শ্রমণ (বৌদ্ধ সন্ন্যাসী) দিগের সহিত তুল্য পদবীতে সর্বত্রই উল্লেখ করিয়াছেন। এক্ষণে ব্রাহ্মণ কথাটি বৌদ্ধ সাহিত্যে স্থানান্তরে স্থান প্রাপ্ত হইয়াছে, ও অনেকস্থলে অর্হৎ শব্দের পরিবর্তে ব্যবহার দেখা যায়। ধম্মপদে ব্রাহ্মণ-বগ্গে উল্লিখিত যথার্থ ব্রাহ্মণদিগকে অর্হৎ বলা হইয়াছে।

ভিক্ষু—(ভিক্ষু) ভিক্ষু বগ্গো ; বৌদ্ধ সন্ন্যাসী।

ভোবাদী—ব্রাহ্মণ-বগ্গো শ্লোক ১৪ ; (ভো + বাদিন) বৌদ্ধগণ নিন্দার্থে এই শব্দটি হিন্দুদের প্রতি আরোপ করিয়া থাকেন। অনেক সময় হিন্দুরা তাজিল্য ভাবে ভগবান বুদ্ধকে ভো গোতম এই ভাবে সম্বোধন করিতেন, ইহাতে বৌদ্ধগণ অতিশয় অসন্তুষ্ট হইত।

মম্ববা—অপ্পমাদ বগ্গো শ্লোক ১০ ; ইন্দ্র (মম্ববন)।

মিচ্ছাদিষ্টি—নিরয়বগ্গো, শ্লোক ১১, ১২, ১৩। (মিথ্যা+দৃষ্টি) বুদ্ধবাক্যে সংসারাদিরূপ মিথ্যামতাবলম্বী।

মিচ্ছাসঙ্কল্পো—যমক বগ্গো, শ্লোক ১১। (মিথ্যা+সঙ্কল্প) ইহা ত্রিবিধ, কাম বিতর্ক, ব্যাপাদ বিতর্ক, বিহিংসা বিতর্ক; তৃষ্ণা সঙ্কল্প, ঘেব সঙ্কল্প, হিংসা সঙ্কল্প।

মার—প্রলোভনকারী (Tempter) ইনি প্রবলপ্রতাপশালী কামাবচার দেব লোকের রাজা। শত্রু ও মহাব্রহ্মের স্ত্রায় ইহার অসীম ক্ষমতা; অগণন সৈন্য। কিন্তু ইনি সর্বদা মায়ী, মোহ, ও প্রলোভনের দ্বারাই নিজের ক্ষমতা নিয়োগ করেন। রতি, অরতি ও তৃষ্ণা নামে ইহার তিন কস্তা, সেইজন্ত ইহাদিগকে “মার বলম্” বলিয়া উল্লেখ করা হয়। মার শব্দ আর এক অর্থেও ব্যবহার হয়। যাহা কিছু নির্বাণমার্গবিরোধী তাহারই নাম মার। অন্য মতে পঞ্চ স্বককেই মার বলা হইয়াছে, কারণ উহার নির্বাণলাভের বিরোধী। বৌদ্ধগ্রন্থে উল্লেখ আছে বুদ্ধদেব যখন বোধিক্রমতলে গভীরসাধনে নিযুক্ত, যখন ক্রমশঃ ধ্যানের উচ্চ হইতে উচ্চতর সোপানে আরোহণ করিতেছিলেন, সেই সময় সসৈন্য মার নানাবিধ উপায়ে তাঁহাকে সাধনভ্রষ্ট করিতে চেষ্টা করে।

যাম—অন্তবগ্গো শ্লোক ১; এখানে রূপক অর্থে ব্যবহৃত হইয়াছে, জীবনের ভিন ভাগ।

সাসনম্—অন্তবগ্গো, শ্লোক ৮; যুদ্ধবগ্গো, ৬৭; ভিক্ষুবগ্গো ৯, ১২ ২৩ (আদেশ, নিয়ম)।

সদ্ধা—(ভ্রদ্ধা) যমকবগ্গো শ্লোক ৮; দণ্ড বগ্গো, শ্লোক ১৬; নাগবগ্গো ১৪।

সংসার—বালবগ্গো শ্লোক ১; যতদিন না অহত অবস্থা লাভ হয়, ততদিন মনুষ্যজন্ম ও মৃত্যুর অবধি থাকে। ধারাবাহিক জন্ম ও মৃত্যুর নাম সংসার।

সমণো—প্রমণ, বৌদ্ধসন্নাসী (স্ত্রী, সমণী,) ভগবান বুদ্ধও এই নামে অভিহিত হইতেন, সমণো গৌতমো। বৌদ্ধধর্মিগণ অনেক সময় বুদ্ধদেবকে তাম্রিল্যভাষে কেবলমাত্র সমণো নামে সম্বোধন করিতেন।

সংক্রোজন—সাধারণ অর্থ বন্ধন বা আসক্তি, সেই হইতে অর্থ হইতেছে জীবনের প্রতি আসক্তি। বৌদ্ধদর্শনে দশপ্রকার সংযোজনের উল্লেখ আছে (১)

সঙ্কারদিট্ঠি (অকারদৃষ্টি) (২) বিচিকিচ্ছা (বিচিকিৎসা) (৩)
 সীলবত্তপারামাসো (সীলব্রতপরামর্শ) (৪) কামরাগ (৫) প্রতিব (৬)
 রূপরাগ (৭) অরূপরাগ (৮) মন (৯) উদ্ধতম (উদ্ধতাম) (১০) অবিজ্যা ।

সীল—বুদ্ধবগ্গো, শ্লোক ৭ ; অর্থ সমুত্তম । ধম্মপদে “সীল” শব্দের বারবার উল্লেখ দেখিতে পাওয়া যায় । যথা, সীলভেদো, সীলগন্ধো, সম্পন্নসীলো, সীলাচার ইত্যাদি । বৌদ্ধশাস্ত্রে, সীল তিন শ্রেণীতে বিভক্ত, পঞ্চসীল, অষ্টসীল ও দশসীল (১) প্রাণিবধ করিব না (২) পরজন্মহরণ করিব না (৩) ব্যভিচার করিব না (৪) মিথ্যা কথা বলিব না (৫) প্রমাদের কারণ স্রষ্টা মৈরেক প্রভৃতি মদ্যপান করিব না (৬) অপরাহ্নে ভোজন করিব না (৭) নিত্য গীত বাদ্য ও উৎসবাদি দর্শন করিব না । (৮) শোভার নিমিত্ত মালা বা গন্ধ দ্রব্য ব্যবহার করিব না (৯) উচ্চাসন বা উচ্চাশয়া, মহাসন বা মহাশয্যাতে উপবেশন বা শয়ন করিব না (১০) হুবর্ণ বা রৌপ্য প্রতিগ্রহ করিব না । ইহার প্রথম পাঁচটির নাম পঞ্চসীল, প্রথম আটটির নাম অট্টসীল ও সম্পূর্ণ দশটির নাম দশসীল ।

স্কন্ধ (৭)—রূপ, বেদনা, সংজ্ঞা, সংস্কার, বিজ্ঞান । ইহাদের নাম স্কন্ধ ।

সম্বোধাজ্জেশু (সম্বোধাজ্জেশু)—পণ্ডিত বগ্গো শ্লোক ১৪ ; (সম্ভ+বেধি+অজ্জ) বোধিজ্ঞানলাভের সম্ভ উপায় । সতি (স্মৃতি), ধর্ম্মবিচয়, বোধ, ঐতি, প্রশক্তি (পদসক্তি) সমাধি ও উপেক্ষা । Recollection, Investigaion, Egergy, Joy, Calinness, Contemplation and Equanimity.

সহস্সবগ্গো—শ্লোক ৬, “নেব দেব.....জন্তুনো” । হিন্দুদিগের অনেক দেব গন্ধর্ব্ব, বৌদ্ধসাহিত্যে উল্লেখ দেখিতে পাওয়া যায়, এই সকল দেবতার নানা প্রকারে বুদ্ধদেবকে সাহায্য করিতেন । এ বিষয় Buddha Ghosha's Parable নামক পুস্তকের ১৬২ পৃষ্ঠায় বিস্তৃত বর্ণনা আছে ।

সেথো—ইহার সাত প্রকার, যাহারা শ্রোতাপতি মার্গ হইতে আরম্ভ করিয়া অর্হৎমার্গ পর্য্যন্ত অগ্রসর হইয়া বলে, তাহাদিগকে সেথো বলে ; অর্হৎ ফল প্রাপ্ত হইলে তাহাদিগকে অসেথো বলে ।

বর্ণানুক্রমিক সূচী

—:—

		বর্ণগণো	শ্লোক	পৃষ্ঠা
অকোচ্ছি মং অবধি মং	...	যমক	৩,৪	৩,৪
অমুভানুপসিং বিহরন্তং	...	ঐ	৮	৬
অনিক্সাবো কাসাবং	...	ঐ	৯	৭
অসারে সারমতিনো	...	ঐ	১১	৮
অপ্পস্পি চে সহিতং	...	ঐ	২০	১৩
অপ্পমাদো অমতপদং	...	অপ্পমাদ	১	১৫
অপ্পমত্তো পমত্তেনু	...	ঐ	৯	১৯
অপ্পমাদেন যযবা	...	ঐ	১০	১৯
অপ্পমাদোরতো ভিক্খু	...	ঐ	১১,১২	২০
অনবট্ঠিতচিত্তস্	...	চিত্ত	৬	২৪
অনবস্সুত চিত্তস্	...	ঐ	৭	২৫
অচিরং বতহয়ং কায়ো	...	ঐ	৯	২৬
অপ্পমত্তো অয়ং গন্ধো	...	পুপ্প	১৩	৩৫
অসতং ভাবনমিচ্ছ্যা	...	বাল	১৪	৪৫
অঞ্‌ঞাহি লাভুপনিসা	...	ঐ	১৬	৪৬
অপ্পকা তে মনুস্সেনু	...	পণ্ডিত	১০	৫৪
অস্সক্কো অকতঞ্‌ঞু	...	অরহন্ত	৮	৬২
অত্তা হবে জিতং সেয্যো	...	সহস্স	৫	৬৭
অভিবাদীসীলস্স	...	ঐ	১০	৭০
অভিথরেথ কল্যাণে	...	পাপ	১	৭৪
অথ পাপানি কন্মানি	...	দণ্ড	৮	৮৬
অথবস্স অগারানি	...	ঐ	১২	৮৭
অলঙ্কতো চেপি	...	ঐ	১৪	৮৯
অসমো যথা ভদ্রো	...	ঐ	১৬	৯১
অট্টীনং নগরং কতং	...	জয়া	৫	৯৫

	ବର୍ଗ	ଶ୍ଳୋକ	ପୃଷ୍ଠା
ଅପ୍ପମ୍ଭୁତାହର	ଜରା	୧	୨୧
ଅନେକଜାତିସଂସାରଂ	ଐ	୮	୨୧
ଅଚନ୍ନିହା ବ୍ରହ୍ମଚରିୟଂ	ଐ	୧୦, ୧୧	୨୨
ଅନ୍ତାନଂ ଚେ ପିୟଂ	ଅନ୍ତ	୧	୧୦୦
ଅନ୍ତାନମେବ ପଠିତଂ	ଐ	୨	ଐ
ଅନ୍ତାନଂ ତଥା କର୍ମିନା	ଐ	୭	୧୦୧
ଅନ୍ତାହି ଅନ୍ତାନୋ ନାଥୋ	ଐ	୮	୧୦୧
ଅନ୍ତନାହବ କତଂ	ଐ	୯	୧୦୨
ଅନ୍ତନାହବ କତଂ ପାପଂ	ଐ	୧୦	୧୦୪
ଅନ୍ତଦଥ ପରଥେନ	ଐ	୧୦	୧୦୫
ଅନ୍ତତୁତୋ ଅୟଂ ଲୋକୋ	ଲୋକ	୮	୧୦୬
ଅନ୍ତପବାଦୋ ଅନ୍ତପବାତୋ	ବୁଦ୍ଧ	୧	୧୧୬
ଅପିଦିବେନ୍ଦୁ କାମେନ୍ଦୁ	ଐ	୨	୧୧୮
ଅସୋଗେ ବୁଦ୍ଧମନ୍ତାନଂ	ପିୟ	୧	୧୩୧
ଅକ୍ତୋଧେନ ଜିନେ କୋଧଂ	କୋଧ	୭	୧୩୨
ଅହିଂସକା ସେ ସୁନୟୋ	ଐ	୯	୧୪୦
ଅନ୍ତପୁବେନ ମେଧାବୀ	ମଳ	୯	୧୪୮
ଅୟମା ବ ମଳଂ ସମୁଦ୍ରିତଂ	ଐ	୬	୧୪୯
ଅସଞ୍ଜାୟମଳା ମନ୍ତା	ଐ	୧	୧୫୦
ଅସାହିମେନ ଧ୍ୟେନ	ଧ୍ୟମ୍ଭ	୨	୧୫୨
ଅଭୂତବାଦୀ ନିରୟଂ ଉପେତି	ନିରୟ	୧	୧୮୧
ଅପୁଞ୍ଜଂ ଶାଳାତୋ ଚ ଗତୀ	ଐ	୯	୧୮୨
ଅକ୍ତତଂ ଦ୍ରବ୍ଧତଂ ସେୟୋ	ଐ	୨	୧୮୨
ଅଲଞ୍ଜିତାୟେ ଲଞ୍ଜିନ୍ତି	ଐ	୧୧	୧୮୪
ଅଭୟେ ଚ ଭୟଦମ୍ଭିନୋ	ଐ	୧୨	୧୮୪
ଅବଞ୍ଜେ ବଞ୍ଜମତିନୋ	ଐ	୧୩	୧୮୫
ଅହଂ ନାଗୋ ବ ସଞ୍ଜାମେ	ନାଗ	୧	୧୮୧
ଅମ୍ଭମାନ୍ନ ରତା ହୋଥ	ଐ	୮	୨୦୨
ଅଥସ୍ଥି ଜାତସ୍ଥି ସୁଥା	ଐ	୧୨	୨୦୫

	ବର୍ଗ	ଶ୍ଳୋକ	ପୃଷ୍ଠା	
ଅମ୍ଳଲାଭୋ ପି ଚେ ଭିକ୍ଷୁ	...	ଭିକ୍ଷୁ	୭	୨୭୨
ଅନ୍ତନା ଚୋଦୟନ୍ତନାଂ	...	ଐ	୨୦	୨୮୧
ଅନ୍ତାହି ଅନ୍ତନୋ ନାଥୋ	...	ଐ	୨୧	୨୮୨
ଅକୋସଂ ବଧବନ୍ଧୁ	...	ବ୍ରାହ୍ମଣ	୧୭	୨୫୧
ଅକୋଧନଂ ବତବନ୍ତ	...	ଐ	୧୮	ଐ
ଅସଂସଟ୍ଠଂଃଗହଟ୍ଠିହି	...	ଐ	୨୨	୨୫୮
ଅବିରୁଦ୍ଧଂ ବିରୁଦ୍ଧେଷୁ	...	ଐ	୨୪	୨୫୯
ଅକରସଂ ବିଞ୍ଝଂଞ୍ଝପାନି	...	ଐ	୨୬	୨୬୦
<hr/>				
ଆରୋଗ୍ୟ ପରମା ଲାଭା	...	ସୁଧ	୮	୧୨୭
ଆକାଶେ ଚ ପଦଂ ନଥି	...	ରାଜ	୨୦, ୨୧	୧୫୭
ଆସା ଯସ୍ମ ନ ବିଜ୍ଞାନ୍ତ	...	ବ୍ରାହ୍ମଣ	୨୮	୨୬୧
<hr/>				
ଇଧ ସୋଚତି ପେଚ୍ଚ ସୋଚତି	...	ସମକ	୧୫	୧୦
ଇଧ ମୋଦତି ପେଚ୍ଚ ମୋଦତି	...	ଐ	୧୬	୧୦
ଇଧ ତପ୍ନତି ପେଚ୍ଚ ତପ୍ନତି	...	ଐ	୧୭	୧୧
ଇଧ ନନ୍ଦତି ପେଚ୍ଚ ନନ୍ଦତି	...	ଐ	୧୮	୧୨
ଈଧ ବସ୍ମଂ ବସିସ୍ମାମି	...	ସମ୍ବୁଦ୍ଧ	୧୪	୧୭୫
ଇଦଂ ପୁରେ ଚିନ୍ତୟତୀରି	...	ନାଗ	୭	୨୦୧
<hr/>				
ଉତ୍ତୀର୍ଣ୍ଣବତୋ ସତିମତୋ	...	ଅପ୍ପମାଦ	୪	୧୬
ଉତ୍ତୀର୍ଣ୍ଣେନ୍ନୁ ଅପ୍ପମାଦେନ	...	ଐ	୫	୧୭
ଊଦକଂ ହି ନୟନ୍ତି ନେତ୍ତିକା	...	ପଣ୍ଡିତ	୫	୫୧
ଊଷ୍ଣାଞ୍ଜନ୍ତି ସତୀମନ୍ତୋ	...	ଅରହନ୍ତ	୨	୫୭
ଊଦକଂ ହି ନୟନ୍ତି	...	ଦଣ୍ଡ	୧୭	୬୨
ଊଷ୍ଣିତ୍ଠେ ନମ୍ମସଞ୍ଜେୟା	...	ଲୋକ	୨	୧୦୬
ଊପନୀତ ବରୋ ଚ ଦାନିହସି	...	ରାଜ	୩	୧୪୭
ଊତ୍ତୀର୍ଣ୍ଣ କାଳସ୍ଥି ଅରୁତ୍ତୀର୍ଣ୍ଣୋ	...	ସମ୍ବୁଦ୍ଧ	୮	୧୭୧
ଊଚ୍ଛିନ୍ଦ ସିନେହମନ୍ତନୋ	...	ଐ	୧୭	୧୭୫

উসতঃ পবরং বীরং	...	বগ্গো ব্রাহ্মণ	শ্লোক ৪০	পৃষ্ঠা ২৬৯
এতং বিসেসতো ঞ্জহা	...	অপ্পমাদ	২	১৫
এবং সঙ্কার ভূতেন্ন	...	পুপ্প	১৬	৩৬
এথ পস্সথিমং লোকং	...	লোক	৫	১০৮
একং ধম্মং অতীতস্স	...	ঐ	১০	১১০
এতং থো সরণং	...	বুদ্ধ	১৪	১২০
এবন্তো পুরিসো জানাহি	...	মল	১৪	১৫৩
এসো ব মগ্গো নঞ্চঞ্ঞো	...	মগ্গ	২	১৬৮
এতং হি তুম্হে পটিপন্ন	...	ঐ	৩	১৬৯
এতমথ বসং ঞ্জহা	...	ঐ	১৭	১৭৭
একাসনং একসেয্যং	...	পক্কিল্লক	১৬	১৮৬
একস্স চরিতং সেয্যো	...	নাগ	১১	২০৪
এতং দল্হং বন্ধনমাহ	...	তণ্হা	১৩	২১৭
ওবদেয্যাহুসাসেয্য	...	পণ্ডিত		৪৯
কুন্তুপম কামমিমং বিদিত্বা	...	চিত্ত	৮	২৫
কো ইমং পঠবি বিজেস্সতি	...	পুপ্প	১	২৮
কণ্হ ধম্মং বিপ্পহায়	...	পণ্ডিত	১২	৫৫
কো হু হাসো কিমানন্দো	...	জরা	১	৯৩
কিচ্ছো মনুস্সপটিলাভো	...	বুদ্ধ	৪	১১৫
কামতো জায়তে দোকো	...	পিয়	৭	১৩৪
কোধং জহে বিপ্পজ্জহেয্যমান	...	কোধ	১	১৩৮
কায়প্পকোপং রক্থেয্য	...	ঐ	১১	১৪৪
কায়েন সংবুতা ধীয়া	...	ঐ	১৪	১৪৪
কাসাবকর্থা বহবো	...	নিরয়	২	১৮৮
কুসো যথা ছগ্গহিতো	...	ঐ	৬	১৯০
করিন্নঞ্চ কন্নিন্নাথেন	...	ঐ	৮	১৯১
কায়েন সংবরো সাধু	...	ভিক্কু	২	২২৮

	বগ্গো	শ্লোক	পৃষ্ঠা
কিং তে জটাহি হুশ্বেধ	... ব্রাহ্মণ	১২	২৫১
খন্তী পরমং তপো	.. বুদ্ধ	৬	১১৬
গতঙ্গিনো বিশোকস্	... অরহন্ত	১	৫৭
গামে বা যদি বাহরঞ্ঞে	... ঐ	৯	৬৩
গত্তমেকে উপপ্জাস্তি	... পাপ	১১	৮০
গহকারক ! দিট্ঠোহিসি	... জরা	৯	৯৮
গন্তীরপঞ্ঞ মেধাবিং	... ব্রাহ্মণ	২১	২৫৭
চন্দনং তগরং বাপি	... পুপ্ফ	১২	৩৪
চরঞ্চে নাধিগচ্ছেয্য	... বাল	২	৩৭
চরন্তি বালো হুশ্বেধা	... ঐ	৭	৪১
চিরপ্লাবাসিং পুরিসং	... পিয়	১১	১৩৬
চন্তারি ঠানানি নরো	... নিরয়	৪	১৮৯
চক্খুনা সংবরো সাধু	... ভিক্খু	১	২২৮
চন্দং ব বিমল সুদ্ধ	... ব্রাহ্মণ	৩১	২৬৩
চুতিং যো বেদি সত্তানং	... ঐ	৩৭	২৬৮
ছন্দজাতো অনক্খাতে	... পিয়	১০	১৩৬
ছিন্দ সোতং পরক্কম	... ব্রাহ্মণ	১	২৪৪
ছেত্তা নন্দিং বরত্তঞ্চ	... ঐ	১৬	২৫৪
জীরন্তি বে রাজরথা	... জরা	৬	৯৬
জয়ং বেরং পসবতি	... সুখ	৫	১২৬
জিঘচ্ছা পরমা রোগা	... ঐ	৭	১২৭
ঝায় ভিক্খু মা চ পামদো	... ভিক্খু	১২	২৩৬
ঝায়িং বিরজ মাসীনং	... ব্রাহ্মণ	৪	২৪৬

		বগ্গো	শ্লোক	পৃষ্ঠা
তে ঝাঝিনো সাততিকা	...	অগ্ন্যমাদ	৩	১৫
তেসং সম্পন্নসীলানং	...	পুপ্ফ	১৪	৩৫
তঞ্চকস্মং কতং সাধু	...	বাল	৯	৪২
তত্রাভিরতিমিচ্ছেয়া	...	পণ্ডিত	১৩	৫৫
তে তাদিসে পূজয়তো	...	বুদ্ধ	১৮	১২২
তস্মা হি ধীরঞ্চ পঞ্ঞঞ্চ	...	সুখ	১২	১৩০
তস্মা পিয়ং ন কদ্বিরাথ	...	পিয়	৩	১:১
তগ্হায় জায়তে সোকো	...	ঐ	৮	১৩৪
তথৈব কত পুঞ্ঞম্পি	...	ঐ	১২	১৩৬
ততো মলা মলতরং	...	মল	৯	১৫০
তুম্হেহি কিচ্চং আতপ্পং	...	মগ্গ	৪	১৬৯
তং পুত্তপস্সসম্মতং	...	ঐ	১৫	১৭৬
তং বো বদামি ভদ্রং	...	তগ্হা	৪	২১০
তসিনায় পুরক্খতা পজ্জা	...	ঐ	৯, ১০	২১৪, ২১৫
তিণদোসানি খেত্তানি	...	ঐ	২৩	২২৫
তিণ দোসানি খেত্তানি	...	ঐ	২৪	২২৬
তিণ দোসানি খেত্তানি	...	ঐ	২৫	ঐ
তিণ দোসানি খেত্তানি	...	ঐ	২৬	২২১
তত্রায়মাদি ভবতি	...	ভিক্খু	১৬	২৩৮
<hr/>				
হুন্নিগ্গহস্স লহনো	...	চিন্ত	৩	২৩
দূরজমং একচরং	...	ঐ	৫	২৪
দিসো দিসং যন্তং কন্নিরা	...	ঐ	১০	২৬
দীঘা জাগরতো রত্তি	...	বাল	১	৩৭
হুক্খং হুক্খসমুপ্পাদং	...	বুদ্ধ	১৩	১২০
হুন্নিভো পুরিসাজ্ঞঞ্ঞো	...	ঐ	১৫	১২১
দদন্তি বে যথাসক্কং	...	মল	১৫	১৫৪
হুপ্পবজ্জং হুরভিরম	...	পকিণ্ণক	১৩	১৮৪
দুয়ে সন্তো পকাসেত্তি	...	ঐ	১৫	১৮৫

		বগ্গো	শ্লোক	পৃষ্ঠা
দণ্ডং নয়স্তি সমিতি	...	নাগ	২	১৯৫
দিবা তপতি আদিত্যো	...	ব্রাহ্মণ	৫	২৪৬
<hr/>				
ধন্বপীতী স্মৃৎং সেতি	...	পণ্ডিত	৪	৫০
ধন্বং চরে স্মৃচরিতং	...	লোক	৩	১০৬
ধনপালক নাম কুঞ্জরো	...	নাগ	৫	১৯৯
ধন্বারামো ধন্বরতো	...	ভিক্শু	৫	২৩১
<hr/>				
ন হি বেরেন বেরানি	...	যমক	৫	৪
ন তং নাতা পিতা কল্পিরা	...	চিত্ত	১১	২৭
ন পরেসং থিলোমনি	...	পুপ্ক	৭	৩১
ন পুপ্কগন্ধো পটিবাতমেতি	...	পুপ্ক	১১	৩৩
ন তং কম্মং কতং সাধুং	...	বাল	৮	৪১
ন হি পাপং কতং কম্মং	...	ঐ	১২	৪৪
নিধীনং ব পবত্তারং	...	পণ্ডিত	১	৪৮
ন ভজে পাগকে মিত্তে	...	ঐ	৩	৪৯
ন অন্তহেতু ন পরস্ং হেতু	...	ঐ	৯	৫৩
নেব দেবো ন গন্ধবো	...	সহস্ং	৬	৬৭
ন অন্তলিক্খে ন সম্মজ্জ্বে	...	পাপ	১২, ১৩	৮০, ৮১
ন নগ্গং চরিয়া ন জটা	...	দণ্ড	১৩	৮৮
ন বে কদরিয়া দেবলোক	...	লোক	১১	১১১
ন কহাপণবস্ংসেন	...	বুদ্ধ	৮	১১৭
নেতং শ্বে সরণং	...	ঐ	১১	১১৯
নথি রাগ সমো অগ্গি	...	স্মৃৎ	৬	১২৬
ন চাহ ন চ ভবিস্ংসতি	...	কোথ	৮	১৪২
নেক্খং জন্মানদস্ংসেব	...	ঐ	১০	১৪৩
নথিরাগ সমো অগ্গি	...	মল	১৭	১৫৫
ন তেন হোতি ধম্মট্টো	...	ধম্মট্ট	১	১৫৯
ন তেন পণ্ডিতো হোতি	...	ঐ	৩	১৬০

		বগ গো	শ্লোক	পৃষ্ঠা
ন তাবতা ধন্থধরো	...	ধন্থট্ট	৪	১৬১
ন তেন ধেরো হোতি	...	ঐ	৫	১৬১
ন বাকরণমন্তেন	...	ঐ	৭	১৬২
ন মুণ্ডকেন সমণো	...	ঐ	৯	১৬৩
ন তেন ভিক্খু সো হোতি	...	ঐ	১১	১৬৪
ন মোনেন মুনী হোতি	...	ঐ	১৩	১৬৫
ন তেন অরিয়ো হোতি	...	ঐ	১৫	১৬৬
ন সীলব্বত মন্তেন	...	ঐ	১৬	১৬৭
ন সন্তি পুত্তা তাণায়	...	মগ্গ	১৬	১৭৬
নগরং যথা পচ্চত্তং	...	নিরয়	১০	১৯৩
ন হি এতেহি যানেহি	...	নাগ	৪	১৯৯
নো চে লভেথ নিপকং	...	ঐ	১০	২০৩
ন তং দল্হং বন্ধন মাছ	...	তণ্হা	১২	২১৬
নিট্ঠকত্তো অসত্তাসী	...	ঐ	১৮	২২১
নথি ঝানং অপঞ্জস	...	ভিক্খু	১৩	২৩৭
ন ব্রাহ্মণস্ পহরেযা	...	ব্রাহ্মণ	৭	২৪৮
ন ব্রাহ্মণ-স্সেতদকিঞ্চি	...	ঐ	৮	২৪৯
ন জটাহি ন গোত্তেহি	...	ঐ	১১	২৫১
ন চাহং ব্রাহ্মণং ক্রমি	...	ঐ	১৪	২৫৩
নিধায় দণ্ডং ভূতেসু	...	ঐ	২৩	২৫৮

পরে চ ন বিজানন্তি	...	ষমক	৬	৫
পমাদমহুজ্জন্তি বালা	...	অপ্সমাদ	৬	১৭
পমাদং অপ্সমাদেন	...	ঐ	৮	১৮
পুফ্পানি হেব পচিনন্তং	...	পুপ্ফ	৪৫	৩০
পুত্তামহথি ধন্থহথি	...	বাল	৩	৩৮
পঠবাসমো নো বিরুদ্ধতি	...	অরহন্ত	৬	৬১
পাপঞ্চে পুরিসো কয়িরা	...	পাপ	২	৭৪
পুঞ্চে পুরিসো কয়িরা	...	ঐ	৩	৭৫

	বগ্গো	শ্লোক	পৃষ্ঠা
পাপোপি পস্‌সতি ভদ্র	... পাপ	৪	৭৫
পাণিম্‌হি চে বনো	... ঐ	৯	৭৯
পস্‌স চিত্তকভং বিশ্বং	... জয়া	২	৯৩
পরিজিগ্মসিৎ রূপ	... ঐ	৩	৯৪
পথব্য্য একরজ্জেন	... লোক	১২	১১২
পুজ্জারহে পুজ্জহতো	... বুদ্ধ	১৭	১২২
পবিবেকরসং পীত্বা	... সুখ	৯	১২৮
পিয়ত্তো জায়তে সাকো	... পিয়	৪	১৩২
পেমত্তো জায়তে সোকো	... ঐ	৫	১৩৩
পোরাগমেতং অতুল	... কোধ	৭	১৪২
পণ্ডপলাসোহবদানিসি	... মল	১	১৪৬
পরবজ্জাণুপস্‌সিস্‌সং	... ঐ	১৯	১৫৬
পাপানি পরিবজ্জেতি	... ধম্মট্ঠ	১৪	১৬৫
পরহুক্‌খুপদানেন	... পকিগ্গক	২	১৭৮
পঞ্চছিৎ‌নে পঞ্চজহে	... ভিক্‌খু	১১	২৩৫
পটিসহ্মারবুতস্‌স	... ঐ	১৭	২৩৯
পামোজ্জবহেলা ভিক্‌খু	... ঐ	২২	২৪২
পংসুস্কলধরং জন্তু	... ব্রাহ্মণ	১০	২৫২
পুৰ্ব্বানিবানং যো বেদি	... ঐ	৪১	২৭০

ফন্দনং চপলং চিত্তং	... ঐ	১	২২
ক্ষেমুপমং কামমিমং বিদিত্বা	... পুচ্‌ফ	৩	২৯
ফুসামি নেক্‌খম্ম সুখং	... ধম্মট্ঠ	১৭	১৬৭

ভদ্রোপি পস্‌সতি	... পাপ	৫	৭৬
-----------------	---------	---	----

মনোপুব্বজ্জমা ধম্মা	... যমক	১, ২	১, ২
---------------------	---------	------	------

	বগ্গো	শ্লোক	পৃষ্ঠা
মা পমাদমহুযুজ্জেথ ...	অপ্সমাদ	৭	১৮
মুহুত্তমপি চে বিঞ্‌ঞ ...	বাল	৬	৪০
মধুবা মঞ্‌ঞতী বালো ...	ঐ	১০	৫২
মাসে মাসে কুসগ্গেন ...	ঐ	১১	৪৩
মমেব কত্তমঞ্‌ঞস্ত গিহী ...	ঐ	১৫	৪৫
মাসে মাসে সহস্‌সেন ...	সহস্‌স	৭	৬৮
মাহব মঞ্‌ঞেথ পাপস্‌স ...	পাপ	৬	৭৭
মাহব মঞ্‌ঞেথ পুঞ্‌ঞস্‌স ...	ঐ	৭	৭৭
মা বোচ করুসং ...	দণ্ড	৫	৮৫
মা পিয়েছি সমাগচ্ছি ...	পিয়	২	৩১
মনোপ্পকোপং রক্‌থেয্য ...	কোথ	১৩	১৪৪
মলিথিয়া তুচ্চরিতম ...	মল	৮	১৫০
মগ্‌গানট্টজ্জিকো সেট্টো ...	মগ্‌গ	১	১৬৮
মত্তাস্থ পরিচ্চাগা ...	পকিঙ্কক	১	১৭৮
মাতরং পিতরং হণ্‌ত্‌ত্বা ...	ঐ	৫, ৬	১৮০
মিদ্ধী যথা হোন্তি ...	নাগ	৬	২০০
মহুজ্‌স্‌স পমত্তচারিনো তণ্‌হা ...	তণ্‌হা	১	২০৮
মুঞ্চপুৱে মুঞ্চ পচ্ছতো ...	ঐ	১৫	২১৯
মেত্তাবিহারী যো ভিক্‌খু ...	ভিক্‌খু	৯	২৩৩
<hr/>			
যো চ বস্তুকসাবহস্‌স ...	যমক	১০	৭
যথাগারং তুচ্ছন্নং ...	ঐ	১৩	৯
যথাগারং সুচ্ছন্নং ...	ঐ	১৪	৯
যথাপি ভমরো পুপ্‌ফম্ ...	পুপ্‌ফ	৬	৩১
যথাপি কুচিরং পুপ্‌ফম্ ...	ঐ	৮, ৯	৩২
যথাপি পুপ্‌ফরাসিম্‌হা ...	ঐ	১০	৩৩
যথা সঙ্করধানস্মিং ...	ঐ	১৫	৩৬
যো বালো মঞ্‌ঞতী বাল্যং ...	বাল	৪	৩৯
যাবজ্জীবস্মি চে বালো ...	ঐ	৫	৩৯
যাবদেব অনথায় ...	বাল	১৩	৪৪

		বগ্গো	শ্লোক	পৃষ্ঠা
যথাপি রহদো গন্তীরো	...	পণ্ডিত	৭	৫২
যে চ খো সন্মদকৃথাতো	...	ঐ	১১	৫৪
যেদং সযোধি অজেশু	...	ঐ	১৪	৫৬
যেসং সন্নিচরো নথি	...	অরহন্ত	৩	৫৮
যস্মাসবা পরিকৃথানা	...	ঐ	৪	৫৯
যস্মিসিদ্ধিগানি সনথং	...	ঐ	৫	৬০
যো চ গাথাসত ভাসে	...	সহস্	৩	৬৬
যো সহস্ সহসেন	...	ঐ	৪	৬৬
যো চ বস্মসতং জন্ত	...	ঐ	৮	৬৮
যং কিঞ্চিট্টং বহুতং	...	ঐ	৯	৬৯
যো চ বস্মসতং জীবো	...	ঐ ১১, ১২, ১৩, ১৪, ১৫, ১৬	৭০, ৭২	
যো অগ্গচ্ছট্টস্ম নরস্ম	...	পাপ	১০	৭৯
যথা দণ্ডেন গোপালো	...	দণ্ড	৭	৮৬
যো দণ্ডেন অদণ্ডেশু	...	ঐ	৯	৮৭
যানিমানি অপথানি	...	জরা	৪	৯৫
য অচ্চন্ত ভস্মদীল্যং	...	অন্ত	৬	১০২
যো সাসনং অরহতং	...	ঐ	৮	১০৪
যথা বুঝুলকং পস্মে	...	লোক	৪	১০৭
যো চ পুবে পমজ্জিত্বা	...	ঐ	৬	১০৮
যস্ম পাপং কতং কস্মং	...	ঐ	৭	১০৯
যস্ম জিতং নাবজীয়তি	...	বুদ্ধ	১	১১৩
যস্ম জালিনী বিসত্তিকা	...	ঐ	২	১১৩
যে যানপস্মতা	...	ঐ	৩	১১৪
যো চ বুদ্ধঞ্চ ধম্মঞ্চ	...	ঐ	১২	১১৯
যো বে উপ্পত্তিতং কোধং	...	কোথ	২	১৩৯
যকে বিঞ্ঞু পসংসন্তি	...	ঐ	৯	১৪৩
যো পাণমতিমাপেতি	...	মল	১২	১৫২
যস্ম চেহতং সমুচ্ছিন্ন	...	ঐ	১৬	১৫৪
যস্মহি সচ্চঞ্চ ধম্মো চ	...	ধম্মট্ট	৬	১২৬

		ବର୍ଗ	ଶ୍ଳୋକ	ପୃଷ୍ଠା
ସମ୍ବି ସଚ୍ଚକ୍ଷ ଧନ୍ୟୋଚ	...	ଧର୍ମଟ୍ଟ	୬	୧୬୨
ସମ୍ବ ଚେତଂ ସମୁଚ୍ଛିନ୍ନଂ	...	ଐ	୮	୧୬୨
ସୋ ଚ ସମେତି ପାପାନି	...	ଐ	୧୦	୧୬୩
ସୋହଧ ପୁଞ୍ଜ୍ଞଃ ପାପଞ୍ଜ	...	ଐ	୧୨	୧୬୫
ସୋଗା ବେ ଜାୟତୀ ଭୂରି	...	ମଗ୍ଗ	୧୦	୧୭୩
ସାବଂ ହି ବନୋଥ ନ ହିଞ୍ଜତି	...	ଐ	୧୨	୧୭୪
ସଂ ହି କିଞ୍ଚଂ ତଦପବିଞ୍ଚ	...	ପବିଞ୍ଚକ	୩	୧୭୬
ସେସଞ୍ଜ ସୁସନ୍ଧାରଞ୍ଜା ନିଞ୍ଚଂ	...	ଐ	୪	୧୭୬
ସଂ କିଞ୍ଚି ସିଞ୍ଚିଲଂ	...	ନିରଞ୍ଜ	୭	୧୭୬
ସଂ ଏସା ସହତୀ ଜନ୍ମୀ	...	ତଗ୍ହା	୨	୧୭୮
ସୋ ଚେତଂ ସହତୀ ଜନ୍ମିଂ	...	ଐ	୩	୧୭୯
ସଥାପି ମୂଳେ ଅହୁପନ୍ନବେ	...	ଐ	୫	୧୮୧
ସମ୍ବ ଛନ୍ଦିଂସତୀ ସୋତା	...	ଐ	୬	ଐ
ସୋ ନିବବନଥୋ ବନାରିସୁନ୍ଦୋ	...	ଐ	୧୧	୧୮୫
ସେ ରାଗରତାହୁପତନ୍ତି	...	ଐ	୧୪	୧୮୮
ସୋ ମୁଖ ସଞ୍ଜ୍ଞତୋ ଭିକ୍ଷୁ	...	ଭିକ୍ଷୁ	୪	୧୯୦
ସତୋ ସତୋ ସନ୍ନସତି	..	ଐ	୧୫	୧୯୮
ସୋ ହବେ ଦତ୍ତରୋ	...	ଐ	୨୩	୧୯୭
ସଦା ସ୍ବରେନ୍ଦ୍ର ଧନ୍ୟେନ୍ଦ୍ର	...	ବ୍ରାହ୍ମଣ	୨	୧୯୮
ସମ୍ବ ପାରଂ ଅପାରଂ	...	ଐ	୩	୧୯୯
ସମ୍ବ କାୟେନ ବାଚାୟ	...	ଐ	୯	୧୯୯
ସମ୍ବ ଧନ୍ୟଂ ବିଜ୍ଞାନେଷା	...	ଐ	୧୦	୧୯୯
ସୋ ହୁକ୍ଷମ୍ବ ପଞ୍ଜାନାତି	...	ଐ	୧୦	୧୯୯
ସମ୍ବ ରାଗୋ ଚ ଦୋସୋ ଚ	...	ଐ	୧୫	୧୯୯
ସମ୍ବ ସାଲୟା ନ ବିଞ୍ଜନ୍ତି	...	ଐ	୧୯	୧୯୯
ସୋହଧ ପୁଞ୍ଜ୍ଞଃ ପାପଞ୍ଜ	...	ଐ	୩୦	୧୯୭
ସୋ ଇମଂ ପଲିପଥଂ ଦୁର୍ଗୁଂ	...	ଐ	୩୨	୧୯୮
ସୋହକାମେ ପହଞ୍ଚାନ	...	ଐ	୩୩	୧୯୯
ସୋହଧ ତନ୍ନଂ ପହଞ୍ଚାନ	...	ଐ	୩୪	୧୯୯

	বগ্গো	শ্লোক	পৃষ্ঠা
যস্ম রাগো চ দোসো	...	ব্রাহ্মণ	২৫
যোহধ দীঘং বা রসসং র	...	ঐ	২৭
যস্ম গতিং ন জানান্তি	...	ঐ	৩৮
যস্ম পুরে চ পচ্ছা	...	ঐ	৩৯
রমনীয়ানি অরঞ্ঞানি	...	অরহস্ত	১০
রাজতো বা উপসঙ্গং	...	দণ্ড	১১
রতিয়া জায়তে সোকো	...	পিয়	৬
বহ্ম পি চে সহিতং	...	যমক	১৯
বারিজহব থলে থিত্তো	...	চিস্ত	২
বাণিজো ব ভয় মগ্গং	...	পাপ	৮
বেদনং ফরুস জানি	...	দণ্ড	১০
বহং ষে সরণং	...	বুদ্ধ	১০
বাল সঙ্গতচারীহি	...	সুখ	১১
বচীপ কোপং রক্ষেযা	...	কোথ	১২
বাচানুরক্ষী মনসা	...	মগ্গ	৯
বনং ছিন্দথ মা ক্কেথং	...	ঐ	১১
বজ্জঞ্চ বজ্জতোঞা	...	নিরয়	১৪
বরং অসুদতরা দন্তা	...	নাগ	৩
বিতক পথমি তস্ম জন্তনো	...	তণ্হা	১৬
বিতক্কুপসমে চ যো	...	ঐ	১৭
বীততণ্হো অনাদানো	...	ঐ	১৯
বসসিকা বিয় পুপ্ফানি	...	ভিক্কু	১৮
বাহিতপাপো তি ব্রাহ্মণো	...	ব্রাহ্মণ	৬
সুভানুপস্মিং বিহরন্ত	...	যমক	৭
সারঞ্চ সারতো ঞ্জা	...	যমক	১২
সুহৃদসংমুনিপুং	...	চিস্ত	৪
সেথো পঠবিং বিজ্ঞেস্সতি	...	পুপ্ফ	২

		বগ্গো	শ্লোক	পৃষ্ঠা
সেলো যথা একঘনো	...	পণ্ডিত	৬	৫১
সববথ বে সপ্পুরিসা	...	ঐ	৮	৫২
সন্তং তস্স মনং	...	অরহন্ত	৭	৬২
সহস্সম্পি যে বাচা	...	সহস্স	১	৬৫
সহস্সম্পি যে গাথা	...	ঐ	২	৬৬
সবেব তসন্তি দণ্ডস্স	...	দণ্ড	১, ২	৮৩
সুখ কামানি ভূতানি	...	ঐ	৩, ৪,	৮৪
স চে নেরেসি অভান	...	ঐ	৬	৮৫
সুস্করানি অসাধুনি	...	অন্ত	৭	১০৩
সক পাপস্স অকরণং	...	বুদ্ধ	৫	১১৫
সুখো বুদ্ধানং উপ্পাদো	...	ঐ	১৬	১২১
সুহথং বত জীবাম	...	সুখ	১, ২, ৩, ৪	১২৪, ১২৫
সাধু দস্সনমরিয়ান	...	ঐ	১০	১২৯
সীল দস্সন সম্পন্নং	...	পিয়	৯	১৩৫
সচ্চং ভগে ন কুজ্জবোযা	...	কোথ	৩	১৪০
সদা জাগরমানানং	...	ঐ	৬	১৪১
সো করোহি দীপমন্তনো	...	মল	২, ৪,	১৪৬, ১৪৭
সুজীবং অহিরীকেন	...	ঐ	১০	১৫১
সুরামেরয় পানঞ্চ	...	ঐ	১৩	১৫২
সুদস্সং বজ্জমঞ্ঞেস অন্তনো	...	ঐ	১৮	১৫৫
সবেব সজ্জারা অনিচ্চাতি	...	মগ্গ	৫	১৭০
সবেব সজ্জারা দুক্খাতি	...	ঐ	৬	১৭০
সবেব ধম্মা অনত্তাতি	...	ঐ	৭	১৭১
সুপ্পযুদ্ধং পবুজ্জবন্তি	...	পকিণ্ণক	৭, ৮, ৯,	১৮২
			১০, ১১, ১২,	১৮৩
সদ্ধোসীলেন সম্পন্নো	...	ঐ	১৪	১৮৫
সেয়ো অয়োণ্ডলো	...	নিরয়	৩	১৮৮
সচে লভেথ নিপকং	...	নাগ	৯	২০২
সুখাং মন্তেযাতা লোকে	...	ঐ	১৩	২০৬

		বগ্গো	শ্লোক	পৃষ্ঠা
সুখং যাব জরা সৌল	...	নাগ	১৪	২০৬
সবস্তি সব্বধি সোতা	...	তণ্হা	৭	২১২
সন্তিতানি সিগেহিতানি	...	ঐ	৮	২১৩
সব্বাভিভূ সব্ববিহুহমস্মি	...	ঐ	২০	২২৩
সব্বদানং ধম্মদানং জিনাতি	...	ঐ	২১	২২৪
সুলাভং নহতিমঞ ঞ্চেয্য	...	ভিক্খু	৬	২৩১
সব্বসো নামরূপস্মি	...	ঐ	৮	২৩৩
সিঞ্চ ভিক্খু ইমং নাবং	...	ঐ	১০	২৩৪
সুঞ্ণাগারং পবিট্ঠস্ম	...	ঐ	১৪	২৩৭
সন্তকায়ো সন্তবাচা	...	ঐ	১৯	২৪০
সব্বসংযোজন ছেহা	...	ব্রাহ্মণ	১৫	২৫৪

হিরীনিসেধো পুরিসো	...	দণ্ড	১৫	৯০
হীনং ধম্মং ন সেবেয্য	...	লোক	১	১০৬
হংসাদিচ্চ পথে যন্তি	...	ঐ	৯	১১০
হিরীমতা চ দুজ্জীব	...	মল	১১	১৫২
হনন্তি ভোগা দুস্মেধং	...	তণ্হা	২২	২২৪
হথ সঞ্ণতো পাদসঞ্ণতো	...	ভিক্খু	৩	২২৯
হিত্বা মানুসকং বোগং	...	ব্রাহ্মণ	৩৫	২৬৬
হিত্বা রতিঞ্চ অরতিঞ্চ	...	ঐ	৩৬	২৬৭

নিট্ঠিতো

(সমাপ্ত)

OPINIONS ON "DHAMMAPADA."

DARJEELING,

April 29, 1904.

DEAR SIR,

I thank you very much for the copy of your Bengali translation of *Dhammapada* which you have kindly presented to me. There is nothing in the entire range of Buddhist literature more pure and more elevated than this collection of moral precepts and maxims and it foreshadows in a most remarkable manner the highest teachings of the Christian gospels.....However that may be, the book you have now translated into Bengali *for the first time* is of world wide celebrity. It has been translated into many European languages, and the late Professor Max Muller translated it into English in his sacred Books of the East series. You have done well in placing this work before the Bengali readers and the Pali text which you have given together with your notes, will be of great help to students.

Yours very truly,

(Sd.) ROMESH DUTT, (I. C. S., C. I. E).

85, GREY STREET, CALCUTTA,

June, 4, 1904,

MY DEAR BABU CHARU CHANDRA,

I am very much pleased with your book *Dhammapada*. The book had its origin in India and is still one of the most valuable books of the world. But though translated in Latin and most of the western European languages, it had not any Indian shape and was not accessible to ordinary Indian people until now. I thank you heartily for the work you have done to Bengali literature.

Your translation into Sanskrit and Bengali are excellent. Hope the Government and the public will find their way to encourage you in the publication of similar works.

Yours Sincerely,

(Sd.) SARADA CHARAN MITTER,

সঞ্জীবনী—ধন্মপদ।—ধন্মপদের বিশেষত্ব এই যে, ইহার মধ্যে আজগুবি গল্প নাই। অনেক ধর্মগ্রন্থে বহু আবর্জনা ঘটিয়া গুই একটী সত্য প্রাপ্ত হওয়া যায়। কিন্তু ধন্মপদে আগাগোড়া নিরেট উপদেশ। বুদ্ধদেব স্বয়ং যে সকল উপদেশ শিষ্যদিগকে দিয়াছেন, তাহাই একত্র করিয়া এই গ্রন্থ রচনা করা হইয়াছে। **** বাবু চাক্চক্স বসু ধন্য যে ভারতের গুপ্ত রত্ন তিনি বাঙ্গালা ভাষায় অহুবাদ করিয়া বাঙ্গালীর নিকট তাহা প্রকাশ করিয়াছেন। অহুবাদকার্যো চাক্চবাবু অত্যন্ত লিপিকৌশল প্রদর্শন করিয়াছেন। তাঁহার ভাষা অতি প্রোঞ্জল ও হৃদয়ানন্দকারী।
৯ জ্যৈষ্ঠ, ১৩১১।

বসুমতী—আমরা একখানি অতি উৎকৃষ্ট পুস্তক উপহার পাইয়াছি; পুস্তকখানির নাম ‘ধন্মপদ’। ‘ধন্মপদ’, বৌদ্ধদিগের ধর্মগ্রন্থ; এই পুস্তকের এক একটা শ্লোক, এক একটা অমূল্য রত্ন; ধর্মপিপাসু নরনারীর এই শ্লোকগুলি কণ্ঠস্থ করিয়া রাখা উচিত; এই সুন্দর ধর্মগ্রন্থ বাহাতে প্রত্যেক গৃহস্থের গৃহে রক্ষিত হইবে, তাহার জন্য আমরা সম্মিলিত অহুরোধ করিতে পারি। এমন অমূল্য রত্নের আদর না হইলে বুঝিব, আমাদের মানুষ হইতে বিলম্ব আছে। ৮ই জ্যৈষ্ঠ, ১৩১১।

বঙ্গবাসী—ধন্মপদ গ্রন্থখানি উপাদেয় হইয়াছে। ছাপা ও কাগজ ভাল। অহুবাদ, ব্যাখ্যা ও অর্থ সুন্দর। সাহিত্যানুরাগিমানেরই ইহা পড়া উচিত। ৪ঠা আষাঢ়, ১৩১১।

বান্ধব—“ধন্মপদ”.....গ্রন্থের বাঙ্গালা অহুবাদ ও প্রকাশ বাঙ্গালা সাহিত্যের একটী অমূল্য ঘটনা। বঙ্গদেশে অথবা সমগ্র ভারতবর্ষে স্মরণীয়বঙ্গীতার যে স্থান, বৌদ্ধজগতে অর্থাৎ ‘সিংহল, ব্রহ্ম, স্রাম, চীন,

জাঃ ১ ও তিব্বৎ প্রভৃতি দেশে ধর্মপদের সেই স্থান। ইহার প্রত্যেক পদই বিবেক-বৈরাগ্যমূলক ধর্মজ্ঞানের সোপান বলিয়া ইহা ধর্মপদ নাম লাভ করে। পৃথিবীর সমস্ত প্রসিদ্ধ দেশেই এই হুল্লভ ও দেববাক্‌প্রতিম মহাগ্রন্থের অনুবাদ ও অর্থব্যাখ্যা আছে। বাঙ্গালায় এই প্রথম ইহার অনুবাদ প্রকাশিত হইল; সুতরাং অনুবাদক চাকচন্দ্র বসু এই কার্য দ্বারা বঙ্গীয়শিক্ষিতসমাজের কৃতজ্ঞতাভাজন হইয়াছেন। আমরা তাঁহাকে হৃদয়ের সহিত ধন্যবাদ প্রদান করি। **** আষাঢ়, ১৩১১।

ভারতী—“ধর্মপদ”—কিরাপে বড়রিপুকে সম্পূর্ণরূপে বিধবস্ত করিয়া সংসার-সংগ্রামে আত্মজয়ী হওয়া যায়, তাহা এই ধর্মপদ গ্রন্থে বেরূপ আছে, বোধ হয় অন্য কোথাও তাহার এরূপ পূর্ণাঙ্গ বিবৃতি নাই, এই গ্রন্থ খৃষ্টানের বাইবেলকে এবং হিন্দুর অসংখ্য ধর্মগ্রন্থকে প্রভাবান্বিত করিয়াছে, ইহা মনুষ্যচরিত্রকে কল্লনার নিবিড় বাহু হইতে অব্যাহতি প্রদান করিয়া কন্ঠের উপর স্থাপন পূর্বক গরীয়ান করিয়া তুলিয়াছে। এই পুস্তকখানি যিনি পড়িবেন তাঁহারই আত্মাহুসন্ধান দৃষ্টি পড়িবে, তিনিই অসংখ্য প্রবৃত্তিচয়কে শাসনের গণ্ডিতে আনিবার জন্য ক্ষণতরেও চেষ্টিত হইবেন, বুদ্ধদেবের শ্রীমুখের বাণী বিফল হইবার নহে, উহার কলিকাপ্রসাদেও আমরা ধন্য হইতে পারি। চাকবাবু এই পুস্তক সম্পাদনে যে কৃতিত্ব দেখাইয়াছেন, তাহা শ্রদ্ধার উজ্জেক করে। মূল পালির অর্থ ও ভাব্য, সংস্কৃত অর্থ এবং বাঙ্গালা অনুবাদ—এই বিচিত্রসম্পদে সমৃদ্ধ হইয়া পুস্তকখানি বাঙ্গালীর হাতে প্রদত্ত হইয়াছে, প্রশংসনীয় ভক্ত পণ্ডিতের দান বলিয়া ইহা আমাদের সাদরে গৃহীতব্য—এই পুস্তকখানিকে আমাদের জীবন-যাত্রার নিত্যসহচরে পরিণত করিতে পারিলে আমরা এই মহাদানের যোগ্য হইব। শ্রাবণ, ১৩১১।

হিন্দু পত্রিকা—“ধর্মপদ” পালি ভাষায় বিরচিত বৌদ্ধ-ধর্মগ্রন্থ।

ধম্মপদ অমূল্যরত্নের আকর। এই গ্রন্থের এক একটী শ্লোক নৈতিক রাজ্যের এক একখানি কোহিনুর। বৌদ্ধধর্ম নীতিপ্রধান ধর্ম; “ধম্মপদ” স্ত্রীনীতিপূর্ণ। জগতের সর্বজনীন নীতিসূত্র সকলেই এই গ্রন্থের অবয়ব।

* * * * *

কিন্তু দ্রুদদৃষ্টবশে এ যাবৎ এ দেশে এ রত্নের সম্মান সংরক্ষিত হয় নাই। শ্রদ্ধেয় চারুবাবু বঙ্গের পক্ষ হইতে দেশের সে কলঙ্ক মোচন করিলেন। তিনি আন্তরিক ধন্যবাদের পাত্র। বঙ্গভাষায় ইহার এরূপ সুন্দর সংস্করণ প্রকাশিত হওয়ায় বঙ্গভাষার গৌরব বৃদ্ধি হইল, সন্দেহ নাই। তিনি এই গ্রন্থ-সম্পাদনে বথেষ্ট আয়াস স্বীকার করিয়াছেন। তাঁহার সাধুচেষ্টা সফল হইয়াছে। চারুবাবু গ্রন্থখানিকে সর্বোৎকৃষ্ট করিয়াছেন। আষাঢ় শ্রাবণ, ১৩১১।

উদ্বোধন—স্বামী বিবেকানন্দ মাস্ত্রাজ্যবাসিগণের অভিনন্দন-পত্রের যে উত্তর প্রদান করেন, তন্মধ্যে একস্থলে প্রসঙ্গক্রমে বলিয়াছিলেন,—

The Restless Western atheist or agnostic finds in Gita or in the Dhammapadam the only place where our soul can anchor গীতার মত যেরূপ বিশ্বজনীন ও উদার, ধম্মপদেরও তদ্রূপ। স্মৃতরাং এ গ্রন্থ বৌদ্ধগণ যেরূপ ভক্তিভাবে পাঠ করিয়া থাকেন, হিন্দু, মুসলমান, খ্রীষ্টিয়ান প্রভৃতি অপরাপর ধর্মাবলম্বিগণও তদনুরূপ শ্রদ্ধার সহিত পাঠ করিতে পারেন। যাহারা পালিভাষা শিক্ষা করিতে চান, তাঁহারা এই পুস্তকখানি হইতে অনেক সাহায্য পাইবেন। পালিভাষার আবরণে যে সকল অমূল্য রত্ন লুক্কায়িত আছে, সেই সকল আমাদের দেশীয় সমস্ত ভাষার প্রকাশিত হইলে দেশের এক নূতন যুগ আরম্ভ হইবে। ১৫ আষাঢ়, ১৩১১।

নব্যভারত—“ধম্মপদ”—এতদিন পর এই অত্যাশ্চর্য্যীয় পুস্তক-

খানি বাঙ্গালা ভাষায় অনুদিত হইয়া প্রকাশিত হইয়াছে দেখিয়া আমরা যারপরনাই আনন্দিত হইলাম। বুদ্ধতথাগতের অমূল্য উপদেশ সকল এতদিন বাঙ্গালীর নিকট অন্ধকারাচ্ছন্ন ছিল; চারুবাবুর চেষ্টায় সে অন্ধকার এতদিনে বিদূরিত হইয়াছে। আমরা এই পুস্তকখানি পাঠ করিয়া অত্যন্ত উপকৃত হইয়াছি। বাঙ্গালা ভাষা যত যে, ক্রমে ক্রমে নানাভাষার রত্নভূষণে ইহা অলঙ্কৃত হইতেছে। প্রতি শ্লোকের সংক্ষেপে টীকা ও অনুবাদ দেওয়া হইয়াছে। এ পুস্তকের এ দেশে খুব আদর হইবে, আমরা আশা করি। ১২১১।

বঙ্গদর্শন—জগতে যে কয়টি শ্রেষ্ঠ ধর্মগ্রন্থ আছে, “ধর্মপদং” তাহার একটি। * * * * সম্প্রতি শ্রীযুক্ত চারুচন্দ্র বসু মহাশয় ধর্মপদ গ্রন্থের অনুবাদ করিয়া দেশের লোকের কৃতজ্ঞতাভাজন হইয়াছেন। আশা করি, তিনি এই খানেই ক্ষান্ত হইবেন না। একে একে বৌদ্ধশাস্ত্র সকলের অনুবাদ বাহির করিয়া বঙ্গসাহিত্যের কলঙ্ক মোচন করিবেন। জ্যৈষ্ঠ, ১৩১১।

হিতবাদী—ধর্মপদ। চারুবাবু পালি ধর্মপদ নামক গ্রন্থের মূল, অনুবাদ, অর্থ ও সংস্কৃত ব্যাখ্যা এই ভাবে প্রকাশিত করিয়া বঙ্গ-সাহিত্যের ও সকল ভাষানুরাগী পণ্ডিতের কৃতজ্ঞতাভাজন হইয়াছেন। চারুবাবু যেরূপ যত্ন ও অধ্যবসায় সহকারে গ্রন্থ সম্পাদন করিয়াছেন, ইহাতে বঙ্গীয় পাঠকের যেরূপ সুবিধা হইয়াছে, তাহাই বা আমরা কিরূপে বুঝাইয়া দিব?..... তাহাতে আশা করা যাইতে পারে যে, চারুবাবুর পরিশ্রমের ফল অনেকেই আনন্দের সহিত উপভোগ করিবেন। ভরসা করি, গ্রন্থখানির বহুল প্রচার হইবে।

PRESIDENCY COLLEGE, CALCUTTA.

March 6, 1906.

My Dear Charu Babu,

... ..

I need not expatiate on the importance of the Dhammapada. Apart from its literary importance as an unsectarian moral code, it has the additional merit of being the best Pali book for beginners. Any one in Bengal who wishes to study Pali cannot do better than read your edition of Dhammapada... .. your version is better than any other version I know of, and is as good as that of Dr. Neumann in German which Professor Rhys Davids considers to be the best version extant..... I could cite numerous other examples to prove the superiority of your rendering to that of.....

I remain,
yours Sincerely,
(Sd.) HARINATH DE.

শ্রীযুক্ত বাবু চারুচন্দ্র বসু মহাশয়ের প্রকাশিত সংস্কৃত ব্যাখ্যা ও বঙ্গভাবদ সহ ষম্পদ নামক বৌদ্ধগ্রন্থখানির অনেকাংশ পাঠ করিয়া আমি পরিতুষ্ট হইয়াছি।.....সাধারণের উপাদেয় এই গ্রন্থখানি সংস্কৃত ব্যাখ্যা ও বঙ্গভাবদসহ প্রকাশিত করিয়া চারুচন্দ্রবাবু দেশের বিশেষ উপকার সাধন করিয়াছেন, অতএব তিনি আমাদের ধন্যবাদ ও আশীর্বাদের পাত্র ইতি।

(মহামহোপাধ্যায়) কামাখ্যানাথ তর্কবাগীশ। (সংস্কৃত কলেজ)।

Dhammapada one of the most important canonical works of the Buddhists has been admirably edited by Babu Charu Chandra Bose. The translator has an accurate knowledge of the Pali language and his prose rendering and sanskrit notes to this popular work are all that they should be. ****

Englishman, JUNE 9, 1904.

Among books *Dhammapada* by Babu Charu Chandra Bose, being a correct reproduction of the far famed Pali Scripture with admirable Sanskrit and Bengali rendering is a monument of patient industry in the cause of advancement of religion and morality,

The Central Hindu College Magazine, JULY, 1904.

Dhammapada by Babu Charu Chandra Bose' is unquestionably one of the most noteworthy publications of the current year. The translator Babu Charu Chandra Bose, has rendered a public service by bringing out this admirable edition, which evinces much patient industry.....

Bengali, JUNE, 1904.

Dhammapada is a well-known Buddhist work written in the Pali language. Babu Charu Chandra Bose has brought out an edition of it admirably suited to the requirements of Bengali readers. **** The author has long been a student of Pali and of Buddhists works and he may be regarded as an expert in these subjects. We have looked at the Sanskrit and Bengali translations and find them to be singularly lucid and precise. *** Every attention has been apparently paid to accuracy, simplicity and method. It is small in size, simple and direct in language and seems to demand only a moderate knowledge of Pali. *Indian Nation*, MAY 23rd, 1904.

The moral and spiritual teachings embodied in the book, are not only simple, deep and telling but quite consistent with the highest and best teachings of all the scriptures of the world. One has only to read them in order to be charmed with their beauty, wealth and directness, *** Babu Charu Chandra Bose, the compiler of the book, has laid the Bengali community under deep obligations by a timely publication of the work which, we trust, will be largely patronised by the public.

Indian Mirror, JUNE 14, 1904.

Dhammapada is one of the oldest and most popular works

of Buddhism in Pali language. It is a portion of the Tripitakā, and takes the place of the Gita among the Buddhist. It has already been translated into many European languages. Mr. Basu is to be congratulated on the excellence of his work which is indeed a welcome addition to the Bengali language.

Prabudha Bharata.
